

4071

L. A3. ~~227~~.

hebr.

170.

Ex Libris
P. BERNARDI HIPPER
Can. Reg. in Dietrams-
zell. I

וּמִשְׁפַּח ל. (Mf. 97.) ט. 2. ט. 127. מִשְׁאֹל ל. ט. 13.
ט. 33. יְגִיעוֹן ל. ט. 29. ט. 130. יְנוּסוֹן ל. ט. 7. ט. 129.
ט. 9. ט. 134. בְּפִלְאִים ל. ט. 14. ט. 133. אֲשִׁירָה ל.
und מִסְפָּר ל. ט. 4. ט. 135. רוֹזְקָה ל. ט. 15. מַעֲשִׂיו ל.
ט. 15. ט. 139. בְּסִתְרָה ל. ט. 21. ט. 137. יִקְרָא nachher
ט. 30. ט. 142. אִי-זָה ל. ט. 24. und ט. 19. מַדְשָׁעִים ל.
ט. 168. unten ל. אֶרְצָה ל. ט. 20. ט. 145. דָּם ל.
ט. 215. קָדֵשׁ ל. ט. 214. יָהֵב ל. ט. 184.
ט. 219. ben רִיעַ setze hinzu: קִשְׁקֶשֶׁת ל. ט. 217.
ט. 230. חֶפֶשׁ ל. ט. 223. שׁוּעַ ל. ט. 230. רוּעַ oder

Verzeichniß der Druckfehler im Lesebuche.

Seite 4. v. 8. am Ende wird weggestrichen שנה.
 v. 10. lies הצפר v. 13. l. ורעה v. 17. l. השמש v. 17.
 l. מצחק l. 9. Seite 5. v. 9. l. מצחק l. 9.
 צורה l. 3. v. 3. כפופכי darauf und gleich ברך l. 17. v.
 15. v. 7. וישם l. 18. v. 14. הנה v. 29. v. 11.
 עשרה und nachher הלכות l. 2. v. 17. ורחל l.
 34. v. 19. למען l. 22. v. 18. ותשתחוין l.
 6. v. 21. מצליח l. 3. v. 20. במחנה
 23. מאנשי l. 11. v. 8. הן l. 8. שכבה l. 7. v.
 15. v. 8. נא l. 8. v. 24. וישרת l. 4. v.
 24. v. 27. אח l. 7. v. 5. שבע l. 26. v.
 38. v. 38. ירר l. 38. v. 35. שקיהם l. 34. v.
 2. v. 38. ויאמר l. 7. v. 35. darauf und גביע l.
 21. v. 40. בסף l. 8. v. 39. בסף l. 39.
 22. v. 44. ומהרתם l. 13. v. 43. שמלת l.
 17. v. 48. אנשי l. 32. v. 46. עשרה l. 46.
 22. v. 52. ההוא lies השנית statt l. 17. v.
 4. v. 56. ויהי l. 1. v. 55. ויבחת l. 21. v. 54.
 14. v. 59. ותקח l. 4. v. 58. החתים l.
 13. v. 70. חרב l. 21. v. 68. האלה l. 7. v. 63.
 6. v. 74. סוף l. 6. v. 72. אחכם l. 5. v. 72. בצדיכם l.
 43. v. 80. ולהבת l. 7. v. 76. האלה l. 26. v.
 8. v. 83. גבורים l. 51. v. 81. זאלהיו l.
 2. v. 87. עורפי l. 14. v. 87. אחיה nachher und
 17. v. 92. הקם l. 25. v. 89. הלכו l. 23. v. 89.
 8. v. 97. ללכת l. 3. v. 93. ברך l.
 8. v. 98. יצר l. 1. v. 98. תהפכות l. 12. v.
 4. v. 102. אשת l. 4. v. 102. מזמות l. 2. v. 101. אפ.
 4. v. 105. חורה l. 4. v. 103. תועבת l. 22. v.
 12. v. 113. ויקרא l. 3. v. 112. מלה l.
 22. v. 116. ויבאה nachher ויבן l. 22. v. 114.
 7. v. 117. צדיקים l. 7. v. 117. ויגרש l. 24. v.
 6. v. 124. בהדרת l. 2. v. 124. ויען l. 1. v.
 4. v. 126. ידועה l. 4. v. 126. ויחננו l. 67. v. 2. v. 125.

תלם die Furche.

תולעת und תולעה der Wurm.

תמה er hat sich verwundert.

תמה er hat unterstützt, ergriffen, gehalten.

תמול und תמולל gestern, vorher.

תמם er und es ist vollendet, vollkommen gewesen; er hat vollendet, erfüllt.

תם ganz, vollkommen, rein, unbefleckt.

תם und תמה die Rechtschaffenheit, Vollkommenheit; mit תלך rein wandeln.

תמים vollkommen, rechtschaffen.

תנין ein Drache, Schlange, Wallfisch.

תנור der Ofen.

תעב er oder es ist verabscheuungswerth gewesen; in Piel er hat verabscheuet; in Hiph. er hat auf eine verabscheuungswerthe Art gehandelt.

תעבה die Verabscheuung, ein Greuel.

תעה er ist umhergeirrt, hat gefehlt, verfehlt; in Piel und Hiph. verführen.

תער ein Scheermesser, eine Scheide.

תפל das Abgeschmafte, Ungereimte.

תפר er hat zusammen genäht.

תפש er hat ergriffen, genommen, sich bemächtigt, gehalten.

תקע er hat geheftet, auch flingen, zusammenschlagen, frohlocken.

תקע der Klang, (von Posaunen und Trompeten).

L e i p z i g,

gedruckt bei Joh. Gottl. Imman. Breitkopf.

שָׂרַק er hat gepfiffen.

שָׂרַר und שָׂרַר der Nabel. —

שָׂרַר ein Feind.

שָׂרַשׁ die Wurzel.

שָׂרַת Diel er hat gedient.

שָׂרַת ein Diener.

שָׁשׁ und שָׁשׁ sechs. שָׁשִׁים sechzig.

שָׁשׁ Masc. und שָׁשִׁית Fem. der und
die sechste, auch der sechste Theil.

שָׁשׁ Byßus, eine Art feiner Leinwand.

שָׂתַה er hat getrunken, geschmauset.

שָׂתַה ein Gastmahl, Trinkgelage.

שָׂתַל er hat gepflanzt.

ת

תֵּמָר ein Feigenbaum.

תֵּמָר die Gestalt.

תֵּבֵל der Erdfreis.

תֵּבֵן Stroh, Spreu.

תֵּהוֹר die Wüste, das Chaos, die Leere.

תֵּהוֹם der Abgrund, das Meer.

תֵּהוֹם zusammengezogen תֵּהוֹ, die Mitte, zwischen.

תֵּהוֹר die Turteltaube.

תֵּהוֹר erforschen.

תֵּהוֹר die Erforschung, das Erforschte.

תֵּחֵל der Anfang; siehe חֵלֵל.

תֵּחֵת unter, anstatt, wegen.

תֵּחֵת und תֵּחֵתִית der, die untere —

die niedern Gegenden, Klüfte. —

תֵּכָבִיד list, Betrug.

תֵּכָבִיד er hat gewogen, dargewogen, betrachtet.

תֵּלָה er hat aufgehängt.

תֵּלָה der Köcher.

תֵּלָם

שׁוּל er ist niedrig, niedergedrückt, verachtet gewesen; in Siph. er hat erniedrigt, herabgestoßen, auch sich erniedrigt.

שׁוּלָה die Erniedrigung, Herablaßung.

שׁוּן eine Bergmaus.

שׁוּפ der Ueberfluß.

שׁוּפָה die Menge, der Ueberfluß.

שׁוּפֶר die Posaune, Trompete.

שׁוּק ein Saß.

שׁוּקָה ein Mandelbaum, eine Mandel.

שׁוּקָה er hat getrunken, in Kal nicht gebräuchlich; mehr in Niph. u. Piel; in Siph. tränken, wässern, zum trinken darreichen.

שׁוּקָה die Bewässerung, der Trunk, das Trinken, die Erquickung. —

שׁוּקָה ein Mundschenk. —

שׁוּקָה er hat geruhet; in Siph. stillen, beruhigen.

שׁוּקָה er hat gewogen, abgewogen.

שׁוּקָה das Gewicht.

שׁוּקָה er ist hin und her gelaufen.

שׁוּקָה das Hin- und Herlaufen, auch ein Hausverwalter.

שׁוּקָה die Lüge, Falschheit, Bosheit, auch vom Götzendienste; der Betrug; adverbial falsch, betrüglich.

שׁוּקָה die Zweige, Sprößlinge.

שׁוּקָה ein Panzer.

שׁוּקָה die Gedanken.

שׁוּקָה er hat gebrannt, verbrannt.

שׁוּקָה ein feuriger Drache.

שׁוּקָה er ist gefrohen.

שׁוּקָה das Kriechende, Gewürme und andre kriechende Thiere.

שׁמע und שׂמע das Gerücht, der Ruf.

שׁמר er hat bewahrt, beobachtet.

משמר das Gefängniß, die Beobachtung.

שׁמש die Sonne.

שׁנא er hat gehaßt.

שׁנה er hat wiederholt, verdoppelt.

שׁנים und שׂנים Mascul.

שׁנים Fem. zwei.

שׁני Masc. שׁנית Fem. der Zweite,

zum zweitemahl.

שׁנה das Jahr; in Dual. שׁנתים zwei

Jahre.

שׁפי eine hochrothe Farbe, vielleicht eine

Art von Scharlach.

משנה das Doppelte, die Wiederholung,

der zweite Theil.

שׁסס er hat geplündert, geraubt.

שׁעה er hat angeblift, aufgemerkt.

משעה der Anblick.

שׁען in Niph. er hat sich gestützt, worauf gelegt.

משען ein Stab.

שׁעע er hat ergötzt, vergnügt.

שׁער das Thor.

שׁעיר rauch, zottigt, ein Bos, ein Waldteufel,

eine Art von scheußlichen Vögeln.

שׁפה die Lippe, der Rand, das Ufer, das Aeußer-

ste einer Sache.

שׁפחה eine Magd.

משפחה ein Geschlecht, ein Volk.

שׁפט er hat gerichtet, regiert.

משפט das Gericht, Recht, die Gerech-

tigkeit, Güte, Sitte, Gewohnheit.

שׁפף er hat ausgegoßen.

שׁפל

שָׁלַם er ist vollgefüllt, vollkommen worden, hat
Frieden gehabt, geberhet, begrüßt; in
Piel, hat vergolten, bezahlt.

שָׁלַם die Vergeltung.

שָׁלַם ein Dankopfer.

שָׁלוֹם Friede, Glük, ein Gruß.

שָׁלַף er hat herausgezogen, entbloßt.

שָׁלַף er hat in drei Theile getheilt, auch dreifach
gemacht, etwas zum drittenmale gethan;
auch ein Alter von drei Jahren vollenden.

שָׁלֹשׁ drei. שְׁלֹשִׁים dreißig.

שְׁלִישִׁי Masc. שְׁלִישִׁי Fem. der und
die dritte.

שָׁלֹשׁ ehigestern, vorher. Vorher steht
immer הָיָה gestern.

שֵׁם der Name, oft statt des Gegenstandes selbst,
Ehre, Ruhm.

שָׁם daselbst.

שָׁמַר er hat verdorben, zu Grunde gerichtet,
verwüßtet.

שָׂמַח er hat sich gefreut.

שְׂמאל die linke Hand oder Seite.

שְׂמלה ein Kleid.

שָׁמַיִם der Himmel.

שָׁמַם er hat verwüßtet, ist verwüßtet; auch erstaunen.

שְׂממה die Verwüftung. —

שָׂמָה und שְׂמָה das Staunen, eine be-
wundernswerthe Sache.

שָׁמֶן die Fettigkeit, Salbe, Del, oft das Bild
von reichlichen, irdischen Gütern.

שְׁמנה acht, שְׁמנים achtzig.

שָׁמַע er hat gehört, ist aufmerksam gewesen, auch
gehörchen.

שָׁמַע

מַשְׁחִית der Verderber, auch das Ver-
derben, die Verwesung, Vernichtung.

שָׁטָה er hat ausgebeugt, abgelenkt.

שָׂטַם er hat mit Haß verfolgt.

שָׁטַף die Ueberschwemmung. —

שָׂטַר ein Regierer, Verwalter, Schreiber. —

מִשְׁטָר die Verwaltung, Aufsicht.

שִׁיחַ ein Stamm, Strauch.

שָׁבַם er hat gelegen, geschlafen, daneben sich gelegt.

מִשְׁבָּב das Lager, Bette.

שָׁבַר der Verstand.

שָׁכַח er hat vergessen.

שָׁבַל er ist beraubt, verwaist worden; in Piel
und Hiph. berauben. —

נֶשְׁבֹּל eine Traube, Beere.

שָׁבַל er ist glücklich gewesen, hat klug gehandelt; in
Hiph. verstehen, weise machen, belehren.

שָׁבַל und שָׁבַל die Klugheit, Einsicht.

מִשְׁבֹּל weise, klug, ein Lehrgedicht.

שָׁבַם er hat früh sich bereitet, überhaupt, sich
zubereitet, ist aufgestanden.

שִׁכְמָה die Schulter. —

שָׁבַן er hat gewohnt, bewohnt.

מִשְׁכָּן die Wohnung.

שָׁבַר er ist trunken geworden; in Piel und Hiph.
berauschen.

שָׁכַר der Lohn.

שָׁלַב eine Leiter, Stufe.

שָׁלַג der Schnee.

שָׁלַח er hat geschickt.

שֻׁלְחָן ein Tisch. —

שָׁלַט er hat geherrscht.

שָׁלִיט ein Herr, Herrscher.

שָׁלַח

שוף zerreiben, zermalmen, verbergen, bedecken.
שוק begehren, besonders in Piel שוקק.

שוך die Hüfte, das Schienbein.

תשוקה die Begierde. —

שור singen, auch beobachten.

שיר der Gesang.

שור ein Feind, eine Mauer.

שור ein Ochse.

שור ein Fürst sein, regieren.

שור der Fürst, der Oberste.

שוש sich freuen, froh sein.

משוש die Freude, Fröhlichkeit.

שות legen, setzen, machen, ordnen.

שוף er hat angeblift.

שחר ein Geschenk. —

שחח er hat zu Boden geschlagen, herabgeworfen, sich gebeugt, verehrt; von Gott gebraucht, ihn anbethen (in Sichp.) (s. Anhang).

שחית die Grube.

שחט er hat gewürgt, geschlachtet.

שחט er hat ausgepreßt.

שחל ein wilder Löwe.

שחץ ein wildes Thier.

שחק er hat zerstoßen, geschwächt. —

שחק dünner Staub, eine Wolke.

שחק er hat gescherzt, gelacht, verspottet.

שחר die Morgenröthe.

שחת er hat verderbet, zu Grunde gerichtet, verfehrt gehandelt.

שחת das Verderben, die Verwesung, eine Grube.

שָׁדַר er hat verwüßt.

שָׁדַי der Starke, ein Name Gottes.

שָׁדַר er hat geegget.

שָׂדֶה ein Acker.

שָׂדֶמָה ein Acker, eine Flur.

שָׂרַף er hat angebrannt, verbrannt.

שָׂה kleines Vieh, Schaaf.

שָׁהם eine Art von Edelsteinen, vielleicht Hyacinth, Beryll.

שָׁוָה die Eitelkeit, das Eitle, die Falschheit, Nichtigkeit, der Betrug, die Lüge; auch als Adverb. vergeblich, unnütz; — mit נִשְׁוָה mißbrauchen.

שָׁוָה zurückkehren; in Piel und Hiph. zurückführen, abwenden; mit dem Infinit. eines andern Zeitworts heists: wiederum etwas thun. —

שָׁוָה die Rückkehr.

שָׁוָה grau werden.

שָׁוָה und שָׁוָה das graue Haar.

שָׁוָה er ist gleich gewesen; in Piel und Hiph. er hat gleich gemacht, geordnet.

שָׁוָה beugen, neigen.

שָׁוָה nachdenken, betrachten.

שָׁוָה Sem. die Betrachtung, das Nachdenken.

שָׁרַף, daher שָׁרָף das Gesträuch, die Pflanze. —

שָׁרָף die Geißel.

שָׁם setzen, legen, anwenden; mit עִינָם auf einem gnädig sein.

שָׁעַר schreien.

שָׁעַר das Geschrei; auch שָׁעָה.

שָׁרַף

- שחל das Grab, der Zustand der Todten.
 שחר er ist übrig gewesen, zurückgelassen worden.
 שחר übrig.
 שחרית die Ueberbleibsel, der Rest.
 שבות die Gefangenschaft.
 שבח er hat gelobt, auch unterdrückt, gezähmt.
 שבט die Ruthe, der Stab; der Stamm, Zunft.
 שבלת die Kornähre.
 שבע sieben.
 שביעי der Siebente.
 שבע er hat geschworen, besonders in Niph.;
 in Siph. schwören lassen.
 שבעה der Geschworne, ein Schwur.
 שבע er ist satt gewesen.
 שבע die Sättigung.
 שבר er hat zerbrochen, verkauft; in Siph. er
 hat Getreide verkauft.
 שבר Getreide.
 משבר ein Mutterthier, im Plur. Fluthen,
 Wellen.
 שבר er hat gehofft, erwartet.
 שבת er hat geruht, aufgehört.
 שבת der Sabbath, die Ruhe.
 שבת das Aufhören.
 שגב er ist erhaben, stark gewesen.
 משגב die Erhöhung, Burg, Stärke.
 שגה er hat geirrt; in Siph. irren lassen.
 שגיות Irthümer, Verirrungen. —
 שגיון ein vermischtes Lied.
 משגה der Irthum.
 שגח, in Siph. am meisten gebräuchlich, er hat
 angesehen.

רַעַשׁ er hat bewegt, ist bewegt, erschüttert worden.

רַעַשׁ die Bewegung, das Erdbeben.

רָפָא er hat geheilt.

רִפְאוּת die Heilung.

מִרְפָּא ein Heilmittel, die Heilung.

רָפָה er ist gelassen, ruhig gewesen, hat nachgelassen.

רָפָא stolz, ruchlos.

רֶפֶת ein Ochsenstall.

רָצָה er hat gewollt, ist angenehm gewesen, hat sich beruhigt.

רָצוֹן Wille, Wohlgefallen, Gnade.

רָצַח er hat getödtet.

רָצַץ er hat zerbrochen, aufgerieben.

רָקַד er hat getanzt, gesprungen.

רָקַם er hat mit der Nadel gestift; in Plural wunderbar und künstlich geformt sein.

רָקַע er hat ausgespannt, ausgedehnt.

רָקִיעַ die Ausdehnung, das Firmament.

רַק nur.

רָשָׁע er ist ungerecht, ruchlos gewesen; in Siph. verurtheilen.

רָשָׁע ungerecht, ruchlos.

רָשָׁע die Ruchlosigkeit.

רֶשֶׁת die Kohle, Flamme.

רֶשֶׁת das Netz.

ש

שָׁאָה er hat gebrüllt, geschrien.

שָׁמָה er ist verwüstet worden. —

שׁוּמָה

מִשׁוּמָה

} Die Verwüstung, die Wüste.

הַשְׁמָוֹת das Lermen, Geräusch. —

שָׁאַל er hat gebeten, gefragt, begrüßt.

שָׁאָל

רק leer.

ריק die Leere, Eitelkeit, Tand.

ריקם leer, unbillig.

רַכַּב er ist geritten, auch gefahren.

רַכַּב der Wagen.

רַכּוּב ein Fahrzeug.

מִרְכָּב } Ein Wagen, Sattel.
מִרְכָּבָת

רַךְ weich, zart.

רָכַשׁ er hat erworben, (von Schätzen).

רָכּוּשׁ Vermögen, Güter.

רָמָה er hat herabgeworfen, geschossen; i. P. betrogen.

רַמְיָה der Betrug.

מִרְמָה der Betrug, die Falschheit.

רָמָה der Wurm.

רָמַשׁ er hat gefrochen.

רָמָשׁ friechende Thiere.

רָנָה er (es) hat einen Ton gegeben.

רָנַן er hat gesungen, gefrohloft.

רָנָה der Gesang, das Rufen, Gebeth.

רָנִיִּים Pfaue.

רָעַב er hat gehungert.

רָעַב der Hunger.

רָעֲבוֹן der Hunger.

רָעַד er hat gezittert.

רָעָדָה das Zittern.

רָעָה er hat geweidet, sich vereinigt.

רֵעַ ein Freund, Nächster; — der Gedanke.

רֵעָה eine Freundin, Gefährtin.

מִרְעָה und מִרְעִיֹת die Weide, Trift.

רָעַם er (es) hat gedonnert.

רָעַף er hat getröpfelt.

רַעַשׁ

קָשַׁב er hat gehört, ist aufmerksam gewesen.

קָשָׁה und קָשָׁה hart.

קָשָׁה er ist hart gewesen; in Hiph. hart machen, verhärten, hart behandeln.

קֶשֶׁט die Wahrheit.

קִשְׁטָה ein Lam, eine Art Münze.

קִשְׁקִשְׁת die Schuppen. —

קָשַׁר er hat gebunden, zusammengebunden.

קֶשֶׁת der Bogen.

ר

רָאָה er hat gesehen, angeblickt, bemerkt, erfahren; von Gottes Gnade und Güte gebraucht.

מִרְאָה der Anblick.

רֵאִים ein Einhorn, Büffelochs.

רֹאשׁ der Kopf, Scheitel, der Anfang, das Vorzügliche einer Sache.

רִאשׁוֹן der vordere, erste, vorige.

רִאשִׁית der Anfang, das Erste, Vorzügliche.

מִרְאֲשׁוֹת Hauptfüßen.

רַבב er ist viel, zahlreich gewesen.

רַב viel, groß.

רַבִּיר eine Halskette.

רָבָה er ist viel, groß gewesen; in Hiph. hat vermehrt; — erhoben; — auch schießen, treffen.

אַרְבֵּה eine Heuschrecke.

אַרְבִּית der Bucher.

רָבַע der vierte Theil, das Liegen.

רְבִיעִי der Vierte.

קצר er hat zerbrochen, ist vom Zorn hingerissen worden.

קצה der Zorn, die Hitze.

קצץ er hat abgeschnitten.

קץ das Ende, das Aeußerste.

קצה ein Theil.

קציר die Erndte.

קרא er hat genannt, gerufen; er ist begegnet, es hat sich zugetragen.

קראה das Begegnen; לקראת gegen-
über, jenseits.

קרב er hat sich genähert, ist hinzu getreten.

קרב ein Verwandter; auch קרוב.

קרב ein Treffen.

קרב die Mitte, das Innere, die Ein-
geweide.

קרה er ist entgegen gekommen; es hat sich zu-
getragen, ereignet. קרת das, was sich
zugetragen hat; in Piel zusammenfü-
gen (v. Balken), auch hoffen; in Hiph.
darbieten.

מקרה der Zufall, das Schicksal.

קראה das Zusammentreffen, Begegnen.

קרת } Die Stadt.

קרית }

קרח die Kälte, das Eis.

קרן das Horn, die Posaune, ein leuchtender
Strahl.

קרסל der Knöchel am Fuße.

קרב er hat zerbrochen, mit Schmähreden jemand
beschimpft.

קרר, daher קרה die Kälte.

קשב

קוץ der Dorn.

קטל er hat erschlagen, getödtet.

קטן er ist klein, unfähig, nicht gewachsen gewesen.

קטן klein, geringe.

קטף er hat abgebrochen, abgehauen.

קטר er hat geräuchert.

קיר die Wand, Mauer.

קלה er hat gebraten; in Niph. er ist gering geachtet worden.

קלי etwas Gebratnes, Gedörrtes, Erbsen.

קלון die Niedrigkeit, der Schimpf.

קלל er ist leicht gewesen, ist gering geachtet worden; in Piel er hat geflucht. —

קללה die Verwünschung, der Fluch. —

קלע er hat eingeschnitten; in Piel mit der Schleuder werfen.

קלע die Schleuder.

קמץ ein Haufe, Bündel, Garbe.

קמוש die Diestel.

קנא er ist eifrig, eifersüchtig gewesen.

קנא ein Eiferer.

קנה er hat erworben, gekauft, beseßen.

קנה das Rohr, der Halm.

קנין die Besizung, das Gewerbe.

מקנה die Besizung, Vermögen, Viehheerden.

קנן er hat ein Nest gebauet.

קן ein Nest.

קפור ein Igel, nach andern eine Art von Eule.

קפון eine Art schnell sich bewegender Schlangen.

קרי er ist ausgesondert, erwählt, heilig, rechtschaffen gewesen; in Piel und Hiphil vom gemeinem Gebrauche absondern, heiligen, weihen; in Hithp. sich feierlich vorbereiten, weihen.

קדש das Heilige, vorzüglich Erwählte; Heiligthum (von Ort und Sachen gebraucht.)

קדוש heilig, ehrwürdig, fromm.

מקדש das Heiligthum.

קהל er hat versammelt.

קהל die Versammlung.

קוא, daher קאה eine Löffelgans.

קרה er hat erwartet; in Niph. zusammenfließen, sich versammeln.

קו die Linie, Schnur, Maaf, auch Stimme.

מקרה und מקרה die Erwartung, Versammlung.

תקרה die Hoffnung, Erwartung.

קוט einen Ekel, Widerwillen haben; in Hithp. verabscheuen.

קום stehen, aufstehen, entstehen, sich erheben, sich widersetzen; in Piel und Hiph. aufrichten, bevestigen, erwecken.

קומה die Höhe, Statur.

קמים die Widersacher.

מקום der Ort.

קור herum gehen, sich herum treiben.

תקופה das Herumdrehen, die Umwälzung.

קיע einen Ekel empfinden.

קיע

צַעַק er hat geschrieen, gerufen.

צַעֲקָה das Rufen.

צָעַר er ist verringert, klein geworden.

צָעִיר klein, gering. צַעֲיָרָה Semin.
auch die Minorennität.

צָפַן er hat verborgen, ist verborgen gewesen.

צָפוֹן die Gegend gegen Mitternacht.

צָמַע eine Schlange, ein Basilisk.

צָמַעוֹנִי ein Basilisk.

צָפַר ein Vogel.

צָרִי Balsam, Gummi.

צָרָעָה eine Art von Horniß.

צָרַף er hat geschmolzen, geläutert, untersucht,
bewährt gefunden.

צָרַר er hat gebunden, feindlich behandelt, enge
gepreßt, bedrückt. —

צָרוּר ein Bund, Haufen.

ק

קוֹבַע der Helm.

קָבַץ er hat gesammelt.

קָבַר er hat begraben.

קְבוּרָה und קָבַר das Grab.

קָדַר er hat gebeugt, gekrümmt.

קָדַם er ist zuvorgekommen. —

קָדַם der Morgen, die Himmelsgegend,
das Alter, vormals, ehedem.

קִדְמָה und קָדַם das Alter, vorher.

קָדִים der Morgen, der Ostwind.

קָדַר er ist verdunkelt worden, hat sich schwarz ge-
färbt, sich betrübt; in Siph. verdunkeln.

צום das Fasten.

צוק das Fließen des Honigs, Honigseim.

מוצק das Enge, Dichte, Beste.

צור enge machen, belagern, feindlich behandeln.

צר und צר enge, gepreßt, die Noth,
der Feind.

צרה die Enge, Noth.

צור ein Fels.

צחק er hat gelacht, gescherzt.

צחק das Lachen, Scherzen.

ציץ er hat geblühet.

ציץ die Blume, Blüthe.

צלח er ist glücklich gewesen, hat vollendet.

צלצל er ist beschattet worden, auch hell tönen,
schnell hin und her schlagen.

צל der Schatten.

צלמות Schatten des Todes, d. i. grauen=
voller Schatten.

צלם das Bild.

צלע die Ribbe, Seite.

צמא der Durst.

צמר das Joch, Gespann (von Stieren.) Ver=
bindung.

צמח er ist hervorgegrünt, hat geblühet.

צמר Wolle.

צמרת ein Halm.

צמת er hat ausgerottet.

צנום schlank, dünn.

צנן (ungebräuchlich) er hat bedeckt.

צנה ein Schild.

צנים Dornen, Stacheln.

צעד er ist fortgeschritten.

צעק

פָּתַל in Niph. er hat gekämpft, ist auseinander
gerissen worden.

פֶּתֶן eine Natter.

פָּתַר er hat ausgelegt, gedeutet.

פִּתְרוֹן die Auslegung.

פֶּתַח ein Stuf, Portion.

צ

צֹאן die Heerde.

צָבָא ein Heer, eine Schaar.

צָבַע befeuchten, eintauchen.

צֶמֶרֶק der Finger.

צָבַר er hat zusammen getragen.

צֶדֶק die Seite.

צָדַק er hat gejagt.

צָדִיק er ist gerecht, rechtschaffen gewesen; in
Diel rechtfertigen, frei sprechen; in
Hithp. sich für gerecht, unschuldig er-
klären. —

צָדִיק gerecht, rechtschaffen.

צֶדֶק und צְדָקָה die Gerechtigkeit, Zu-
gend.

צָהַל er hat gewiehert, gefrohloft.

צֶהְרִים die Gegend gegen Mittag.

צֶהָרִים der Hals.

צָוָה jagen.

צֹדֶה die Jagd, die Beute.

צָהָה die Zehrung, Nahrungsmittel.

צֶמֶד ein Meß.

צָוָה er hat befohlen.

צֶוֶה der Befehl.

צֹם fasten.

צֹם

פָּצַר er hat getrieben.

פָּקַד er hat besucht, wohlgethan, gestraft, besorgt, auch worüber einen setzen, einem etwas anvertrauen.

פָּקִיד ein Vorgesetzter.

פְּקִידִים Befehle, Aufträge.

פְּקֻדָּוֹ ein Pfand.

פָּקַח er hat eröffnet.

פָּר und פָּרָה ein Stier, eine Kuh.

פָּרָא ein wilder Esel.

פָּרַד er hat getrennt, abgesondert.

פָּרָה er ist fruchtbar gewesen; in Siph. hat fruchtbar gemacht.

פְּרִי die Frucht.

פְּרוּי ein Dorfbewohner.

פָּרַח er ist aufgeblühet, hat gegrünet.

פְּרָחִים junge Vögel.

פָּרַע er hat entblößt, weggeworfen, verlassen, abgewandt.

פָּרַץ er hat zerrissen, zerbrochen.

פָּרַק er hat durchbrochen, befreiet, abgerissen.

פָּרָשׁ ein Pferd.

פָּרַשׁ er hat ausgebreitet, geöffnet.

פָּשַׁט er hat ausgezogen, entblößt.

פָּשַׁע er ist abgefallen, hat sich empört.

פֶּשַׁע der Abfall, die Sünde.

פָּשַׁע der Schritt, Gang.

פִּשְׁתָּה Flachs, besonders getrofneter.

פִּתְחוֹם das Eilen; adverbial. schnell.

פִּתִּי einfältig, unverständlich.

פָּתַח er hat geöffnet.

פֶּתַח die Thür.

פֶּתַל

פָּלַח in Piel und Hiph. er hat abgesondert; in
Niph. er ist ausgezeichnet, vorzüglich
gewesen. —

פָּלַט er hat errettet, befreiet.

פְּלִיטָה die Befreiung, Rettung.

פָּלַל er hat geglaubt, geurtheilt, gerichtet; in
Hithp. bethen, flehen.

תְּפִלָּה das Gebeth.

פָּלַם er hat gewogen, zugewogen, betrachtet.

פֶּן damit nicht.

פָּקַד er hat angeblift, besorget.

פָּנִים das Antliz, der Anblif, die Ober-
fläche. לִפְנֵי vor jemand, so auch מִלְּפָנֵי.

עַל פָּנָיו gegen, neben. Oft dient es
nur zur Umschreibung des Ich, Du,
Er. פָּנָי mein Gesicht, d. i. ich.

פֶּנֶה ein Winkel.

פְּנִינִים Perlen, Edelgesteine.

פָּקַד er hat weichlich ernährt, erzogen.

פָּסֵל ein geschnitztes Bild.

פֶּסֶם ein Theil, Stük.

פֶּעַל ein Werk.

מִפְעֻלָּם und מִפְעֻלֹת Werke.

פָּעַם er hat getrieben, geschlagen, auch abge-
wechselt.

פָּעַם der Schlag, die Abwechslung; mit
אַחַת einmal. —

פָּעַם פָּעַם nach ge-
wohnter Art.

פְּעָמַיִם die Schritte, Füße, Abwechslungen.

פָּצָה er hat geöffnet, ausgebreitet.

פָּצַח er hat zerbrochen; frachen, erschallen.

פָּצַח

O

פֶּאֶרֶה ein Zweig.

תְּפִאָרָה der Schmuck.

פָּגַע er ist begegnet.

פֶּגֶר ein Zeichnam.

פָּגַשׁ er ist begegnet.

פָּדָה er hat befreiet.

פֶּה der Mund, in Stat. Constr. פִּי Befehl; mit

לְפִי die Schärfe des Schwerdts.

und בְּפִי bei, nach, nach Beschaffenheit.

פֹּה und פֹּא hier, hieher.

מִכָּאן?

פֹּגַע aufhören, kraftlos, ohnmächtig werden.

פִּוּחַ anblasen, anhauchen, athmen; auch verstricken.

פִּוּף eine Art von Schminke.

פִּוּץ zerstreut werden, sich zerstreuen.

פִּוּק wanken; in Siph. hervorbringen.

פִּוּר zernichtet werden, gebrechen; in Siphil vernichten.

פֶּזֶק gediegenes Gold.

פִּזַּר er hat zerstreut.

פִּחַד er ist erschrocken; in Siph. er hat erschreckt.

פִּחַד das Schrecken.

פֶּחַ ein Strik.

פֶּטָדָה ein Topas.

פָּלָא er ist wunderbar gewesen; in Piel und Siph. er hat wunderbar gehandelt.

פֶּלְאָי wunderbar.

פָּלַג er hat getheilt.

פֶּלֶג ein Wassergraben, Canal.

עַרְל ein Unbeschnittener.

עָרַם er ist listig gewesen.

עָרוּם listig.

עֲרֵמוֹן ein Ahornbaum.

עָרוֹם nackt.

עָרָה der Macken.

עָרַפֶּל die Finsterniß.

עָרַץ er hat gewaltthätig gehandelt, ist furchtbar gewesen.

עָרִיץ gewaltthätig.

עָרִירי einsam, kinderlos, unfruchtbar.

עֵשֶׁב Kraut, Gras.

עָשָׂה er hat gethan, gemacht, bereitet.

מַעֲשֵׂה ein Werk, That.

עָשַׁן er hat Rauch, Dampf erregt.

עָשָׁן rauchend.

עָשָׁן der Rauch.

עָשַׁק er hat unterdrückt.

מַעֲשָׁקוֹת die Unterdrückung.

עָשַׁר er ist bereichert worden; in Siph. bereichern.

עָשִׁיר reich.

עָשָׂר der Reichtum.

עָשַׂר er hat in zehn Theile getheilt, den Zehnten empfangen oder gegeben.

עָשָׂר, עָשִׂיר und עָשָׂר, auch עָשָׂר und עָשָׂר zehn. עָשָׂר bedeutet auch ein Instrument mit zehn Saiten.

עַתָּה die Zeit.

עָתָד er hat bereitet.

עָתָדִים Böcke, Anführer.

עַתָּה nun, jetzt.

עץ das Holz, der Baum.

עצב er hat Schmerz gelitten, auch erregt.

עצב der Schmerz, die Mühseligkeit.

עצבון der Schmerz, die mühselige Arbeit.

עצבה der Schmerz.

עצם er ist stark gewesen.

עצום stark, mächtig.

עצם Gebein, Knochen.

עקב treten, zu Boden treten.

עקב die Ferse, das Aeußerste, der Lohn,
auch adverbial. zuletzt, deswegen, weil.

עקש er hat verkehrt.

עקש verkehrt, schief.

עקשות die Verkehrtheit, das Unrecht.

ערב er hat vermischt, versprochen, verpfändet;
er (es) ist angenehm gewesen; es ist
Abend geworden.

ערב der Abend.

ערב ein Rabe.

ערבה eine weite Ebne, eine wüste Ge-
gend.

ערבה das Versprechen, Pfand.

מערב die Gegend gegen Abend.

עור ein wilder Esel.

ערה er ist entblößt gewesen.

ערה die Blöße, der Schimpf.

עור die Haut, das Fell.

ערך er hat geordnet, bereitet, geschätzt.

ערך die Anordnung, Schätzung.

מערבה die Ordnung, Anordnung,
Schlachtordnung.

עלמה ein Mädchen; Plur. עלמות ein
musikalisches Instrument.

העלומה das Verborgne.

עולם eine unbestimmt lange Zeit; mit
רעך unaufhörlich.

עלם er hat gefrohloft.

עלש in Piel er hat verschluckt.

עלפה die Mattigkett.

עלץ er hat gefrohloft.

עליצות das Froloffen.

עמר er hat gestanden, ist geblieben.

עמרי mit mir.

עמל die Arbeit, Beschwerde.

עמד er hat bedekt, verhüllt.

עם und עם das Volk.

עם mit, bei. מעם von, weg.

עמם er hat beschweret.

מעמסה die Last.

עמק ein Thal.

ענה er hat geantwortet, erhört, gesungen, auch
betrübt, gequält.

ענה sanftmüthig, niedrig, unglücklich.

ענה die Sanftmuth, Niedrigkeit, De-
muth.

עני und עניה der Unglückliche, Arme.

עני und עניה das Unglück, die Armuth.

עני deswegen.

למען deswegen, damit.

ענן die Wolke.

ענה ein Zweig.

ענפים die Zweige.

עפר der Staub, Asche.

עץ

עָטָה er hat verhüllt, verborgen, ist bedeckt gewesen.
עָטָה er hat bedeckt, ist bedeckt worden, auch, er ist
schwach geworden.

עָטָר er hat umgeben, gekrönt.

עֲטָרָה eine Krone.

עֵיט ein Vogel, Raubvogel.

עֵין das Auge; Dual. עֵינַיִם die Quelle, Ober-
fläche; mit רָע ein neidisches Auge.

עֵיף ermüdet.

עִיר, Plur. עָרִים, die Stadt.

עָבַר er hat beunruhigt.

עָלָה er ist hinaufgestiegen, in Hiph. er hat dar-
gebracht, herzugeführt.

עַל und עָלַי über, oberhalb, gegen, bei,
neben, wegen.

עָלִיּוֹן hoch, erhaben.

עוֹלָה das Hinaufsteigen, ein Brandopfer.

עָלָה ein Blatt.

מֵעַל, מִמֶּעַל und מֵלְמַעְלָה oberhalb.

מַעְלָה Masc. das Hinaufsteigen, die
Stufen.

מַעְלָה Femin. das Hinaufsteigen, die
Stufe, Würde.

הַעֲלָה die Wasserleitung.

עָלָה er hat gefrohloft.

עֲלָטָה die Finsterniß, Dunkelheit.

עָלָה er hat gehandelt.

עוֹל das Joch.

עוֹלָל ein Kleiner.

עֲלִילָה ein Werk, That.

עָלָה er hat verborgen.

מְעִרְיִים Vergnügungen, Lüste.

עֵדֶר die Heerde, der Haufe.

עוֹר zeugen, bezeugen.

עֵר eine Zeuge, das Zeugniß.

עֵדָה und עֵדוּת das Zeugniß, die Lehre,
das Gesetz Gottes.

עוֹד noch, mehr (wird mit den Suffix. zusammen
gesetzt, ז. ע. עוֹדֵכִי so lange ich lebe.
עוֹדֵכָּה er noch).

עָרָה er hat verkehrt, unrecht gehandelt; in Niph.
er ist verkehrt, verschoben, verdorben
worden.

עֲוֹן die Verkehrtheit, Ungerechtigkeit.

עוֹלָה säugen.

עוֹלָה die Säugenden, Trächtigen. —

עוֹלָה die Unbilligkeit.

עוֹן (nicht gebräuchlich) verweilen, davon.

מְעוֹן die Wohnung.

עוֹף fliegen.

עוֹף ein Vogel.

עֵינַיִם die Augenlieder.

עוֹר erwachen; in Piel erwecken.

עֹרֵי ein Feind.

עוֹב er hat verlassen, übergeben.

עוֹז stark.

עוֹז die Stärke.

עוֹז die Ziege.

עוֹז stark.

עוֹז die Stärke.

מְעוֹז die Stärke, Befestigung.

עוֹר er hat geholfen.

עוֹר und עוֹרָה die Hülfe.

סָקַל er hat gesteinigt.
 סָרוּס ein Verschnittner, Hofbediente.
 סַרְעָפָה ein Zweig.
 סָתַר er hat verborgen, sich verbergen.
 סֵתֶר das Verbergen, ein Schlupfwin-
 kel, Zufluchtsort.
 מִסְתָּר ein verborgner Ort.

ע

עָבַד er hat gedient, verehrt, bearbeitet. —
 עֶבֶד ein Diener, Sklave. —
 עֲבָדָה der Dienst, die Verehrung.
 עָב die Dichtigkeit, das Dichte, die Wolke.
 עָבַר er ist vorbeigegangen, übergangen.
 עֵבֶר und עָבֶר jenseits, gegenüber.
 בְּעֵבוּר deswegen, damit.
 עִבְרָה der Unwille, Zorn.
 מַעְבָּר die Fiese, der Durchgang.
 עֲבוֹת ein Seil, auch dichte Zweige.
 עָגַב er hat geliebt.
 עָגַל er hat gewälzt, geründet.
 עֲגָלָה ein Wagen.
 עֶגֶל ein Kalb.
 מַעְגָּל der Fußsteig, Weg, eine Wa-
 genburg.
 עָדַר er hat bevestigt, erhoben.
 עַד und עָדִי bis, bis daß; mit מָתִי bis wenn?
 mit הֵנָּה bis hieher; mit אֵין bis daß.
 עָדָה er hat geschmückt, ist hinüber gegangen.
 עֲדִי ein Schmuck.
 עַד. ו. עַד die Ewigkeit, eine unbestimmt lange Zeit.
 עֵדן das Vergnügen.
 מַעֲדָנִים

סוד ein Geheimniß, verborgener Rath.

סוך sich salben, gesalbt werden.

סוס ein Pferd.

סור zurückgehen.

סחף er hat weggeschwemmt, zerstört.

סחר er hat gehandelt (als Kaufmann).

סחר ein Handelsmann.

סחר und סחר das Handeln, Gewerbe.

סיר Dornen und Fischangeln.

סבך er hat bedeckt.

סבה ein Gezelt, Hütte.

סכל ein Thor, Narr.

סבן er hat genützt; in Siph. gewöhnen, sich gewöhnen, auch aufbehalten, verbergen.

סלה er hat gestürzt.

סלה er hat verziehen, nachgelassen.

סלל er hat zusammen gehäuft, erhoben.

סל ein Korb.

סלה eine Leiter.

סלע ein Fels.

סמך er hat sich worauf gelehnt, unterstützen.

סער er hat unterstützt.

סעיר ein Zweig.

סער es ist stürmisch gewesen, hat gestürmt, erschüttert.

סער und סערה der Sturmwind.

ספא (er hat verzehrt.)

מספוא Futter.

ספק er hat mit den Händen zusammengeschlagen.

ספר er hat gezählt, erzählt.

ספר eine Zahl, Verzeichniß, Buch.

מספר eine Zahl.

נָשָׂא er hat betrogen, irre geführt, getäuscht.

נָשַׁב er hat durchweht, ausgehaucht.

נָשַׁג er hat berührt, erreicht.

נָשָׁח er hat vergessen, geliehen.

נָשִׁים die Weiber.

נֶשֶׁךְ der Wucher, Gewinn vom Gelde.

נִשְׁמָה ein Hauch, Geruch, ein lebendiges Wesen, die menschliche Seele.

נִשְׁף er hat gehaucht, geblasen.

יִנְשֹׁף eine Nachteule.

נָשַׁק er hat geküßt, gehuldigt.

נֶשֶׁק die Waffen, Rüstung.

נֶשֶׁר der Adler.

נְתִיבָה der Fußsteig, mit דָּרֶךְ ein-gebahnter Weg.

נָתַן er hat gegeben, gemacht, gesetzt, erlaubt.

נָתַץ er hat zerstört, niedergerißen.

נָתַק er hat gewaltsam losgerißen, getrennt.

נָתַר er ist gesprungen, in שִׁפְח. auflösen, befreien, leicht machen.

ס

סָבַב er hat umgeben.

סָבִיב der Umfang, adverbial. ringsumher.

סֶבֶךְ ein dickes Gebüsch.

סָבַל eine Last.

סְגֻלָּה das eigenthümliche Vermögen.

סָגַר er hat verschloßen, übergeben.

סָגֹר eine Einschließung, Gold.

מִסְגֶּרֶת eine Einschließung, Hülle, Windeln.

כְּדָר ein Thurm, Gefängniß.

סֹרֵר

נער

נעורים

} Die Jugend.

נפח er hat geblasen, ausgehaucht.

נפל er ist gefallen, hat sich herabgestürzt; in
Siph. werfen, auch durchs Loos be-
stimmen.נפלה und מפלה das Fallen, der Sturz,
auch ein Leichnam.נפש die Seele, Person selbst, das Leben, der
Hauch, das Herz, Gemüth.

נץ ein Habicht.

נצה eine Feder, der Fittig.

נצח er hat gesiegt, befehligt.

מנצח der Vorsteher eines musikalischen
Chors. Vorsänger.נצח die Festigkeit, Beständigkeit; ad-
verbial. beständig.נצל er hat errettet, befreiet; in Niph. befreiet
werden, entinnen.

נצר er hat bewahrt.

נצר ein Zweig.

נקב er hat durchlöchert, durchbohrt, gestucht.

נקבה ein Weib.

נקא er ist rein, unschuldig gewesen, in Niph.
dafür erklärt worden.

נקי und נקיא rein, schuldlos.

נקם er hat gerächt, bestraft.

נקם und נקמה die Rache, Strafe.

נשא er hat getragen, übernommen, aufgehoben,
verziehen, verschont.

נשיא ein Fürst, Vornehmer,

משאה die Last, Weißagung, eine Trage.

נָטָה er hat geneigt, ausgedehnt, gespannt.

נֹטָה das Bette.

נֹטָה ein Stab, eine Junst, Stamm.

נָטַע er hat gepflanzt.

נֹטַע eine Pflanze, das Pflanzen.

נָטַף er (es) hat herabgetröpfelt.

נָטַר er hat bewahrt, bewacht.

נֹטָרָה die Wache, Verwahrung.

נָטַשׁ er hat entlassen, verlassen.

נָכַר ein Enkel.

נָכַה er hat geschlagen, verwundet.

נֹכַח und נִכַּח vor, gegenüber.

נָכַל er hat künstlich bereitet, listig gehandelt.

נָכַר in Piel, er hat erkannt; in Hiph. auch erkennen, mit נִכַּח die Person ansehen; in Niph. erkannt werden, sich fremde stellen; in Hithp. sich fremde stellen, verstellen.
נִכְרִי ein Fremder.

נִכְרִי u. Sem. נִכְרִיָּה fremde, auswärtig.

נִכְלָה eine Art von Gewürze.

נִמְרֵם ein Panther.

נִסַּם ein Panier.

נָסַב er hat umgeben.

נָסָה er hat getragen, versucht, erprobt.

נָסַף er hat gegossen, ausgegossen.

נָסַע er ist gereiset, weggezogen.

נָסַק er hat bestiegen.

נָסַם er ist angenehm gewesen.

נָעִים } Die Annehmlichkeit.
נָעַם }

נָעַר er hat herausgeschlagen, geschrien.

נֹעַר ein Knabe.

נֹעַר

מנוחה und מנוחה
נחת

Die Ruhe, ein
Ruheort.

נזן aufwachsen.

נזן ein Sohn.

מנון ein Sohn.

נוס fliehen.

מנוס Flucht, Zuflucht.

נוע bewegt werden, wanken, umherschweifen.

נוף tröpfeln; in Hiph. bewegen, treiben.

נפת das Tröpfeln, die Zellen der Bienen, Honigseim.

נוץ grünen, blühen.

נוץ und נצה die Blüthe.

נור (ungebräuchlich) leuchten.

נר eine Leuchte, Glanz.

נול er ist hingeflossen.

נור er hat getrennt.

מנורות die Planeten.

נחה er hat geführt, abgeleitet.

מנחה ein Geschenk.

נחל er hat beseßen, ererbt.

נחלה der Besitz, die Erbschaft.

נחל ein Thal, Waldstrohm.

נחם er hat getröstet; in Niph. sich trösten, auch gereuen; in Hithp. drohen.

נחר das Schnarchen.

נחש er hat geweißagt, errathen.

נחש eine Vorbedeutung, das Rathen, die Beschwörung.

נחש eine Schlange.

נחשת Eisen, Stahl.

נחת er ist hinabgestiegen; in Niphal herablassen.

נחת

נִגַּד vor, in Gegenwart, gegenüber.

נִגַּד er hat angezeigt, erzählt.

נִגִּיד ein Anführer, Fürst.

נִגַּה der Glanz.

נִגַּן er hat berührt, geschlagen, vom musicalischen Instrumente gebraucht.

נִגִּינָה das Spielen eines Instruments.

נִגַּע er hat berührt.

נִגַּע der Schlag.

נִגַּף er hat geschlagen.

נִגַּר er hat sich ergossen, ist hingeflossen.

נָר das Fließen, auch ein Einwohner.

נָגַשׁ er ist herzugetreten.

נָגַשׁ er hat einen Tribut, Schulden eingetrieben, mit Auflagen gedrückt.

נָדִיב freiwillig, ein Vornehmer, Anführer.

נָדַד er hat umher geirrt, ist geflohen.

נָדַח er hat gestoßen, vertrieben.

נִדְחִים das Stoßen, Treiben.

נָדַף er hat vertrieben, angestoßen.

נָדַר er hat geweiht, ein Gelübde gethan.

נִדָּר ein Gelübde.

נָדַג er hat geführt, abgeleitet.

נָהַל er hat geführt, weggeführt, ernährt.

נָהַם er hat gebrüllt, geseufzet.

נָהַר ein Fluß.

נָחַץ, in Siph. נִחַץ zerbrechen, vernichten.

נָחַץ umherschweifen, bewegt werden.

נֶחֱד ein Hause.

נֶחֱדִי die Wohnung, Viehstall, Trift.

נֶחֱדִי ruhen.

מָשַׁח er hat gesalbt.

מָשִׁיחַ ein Gesalbter, König.

מָשַׁךְ er hat herausgezogen, ausgestreckt.

מִשָּׁךְ der Zug, das Ziehen.

מָשַׁל er hat geherrscht, auch in Gleichnissen reden, in Niph. ähnlich werden; in Hiphil zum Herrschen bestimmen, auch ähnlich machen, vergleichen.

מִשְׁלַּל die Parabel, ein Sprüchwort.

מִמְשָׁלָה und מִמְשָׁלָה die Herrschaft.

מָתַי wenn?

מִתְנִים die Lenden.

מָתַק er ist süß gewesen.

מִתְּוֶק die Süßigkeit, süß.

נָא doch, ei.

נָאָה er (es) ist schön, anständig gewesen.

נָאָם er hat gesagt.

נֶאֱמַר das Gesagte, der Ausspruch.

נָאָף er hat Ehebruch begangen.

נָאָץ er hat verachtet.

נָבִיא ein Prophet, Lehrer.

נָבַט er hat gesehen.

נָבַל er ist verwelt, abgefallen, hat thöricht gehandelt.

נָבֵל ein thörichter, lasterhafter Mensch.

נָבֵל der Schlauch, ein musikalisches Instrument.

מִבּוֹרַי die Wasserfluth.

נָבַג er ist hervorgeströmt, hat herausgebracht.

נָגַב der Südwind, Mittag.

נָגַד

N 2

ממלכה das Reich.

מילל er hat geredet.

מלה die Rede, Sprache.

מן von, weg, aus.

מנה er hat gezählt.

מנע er hat eingehalten, zurückgehalten.

מנור ein Weberstuhl.

מסה er hat geschmolzen, aufgelöst.

מסה er hat eingegoßen, gemischt.

מסס er ist geschmolzen, aufgelöst worden.

מס der Tribut.

מער er ist gewanket, ausgeglitten.

מעים die Eingeweide.

מעט ein Weniges, wenig.

מעל er ist verkehrt gegangen, hat unredlich gehandelt.

מען

למען deswegen, s. ענה.

מצא er hat gefunden, erreicht; die Sünde finden, d. i. strafen.

מצודה die Bestung, Zufluchtsort.

מצח die Stirn.

מצחה ein Weinharnisch.

מקל ein Stab.

מקק, in Niph. גמק er ist verschmachtet.

מרה in Siph. er hat sich erhoben, auch fett machen.

מריא Fett, das Fette.

מרר er hat sich empört.

מרדות die Empörung.

מרה er hat sich empört; in Siph. erbittern.

משה er hat herausgezogen, befreiet.

משח

מזן er hat geflügt, auch gebildet.

המורה ein Bildniß, Aehnlichkeit.

מזע die Spreu. —

מור verändert werden; in Siph. verändern.

המורה die Veränderung, der Tausch, Handel.

מוש zurückgehen, weichen, berühren.

מות sterben.

מת ein Todter.

מות der Tod.

מֹות der Tod, Verderben, Unglück.

מחץ er hat geschlagen, zerbrochen.

מחר und Sem. מחרת morgen, in Zukunft.

מטר es hat geregnet; in Siph. regnen lassen.

מטר der Regen.

מי wer, welche?

מים das Wasser.

מין die Art, das Geschlecht.

מבר er hat übergeben, verkauft.

מלא er ist voll gewesen, hat erfüllet.

מלא voll.

מלאה die Fülle.

מלאה die Fülle, Menge.

מלאה die Erfüllung, Vollendung.

מלחה die Salzigkeit, auch Unfruchtbarkeit.

מלט er ist entflohen, errettet worden; in Siph.

und Piel, er hat befreiet, errettet, auch gebähren.

מלך er hat regiert.

מלך ein König, auch מלך, mit ים das Salzmeer.

מלכות das Reich, die Herrschaft.

לָכַר der Fang, die Gefangennehmung.
 לָמַר er hat gelernt; in Piel gelehrt.
 לַמַּעַן deswegen. —
 לַפִּיר die Lampe, Fackel.
 לָקַח er hat genommen, empfangen.
 לָקַח das Empfangen, der Unterricht.
 לָקַט er hat gesammelt.
 לַקוּט die Tasche.

מ

מְאֹד sehr.
 מֵאָה hundert.
 מֵאוּמָה irgend etwas.
 מֵאֵן er hat verweigert.
 מֵאֵס er hat verachtet.
 מֵאֵן er hat übergeben.
 מֵדַּם das Maafß, Kleid.
 מֵדָה das Maafß, die Ausmessung.
 מֵדוּעַ warum.
 מַה, מָה, מֵה was, was es auch sei; בְּמַה worin,
 מַה, מָה, מֵה worauf? כַּמָּה wieviel? מֵיטְרַי wieweit,
 מַה, מָה, מֵה wie lange?
 מִדָּה (nur in Sichp.) er hat verzögert.
 מִדָּה er hat geeilet.
 מִדָּה eilends, schnell; auch מִדָּה.
 מִן particula expletiva, die den praefixis ל, כ, ב nachgesetzt wird, לָמִן ihnen.
 מִן aufgelöst werden, zerschmelzen, zerfließen.
 מִן bewegt werden.
 מִן beschneiden.
 מִן ein Beschnittener.
 מִן, מִן, מִן vor, gegen, gegenüber.
 מִן

לְבִיא ein Löwe.

לֵב, und לִבב das Herz, die Seele, Gesinnung.
לְבַד allein, einsam, ohne; wird mit dem Suffix.
componirt, als לְבַדוֹ er allein. —

לִבְלֹהִי so daß nicht.

לְבַשׁ er hat bekleidet, angezogen.

לְבוּשׁ ein Kleid.

לֶהֱבֵא eine Flamme, auch לְהַבִּיהָ und לֶהֱבִיתָ.

לָהָה er ist matt geworden.

לָהֵט er ist entbrannt.

לֶהֱטֵא die Flamme.

לָקַח etwas Geliehenes nehmen, anhängen.

לְקָחָהּ der Zusatz. Mit לְקָחָהּ ein schöner
Schmuck.

לָוִי abweichen; in Niph. verkehrt sein.

לְוִיָּהּ die Verkehrtheit.

לֶחֶם eine Tafel, Brett.

לֶחֶם ledanum, eine Art von Baumharz.

לֹאֵלֹא wo nicht.

לָוִן übernachten, verweilen.

מִלֹּוֹן die Herberge, Quartier.

לֹעַץ verspotten.

לֹעַץ ein Spötter.

לְצַוֵּן die Verspottung.

מִלְּוִיָּע ein Spötter, auch Dolmetscher.

לָחַם er hat verzehret, gestritten.

לֶחֶם Brod, Speise.

מִלְחָמָה der Krieg.

לְחַשׁוֹ er hat leise gesagt, geflüstert.

לַיִל und לַיְלָה die Nacht.

לַיְלִית ein Nachtvogel.

לָכַד er hat gefangen genommen, festgehalten.

לָכַד

כנור die Cither.
 כסא der Thron.
 כסה er hat bedeckt, verborgen.
 כסיל der Orion, (Gestirn.)
 כסל die Thorheit, das Vertraun, auch die Lende.
 כסף Silber.
 כעס der Unwille.
 קבץ er hat gekrümmt, gebeugt.
 כף das Hohle, die hohle Hand, Hand,
 Fußsohle.
 כפר ein Dorf, Flecken.
 כמור ein junger Löwe.
 כמר der Reif.
 כרם der Weinberg.
 קרע er hat sich gekrümmt, hat sich niedergelegt.
 כר ein Lamm.
 קרת er hat gehauen, getroffen, ein Bündniß ge-
 schloßen; in Niph. ausgerottet werden.
 כשב ein Lamm.
 כשל er ist gewankt, hat angestoßen.
 כתב er hat geschrieben. הִכְתֹּב das Geschriebne.
 כתם feines Gold.
 כתף und כתף der Rof.
 כתף und כתף die Schulter, Seite.

ל

לא, und לא nicht, nichts. הלא nicht? mit כי
 nicht also, sondern.
 לאף (ungebräuchlich) er hat verschift.
 מלאך ein Bothe, Gesandte, Engel.
 מלאכה ein Werk, Amt.
 לאם das Volk.
 לביא

כִּן was recht ist, also, ja. כִּנִּים die Recht-
schaffene.

כָּבוֹן (N.) gewiß, vest; mit יום der
volle Tag.

כִּבּוֹן die Grundlage, der Platz, Sitz.
כּוֹס der Becher.

כּוֹר אֶכְזָרִי grausam, hart.

כִּיָּחַר er hat verborgen.

כִּיָּחַשׁ er hat gelogen.

כִּי weil, denn, daß, aber, wenn; mit אֲנִי außer, nur.

כִּירוֹן eine Lanze.

כִּימָה das Siebengestirn.

כִּיף ein Felsen.

כִּךְ also.

כָּלָא er hat verschloßen, zurückgehalten.

מִכְלָה ein Stall.

כָּלָב ein Hund.

כָּלָה er ist geendigt, vollendet, verzehrt worden;

inpiel er hat vollendet, verzehrt.

כָּלָה die Vollendung, das Endurtheil.

כָּלִית הַכְּלִית die Vollendung, das Aeußerste;

mit שִׂנְאָה, vollendeter, d. i. großer Haß.

כָּלִיֹּת die Nieren.

כָּלַל er hat beendigt.

כָּלִיל das Vollkommne, ein Ganzes.

כֹּל alles, ganz.

כָּלַם er ist erröthet, in Niph.; in Hiph. er hat

beschämt, beschimpft, verurtheilt.

כָּמַר in Niph. er ist warm geworden, entbrannt.

כָּנַס er hat gesammelt.

כָּנָף der Flügel, das Aeußerste des Kleides oder
einer Gegend.

כְּנוֹר

מוֹשׁוֹר } Die Gradheit, Aufrichtigkeit.
יִשְׁרָה }

יִשְׁרָיִם bedeutet eben das.

יָתֵר er hat übrig gelassen.

יָתֵר vortreflich.

יָתֵר der Nest.

כ

כְּמִנִּי wie ich. כְּמוֹ und

כְּמוֹךָ wie du.

כָּבֵד er ist schwer gewesen, angesehen, geehrt, reich,
in Piel hochschätzen, verehren.

כָּבֵד schwer, angesehen, reich; auch die
Leber.

כָּבוֹד die Ehre das Ansehen.

כָּבַח er ist ausgelöscht, vertilgt worden; in Piel
ist die active Bedeutung.

כָּבַשׁ er hat gewaschen.

כִּבּוּעַ ein Helm.

כָּבַשׁ er hat bezwungen, unterworfen.

כֶּבֶשׂ ein Hügel.

כִּבְשָׁן der Ofen.

כָּבַשׁ und כִּבְשָׂה ein Lamm, Schaaf.

כֹּה also, hier. עַד-כֹּה bis hieher.

כָּדָה er ist schwach, stumpf gewesen, von den
Augen, und der Seele.

כֹּהֵן ein Priester.

כֹּחַ die Kraft, Tapferkeit. —

כֹּל nehmen, behaupten; in Piel כִּלְכֵּל halten,
unterstützen.

כֵּל Waffen, Geräthe.

כִּנּוּן geschickt machen, bereiten, bevestigen.

כִּן

נִירָאִית furchtbare, bewundernswürdige
Gegenstände.

יָרַד er ist herabgestiegen; in Hiph. er hat herab-
geführt.

יָרָה er hat geworfen, gezielet, geschossen; in
Hiph. er hat gelehrt.

הִוְרָה die Lehre, das Gesetz.

יָרַח der Mond.

יָרֵךְ und יָרְכָה die Hüfte.

יָרַע er ist böse gewesen.

יְרִיעָה eine Zeltdecke.

יֶרֶק grünes Kraut.

יָרַשׁ er hat beseßen, geerbt, in Besitz genommen;
in Niph. er ist arm geworden; in Hiph.
hat zum Erben und Besitzer gemacht,
auch vertrieben.

יְרִשָּׁה die Besizung, Erbschaft.

מִוְרָשׁ die Erbschaft.

תִּירוֹשׁ Most.

יָשַׁב er hat geseßen, ist geblieben, hat gewohnt;
in Piel und Hiph. Plaz anweisen.

מִוֶּשֶׁב die Wohnung, der Siz.

יָשׁ ein bestehendes Ding; wird als Verbum ge-
braucht: er oder es ist, und sie sind.

הוּשָׁה das Wesen, die Substanz.

יָשַׁן er hat geschlafen.

שָׁנָה der Schlaf.

יָשַׁע er hat geholfen, errettet.

יָשַׁע und יִשְׁעָה die Rettung, Wohlfahrt.

יִשְׁעָה die Hülse, auch יִשְׁעָה.

יָשָׁר er ist grade, aufrichtig gewesen.

יָשָׁר grade, aufrichtig.

מִישׁוֹר

יָפֵה schön.

יָפִי die Schönheit.

יָפַח er hat geseufzet, geathmet.

יָפַח athmend.

יָצָא er ist herausgegangen; in Hiph. הוֹצִיא er hat herausgeführt, hervorgebracht. —

יָצָא der Ausgang, das Hervorbringen, auch von den Gängen der Erze in der Erde.

יְצִיאֹת die Ausgänge.

יָצַב er hat gestanden; in Hiph. gestellt. —

מָצַב der Standort.

מִצְבָּה eine Statue.

יָצַג er hat gesetzt, gestellt.

יָצַע er hat hingestreckt, ausgebreitet, ein Lager gemacht.

יָצַק er hat ausgegossen, auch hart werden.

מִוצָק das Hingegossne.

יָצַר er hat gebildet, auch er ist enge, gepreßt gewesen.

יָצַר das Bilden, Gebildete.

יָקַב eine Kelter.

יָקַץ er ist erwacht.

יָקָר er ist werth, prächtig gewesen.

יָקָר der Werth, Preis, etwas Vortrefliches.

יָקָר werth, theuer.

יָקַשׁ er hat eine Schlinge ausgebreitet.

מִיקָשׁ ein Strif, eine Schlinge.

יָרָא er hat gefürchtet, verehrt.

יָרָא verehrungswürdig, furchtbar.

יָרָא der da fürchtet, oder verehrt.

יִרְאָה die Furcht, Erfurcht.

יִרְאוֹת

יָלֹד ein neugeborner Sohn.

מִוִּלְדָּת die Geburt, Abstammung.

תּוֹלְדוֹת die Geschlechter, Abstammung.

יָלַךְ er ist gegangen; אַחֲרָי nachfolgen.

יָלַל er hat geheult.

יָם das Meer, auch der Abend (die Himmels-
gegend.)

יָמִין die rechte Hand.

הַיָּמִין der Südwind. Mittag.

יָנַח, in Siph. הֵבִיחַ er hat hingelegt, zurückge-
lassen, nachgelassen.

יָנַק er hat gesogen; in Siph. הֵינִיק säugen.

יֹנֵק ein Säugling. —

יָסַד er hat gegründet; in Niph. sich berathschlagen.

יָסוֹד der Grund.

מוֹסְדוֹ der Grund, auch מוֹסְדוֹת.

יָסַף er hat hinzugefügt; mit einen folgenden In-
finit. er hat fortgefahren, dies oder das
zu thun. —

יָסַר er hat gezüchtigt, unterrichtet, gewarnt.

מוֹסָר die Züchtigung, Belehrung.

מוֹסֵר das Band.

יָעַר er hat angesagt, bestimmt.

יַעֲרָה die Versammlung.

מוֹעֵד die bestimmte Zeit, Versammlung.

יָעַל ein Steinbock.

בְּלִיעַל verderblich.

יַעַן deswegen, weil.

יַעֲנָה eine Eule.

יָעַץ er hat gerathen, sich berathschlagt.

עֲצָה der Rath, Anschlag.

יַעַר der Wald.

יִמָּה

M 5

יָגַע er ist ermüdet gewesen, hat gearbeitet.

יָגִיעַ die Ermüdung, Arbeit.

יָד die Hand, Seite; Theil, Portion.

חַמֵּשׁ יָדוֹת fünfmal.

יָדָה er hat geworfen; in Siph. und Sithp. er hat bekannt, gepriesen, gedankt.

יָדַע er hat gewußt, erkannt, gebilligt, geliebt; Piel und Siph. er hat bekannt gemacht.

דַּעַת das Wissen, die Erkenntniß.

יָדָה יָהּ zusammengezogen aus יָדָה יָהּ.

יָחַב er hat gegeben.

יּוֹם der Tag, die Zeit; יָמִים bedeutet oft den Kreislauf des Jahres. יָבֹחַ יָמִים ein festgesetztes, bestimmtes Opfer. הַיּוֹם ist, heute.

יָחַד er ist einig, vereinigt gewesen; in Piel, er hat vereinigt.

יָחִיד ein Einziger, Geliebter.

יָחַד יָחִידִים die Verbindung, zugleich, allesammt.

יָחַל er hat gehofft, erwartet.

יָטַב er ist gut gewesen, hat gefallen; in Siph. Gutes thun.

מִיטָב das Gute, Beste.

יַיִן der Wein.

יָבַח er hat getadelt, wiederlegt, gestritten.

תּוֹכַחַת der Tadel, die Zurechtweisung.

יָכַל er hat gekonnt, ist mächtiger als ein andrer gewesen.

יָלַד er hat gezeugt, sie hat gebohren.

יָלֵד ein Sohn.

יָלְדָה die Tochter.

יָלֹד

טַבַּח er hat geschlachtet.

טַבַּח ein Koch; טַבָּחִים Trabanten.

מַטְבֵּחַ das Schlachten.

טָבַל er hat eingetaucht, versenkt, besprengt.

טָבַע er ist untergetaucht, versenkt worden.

טַבַּעַת der Ring.

טָהוּר er ist rein gewesen.

טָהוּר rein.

טוֹב gut.

טוּחַ bestreichen, überziehen.

טוֹל herauswerfen, wegwerfen.

טָחַח er hat geschossen, (mit dem Bogen.)

טל der Thau. —

טָמַן er hat verborgen.

מָטְמָן ein Schatz.

טַעַם der Geschmack.

מַטַּעַמִּים Leckerbissen.

טָעַן er hat beschweret, belastet.

טָף ein Kleiner.

טָרַם noch nicht, ehe als; mit ב als noch nicht.

טָרַף er hat geraubt, zerrissen.

טָרֶף der Raub, die Beute.

יָחַל, in Hiph. יִחְלֶה er hat gewollt.

יָאֵר ein Bach, Fluß.

יָבֹוֹל die Einfünfte.

וּיָבַל die Trompete, der Klang.

יָבֵשׁ er ist trocken geworden.

יַבֵּשָׁה das Trofne, das Land, im Gegensatz vom Meer.

יָגוּן Betrübnis.

יָגַע

חַרְפָּה der Schimpf, die Beschimpfung.
 חָרַץ er hat bewegt, ist bewegt worden, hat weg-
 gehauen.

חָרוץ arbeitsam, fleißig, auch Gold.

חֲרִיצִים Käse.

חָרַק er hat gefnirscht.

חָרַשׁ er hat gepflügt, ausgearbeitet, ist taub ge-
 worden, hat geschwiegen.

חָרַשׁ Stillschweigen, adverbial. still.

חָרוּשׁ das Pflügen. —

חָרַשׁ der Wald, ein Gesträuch.

חֲרִישִׁית Semin. schweigend.

חָשַׁב er hat gedacht, geschätzt, angerechnet.

חֲצָקָה als Tugend anrechnen.

מַחְשָׁבָה der Gedanke, das Nachdenken.

חָשֶׁךְ er ist dunkel gewesen; in Hiph. er hat ver-
 finstert. —

חָשֶׁךְ und חֹשֶׁךְ Finsterniß.

חָשַׁךְ er hat zurückgehalten, entzogen.

חָשַׁף er hat entblößt.

חָתַח er hat gefangen genommen.

חֻטְלָה die Bindel, Binde.

חֹתֶם das Siegel.

חָתָן er ist durch Heirath verwandt worden.

חָתָן ein Verwandter, Schwiegersohn,
 Bräutigam.

חָתַח er ist zerbrochen, geschwächt, erschreckt und
 muthlos gemacht worden.

ט

טָח (in Piel nur טָחַטְח er hat ausgefegt.

מִטְאָטָא ein Besen.

טָבַח

חפץ der Wille, das Verlangen, Vergnügen.

חפר er hat ausgegraben, durchsucht.

חפשי frei, loßgelassen.

חפש er hat durchsucht, erforscht.

חצב er hat ausgerottet.

חצה er hat in zwei Theile getheilt.

חצי die Hälfte, Mitte.

חץ ein Pfeil, Schaft des Spießes.

חציר Gras, Heu, auch Saal, Pallast.

חק und חקה was beschloßen ist, Rath, Gebrauch, Gesetz.

חקר er hat/ erforscht.

חקר das Forschen; auch Maas und Gränzen.

חרב er ist ausgetrofnet, verheert worden; auch er hat ausgerottet, getödtet. —

חרב ein Schwerdt, auch die Verwüstung.

חרבה die Dürre; ein dürres, weit ausgedehntes Land.

חרג er ist erschrocken.

חרר er hat gezittert, ist bekümmert gewesen.

חררה Zittern, Schrecken, Bekümmerniß.

חרת er ist entbrannt, besonders vom Zorn.

חרי die Hitze.

חרטום ein Magier.

חרה er hat gebrannt, gekocht.

חרם er hat verbannt, verwünscht, den Fluch ausgesprochen.

חרם die Verwünschung, der Fluch.

חרת er hat beschimpft.

חרפה

חַמָּס Gewaltthätigkeit, Blutdurst.

חָמַר er ist trübe, beunruhigt, unrein gewesen, auch mit Harz bestreichen; auch vom Wein, gähren, daher aufbrausen.

חֶמֶר Roth, auch eine Art von Maas.

חֲמֹר ein Esel.

חֲמִשׁ er hat in fünf Theile getheilt.

חֲמִשׁ fünf.

חֲמִישִׁית der fünfte; Semit. חֲמִישִׁית

חֲמִשִּׁים zu fünf und fünf gerüstet.

חֲמַת und חֲמַת ein Schlauch, Flasche.

חָקָה er hat ein Lager aufgeschlagen.

חֶקֶת ein Spieß.

מַחֲקָה ein Lager.

חָנַן er ist gnädig, mitleidig gewesen; in Piel, er hat sich gnädig bewiesen; in Hitp., er hat geberhet, abgebethen.

חֲנָם ohne Ursach, vergebens, umsonst.

חֲחֻנִּים Gebethe. —

חֶסֶד Gnade, Wohlthätigkeit, Wohlthat.

חֲסִיד ein Gottesverehrer.

חֲסִידָה eine Art von Habicht.

חָסָה er hat gehofft, vertrauet, auch fliehen wohin.

מַחְסָה u. מַחְסֵה die Zuflucht, das Vertrauen.

חָסַר er hat gefehlt, einen Mangel gehabt; in Piel, er hat entzogen, verringert.

חָסֵר mangelnd, dürstig.

מַחְסֹר die Dürstigkeit.

חָמוּז er hat geeilt, gezittert, ist schnell und bestürzt entflohen.

חֲפָה das Brautgemach.

חָפַץ er hat Verlangen wonach gehabt.

חֲפָץ

חלה er ist krank gewesen.

חללים Krankheiten.

חלל er ist durchlöchert, verwundet, durchbohrt worden; in Piel, er hat durchstoßen, entweicht; in Siphil er hat angefangen. חלל ein Erschlagener, Verwundeter, auch Unheiliger.

חלילה es sei ferne (als etwas Unheiliges.)

חלון ein Fenster.

חלהל der Anfang.

חלם er ist stark gewesen, hat geträumt. —

חלום ein Traum.

חלמוש ein Kieselstein, Fels.

חלהל er hat verändert, auch, ist verändert worden.

חליפה die Veränderung, Abwechslung.

חלץ er hat ausgezogen, in Piel und Siph. er hat frei gemacht, errettet.

חלצים die Senden.

חלק er hat ausgeheilt; ist angenehm gewesen,

in Siph. glatt machen, schmeicheln.

חלק der Theil.

חלק glatt, angenehm.

חלקה ein Theil.

חלש er ist schwach gewesen, hat geschwächt.

חמה er hat verlangt, begehrt.

חמה eine wünschenswerthe Sache.

חומה die Mauer. —

חמל er hat geschont.

חם er ist warm geworden; in Piel, hat erwärmt; wird auch vom Empfangen des Weibes gebraucht.

חמה die Wärme, der Zorn.

חַוַּץ was draußen ist.

חַוַּץ ein Loch.

חַוַּץ und חַוַּץ Vornehme.

חַוַּץ eilen. —

חַוַּץ er hat gesehen, betrachtet.

חַוַּץ und חַוַּץ die Erscheinung, das prophetische Wort, Weissagung.

חַוַּץ die Erscheinung, der Anblick.

חַוַּץ der Glanz, auch die Wolke.

חַוַּץ er ist stark, muthig gewesen; in Piel und

חַוַּץ er hat stark, muthig gemacht.

חַוַּץ die Stärke.

חַוַּץ er hat gesündigt, auch für die Sünde gebüßt;

in Piel er hat entsündigt, ausgesühnt.

חַוַּץ die Sünde.

חַוַּץ die Sünder.

חַוַּץ eine Ruthe, Stab.

חַוַּץ er hat gelebt, ist glücklich gewesen; in Piel

und חַוַּץ er hat lebendig gemacht, am

Leben erhalten.

חַוַּץ das Leben, Thier.

חַוַּץ und חַוַּץ ein Thier.

חַוַּץ, חַוַּץ das Leben, lebendig.

חַוַּץ die Stärke, Tapferkeit, Reichthum, ein

Bestungswerk.

חַוַּץ und חַוַּץ der Busen, Schooß.

חַוַּץ er hat erwartet.

חַוַּץ er ist weise gewesen.

חַוַּץ weise, erfahren.

חַוַּץ die Weisheit.

חַוַּץ und חַוַּץ die Milch.

חַוַּץ die Fettigkeit.

חלה

ח

חָבֵא er ist verborgen gewesen; in Siph. er hat verborgen.

חָבֵה er hat verborgen.

חֲבִיּוֹן die Verborgenheit, ein Schlupfwinkel.

חָבַל er hat gebunden, auch verdorben.

חֲבוּלָה die Verderbtheit.

חָבַל ein Seil, ein Haufe, der Schmerz.

חֲבוּלוֹת fluge Anschläge.

חָבַק er hat umfaßt, umarmt.

חָבֵר der Freund, Gefährte.

חֲבוּרָה die Wunde.

חָבַשׁ er hat gebunden, verbunden, gegürtet.

חָגַר er hat gegürtet.

חֲגוּרָה und חֲגוּר der Gürtel.

חָרַל er hat aufgehört, sich enthalten.

חָדַר er ist hineingegangen, gedrungen.

חֶדֶר und חֲדָר ein Zimmer, Schlafgemach.

חִידַשׁ er hat erneuert.

חֹדֶשׁ der Neumond, Monath.

חָזָה er hat angezeigt, verkündigt.

חֹתֶה der Dorn, die Fischangel.

חוּט der Faden, ein Seil.

חוּל gedreht, zusammengezogen werden, Schmerz leiden, besonders von Gebährenden; daher gebähren selbst; auch bewegt, erschüttert werden; in Piel zeugen, hervorbringen.

חוּל der Sand.

חוּלָה eine Gebährende.

חֹסֶן schonen.

חוּץ

M

מוֹמִיּוֹר Gesang, Psalm.

זָנָה er hat gebuhlet; wird vom Götzendienste oft gebraucht.

זָנָה eine Hure, auch Gastwirthin. —

זָעָה der Schweiß.

זָעָם er ist unwillig gewesen, hat verachtet.

זָעָם der Zorn.

זָעָה er ist unwillig, bestürzt gewesen.

זָעַק er hat geschrien, angerufen.

זָעָקָה das Rufen.

זָפָה Pech.

זָקַן er ist alt geworden.

זָקַן ein Greis.

זָקָה das Alter.

זָקַן der Bart.

זָקִים das Alter.

זָקַף er hat aufgerichtet.

זָקַק er hat gegossen, ausgegossen, klar gemacht, gereinigt.

זָרָה er hat gelüftet, zerstreut, verbreitet; in Siph. er hat gegürtet, bereitet.

זָרָה eine Spanne.

זָרַח er ist entstanden, aufgegangen.

זָרַח der Aufgang der Sonne, Morgen.

זָרַם die Ueberschwemmung.

זָרַע er hat gesäet, gepflanzt; in Siph. Saamen ansetzen, sich besaamen.

זָרַע und זָרַע der Saame, die Nachkommen.

זֶרַעַן der Arm, die Stärke.

זאב der Wolf.

זבח er hat geschlachtet, geopfert.

זבח das Opfer, Schlachten. —

מזבח der Altar.

זבול und זבולה und זבלה die Wohnung.

זה Masc. und זאת Fem. auch זו dieser, diese.

זהב Gold.

זהר in Niph. er ist gewarnt worden; in Hiph.

er hat erinnert, gewarnt.

זר der Stolze.

זרון der Stolz.

מזון die Nahrung.

זרע bewegen, sich bewegen.

זרר entfernt sein, sich entfernen, drücken, zusammenpressen.

זר ein Fremder.

זית der Delbaum.

זכוכית eine Art von Edelstein, nach andern ein Crystall.

זכר er hat sich erinnert, erwähnt, verehrt; in Hiph. erzählen, ein Andenken stiften.

זכרון das Gedächtniß, Andenken.

זכרון und זכרון ein Denkmahl.

זולת außer, wo nicht.

זמם er hat gedacht, überlegt.

זממה der Gedanke, die That, schlechte That.

זמר er hat abgeschnitten; in Piel er hat gesungen, gepriesen.

זמרה ein Gesang, Gegenstand des Gesangs, daher etwas Vorzügliches.

מזמור

הֵלֵךְ er ist gegangen, vom Fluß, fließen, auf gewiße Art handeln; weggehen, fortbauern.
הֵלֵךְ das Gehen, Fließen, auch der Wanderer.

הֵלִיךָ und הֵלִיכָה das Gehen, der Gang.
הֵלַל in Kal, er ist hell gewesen; in Piel. er hat gelobt; in Pu'al, er ist gelobt worden.
הֵלְלוּהוּ (יְהוָה der Herr) lobt den Herrn.
תְּהִלָּה das Lob.
הַיָּלָל der Morgenstern.

הֵלֵךְ hieher.

הֵם jene, s. הוּא.

הָמָה er ist unruhig gewesen, hat gemurrt.

הִמְיָה das Brausen, die Unruhe.

הִמּוֹן das Geräusch, die Menge.

הָמָם er hat erschüttert, bewegt.

הֵן und הֵבָה siehe; muß oft gar nicht übersetzt werden; הִבֵּנִי siehe ich; הִבֵּךְ siehe du;

עַדְכָּה und עַדְךָ bis hieher.

הִפָּךְ er hat verändert, verwechselt.

תְּהִפּוּכָה die Verkehrtheit.

הָרַג er hat getödtet.

הָרָה sie hat empfangen, ist schwanger geworden, metaphor. er hat gedacht. —

הָרָה eine Schwangere.

הָרֶוֶן die Empfängniß.

הָרָמּוֹן s. הָרָמּוֹן der Pallast.

הָרַס er hat niedergerißen, zerstört.

הָרַר und הָרָה der Berg.

דקק er hat gerieben, geschwächt.

דק schwach, mager.

דקר er hat durchbohrt.

מִדְקָרָה das Durchbohren.

דִּרְדֵּר die Distel.

דִּרְךָ er hat getreten, ist gegangen, hat den Bogen gespannt; in Siph. hat geführt.

דִּרְךָ der Weg, die Art, Handlungen, Weg des Herrn, d. i. Religion.

דִּרַּשׁ er hat gesucht, erforscht, um Rath gefragt.

דִּשָּׁא er ist grün geworden, hervorgewachsen.

דִּשָּׁא zartes Gras.

דִּשָּׁן er ist fett geworden, in Piel: er hat fett gemacht.

דִּשָּׁן die Fettigkeit.

ה

הא und הא siehe.

הָגָה er hat betrachtet, nachgedacht.

הִגָּיוֹן die Betrachtung.

הָדָה er hat hineingesteckt, geworfen. —

הִדָּף er hat vertrieben, weggestoßen.

הִדָּר er hat geehrt.

הִדָּר und הִדָּרָה die Ehre, Zierde.

הוּא Masc. הוא und הוּא derselbe, dieselbe, dasselbe, im Plur. הֵם und הֵמָּה Masc.

und הֵן und הֵנָּה Fem. dieselben.

הוֹר die Ehre, Majestät.

הוֹן das Wesen, Vermögen, Kraft.

הָיָה er ist gewesen, geworden, entstanden.

הַיְכָל der Tempel, Pallast, Burg.

הַלְּאָה darüber, jenseits.

הֵלֶךְ

- מִדְבָּר die Wüste.
 דְּבַשׁ der Honig.
 דָּג der Fisch.
 דָּגָן Getraide.
 דִּין richten, urtheilen, regieren.
 דִּין das Gericht, Urtheil, die Sache.
 מִדּוֹן der Streit.
 דּוֹר und דָּר das Geschlecht, die Nation, das
 Zeitalter.
 דֹּשׁ Dreschen.
 דָּחָה er hat angetrieben, gestoßen, vertrieben.
 בְּדָחָה ein Vertriebener.
 דִּי was hinlänglich ist, genug, mit den Praefix.
 מ ו כ und ב.
 דָּיָה ein Geyer.
 דָּבָה er hat aufgerieben, geschwächt.
 דָּלַג er hat übersprungen.
 דָּלִיּוֹת Zweige, Neben.
 דָּלַל er ist erhöht, erschöpft, geschwächt worden.
 דָּל schwach, dürftig.
 דָּלַק er hat gebrannt, verfolgt.
 דָּלַת die Thür.
 דָּם das Blut, der Mord, jedes Unglück.
 דָּמָה er ist ähnlich gewesen; hat ähnlich gemacht,
 verglichen, geruhet, auch ausgerottet;
 in Piel, auch denken, sich einbilden.
 דִּמְיָה das Stillschweigen.
 דְּמוּת die Ähnlichkeit, Gestalt.
 דָּמַם er hat geschwiegen, geruhet, ausgerottet.
 דְּמָעָה die Thräne.
 דֶּבֶךְ Wachs.
 דָּמַק er hat gestoßen, ist gefallen worauf.
 דָּמָק

נַעַר er hat gescholten, im Zaum gehalten.

נִעָרָה das Schelten.

נָעַשׂ er ist bewegt, erschüttert worden; in Hithp. er hat sich bewegt.

נֶפֶס der Weinstock.

נֶפֶר Enpresse, oder auch Fichte.

נִפְרִית Schwefel.

נָרָה Piel, er hat gemischt, gereizt, erweckt, (z. E. zum Zorn, Streit.) hat gezankt. —

נָרוּ in Kal ungebräuchlich; in Niph. er ist abgehauen worden.

נֹרָל das Loos.

נָרַן ein freier Platz, eine Tenne. —

נָרַע er hat vermindert, abgezogen.

נָרַשׁ er hat vertrieben.

נְחִית der Name eines musikalischen Instruments.

נ

נָאָג er ist bekümmert gewesen.

נִאָגָה die Bekümmerniß.

נָאָה er ist geflogen.

נָבָה das Gerücht, der Ruf.

נָבַר der Bär.

נָבַק er hat angehangen, ist nachgefolgt.

נָבַר er hat geredet. בָּלְבוּ und עַל לֵב er hat im Herzen gesprochen, d. i. gedacht. — in Hiph. er hat unterworfen. —

נָבַר das Wort, die Rede, der Gedanke, die Sache, Begebenheit, Handlung.

נָבַר עַל wegen.

נָבַר die Pest.

נָבַר das Wort, die Rede.

מִדְבַּר

גַּר als Fremdling sich aufhalten, wohnen.

גַּר ein Fremder.

מִגְרָר das Verweilen, der Aufenthalt.

בִּזְיֹת das Hauen, ein behauener Stein.

גָּזַל er hat geraubt, fortgeführt.

גִּזְלָא ein Junges, vom Vogel.

גִּזַּע ein abgehauener Stamm.

גָּזַר er hat zerschnitten, abgehauen.

גִּזְרָא ein abgeschnittenes, abgehauenes Stück.

גִּחְלָא eine Kohle.

בִּחְוֹן der Bauch (von kriechenden Thieren).

גִּיא und גַּי das Thal.

גָּלָה er hat entblößt, offenbahrt, ist fort gewandert.

גָּלַח er hat geschoren (vom Kopf und Bart).

גָּלַל er hat gewälzt, herabgewälzt.

גֵּל der Haufe, auch von großem Wasser.

גִּלְגָּל das Abwälzen, auch die Gelegenheit; בְּגִלְגָּל bei Gelegenheit, wegen.

גִּלְגָּל eine ungeformte Masse, ein Embryo.

גַּם auch, ja auch, überdies, sowohl als auch.

גִּמְמָא verschlucken, über etwas wegschlurfen.

גָּמַל er hat wohlgethan, vergolten, auch von der Abgewöhnung der Kinder von der Milch.

גְּמֻלָּה und גִּמְלוּהָ die Vergeltung.

גִּמְלָא ein Cameel.

גָּבַב er hat gestohlen, entführt.

גַּבֵּב ein Dieb.

גָּבַר er hat bedeckt.

גֵּן der Garten.

גִּמְזָא ein Schild.

גַּעַר

גִּמְלָה das Lösegeld.

גָּבַהּ er ist hoch gewesen; in Siph. er hat erhöht.

גָּבַהּ die Höhe, Erhabenheit.

גָּבַל er hat begränzt.

גְּבוּל und גְּבוּלָהּ die Gränze.

גִּבְיַע ein Becher.

גִּבְעָה ein Hügel.

גָּבַר er ist stark gewesen; in Piel und Siph.

stärker.

גִּבּוֹר der Mann.

גִּבּוֹר der Starke, Mächtige.

גִּבּוֹר und גְּבוּרָה der Herr, die Frau.

גְּבוּרָה die Stärke, Tapferkeit.

גִּבְיִשׁ eine Art Edelstein.

גַּב das Dach.

גָּדַר er ist haufenweise zusammen gekommen, hat

verheeret.

גִּדְרוֹר ein Geschwader, ein Haufe.

גָּדִי ein Bock.

גִּדְרָה das Ufer.

גָּדַל er ist groß gewesen; in Piel und Siph. er

hat erhoben, verherrlicht.

גָּדוֹל und גִּדּוּל groß.

גָּדוֹל und גְּדוּלָהּ die Größe.

מִגְדָּל ein Thurm, auch מִגְדוֹל.

גִּדְרוֹר der Leib.

גָּדַח hervorgehen, in Siph. herausführen, durch-

brechen.

גוֹי das Volk, die Menge.

גָּרַל frohlocken.

גָּרַל und גִּרְלָהּ das Frohlocken.

גָּוַע er hat ausgehaucht, ist gestorben.

גוֹר

בָּרָא er hat geschaffen, gebildet.

בָּרִיא und בָּרִי fett.

בָּרַר der Hagel.

בָּרָה er hat verzehret, ausgewählt.

בָּר das Getraide.

בְּרִית das Bündniß.

בְּרִזַּל das Eisen.

בָּרַח er ist geflohen.

בְּרִיחַ ein Kiegel.

בָּרַךְ er hat gesegnet, gelobt, gedankt, angebetet, Gutes gewünscht und gethan, und glücklich gepriesen.

בְּרָכָה der Segen, Glückwunsch, die Wohlthat, Dankfagung.

בָּרַק der Blitz.

בָּרַר er ist rein gewesen; in Siph. reinigen, erwählen.

בָּר rein.

בָּר die Reinigkeit.

בָּרוּשׁ die Esche oder Tanne.

בָּשַׁל er hat gekocht, gebraten.

בָּשָׂר das Fleisch, der Mensch, der Leib.

בַּחֲוִלָּה die Jungfrau.

בָּתַר er hat durchschnitten, zerspaltet.

בָּתָר und בָּתָר der Schnitt, auch ein durchschnittener, abgesonderter Theil.

ג

גָּאוֹן der Stolz, Erhabenheit.

גָּאֻלָּה die Würde, Erhabenheit.

גָּאַל er hat befreiet, errettet.

גֹּאֵל ein Erretter.

גִּאֻלָּה

מִבְּלַעֲרִי und בְּלַעֲרִי, בַּלְעֲרִי außer.

בְּלַעֲרִי das gehört nicht für mich.

בָּלַע er hat verschlungen, zu Grunde gerichtet.

בָּמָה eine Höhe.

בָּנָה er hat gebauet, befestigt.

בֵּן der Sohn, (von Menschen und Thieren) der Nachkomme, alles, was zu einer Sache oder Person gehört (als Bürger, Einwohner, Zweig) oder durch eine Ursache gewürkt wird. Ein Sohn von 100 Jahren, d. i. 100 Jahre alt.

בַּת die Tochter (von Menschen und Thieren, auch unbelebten Dingen.)

בַּעַל der Herr, Ehemann.

בָּעַר er ist entbrannt, vom Feuer verzehrt worden.

בֵּעַר träge, fühllos.

בַּעִיר Lastvieh.

בָּעַת in Kal ungebräuchlich; in Piel בָּעַת er hat erschreckt, in Niph. er ward bestürzt.

בָּצַע der Gewinn.

בָּצַר er hat abgeschnitten, in Piel bevestigt.

מִבְּצָר die Bevestigung.

בָּקַע er hat gespalten, durchbrochen; auch vom Ausbrüten.

בִּקְעָה das Thal.

בֶּקֶר die Morgendämmerung, der Morgen, früh.

בָּקָר ein Ochse, auch eine ganze Heerde.

בָּקַשׁ suchen, begehren, heimsuchen (vom Wohlthun und Strafen), verehren (den Herrn suchen), mit נֶפֶשׁ dem Leben nachstellen

בֵּר der Sohn.

בִּשְׁת

בוֹשָׁה

} Die Schaam, Schande.

בֹּהַר er hat verachtet.

בִּחַן er hat erforscht, geprüft.

בָּחַר er hat auserwählt, geliebt.

בָּחֹר ein Auserwählter, Geliebter, Jüngling.

מִבְּחָר das Auserlesene, das Beste.

בָּטָא und auch בָּטָה er hat ausgesprochen.

בָּטַח er hat vertraut, in Siph. er hat Hoffnung gemacht.

בָּטַח das Vertrauen, die Zuversicht;
mit dem praefixo ל und ב sicher, ruhig.

בְּטָחָה das Vertrauen.

בֶּטֶן der Bauch, der Mutterleib.

בִּטְנִים Pistaciennüsse.

בִּי ach, en doch.

בֵּין die Mitte, zwischen; wird zu den Suffixis
gesetzt. —

בִּיצִים Eier. (Singul. בֵּיץ.)

בֵּית das Haus, die Familie, das Vermögen,
auch innerhalb; in Stat. Constr. בֵּית.

בָּכָה er hat geweint, beweint.

בָּכָה und בָּכִי das Weinen, auch der
Strom eines fließenden Wassers.בָּבֶר in Kal ungebräuchlich, in Piel und Siph.
er hat schnell reisende Früchte hervor-
gebracht; von der Erstgeburt.

בְּכוֹר

בְּכֹרָה

בְּכוֹרָה

} Die Erstgeburt, Erstlinge.

בֹּל nicht, keinesweges, nichts.

בֹּלִי und בְּלֹאִי nicht, ohne, außer.

בלערי

בָּרַר einsam, die Einsamkeit, auch בָּר
בֶּדֶד besonders, allein, nur, außer.
לְבַדִּי ich allein.

בָּרַל er hat getrennt.

בִּרְלָה eine Art von Edelstein, nach andern ein
wohlriechendes Baumharz.

בָּהַר die Leere, ein unvollendetes, ordnungsloses
Ganze.

בָּהַל (doch in Kal ungebräuchlich, aber in Niph.
und Piel oft) er hat geeilet, beun-
ruhigt, erschreckt.

בִּהְמָה ein Thier, wildes oder zahmes.

בָּוֹא kommen, ankommen, erreichen; in Hiph.
herzuführen, darbringen; von der Sonne,
untergehen; mit בִּימִים alt werden.

מְבוֹא der Zugang, Eintritt, Unter-
gang der Sonne.

תְּבוּאָה das Einkommen, der Gewinn.

בוֹז verachten.

בוֹז und בִּזְיוֹה die Verachtung.

בִּין einsehen, verstehen, weise sein; in Piel und
Hiph. er hat belehrt, weise gemacht,
auch wie in Kal.

בִּינָה

מְבוֹן

חִבּוּנָה

} Die Einsicht, Weisheit.

בוֹס zertreten.

בוֹר wie בֹּאֵר eine Cisterne, Grube, Gefängniß.

בוֹשׁ erröthen, sich schämen, sein Vorhaben
schimpflich aufgeben; in Hiph. auch
sich schändlich betragen, (הִבִּישׁ).

אשר welcher, welche, welches. בא אשר an "welchem (nemlich, Ort) wo, wohin, inso weit, weil. לא אשר dem, welcher. מא אשר von demjenigen, welcher, woher; seitdem. בא אשר in welchem, בא אשר so wie, wenn, ja auch, weil, wenn.

את und את 1) Nota Accusativi, oder eigentlich das Wesen; mit den Affixis אתכם euch; אתהם jene im Mascul. אתהן jene im Femin. auch mit den Affix. oft אתה. Daher אתה mich אתה dich, auch אתה. אתה ihn. אתה derselben.

2) als Partikel, mit. ע. אתה mit mir, אתה und אתה mit dir. אתה mit uns. אתה mit ihnen. מאתה von ihnen. — Auch bedeutet es bei, nahe, vor.

אתמול gestern.

אתה du (אני).

אתה eine Eselin.

ב

ב in, an, durch, auch zu, gegen, wegen.

באר Brunnen, Cisterne.

באר bedeutet eben dasselbe.

באש der Gestank.

בגר er hat bedeckt, tückisch und treulos gehandelt.

בגר die Treulosigkeit, Betrug, jede Bedeckung von Kleidern, Manteln, Decke u. s. w.

בגר er ist allein, einsam gewesen.

ברר

- אֲרִיָּה ein großer Löwe.
 אֲרֶז eine Ceder.
 אָרַח er ist gereiset. אֲרַח ein Wanderer.
 אֲרַח der Weg, das Leben, die Gewohnheit.
 אֲרָחָה und אֲרָחָה die Reise, Gang, auch eine Caravane.
 אָרַךְ er ist lang gewesen, verlängert worden; in Siph. mit יָמִים und ohne dasselbe, lange leben.
 אָרַךְ die Länge, lang. אֲרַךְ אֲפִים spät zum Zorn, d. i. langmüthig.
 אָרַךְ die Länge.
 אֲרָמוֹן der Pallast, die Burg.
 אָרוֹן ein Kasten.
 אֲרֶץ die Erde, das Land, die ganze Erde, das Vaterland.
 אָרַר er hat gefluchet.
 מֵאֲרָה der Fluch.
 אֵשׁ das Feuer.
 אֲשַׁל die Traube, siehe שָׁכַל.
 אָשָׁם er hat gesündigt, ist schuldig gewesen; in Siph. schuldig erkennen, verurtheilen.
 אָשָׁם schuldig, ein Verbrecher.
 אֲשָׁפָה ein Köcher.
 אָשַׁר er ist auf geradem Wege fortgegangen, auch, er ist glücklich gewesen; in Piel, er hat geführt; auch, er hat glücklich gepriesen.
 אֲשֶׁר die Glückseligkeit. אֲשֶׁר Stat. Constr. wird adverbialiter gebraucht, glücklich wohl.
 אֲשֶׁר der Gang, Schritt, —

נִסָּן Verderben, Tod.

נָסַף er hat gesammelt, aufgenommen, auch er hat weggerafft, geraubt.

נָסַף er hat gebunden.

נָסִיף gebunden, ein Gefangner.

נָא auch, ja auch, mit כִּי um wie viel mehr, und wie viel weniger; ist es also, daß, u. s. w.

נָא die Nase, das Gesicht überhaupt, der Zorn (weil sich dieser im Gesicht am meisten ausdrückt) נָאֵר נָאֵר langmüthig, langsam zum Zorn. —

נָאֵר ein Koch, Bekker.

נָאֵר die Dunkelheit.

נָאֵר und נָאֵר ebenfalls die Dunkelheit.

נָאֵר er hat aufgehört.

נָאֵר das Ende, die Gränze, keiner, nichts, wo nicht, nur, außer.

נָאֵר in Hithpael נָאֵר nur, er hat sich gestärkt, stark bewiesen.

נָאֵר der Starke, auch ein Waldstrohm.

נָאֵר die Asche.

נָאֵר er hat zurückgelegt, aufbehalten.

נָאֵר ein benachbarter Ort, die Seite, Gegend; adverbial. neben, bei. נָאֵר an seiner Seite.

נָאֵר der Schatz, Behältniß, Vorrathskammer.

נָאֵר er hat nachgestellt.

נָאֵר die Nachstellungen, der Schlupfwinkel.

נָאֵר er hat gewebt. נָאֵר ein Weber.

נָאֵר ein Löwe,

נָאֵר

נמ und נמל, im Plur. נמים und נמלים das Volk.

נמה die Sclavin.

נמה der Ellenbogen, ein Längenmaaß.

נמל sehr schwach, von נמל.

נמנ er ist fest, wahrhaftig gewesen, er hat ernährt, in Niph. er ist fest gemacht, bestätigt, auch wahr und treu befunden worden; in Hiph. נמננ er hat geglaubt, Vertrauen gefaßt.

נמנה Festigkeit, Wahrheit, Treue.

נמן die Wahrheit, wahrhaftig, gewiß.

נמת die Wahrheit, Aufrichtigkeit, treue Verehrung Gottes, wahre Religion.

נמע er ist stark, muthig gewesen; in Hiph. stark, muthig machen.

נמר er hat gesprochen, gedacht, beschloßen, verheißen, befohlen, נמננ er hat bei sich gedacht.

נמר und נמרה die Rede.

נמ, auch נמה, נמ, wohin, נמנ und doch!

נמה er ist betrübt, auch gegenwärtig gewesen; er hat Gelegenheit gesucht.

נמי und נמיה ein Schiff.

נמח er hat geseufzet.

נמי und נמיני wir. נמיני und נמיניני ich.

נמה, נמת, נמי, נמיני Semin. du, im Plur. נמהם; נמהן und נמהני ihr.

נמיש er ist sehr schwach gewesen.

נמיש der Mensch mit dem Begriff der Schwäche; im Plur. נמישים.

נמס die Scheuer.

אין, nicht, nichts, keiner, ohne **אין** und
אין woher.

אין **אין**?

אין ein Maasß trockner Sachen.

אין ein Mann, Jemand, ein Einzelner, Jeder.

אין. **אין** und **אין**, die Frau. —

אין nur, doch, vielleicht, allerdings.

אין er hat geessen, verzehret.

אין **אין** und **אין** die Speise.

אין ein Meßer.

אין wahrlich, gewiß.

אין nicht.

אין bei, neben, gegen, zu, wegen, mit.

אין Pronom. und **אין** dieser, diese, jene, und

beides auch im Plur.

אין Gott, der Starke.

אין und **אין** die Verwünschung.

אין und **אין** eine Eiche.

אין Gott; vom wahren Gott sowohl, als fal-

schcn Göttern, auch den Engeln ge-

braucht. —

אין nichts, ein Götzenbild.

אין er hat gebunden (in Piel); er ist verstummt

(in Niphal) **אין** ist nicht üblich.

אין die Garbe.

אין ein Freund, Gefährte, Anführer.

אין tausend, **אין** zweitausend.

אין die Mutter.

אין wenn, indem, ob, ob nicht, wenn doch! mit

אין bey affirmirenden Eidschwüren, sonst

auch **אין** **אין** aber und wo nicht; mit

אין sondern, aber.

אין

אֵחָד einer, der erste, allein, ein gewisser, tiefer,
jener; in Stat. Constr. אֵחָד, im Semin.
אֵחָד.

אֵחָד Seefraut, Binsen.

אֵחָד er hat ergriffen, weggenommen, beseßen;
— in Niph. auch: er hat einen Besitz
angetreten.

אֵחָד die Besizung.

אֵחָד er ist zurück geblieben, hat aufgeschoben.

אֵחָד das letztere, zurück, in Zukunft,
zuletzt.

אֵחָד und אֵחָד der andre, ein anderer;

Semin. אֵחָד and אֵחָד.

אֵחָד das letztere, Hintere, zurück, nach-
her, nach; in Stat. Constr. אֵחָד nach-
her, nachdem. —

אֵחָד der letzte, zuletzt.

אֵחָד das Ende, die künftige, späthere

Zeit, auch die Belohnung.

אֵחָד ein leises Geräusch des Gehenden; אֵחָד sanft,
leise. אֵחָד.

אֵי, Plur. אֵי, die Insel.

אֵיב er hat gehaßt. אֵיב ein Feind;

אֵיב the Feindschaft.

אֵיד der Dunst, das Sturmwetter, Unglück.

אֵיד der Geyer, im Plur. אֵיד.

אֵיד wo? אֵיד where? wo bist du?

אֵיד? und wie?

אֵיד der Widder.

אֵיד, und Semin. אֵיד and אֵיד der Firsch.

אֵיד ein Schrecken.

גָּדוֹל groß, prächtig sein.

גָּדוֹל groß, herrlich.

אָהַב lieben, vorziehen, wohlthun.

אֶהְבָּה die Liebe.

אֶהְל ein Gezelt.

אוֹ אוֹ oder, und.

אֲדֹר Sachen, Geschäfte. אֲדֹר wegen.

אָהַב in Kal ungebräuchlich, in Piel, er hat
begehrt.

אֶהְבָּה bekehrungswerth, angenehm.

אֶהְבָּה das Verlangen.

אֶהְבָּה eigentlich fett, daher dumm, thöricht.

אֶהְבָּה allerdings, wahrhaftig. אֶהְבָּה vielleicht.

אֶהְבָּה eilen.

אֶהְבָּה leuchten, hell sein, in Hiph. anzünden,
erleuchten.

אֶהְבָּה das Licht (oft Bild der Erkenntniß
und Glückseligkeit.)

אֶהְבָּה ein Licht, Leuchte.

אֶהְבָּה eine Oeffnung, Höhle.

אֶהְבָּה ein Zeichen, Verabredung.

אֶהְבָּה alsdann.

אֶהְבָּה das Ohr. Dual. אֶהְבָּה.

אֶהְבָּה in Hiph. אֶהְבָּה zu Ohren nehmen.

אֶהְבָּה er hat sich gegürtet, zugerüstet. —

אֶהְבָּה der Gürtel.

אֶהְבָּה der Bruder, jeder nahe Verwandte, Freund;
nach אֶהְבָּה einer zu oder nach dem an-
dern; in Stat. Construct. אֶהְבָּה.

אֶהְבָּה die Schwester, jede Andere.

אֶהְבָּה Ausruf des Schmerzes, ach!

Wörterverzeichnis

zum

Leesebuche.

N.

אב der Vater, אביר mein, sein Vater.

Plural. אבות

אבר er ist umgekommen, unglücklich geworden,

אבר in Hiphil, er hat verderbt, unglücklich gemacht.

אבר Berderben, Unglück.

אבה er hat gewollt.

אביב dürstig.

אבל er hat getrauert.

אבל die Trauer.

אבל gewiß, nämlich, aber.

אבן der Stein, Edelstein, ein Gewicht.

אבוס die Krippe, Treschtenne.

אביר stark, tapfer, mächtig.

אבר in Hiph., er ist geflogen.

אבר und אברה die Feder, der Flügel.

אגל, אגל, אגל ein Tropfen.

אגם ein See.

אדם der Mensch.

אדמה die Erde.

אדמוני röthlich, braun.

ארץ die Grundlage.

אדון der Herr. אדני Name Gottes.

אדר

qinchi rra rra rra

in u d

o d u d o j o 3

Wörterverzeichnis

zum

Lesebuche.

18 בְּקָרְבָּנִים : הִזְאֵנִי בִיהוָה אֵלֶיךָ

19 אֲנִי לֹא בְּאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵהוּדָה אֲדַבֵּר חִלִּי

וַיֵּשֶׁם רַגְלִי כְּאַיִלּוֹת וְעַל - בְּמוֹתַי יִדְרֹכְנִי

לְמַעַן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְרוּ אֶת הַבְּרִית הַזֶּה

מִן הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ וְהַיָּם וְהַיָּבֵשׁ

V. I. שנינת. על. mit abwechselnden 8

Chören. 2. חיה. ירע. 6. מרר. נתר. פוץ.

גדר. 16. עלץ. 14. נטשה. עור. 9. נחמה.

17. כלא. 18. גול. 19. נצח. 20. גול. 21. כלא.

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

משה ואהרן וכל בני ישראל יצאו ממצרים

הַיְהוּדִים הָיוּ מְשֻׁמְרֵי הַמִּצְוָה הַזֶּה

הנהגתו - חזקתו : חזקתו חזקתו

[illegible]

זרבים פלג הצחם קחישום - וואו

[illegible]

סוף חזקתו של ר' יוחנן

ענין - חסד' ול' ענין: ענין ענין

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע ה' אֶת הַקּוֹל

[illegible]

הוֹשִׁיעַ נַחֲמֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמָח בְּיָמֵינוּ

שְׁמִי אֵלֹהִים אֲנִי יְהוָה וְלֹא אֶחָד כָּמוֹנִי

ה'תש"ח

ה'תש"ח

[illegible]

מִיָּדָיו לֹא וְשֵׁם חֲבִיּוֹן עֲזָה׃ לִפְנֵי יְלֶה 8
דְּבַח וַיֵּצֵא רֶשֶׁף לְרִגְלָיו׃ עֲמָהּ וַיִּמְהַר 9
אֶרֶץ רָאָה וַיִּתֵּר גּוֹיִם וַיִּתְּפֹצֵצוּ הַרְרֵיהֶם עַד
שָׁחוּ גִבְעוֹת עוֹלָם הִלִּיכוֹת עוֹלָם לֹא׃ תַּחַת 7
אֲזַן רָאִיתִי אֱהֵלִי כוֹשֵׁן יִרְגָּזוֹן יִרְעוֹת אֶרֶץ
מִרְיָן׃ הַבְּנֵה־רִים חֲסֵה יְהוָה אִם-בְּנֵה־רִים 8
אִפְּהֵם אִם-בָּיִם עֲבַדְתָּהּ כִּי תִרְפֹּב עַל-
סוּסֶיהָ מִרְכַּבְתֶּיהָ שֹׁשׁוּעָה׃ עָרִיחַ תַּעֲזֹר 9
קִשְׁתָּהּ שִׁבְעוֹת מִטּוֹת אָמַר סָלָה נְהַרְוֹת
תִּבְקַע-אֶרֶץ׃ רָאִה יַחִילוּ הָרִים זָרִים
מִיָּם עָבַר נָתַן תְּהוֹם קוֹלוֹ רוֹם יִרְהוּ נִשְׂא׃
שָׁמַשׁ יָרַח עָמַד זָכָה לְאוֹר חֲצִיךָ יִהְיוּ 11
לִנְגָה בָּרַק חֲנִיתָה׃ בִּזְעַם תִּצְעַר-אֶרֶץ 12
בְּאֵף תִּדְוֹשׁ גּוֹיִם׃ יֵצֵאתָ לִישָׁע עֲמָהּ 13
לִישָׁע אַתָּה מְשִׁיחָהּ מִחֲצַת רֹאשׁ מִבֵּית
רֹשֶׁע עֲרוֹת יִסּוֹר עַד-צוּאֵר סָלָה׃ נִקְבַּת 14
בְּמַטְיֹן רֹאשׁ פָּרְזוֹ יִסְעֲרוּ לְהַפִּיצֵנִי עַל־יְצִתָּם
כְּמוֹ-לֹאכֵל עָנִי בַּמִּסְתָּר׃ דִּרְכָּת בָּיִם טו
סוּסֶיהָ חֲמֹר מִיָּם רַבִּים׃ שָׁמַעְתִּי וַתִּרְגַּז 16
בְּטַנִּי לִקּוֹל צִלְלוֹ שִׁפְתֵי יָבוֹא רִקְבִי בַּעֲצָמֵי
וַתַּחֲתִי אֲרָגוּ אֲשֶׁר אֲנִיחַ לְיוֹם צָרָה לַעֲלוֹת
לְעַם יְגוֹרְנוֹ׃ כִּי-תֵאֱנֶה לֹא-תִפְרָח וְאִין 17
יָבוֹל בַּגִּפְנִים כַּחַשׁ מַעֲשֵׂה-זֵית וְשִׁדְמוֹת
לֹא-עָשָׂה אָכַל גִּזְרֵי מִמְכָּלָה צֹאן וְאִין
בְּבָקָר

17 גַם-יָהִם אֶתְּוֹ יִרְדּוּ שְׂאֵלָה אֶל־
 חֲלִילִי-חֶרֶב וְזֶרְעוֹ וְשִׁבּוֹ בְּצִלוֹ בְּתוֹךְ צוּרִים
 18 אֶל־מִי דָמִית כָּכָה בְּכָבוֹד וּבְגָדָל בְּעֵצִים
 עֵדֶן וְהוֹרֶדֶת אֶת־עֵצֵי עֵדֶן אֶל־הָאָרֶץ
 תַּחֲתִית בְּתוֹךְ עֲרֵלִים הַשֹּׁכֵב אֶת־
 חֲלִילִי-חֶרֶב הוּא מַרְעֵה וְכָל־הַמּוֹנֵה
 נָאֻם אֲחֵרִי יְהוֹרֵהוּ צִיָּן צִיָּן צִיָּן
 רְבָה. 5. עֵלָה. נִטַּע. רוֹם. 4. צִלָּל. 3. V.
 כֶּסֶה. יִרְדּוּ. 15. נִפְלָא. 13. יִפָּה. 6.

VII.

H A B A C V C.

CAP. III.

1 תִּפְלֶה לַחֲבָקוּק הַנָּבִיא עַל שְׁגִיבוֹת יְהוָה
 2 שִׁמְעֵתוֹ שָׁמְעָה יִרְאֵתוֹ יְהוָה פָּעֵלָה בְּקֶרֶב
 שָׁנִים חִיָּהוּ בְּקֶרֶב שָׁנִים תוֹרִיעַ בְּרָגוֹ
 3 רַחֵם תִּזְכּוֹר: אֱלֹהֵי מִתִּימָן יָבֹא וְקָדוֹשׁ
 מִהַר־פָּאָרֶן סָלַח כֶּסֶה עֲמִים הוֹרֵו וְתַחֲלֵתוֹ
 4 מִלֵּאֶת הָאָרֶץ: וְנִגָּה כְּאֹרֶת תְּהִי־תִקְרָנִים
 מִירוֹ

בִּימִיּוֹ: יִפֹּה עֲשִׂיתִיו בְּרֹכְהוֹתָיו וַיִּקְנֶאֱהוּ 9
 כָּל־עֲצֵי־עֶדֶן אֲשֶׁר בְּגֵן הָאֱלֹהִים: לָכֵן י
 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה יֵעַן אֲשֶׁר גָּבַהֲתָ 10
 בְּקוֹמָה וַיִּתֵּן צִמְרָתוֹ אֶל־בֵּין עֲבוֹתָיִם וְרֹם
 לָבְבוֹ בַּגָּבֹהַ: וְאַתְנֶהוּ בְּיַד אֶל־גּוֹיִם עֲשׂוּ 11
 יַעֲשֶׂה לוֹ בְּרָשָׁעוֹ גִּרְשָׁתִּיהוּ: וַיִּכְרַתְהוּ 12
 זָרִים עָרִיצֵי גּוֹיִם וַיִּטְשֻׁהוּ אֶל־הַהָרִים
 וּבְכָל־גִּאֲיוֹת נִפְלְאוֹ רִלְיוֹתָיו וַתִּשְׁבַּרְנָה
 פְּרִאֲתָיו בְּכָל־אֲפִיקֵי הָאָרֶץ וַיִּרְדּוּ מִצֵּלוֹ
 כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ וַיִּטְשֻׁהוּ: עַל־מַפְלָתוֹ 13
 יִשְׁכְּנוּ כָּל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְאֶל־פְּרִאֲתָיו
 הָיָה כָּל־חַיַּת הַשָּׂדֶה: לִמְעַן אֲשֶׁר לֹא־ 14
 יִגָּבְהוּ בְּקוֹמָתָם כָּל־עֲצֵי־מַיִם וְלֹא־
 יִתְּנוּ אֶת־צִמְרָתָם אֶל־בֵּין עֲבוֹתָיִם וְלֹא־
 יַעֲמִדוּ אֱלֵיהֶם בַּגָּבֹהַם כָּל־שְׁתֵּי מַיִם כִּי
 כָּל־נִתְּנוֹ לַפְּאוֹת אֶל־אֶרֶץ תַּחְתִּית בְּתוֹךְ
 בְּנֵי אָדָם אֶל־יֹרְדֵי בֹר: כֹּה־אָמַר 15
 אֲדֹנָי יְהוִה בְּיוֹם רִדְתּוֹ שְׁאֵלָה הֶאֱבֵלְתִּי
 כִּסְתִּי עָלָיו אֶת־תְּהוֹם וְאֶמְנַע נְהִירוֹתֶיהָ
 וַיִּכְלְאוּ מַיִם רַבִּים וַאֲקַדֵּר עָלָיו לִבְנוֹן וְכָל־
 עֲצֵי הַשָּׂדֶה עָלָיו עֲלֶפָה: מִקּוֹל מַפְלָתוֹ 16
 הִרְעִשְׁתִּי גּוֹיִם בְּהוֹרְדֵי אֹתוֹ שְׁאֵלָה אֶת־
 יֹרְדֵי בֹר וַיִּנָּחְמוּ בָאָרֶץ תַּחְתִּית כָּל־עֲצֵי־
 עֶדֶן מִבְּחָר וּטוֹב לִבְנוֹן כָּל־שְׁתֵּי מַיִם:
 גִּם־

VI.

EZECHIEL

CAP. XXXI.

א וַיְהִי בְּאַחַת עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּשָׁלִישִׁי בְּאַחַת
 2 לַחֹדֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ בֶּן־
 אָדָם אָמַר אֶל־פְּרַעְיָה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְאֶל־
 3 הַמּוֹנֵה אֶל־מִי דָמִית בְּגִדְלָה׃ הִנֵּה אֲשׁוּר
 18 אָרֹז בַּלְבָּנוֹן יִפֹּה עֵנָף וְהָרֵשׁ מִצֵּל וְגִבָּה
 4 קוֹמָה וּבֵין עֲבֹתִים הִיָּתָה צִמְרָתוֹ׃ מִיֹּם
 גִּדְּלוֹהוּ תִהְיוּם רִמְמָתָהוּ אֶת־נְהַרְתִּיהָ הִלָּךְ
 סְבִיבַת מִטְעָה וְאֶת־תַּעֲלֹתֶיהָ שִׁלְחָה אֶל־
 ה כָּל־עֵצֵי הַשָּׂדֶה׃ עַל־כֵּן גִּבְהָא קָמְתוּ
 מִכָּל עֵצֵי הַשָּׂדֶה וְהִרְבִּינָה סָרַעְפְּתוּ וְהִתְאַרְכְּנָה
 6 פְּאֻרְתָּיו מִמֵּי־רַבִּים בְּשִׁלְחוֹ׃ בִּסְעַפְתָּיו
 קִנְּנוּ כָל־עוֹף הַשָּׁמַיִם וְתַחַת פְּאֻרְתָּיו
 יָלְדוּ כָל־חַיַּת הַשָּׂדֶה וּבָצְלוּ יֹשְׁבֵי כָל־
 7 גּוֹיִם רַבִּים׃ וַיִּיךְ בְּגִדְלוֹ בָּאָרֶץ דְּלִיּוֹתָיו
 8 כִּי־הָיָה שָׂרְשׁוֹ אֶל־מַיִם רַבִּים׃ אֲרָזִים
 לֹא־עֲמָמָהוּ בֶּגֶן־אֱלֹהִים בְּרוּשִׁים לֹא דָמוּ
 אֶל־סְעַפְתָּיו וְעֲרֻמָּנִים לֹא־הָיוּ כִּפְּרֹאֲתָיו
 כָּל־עֵץ בֶּגֶן־אֱלֹהִים לֹא־דָמָה אֵלָיו

27 חֲרוֹן אַפּוֹ : כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה
 28 תִּהְיֶה כָל-הָאָרֶץ וְכָל־הָאָדָם אֲשֶׁר עָלֶיהָ
 זֶאת תֹּאכַל הָאָרֶץ וְקָדְרוּ הַשָּׁמַיִם מִמֶּעַל
 עַל כִּי-דִבַּרְתִּי זִמְתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא-
 29 אָשׁוּב מִמֶּנָּה : מִקּוֹל פֶּרֶשׁ וְרִמָּה קָשָׁרָה
 בִּרְחַת כָּל-הָעֵיר בָּאוּ בָעֵבִים וּבִבְכִיִּים
 עָלוּ כָל-הָעֵיר עֲזוּבָה וְאֵין-יוֹשֵׁב בָּהֶן
 אִישׁ : וְאֶתִּי שְׁדוּר מִה-תַּעֲשִׂי כִי-תִלְבָּשִׁי ל
 שָׂנִי כִי-תַעֲרִי עֲדִי-זָהָב כִּי-תִקְרָעִי בַּפּוֹךְ
 עֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹא תַתִּיפִי מֵאֶסוּ-בֶךְ עֲגָבִים
 נִפְשֶׁךָ יִבְקָשׁוּ : כִּי קוֹל כְּחוֹלָה שְׁמַעְתִּי 31
 צָרָה כַּמְבִּירָה קוֹל בַּת-צִיּוֹן תַּתִּיפָה
 תִּפְרֹשׁ נַפְתָּהּ אִוִּי-נָא לִי כִי-עֵינָהּ נִפְשִׁי
 לְהִרְגִים :

יטב. רוע. בון. 22. ריע. חול. V. 19.

30. עוב. ברח. 29. זמם. 28. קלל. 24.

יפה. צור. חול. 31. יפה. ערה.

מקץ. 4. מסס. 3. נחם. 2. יצא. 1. V.
 רעה. 15. בצר. 13. חור. 12. רשן. 6. גלל.
 8. עדר. 16. Rede des Propheten.

V.

IEREMIAS.

CAP. IV.

19 **מֵעַי** אֲחֻלָּהּ קִירוֹת לִבִּי הִזְמִינָה
 לֹא לִבִּי לֹא אֲחֻלָּהּ כִּי קוֹל שׁוֹפָר שָׁמַעְתִּי
 בְּפִשִּׁי תְרוּעַת מַלְחָמָה שָׁבָה עָלַי שָׁבָה
 נִקְרָא כִּי שָׁדְדָה כָּל הָאָרֶץ פָּתְאוֹם שָׁדְדוּ
 אֲחֵלֵי הַנֶּעַ יְהִיעֲתִי עַד מִתִּי אֲרֹאֶה
 22 נָס אֲשַׁמְעָה קוֹל שׁוֹפָר כִּי אֲוִיל עַמִּי
 אֹתִי לֹא יִדְעוּ בָּנִים סִבְלִים הֵמָּה וְלֹא
 23 נְבוֹנִים הֵמָּה חֲבָמִים הֵמָּה לְהִרְעֵ וּלְהִיטִיב
 24 לֹא יִדְעוּ רֵאִיתִי אֶת הָאָרֶץ וְהִנֵּה תִהְיֶה
 כֹּה וְכֵן וְאֵל הַשָּׁמַיִם וְאִין אֲוָרָם רֵאִיתִי
 הַהָרִים וְהִנֵּה לַעֲשִׂים וְכָל הַגְּבֻעוֹת
 26 הִתְקַלְקְלוּ רֵאִיתִי וְהִנֵּה אִין הָאָדָם וְכָל
 27 עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ רֵאִיתִי וְהִנֵּה חֲכָמִים
 הַמְדַּבְּרִים וְכָל עָרֵיו נִתְּצוּ מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי

וטבח גדול בארץ אדום: וירדו ראמים⁷
 עמם ופקדים עם אבירים וריותה ארצם
 מדם ועפרם מחלב ידשן: כי יום נקם⁸
 ליהוה שנת שלומים לריב ציון: ונהפכו⁹
 נחליה לזפת ועפרה לגפרית והיתה
 ארצה לזפת בערה: לילה ויומם לא
 תכבה לעולם יעלה עשנה מדור לדור
 תחרב לנצח נצחים אין עבר בה: וירשנה¹¹
 קאת וקפוד וינשוף וערב ישכנו בה ונטה
 עליה קו-תהו ואבני-בהו: חריה ואין-
 שם מלוכה יקראו וכל-שריה יהיו אפס:
 ועלתה ארמנותיה סירים קמוש וחוח¹³
 במבצריה והיתה נוה תנים חציר לבנות
 יעננה: ופגשו ציים את-איים ושעיר¹⁴
 על-רעהו יקרא אה-שם הרגיעה לילית
 ומצאה לה מנוח: שמה קננה קפוד ותמלט
 ובקעה והגרה בצלה אה-שם נקבצו דיות
 אשה רעותה: הרשו מעל-ספר יהודה¹⁶
 וקראו אחת מהנה לא נעדרה אשה רעותה
 לא פקדו כי-פי הוא צנה ורחו הוא
 קבצן: והוא הפיל להן גזל וידו חלקתה¹⁷
 להם בקו עד-עולם יירשנה לדור ודור
 ישכנו בה:

26 וְאֵת הָעֵצָה הַיְעוּצָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ וְהָאֶרֶץ

27 הָיְתָה הַנְּטוּיָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם: כִּי־יִהְיֶה

צְבָאוֹת יַעֲזֹק וְיִפְרֹץ וְיִדְרֹךְ הַנְּטוּיָה וְיִמְיֶה

יְשִׁיבָנָהּ: וְיִשְׁכְּנוּ בָּהּ: וְיִשְׁכְּנוּ בָּהּ: וְיִשְׁכְּנוּ בָּהּ:

וְיִשְׁכְּנוּ בָּהּ: וְיִשְׁכְּנוּ בָּהּ: וְיִשְׁכְּנוּ בָּהּ:

סור. נכה. 6. רדה. שבה. בוא. 2. V.

יצע. ירד. II. חלה. 10. עור. 9. נוח. 7.

ירש. 23. כון. 21. יחר. 20. בוס. טען. 19.

25. sein Joch (nemlich

26. יעץ. 27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

27. נטה. 26. (Israels.)

CAP. XXXIV.

לד

א קָרְבוּ גוֹיִם לִשְׁמוֹעַ וְלֵאמֹר הִנֵּה שִׁיבוּ

תִּשְׁמַע הָאָרֶץ וּמִלֵּאָה תִּבֶּל וְכָל־צִאֲנֶיהָ:

ב כִּי קִצְף לִיהוָה עַל־כָּל־הַגּוֹיִם וְחִמָּה עַל־

ג כָּל־צְבָאוֹת הַחַרְיָמוֹם נִתְּנָם לַטֶּבַח: וְחָלְלִיהֶם

ד יִשְׁלְכוּ וּפִגְרֵיהֶם יַעֲלֶה בְּאֵשׁ וְנִמְסוּ הָרִים

ה מִדְּמָם: וְנִמְקוּ כָּל־צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ

ו כִּסְפֵּי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאם יִבּוֹל כְּנֶבֶל

ז עָלָה מִגֶּפֶן וּכְנַבֵּלַת מִתַּאֲנָה: כִּי־הִוָּתְתָה

ח בְּשָׁמַיִם חֲרָבִי הִנֵּה עַל־אֲרוֹם תִּרְדּוּ וְעַל־

ט עִם חֲרָמִי לְמִשְׁפָּט: חָרַב לִיהוָה מִלֵּאָה

י דָם הַדְּשָׁנָה מִחֶלֶב מִדָּם כָּרִים וְעֵתוּדִים

יא מִחֶלֶב כְּלִיֹּת אֵילִים כִּי זֶבַח לִיהוָה בִּבְצֻרָה

יב וטבח

ואתה אמרת בלבבך השמים אעלה 13
 כומעל לכוכבי אל ארזים כסאי ואשב בהר
 כווער בירכתי צפון : אעלה על במתי 14
 עב אדמה לעליון : אך אל-שאול תורד 15
 אל-ירכתי-בור : ראיך אליך ישג'יחו 16
 אליך יתבוננו הזה האיש מרגיו הארץ
 מרעיש ממלכות : שם תכל כמרבר ועריו 17
 הרס אסיריו לא-פתח ביתח : כל-מלכי 18
 גוים כלם שכוו בכבוד איש בביתו :
 ואתה השלפת מקברך כנצר נתעב לבש 19
 הרגים מטעני חרב יורדי אל-אבני-בור
 כפגר מובס : לא-תחר אתם בקבורה כ
 כי-ארצה שחת עמך הרגת לא-יקרא
 לעולם זרע מרעים : הכינו לבניו מטבח 21
 בעון אבתם בל-יקמו וירשו ארץ ומלאו
 פני-תבל ערים : וקמתי עליהם נאם 22
 יהוה צבאות והכרתי לבבל שם ושאר
 ונין ונכר נאם-יהוה : ושמתי למורש 23
 קפר ואגמי-מים וטאטאתיה במטאטא
 השמר נאם יהוה צבאות : נשבע יהוה 24
 צבאות לאמר אם-לא-כאשר דמיתי כן
 היתה וכאשר יעצתי היא תקום : לשבר כה
 אשור בארצי ועל-הרי אבוסנו וסר
 מעליהם עלו וסבלו מעל שכמו יסור :

CAP. XIV. יר

א כִּי יִרְחֹם יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב וּבַחַח עֹזֵר
 בְּיִשְׂרָאֵל וְהִנִּיחָם עַל־אֲדָמָתָם וְגִלּוֹהַּ הַגֵּר
 ג עֲלֵיהֶם וְנִסְפָּחוּ עַל־בֵּית יַעֲקֹב : וְלִקְחוּם
 ד עַמִּים וְהִבִּיאוּם אֶל־מְקוֹמָם וְהִתְנַחֲלוּם
 ה בֵּית־יִשְׂרָאֵל עַל־אֲדָמַת יְהוָה לַעֲבָדוֹם
 וּלְשִׁפְחוֹת וְהָיוּ שָׁבִים לְשִׁבְיָהֶם וְהָיוּ
 ו בְּנִגְשִׁיהֶם : וְהָיָה בַּיּוֹם הַנִּיחַ יְהוָה לָהֶם
 ז מוֹעֵצָבָה וּמִרְגָּזָה וּמִן־הָעֲבָרָה הַקָּשָׁה אֲשֶׁר־
 ח עָבְדוּ־בָהּ : וְנָשְׂאתָ הַמֶּלֶךְ הַזֶּה עַל־מִלְּךָ
 ט בָּבֶל וְאָמַרְתָּ אֵיךְ שָׁבַת לַגֹּשׁ שְׁבַתָּה מִדְּהַבָּה :
 י שָׁבַר יְהוָה מִטָּה רַשְׁעִים שֶׁבֶט מִשְׁלִים :
 יא מָכָה עַמִּים בַּעֲבָרָה מִכָּת בִּלְתִּי סָרָה רָדָה
 יב בְּאֶף גּוֹיִם מִדְּרָף בְּלִי חֲשָׁד : נָחָה שְׁקִטָּה
 יג כָּל־הָאָרֶץ פָּצְחוּ רִנָּה : גַּם־בְּרוּשִׁים שִׁמְחוּ
 יד לָהֶם אֲרָזִים לְבָנוֹן מֵאֵז שְׁכַבְתָּ לֹא־יַעֲלֶה
 טו הַכֶּרֶת עָלֵינוּ : שְׁאוּל מִתַּחַת רִגְזָה לָהֶם
 טז לִקְרַאת בּוֹאֶה עֹזֵר לָהֶם רַפָּאִים כָּל־עֲתוּדֵי
 יז אָרֶץ הַקִּים מִכִּסְאוֹתָם כָּל מַלְכֵי גּוֹיִם :
 יח כָּל־שֵׁם יַעֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ גַּם־אַתָּה חֲלִית
 יט כְּמוֹנוֹ אֵלֵינוּ נִמְשַׁלְתָּ : הוֹרֵד שְׁאוּל גְּאוּנָה
 כ המִית נְבִלָיָה תַחֲתֶיהָ יֵצֵעַ רָמָה וּמִכְסִּיהָ
 כא תוֹלַעָה : אֵיךְ נָפְלָתָ מִשְׁמַיִם הִילַל בֶּן־
 כב שָׁחַר נִגְבַּעַת לָאָרֶץ חוֹלֵשׁ עַל־גּוֹיִם :
 וְאַתָּה

רשע : והיה צדק אזור מותניו והאמונה ה
 אזור חלציו : וגר זאב עם כבש ונמר 6
 עם דג ירבע ועגל וכביר ומריא יחדו
 ונער קטן נהג בם : ופרה ורב תרעונה 7
 יחדו ירבעו ילדיהן ואריה כבקר יאכל
 תבן : ושעשע יונק על חר פתן ועל 8
 מאורת צפעוני גמול יהוה הרה : לא ירעו 9
 ולא ישהיתו בכלל החר קדשי כי מלאה
 הארץ דעה את יהוה כמים לים מכסים :
 והיה ביום ההוא שרש ישי אשה עמוד י
 לנס עמים אליו גוים ידרשו והיתה מנחתו
 כבוד : והיה ביום ההוא יוסף אדני 11
 שנית יהוה לקנות את שאר עמו אשר
 ישאר מאשור וממצרים ומפתרוס ומכוש
 ומעילם ומשנער ומחמת ומאיר הים :
 ונשא נס לגוים ואסף נדחי ישראל ונפצות 12
 יהודה יקבץ מארבע כנפות הארץ :

V. 2. נוח. 3. ירח. (riechen, auch empfinden, denken, urtheilen.)
 נכה. 4. יכח.
 כסה. רוע. 9. אור. שעע. 8. גור. 6. מות.
 פוץ. רחה. 12. יסף. 11. נוח. 10.

26 יְשׁוּעָה וְהַרְוֵהָ : הַמְבִינָתָהּ יֵאָבֵר - נָזַק
 27 יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו לְהִימָן : אִם - עַל - פִּיהָ יִגְבִּיחַ
 28 נֶשֶׁר וְכִי יָרִים קָנֹו : סֹלֶעַ יִשְׁכֵּן וַיִּתְּלֶנָּה
 29 עַל - שֵׁן - סֹלֶעַ וּמִצּוּרָהּ : מִשָּׁם חָפַר אָכַל
 ל לַמִּרְחֹק עֵינָיו יִבִּיטוּ : וְאֶפְרָחֻ יַעֲלֶה -
 דָּם וּבִאֲשֶׁר חָלָלִים שָׁם הוּא :

8. שֵׁאָה. 7. יִסָּר. 5. חוֹל. יִלֵּד. V. 1.
 רוּעַ. רִיחַ. 25. חֲתַת. 22. זוֹר. 15. תוֹר.
 פֶּרַח. 30. לוֹן. 28. יִמָּן. 26.

IV.

IESAIAS.

CAP. XI.

א לִיצֵא חֹטֵר מִצֹּזַע יֵשִׁי וְנִצֵּר מִשָּׂרְשֵׁיו יִפְרֹה :
 2 וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְהוָה רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה
 רוּחַ עֲצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דָּעַת וִירָאָת יְהוָה :
 3 וְהָרִיחוּ בִירָאָת יְהוָה וְלֹא - לְמִרְאָה עֵינָיו
 4 יִשְׁפּוּט וְלֹא - לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ : וְשִׁפֹּט
 בְּצֶדֶק דָּלִים וְהוֹכִיחַ בְּמִישׁוֹר לְעַנְוֵי - אֶרֶץ
 וְהִכָּה - אֶרֶץ בְּשֹׁבֵט פִּיו וּבְרוּחַ שְׁפָתָיו יִמִּית
 רָשָׁע :

שֶׁלֹּחַ פָּרָא חֲפָשִׁי וּמִסְרוֹת עָרוֹר מִי פֶתַח׃
 אֲשֶׁר־שָׁמְתִי עֲרֵבָה בֵּיתוֹ וּמִשְׁכְּנוֹתָיו מִלְחָה׃ 6
 יִשְׁחַק לְהִמּוֹן קִרְיָה תִשְׁאֹת נוֹגֵשׁ לֹא 7
 יִשְׁמַע׃ יִתּוֹר הָרִים מִרְעֵהוּ וְאַחֵר כָּל־ 8
 יְרוֹק יִדְרוֹשׁ׃ הִיאֲבִה רוּם עֲבָרָה אִם־ 9
 יִלִּין עַל־ אֲבוֹסָה׃ הִתְקַשְׁר־ רוּם בְּתֵלָם י
 עֲבָתוֹ אִם־ יִשְׁרָר עֲמָקִים אַחֲרֶיהָ׃ הִתְבַּטַּח־ 11
 בּוֹ כִי־ רַב כָּחוֹ וְתַעֲזֹב אֱלֹיוֹ יִגִּיעָה׃
 הִתְאַמֵּין בּוֹ כִי־ יִשׁוּב זִרְעָה וְגִרְנָה יֵאֱסֹף׃ 12
 כִּנְף־ רִנָּגִים נַעֲלָסָה אִם־ אֲבָרָה חֲסִידָה 13
 וְנִצָּה׃ כִּי־ תַעֲזֹב לָאָרֶץ בִּיצִיָּה וְעַל־ עֵפֶר 14
 תַּחֲמָם׃ וְתִשְׁכַּח כִּי־ רָגַל תִּזְוֶרָה וְחֵית טו
 הַשָּׂדֶה תִּדְוָשָׁה׃ הַקְשִׁיחַ בְּנִיָּה לֹלֵא־ לָהּ 16
 לְהִיק יִגִּיעָה בְּלִי־ פָחַד׃ כִּי־ הִשָּׁה אֱלֹוֶה 17
 חֲכָמָה וְלֹא־ חֵלֶק לָהּ בִּבְיָנָה׃ כָּעֵרַת 18
 בְּמָרוֹם תִּמְרִיא תִשְׁחַק לָסוּס וּלְרֹכְבוֹ׃
 הִתְתֵּן לָסוּס גְּבוּרָה הִתְלַבֵּישׁ צֹוָאוֹ רַעְמָה׃ 19
 הִתְרַעֵשׂנוּ כָּאֲרֵבָה הוֹד נָחַרוֹ אִימָה׃ כ
 יִחַפְּרוּ בַעֲמֶק וַיִּשְׁיֵשׁ בְּכַח יֵצֵא לְקִרְאָתָ־ 21
 נָשֶׁק׃ יִשְׁחַק לְפִחַד וְלֹא יִחַת וְלֹא יֵשִׁיב 22
 מִפְּנֵי־ חָרֵב׃ עָלִיו תִּרְנָה אֲשַׁפָּה לְהַב 23
 חֲנִית וּכִידוֹן׃ בִּרְעֵשׁ וּרְגֹז יִגְמֵא־ אֲרֶץ 24
 וְלֹא יֵאֱמִין כִּי־ קוֹל שׁוֹפָר׃ בְּרִי שֹׁפָר כה
 יֹאמַר הָאֵח וּמִרְחֹוק יִרְיַח מִלְחָמָה רַעַם
 שָׁרִים

חֲקֹת שָׁמַיִם אִם - תִּשִׁימוּ מִעֲמֻדוֹ בָּאָרֶץ :
 34 הַתַּיִם לָעֵב קוֹלָהּ וְשִׁפְעַת - מִים תִּכְסֶּה :
 לֵה הַתְּשִׁלָּח בְּרָקִים וְיִלְכּוּ וַיֹּאמְרוּ לָהּ הֲגִבּוּ :
 36 מִי - נֶשֶׁת בְּטַחֲוֹת חֲכָמָה אִו מִי - נָתַן לַשִּׁכּוֹר
 37 בִּינָה : מִי - יִסְפֹּר שְׁחָקִים בְּחֲכָמָה וְנִבְּלִי
 38 שָׁמַיִם מִי יִשְׁכֵּיב : בְּצִקָּת עֶפֶר לְמוֹצֵק
 39 וְרִגְבִּים יִדְבִּקוּ : הַתְּצוֹר לִלְבִּיא טָרֵף וְחַיִּית
 ל כְּפִירִים תִּמְלֹא : כִּי - יִשְׁחַח בְּמַעֲוֹנוֹת יִשְׁכּוּ
 40 בְּסִכָּה לְמוֹ - אֶרֶב : מִי יִכִּין לְעֹרֵב צִידוֹ
 כִּי יִלְחֹם אֶל-אֵל יִשְׁוּעוֹ יִתְּעוּ לִבְלִי-אֶכֶל :

רנן. 7. מרד. 5. ידע. 3. מלל. 2. V.
 יום. 12. שזת. יסף. II. גוח. סכך. 8. ריע
 21. בון. 18. גלה. 17. בכה. 16. יצב. 14.
 כזר. 32. ערן. 31. עלה. 25. פוץ. 24. ילד
 שחח. 40. צור. 39. יצק. 38. טוח. 36.
 תעה. 41. עון.

CAP. XXXIX.

לט

א הִירָעַת עַת לָרֵת יַעֲלִי - סִלַּע חִלָּל
 2 אֵילֹת תִּשְׁמֹר : תִּסְפֹּר יִרְחִים תִּמְלֹאנָה
 3 וַיִּרְעַת עַת לִרְתָּנָה : תִּכְרַענָה וְלִרְיָהָ
 4 תִּפְלָחנָה חֲבִלֵיהֶם תִּשְׁלַחנָה : יַחֲלֹמוּ בְּנֵיהֶם
 ה יִרְבוּ בְּבָר יִצְאוּ וְלֹא - שָׁבוּ לָמוֹ : מִי -
 שִׁלַּח

וּפֶאֱ יֵשִׁית בְּגֵאוֹן גְּלִיָּהּ : הַמִּימִיָּה צוּיִת 12
 בְּקֹר יִדְעָתָה שְׁחַר מְקוֹמוֹ : לְאַחוֹז בְּכַנְפוֹת 13
 הָאָרֶץ וַיַּנְעֲרוּ רַשְׁעִים מִמֶּנָּה : תִּתְהַפֵּךְ 14
 כַּחֲמֹר חוֹתָם וַיִּתְּצוּ כִּמוֹ לְבוֹשׁ : וַיִּמְנַע 15
 מִרַשְׁעִים אֹרֶם וַזְרוּעַ רָמָה תִּשְׁבֶּר : הִבֵּאת 16
 עַד - נִבְכִּי - יָם וּבַחֲקֹר תִּהְיוּם הִתְהַלַּכְתָּ :
 הִנְגְּלוּ לָךְ שַׁעֲרֵי - מוֹת וְשַׁעֲרֵי צַלְמוֹת תִּרְאֶה : 17
 הִתְבַּנְּנָת עַד - רַחֲבֵי - אֶרֶץ הַיָּד אִם - יִדְעָתָ 18
 כָּלָה : אֵיזָה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכֵּן - אֹרֶחַ וְחֵשֶׁךְ 19
 אֵיזָה מְקוֹמוֹ : כִּי תִקְרָנוּ אֶל - גְּבוּלוֹ וְכִי כ
 תִּבִּין נְתִיבוֹת בֵּיתוֹ : יִדְעָתָ כִּי - אִזּוֹ תוֹלֵד 21
 וּמִסְפַּר יָמֶיהָ רַבִּים : הִבֵּאת אֶל - אֲצִרְוֹת 22
 שְׁלֹג וְאֲצִרְוֹת בָּרָד תִּרְאֶה : אֲשֶׁר חֲשִׁכְתִּי 23
 לַעֲתָ צֹר לַיּוֹם קָרָב וּמִלְחָמָה : אֵיזָה הַדֶּרֶךְ 24
 יַחֲלַק אֹרֶחַ יַפֵּץ קָדִים עָלֶי - אֶרֶץ : מִי - הֵב
 פֶּלֶג לְשֹׁטֶף תַּעֲלֶה וְדֶרֶךְ לַחֲיוֹ קָלוֹרָז :
 לְהַמְטִיר עַל - אֶרֶץ לֹא - אִישׁ מִרְבֵּר לֹא - 26
 אָדָם בּוֹ : לְהַשְׁבִּיעַ שְׁמָהּ וּמִשְׁוֹאָהּ וּלְהַצְמִיחַ 27
 מִצֵּא רֶשֶׁא : הֵיטֵל לַמַּטֵּר אֵב אוֹ מִי - הוֹלִיד 28
 אֶגְלֵי - טָל : מִבֶּטֶן מִי יֵצֵא הַקֶּרֶחַ וּכְפֹר 29
 שָׁמַיִם מִי יִלְדוּ : כָּאֵבֶן מִיָּם יִתְחַבְּאוּ וּפָנֵי ל
 תִּהְיוּם יִתְלַכְּרוּ : הִתְקַשֵּׁר מַעַדְנֹת כִּימָה 31
 אוֹ - מוֹשְׁכוֹת כֶּסֶל תִּפְתַּח : הִתְצִיא מוֹרֹת 32
 בָּעֵתוֹ וְעֵשׂ עַל - בְּנֵיהָ תִנָּחֵם : הִידְעָתָ 33
 חֲקוֹרָז

82 חֲקֵרָה: וַיֹּאמֶר לֵאמֹר הֵן יִרְאֶת אֲדָנִי
הִיא חֲכָמָה וְסֹד מִרְעַ בִּינָה:

V. i. וְקֵן. 3. Stein der Dunkelheit
und der Schatten, d. i. die tiefsten Klüfte
der Erde. — 4. נֹעַ. II. Man verstopfet
das Weinen der Flüsse, d. i. man
hemmt ihr Fließen, leitet ihr Wasser ab.
17. מֹוֹר. 22. Die Unterwelt und der Tod
sprechen. 23. בֹּוֹן. 24. נִבֵּט. 25. תִּכֵּן.

CAP. XXXVIII.

לח

א וַיַּעַן יְהוָה אֶת אִיּוֹב מִן הַסְעָרָה
2 וַיֹּאמֶר: מִי זֶה מַחְשִׁיךָ עֵצָה בְּמַלְיָן
3 בְּלִי דַעַר: אֲזַר נָא כִגְבַר חֲלָצִיךָ
4 וְאַשְׁאַלְךָ וְהוֹדִיעַנִי: אֵיפָה הָיִיתָ בִּיסְדֵי-
ה אֶרֶץ הַגֹּד אִם יָדַעַתָּ בִּינָה: מִי-שָׁם
מְמַדִּיָּה כִּי תִדַּע אִו מִי-נָטָה עָלֶיהָ קוֹ:
6 עַל-מָה אֲדָנִיָּה הִטְבָּעוּ אִו מִי-יָרָה אֲבָן
7 פָּנְתָה: בָּרֶן יַחַד כּוֹכְבֵי בֶקָר וַיְהִיעוּ כָל-
8 בְּנֵי אֱלֹהִים: וַיִּסַּךְ בְּרָלְתִים יָם בְּגִיחוֹ
9 מִרְחֹם יֵצֵא: בְּשׁוּמֵי עֲנָן לִבְשׁוֹ וְעֶרְפֹּל
י חֲתָלְתּוּ: וְאִשְׁכּוּר עָלָיו חֲקֵי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ
11 וְדָלְתִים: וַאֲמַר עַד-כָּה תָבוֹא וְלֹא תִסָּיֵף
וּפֹא

וְהִבּ לֹוּ : נָתִיב לֹא - יָדַעוּ עֵיט וְלֹא שִׁזְפוּתוֹ 7
 עֵינֵי אִיָּה : לֹא - הִרְרִיכּוּ בְנֵי - שָׁחַץ לֹא - 8
 עָדָה עָלָיו שָׁחַל : בַּחֲלָמִישׁ שָׁלַח יָדוֹ 9
 הִפֵּף מִשְׁרַשׁ הָרִים : בַּצּוּרוֹת יֹאדִים בִּקְעֵי 10
 וְכָל - יָקָר רָאִתָּה עֵינֶיךָ : מִבְּכִי נִהְרָוֹרֵי 11
 חֲבֹשׁ וְתַעֲלָמָה יָצָא אֹר : וְהַחֲכָמָה מֵאֵין 12
 תִּמְצָא וְאִי זֶה מְקוֹם בִּינָה : לֹא - יָדַע 13
 אֲנוֹשׁ עֲרֶכְבָּה וְלֹא תִמְצָא בְּאֶרֶץ הַחַיִּים :
 תִּהְיוּם אֲמַר לֹא בִי - הֵיא וְיִם אֲמַר אֵין 14
 עֲמָדִי : לֹא - יִתֵּן סִגּוֹר תַּחֲתֶיהָ וְלֹא יִשְׁקָל 15
 כֶּסֶף מַחִירָה : לֹא תִסָּלַח בְּכַתֶּם אֹפִיר 16
 בְּשֵׁהֶם יָקָר וְסָפִיר : לֹא - יַעֲרַכְנָה זֶהב 17
 וְזִכּוּכִית וְתִמּוּרְתָּה כָּלִי - כּוֹז : רָאִמוֹת וְגִבִּישׁ 18
 לֹא יִזְכָּר וּמִשְׁךָ חֲכָמָה מִפְּנִינִים : לֹא - 19
 יַעֲרַכְנָה פִּטְרֵת - כּוֹשׁ בְּכַתֶּם טָהוֹר לֹא
 תִסָּלַח : וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּבּוֹא וְאִי זֶה מְקוֹם כ
 בִּינָה : וְנַעֲלָמָה מֵעֵינֶיךָ כָּל - חֵי וּמַעֲוָף 21
 הַשָּׁמַיִם נִסְתָּרָה : אֲבִדוֹן וּמוֹת אֲמָרוּ 22
 בְּאִזְנֵינוּ שָׁמַעְנוּ שְׁמוּעָה : אֱלֹהִים הַבֵּין 23
 דִּרְכָּה וְהוּא יָדַע אֶת - מְקוֹמָהּ : כִּי - הוּא 24
 לִקְצוֹת - הָאֶרֶץ יִבֵּט תַּחַת כָּל - הַשָּׁמַיִם
 יִרְאֶה : לַעֲשׂוֹת לָרוּחַ מִשְׁקָל וּמִים תִּכַּן כֹּה
 בְּמִדָּה : בַּעֲשֻׁתוֹ לַמָּטָר חֹק וְדָרֶךְ לַחֲיִיז 26
 קוֹלּוֹת : אִזּוּ רָאָה וַיִּסְפְּרָה הַכִּינָה וְגַם - 27

טו ישוביעה: השלח אמרתו ארץ עד מהרה
 16 ירוץ דברו: הנתן שלג כצמר כפור כאפר
 17 יפור: משליה קרחו כפתים לפני קרחו
 18 מי יעמר: השלח דברו וימסם ישב רוחו
 19 יולו - מים: מגיד דברו ליעקב חקיו
 כ ומשפטיו לישראל: לא עשה כן לכל -
 גוי ומשפטים כל - ידעום הללו - יה:

פתת. 17. כון. 8. ענה. 7. עדר. 6. V.
 מסה. 18.

III.

I O B V S.

CAP. XXVIII.

כח

א כי יש לכסף מוצא ומקום לזהב יזקו:
 2 3 ברזל מעפר יקח ואבן יצוק נחושה: קץ
 שם לחשה ולכל תכלית הוא חוקר אבן
 4 אפל וצלמות: פרץ נחל מעם - גר
 הנשכחים מני - רגל רלו מאנוש נעו:
 ה ארץ ממנה יצא לחם ותחתיה נהפך
 6 כמו - אש: מקום - ספיר אבני - ועפרת
 זהב

אֶהְבֵּיו וְאֶת כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד׃ תְּהִלָּת 21
יְהוָה יִדְבָּר־פִּי וַיִּבְרַךְ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם
קִרְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃

נבע. 7. ירא. 6. שוח. 5. רום. 1. V.

שוע. 19. ידע. 12.

PSALM. CXLVII.

קמו

הִלְלוּ־יְהוָה כִּי־טוֹב זְמִרָה אֱלֹהֵינוּ א
כִּי־נָעִים נְאֻה תְּהִלָּה׃ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם 2
יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יִכַּס׃ הָרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי 3
לֵב וּמַחֲבֵשׁ לְעִצְבוֹתָם׃ מוֹנֵה מִפְּפֹר 4
לְכוֹכְבִּים לְכֹלֵם שִׁמּוֹת יִקְרָה׃ גְּדוֹלָה 5
אֲדֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר׃ מַעֲזֹר 6
עֲנֻיִם יְהוָה מִשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲרֵי־אָרֶץ׃
עֲנֵנוּ לִיהוָה בְּתוֹרָה זְמִירוֹ לֵאלֹהֵינוּ בְּכָנּוֹר׃ 7
הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמִּכִּין לָאָרֶץ מָטָר 8
הַמַּצְמִיחַ הָרִים חֲצִיר׃ נוֹתֵן לְבֵהֱמָה לַחֲמָה 9
לְבָנֵי עֹרֹב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃ לֹא בְּגִבּוֹרֶת הַסּוֹס י
יִחַפֵּץ לֹא־בְשׁוֹקֵי הָאֵשׁ יִרְצֶה׃ רוֹצֶה 11
יְהוָה אֶת־יִרְאָיו אֶת־הַמִּיַּחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃
שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם אֶת־יְהוָה הִלְלֵי אֱלֹהֶיהָ 12
צִיּוֹן׃ כִּי־חֹזֶק בְּרִיחֵי שַׁעֲרֶיהָ בָּרָה בְּנִיהָ 13
בְּקִרְבָּהּ׃ הַשֵּׁם־גְּבוּלָהּ שְׁלוֹם חֵלֶב חֲטִיִם 14
יִשְׁבִּיעָהּ׃

PSALM. CXLV.

קמה

א תהלה לך ארוממה אלוהי המלך ואברכה
 ב שמך לעולם ועד : בכל יום אברכה
 ג ואהללה שמך לעולם ועד : גדול יהוה
 ד ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר : דור
 ה לדור ישבח מעשיה וגבורתה יגדלו : הדור
 ו כבוד הודך ודברי נפלאותיה אשיחה :
 ז ועזו נוראותיה יאמרו וגדלותיה אספרנה :
 ח זכר רב טובה יביעו וצדקותה ירננו :
 ט חנון ורחום יהוה ארך אפים וגדול חסד :
 י טוב יהוה לכל ורחמיו על כל מעשיו :
 יא יודוך יהוה כל מעשיה וחסידיה יברכוה :
 יב כבוד מלכותה יאמרו וגבורתה ירברו :
 יג להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר
 יד מלכותו : מלכותה מלכות כל עלמים
 טו וממשלתה בכל דור ודור : סומך יהוה
 טז לכל הנפלים וזוקף לכל הכפופים :
 יז עיני כל אליה ישברו ואתה נותן להם
 יח את אכלם בעתו : פותח את ידה
 יט ומשביע לכל חי רצון : צדיק יהוה
 כ בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו : קרוב
 כא יהוה לכל - קראיו לכל אשר יקראהו
 כב באמת : רצון יראיו יעשה ואת שועתם
 כג ישמע ויושיעם : שומר יהוה את כל -

אהביו

אֶד - חֶשֶׁד יְשׁוּפְנִי וְלִילָה אֹר בְּעֶדְנִי :
 גַּם - חֶשֶׁד לֹא - יַחֲשִׁיד מִמֶּךָ וְלִילָה כִּיּוֹם 12
 יֹאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה : כִּי - אַתָּה קִנִּית 13
 כְּלִיתִי תִסְכְּנִי בְּבֶטֶן אִמִּי : אֹרָה עַל כִּי 14
 נֹרְאוֹת נִפְלִיתִי נִפְלְאִים מַעֲשֶׂה וְנִפְשִׁי
 יִדְעַת מְאֹד : לֹא - נִכְחַד עֲצָמִי מִמֶּךָ אֲשֶׁר - 15
 עֲשִׂיתִי בַסֵּתֶר רִקְמָתִי בַתְּחִתִּיּוֹת אֲרֶץ :
 גִּלְמִי רָאֹה עֵינֶיהָ וְעַל - סִפְרָהּ כָּלָם יִפְתְּבוּ 16
 יָמִים יִצְרוּ וְלֹא אַחֵר בָּהֶם : וְלִי מֶה - 17
 יִקְרוּ רַעִיָה אֵל מֶה עֲצָמוֹ רֹאשֵׁיהֶם :
 אֲסַפְרָם מִחוּל יִרְבּוֹן הַקִּיצִתִּי וְעוֹרִי עָמָד : 18
 אִם - תִּקְטֹל אֱלֹהֵי רָשָׁע וְאֲנִשִּׁי רָמִים 19
 סוּרוּ מִנִּי : אֲשֶׁר יִמְרוּהָ לְמִזְמָה נִשְׁוֹא כ
 לַשּׁוֹא עֲרִידָה : הֲלוֹא - מִשְׁנֵאִיהָ יִהְיֶה 21
 אֲשַׁנָּא וּבִתְקוֹמֶיהָ אֲתִקּוּטֹט : תִּכְלִית 22
 שְׁנֵאָה שְׁנֵאֲתִים לְאוֹיְבִים הָיוּ לִי : חִקְרָנִי 23
 אֵל וְדַע לִבִּי בַחֲנִנִי וְדַע שְׂרַעְפִּי : וְרֵאָה 24
 אִם - דָּרָה עֲצָב - בִּי וְנִחַנִּי בְּדָרָה עוֹלָם :

6. שות. צור. 5. בון. ישוב. 2. V.
 שוף. II. נחה. 10. יצע. נסק. 8. יכל.
 21. קוץ. 18. ירא. 14. סכך. 13. אור. 12.
 ידע. 23. כלה. 22. קוט. קום.

19 חסדו: לסיחון מלך האמרי כי לעולם
 כ חסדו: ולעוג מלך הבשן כי לעולם
 21 חסדו: ונתן ארצם לנחלה כי לעולם
 22 חסדו: נחלה לישראל עבדו כי לעולם
 23 חסדו: שבשפלנו זכר לנו כי לעולם
 24 חסדו: ויפרקנו מצרינו כי לעולם חסדו:
 כה נתן לחם לכל - בשר כי לעולם חסדו:
 הודו לאל השמים כי לעולם חסדו:

16. נטה. 12. בנה. 10. ירה. V. 1. ילך.
 23. שפל.

Psalm. CXXXIX. קלט

א למנצח לדוד מזמור יהוה חבדתני
 2 ותדע: אתה ידעת שבותי וקומי בנתה
 3 לרעי מרחוק: אחי ורבעי זרית וכל -
 4 דרכי הסכנתה: כי אין מלה בלשוני הן
 ה יהוה ידעת כלה: אחור וקדם צרתני
 6 ותשת עלי כפכה: פלאיה דעת ממני
 7 נשגבה לא - אוכל לה: אנה אלה מרוחה
 8 ואנה מפניך אברח: אם - אסק שמים
 9 שם אתה ואציעה שאול הנך: אשא
 י כנפי - שחר אשכנה באחרית ים: גם -
 11 שם ידה תנחני ותאחזני ימיניה: ואמר
 אה -

שָׁקָה. II. כֶּסֶה. שׁוּם. 9. מוֹט. כּוֹן. V. 5.
אֶסֶף. 29. נָתַן. 27. שׁוֹת. 20. קִנֵּן. 17.
תָּמַם. 35. גִּזַּע.

PSALM. CXXXVI.

קל

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : א
הוֹדוּ לַאלֹהֵי הָאֱלֹהִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : ב
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : ג
לַעֲשֹׂה נִפְלְאוֹת גְּדִלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם ד
חֲסִדּוֹ : לַעֲשֹׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבּוּנָה כִּי לְעוֹלָם ה
חֲסִדּוֹ : לְרוֹקֵעַ הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם כִּי ו
לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : לַעֲשֹׂה אֲוִרִים גְּדִלִים כִּי ז
לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : אֶת-הַשָּׁמַשׁ לְמִמְשָׁלָתוֹ ח
בַּיּוֹם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : אֶת-הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים ט
לְמִמְשָׁלוֹת בְּלִילָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : לַמַּכָּה י
מִצְרַיִם בְּבִכּוֹרֵיהֶם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : וַיּוֹצֵא י
יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : בֵּינָה י
חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ :
לְגִזֹּר יָם-סוּף לְגִזְרִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : יג
וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ : יד
וְנָעַר פְּרָעָה וַחֲיָלוּ בָּיִם-סוּף כִּי לְעוֹלָם טו
חֲסִדּוֹ : לְמוֹלִיד עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר כִּי לְעוֹלָם י
חֲסִדּוֹ : לַמַּכָּה מַלְכִּים גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם י
חֲסִדּוֹ : וַיַּהַרֵג מַלְכִּים אֲדִירִים כִּי לְעוֹלָם י
חֲסִדּוֹ :
I 2

שֵׁם צַפְרָיִם יִקְנֶנּוּ חֲסִידָהּ בְּרוּשִׁים בֵּיתָהּ :
 18 הָרִים הַגְּבִהִים לִיעֲלִים סִלְעִים מַחֲסֶה
 19 לְשֹׁפְנִים : עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָרַע
 כ מְבוֹאוֹ : תִּשְׁרַח חֲשֵׁה וְיִהְיֶה לֵילָה בּוֹ -
 21 תִּרְמָשׁ כָּל - חֵיתוֹ - יַעַח : חֲפִירִים
 22 שֹׁאֲגִים לִטְרַף וּלְבִקָּשׁ מֵאֵל אֲכָלִם : תִּזְרַח
 23 הַשֶּׁמֶשׁ אֲסַפּוֹן וְאֶל - מַעֲוֹנֹתָם יִהְיֶצֶן : יֵצֵא
 24 אָדָם לַמַּעַל וּלְעֲבֹדָתוֹ עֲרֵי - עָרֶם : מִהַדְרָבוֹ
 מַעֲשֵׂה יְהוָה כָּל־ם בַּחֲכָמָה עֲשִׂיתָ מְלָאָה
 כה הָאָרֶץ קִנְיָהּ : זֶה הַיָּם גְּבוּלָהּ וְרַחֲב
 יָדָיִם שֶׁם - רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קִטְנוֹת
 26 עִם - גְּדֵלוֹת : שֵׁם אֲנִיּוֹת יִהְיֶה לְעִתָּן
 27 זֶה - יִצְרֶת לְשִׁחַק - בּוֹ : כָּל־ם אֱלֹהֵי יִשְׂבְּרוֹן
 28 לָתֵת אֲכָלִם בָּעֵתוֹ : תִּתֵּן לָהֶם עֵילֶקְטוֹן
 29 תִּפְתַּח יָדָהּ יִשְׁבְּעוֹן טוֹב : תִּסְתִּיר פָּנֶיהָ
 יִבְהִלּוּן תִּסָּף רוּחָם יִגְוֹעוּן וְאֵל - עֲפָרָם
 ל יִשׁוּבוּן : תִּשְׁלַח רוּחָהּ יִבְרָאֵן וְתַחֲדָשׁ
 31 פָּנֶיהָ אֲדַמָּה : יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם
 32 יִשְׁמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו : הַמְבִיט לָאָרֶץ
 33 וְתִרְעַר יָגַע בְּהָרִים וַיַּעֲשֶׂנוּ : אֲשִׁירָה
 34 לַיהוָה בְּחַיִּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹרִי : יַעֲרֹכֵנִי
 לַה עָלִיו שִׁיחִי אֲנִכִּי אֲשַׁמַּח בִּיהוָה : יִתְמוֹ
 חֲטָאִים מִן - הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים מִן - עוֹד אֵינָם
 בְּרִכִּי נַפְשִׁי אֶת - יְהוָה הַלְלוּ - יְהוָה : יֵצֵא

נון. 19. רוב. 9. חלה. 3. V.

Psalm. CIV.

קה

בְּרַכֵּי נְפִשֵׁי אֶת־יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדָמָה
 גְּדֹלַת מַאֲד הוֹד וְהָדָר לְבִשְׁתָּ: עֲטַת אֹזֶן
 כְּשֹׁלְמָה: נֹטָה שָׁמַיִם בִּירֵיעָה: הַמִּקְרָה
 בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשֵּׁם עֲבִים רְכוּבוֹ הַמְהִלָּה
 עַל־כִּנְפֵי־רוּחַ: עֲשֵׂה מִלְאָכָיו רוּחוֹת מִשְׁרָתָיו
 אֵשׁ לֵהֵט: יִסֹּד־אָרֶץ עַל־מְכוּנֶיהָ בַּל־הִ
 תִּמוּט עוֹלָם וְעַד: תִּהְיוּם כָּל־בֹּשֶׁת כִּסִּיתוּ
 עַל־הָרִים יַעֲמִדוּ־מַיִם: מִן־גִּעְיָתָהּ
 נֹסֶסֶן מִן־קוֹל רַעְמָהּ יַחֲפֹזֶן: יַעֲלוּ הָרִים
 יִרְדּוּ בִקְעוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה: יִסְרֹת לֶחֶם:
 גָּבוֹל־שִׁמְתָּ בַּל־יַעֲבְרוּן בַּל־יִשְׁבּוּן לִכְסוֹת
 הָאָרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בִּנְחָלִים בֵּין־
 הָרִים יִהְלֹכוּן: יִשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שִׁבְיָ
 יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים צִמְאִם: עֲלִיָּהֶם עֹף־
 הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן מִבֵּין עֶפְאִים יִתְנוּ־קוֹל:
 מִשְׁקָה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מְעַשֵּׂיָּהּ תִּשְׁבַּע
 הָאָרֶץ: מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהְמָה וְעֵשֶׂב
 לְעֹבֶרֶת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ:
 וַיֵּן יִשְׁמַח לִבֵּב־אֲנוּשׁ לְהַצְחִיל פָּנִים מִן־
 מִשְׁמֶן וְלֶחֶם לִבֵּב־אֲנוּשׁ יִסְעֵד: יִשְׁבַּעוּ
 עֲצֵי יְהוָה אֲרָזִי לִבְנוֹן אֲשֶׁר נִטַּע: אֲשֶׁר־
 שָׁם

1 לְכָל - עֹנֵכִי הִלְפָא לְכָל - תַּחֲלוּאֵיכִי :
 4 הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי הַמַּעֲטֵר כִּי חֶסֶד וְרַחֲמִים :
 ה הַמִּשְׁבִּיעַ בְּטוֹב עֲדִידָה תַּתְּחַדֵּשׁ כִּנְשׁוֹר
 6 נְעוּרֵיכִי : עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים
 7 לְכָל - עֹשִׂיקִים : יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לַמַּשֶּׁה לְבָנֵי
 8 יִשְׂרָאֵל עַל־לוֹתֵיו : רַחֲמִים וְחַנּוּן יְהוָה אֲרֻךְ
 9 אֲפִים וְרַב - חֶסֶד : לֹא - לִנְצַח יִרְיָב וְלֹא
 י לַעֲוֹלִים יִטּוֹר : לֹא כַחֲטָאֵינוּ עֲשֵׂה לָנוּ וְלֹא
 11 כְּעֹנֵתֵינוּ צָמַל עָלֵינוּ : כִּי כִגְבָה שָׁמַיִם
 12 עַל - הָאָרֶץ גָּבַר חֶסֶדּוֹ עַל - יִרְאָיו : כִּרְחֹק
 מִזֶּרֶחַ מִמַּעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת - פִּשְׁעֵינוּ :
 13 כִּרְחֹם אָב עַל - בָּנִים רַחֵם יְהוָה עַל -
 14 יִרְאָיו : כִּי - הוּא יִדַּע יִצְרָנוּ זָכוֹר כִּי - עֲפָר
 מוֹ אֲנַחְנוּ : אֲנוֹשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו כִּצִּיץ הַשָּׁרָה
 16 כֵּן יִצִּיץ : כִּי רוּחַ עֲבָרָה - בּוֹ וְאֵינָנוּ וְלֹא -
 17 יִכִּיֶּהֱנוּ עוֹד מִקּוֹמּוֹ : וְחֶסֶד יְהוָה מִעוֹלָם
 וְעַד - עוֹלָם עַל - יִרְאָיו וְצְדָקָתוֹ לְבָנֵי בָנִים :
 18 לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזִכְרֵי פִקְדּוֹנוֹ לַעֲשׂוֹתָם :
 19 יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הִכִּין כִּסְאוֹ וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל
 כ מִשְׁלָה : בָּרְכוּ יְהוָה מִלְאָכָיו גִּבּוֹרֵי כֹחַ
 21 עֹשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמּוֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ : בָּרְכוּ יְהוָה
 22 כָּל - צְבָאוֹ מִשְׁרָתָיו עֹשֵׂי רָצוֹנוֹ : בָּרְכוּ
 יְהוָה כָּל - מַעֲשָׂיו בְּכָל - מְקוֹמוֹת מִמִּשְׁלָתוֹ
 בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת - יְהוָה :

PSALM. XCVII.

צו יהוה מלך תגל הארץ ושמחו אנשים
 רבים: עגן וערפל סביביו צדק ומשפט
 מכון כסאו: אש לפניו תלה ותלהט
 סביב צביו: האירו ברכיו תבל ואתה
 ותתל הארץ: רמים בדונג נמסו מלפני
 יהוה מלפני ארון כר הארץ: הנדו
 השמים צדקו וראו כל העמים כבודו:
 יבשו כל עברי פסל המהללים
 באלילים השתחוו לו כל אלהים:
 שמעה ותשמח ציון ותגלנה בנות יהודה
 למען משפטיה יהוה: כי אתה יהוה
 עליון על כל הארץ מאד נעלית על
 כל אלהים: אהבי יהוה שנאו רע שמר
 נפשות חסידיו מיד רשעים יצילם: אור
 זרע לצדיק ולישרי לב שמחו צדיקים
 ביהוה והודו לזכר קדשו:

מסס. 5. חול. 4. כון. 2. גול. 1. V.
 ידה. II. עלה. 9.

PSALM. CIII.

גק לדוד ברכי נפשי את יהוה וכל
 קרבי את שם קדשו: ברכי נפשי את
 יהוה ואל תשכחי כל גמוליו: הסלח
 לכל

4 הַיּוֹם: שִׂמְחָה נִפְשׁ עֲבַדְךָ כִּי אֱלֹהֶיךָ אֲדֹנָי
 ה נִפְשִׁי אֲשָׁא: כִּי-אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֶלָח
 6 וְרַב-חֶסֶד לְכָל-קִרְאֶיךָ: הַאֲזִינָה יְהוָה
 7 תַּפְלִיתִּי וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתַי: בְּיוֹם
 8 צָרָתִי אֶקְרָאָךְ כִּי תַעֲנֵנִי: אִין-כְּמוֹךָ
 9 בֵּאלֹהִים אֲדֹנָי וְאִין כְּמַעֲשֶׂיךָ: כָּל-
 10 גִּזְרֵי אֲשֶׁר עָשִׂיתָ וַיְבֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לִפְנֶיךָ
 י אֲדֹנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי-גִדּוֹל אַתָּה וַעֲשֵׂה
 11 נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבָרְכָה: הוֹדִי וְהוֹדִי
 12 דְּרָכְךָ אֱמֶלֶךְ בְּאַמְתְּךָ יִחָד לְבָמִי וְלִירְאָתְךָ
 13 שִׂמְחָה: אֲדֹנָי אֲדֹנָי אֱלֹהִים בְּסֶל וְלִבִּי
 14 וְאֶכְפֹּרָה שִׂמְחָה לְעוֹלָם: כִּי-חֶסֶדְךָ גִּדּוֹל
 15 עָלַי וְהִצַּלְתָּ נִפְשִׁי מִמִּשְׁאֹל תַּחֲתִימָה:
 16 אֱלֹהִים יִזְדֹּרִים קָמוּ עָלַי וַעֲדַת עֲסִיצִים
 17 בִּקְשׁוּ נִפְשִׁי וְלֹא שִׂמְחָה לִגְדָּם: וְאַתָּה
 18 אֲדֹנָי אֱלֹהֵי רַחוּם וְחַנּוּן אֶרְךָ אֲפִים וְרַב-
 19 חֶסֶד וְאֵמֶת: פָּנָה אֵלַי וְחַנּוּנִי תִּנֵּה-עֲוֹנִי
 20 לְעֲבֹדְךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן-אַמְתְּךָ: עֲשֵׂה-
 21 עִמִּי אֹת לְטוֹבָה וִירְאוּ שְׁנֵאֵי וַיִּבְשׁוּ כִּי-
 22 אַתָּה יְהוָה עֲזָרְתָנִי וְנִחַמְתָּנִי:

16. ירה. II. ענה. גטה. פלל. V. I.

בוש. 17. נתן.

עוֹלָם לְעוֹלָם אֱלֹהִים יִבְרַךְ אֶת אֶרֶץ דָּעִמוֹ
בְּשָׁלוֹם:

חול. 8. שחה. 2. יהב. V. I.

סו PSALM. LXVII.

לְמִנְצָה בְּנִגִּינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים א
יִחַנְנוּ וְיִבְרַכְנוּ יְיָ פָּנֹנִי אֲתִנֶּנִּי סִלְהָ:
לְהַעֲמִית בְּאֶרֶץ דְּרָכָה בְּבִלְגוֹיִם וְשׁוֹעֲתָה: 3
יִזְרְקֵה עַמִּים אֱלֹהִים יִזְרְקֵה עַמִּים כָּלָם: 4
יִשְׁמַחֻּ אֲשֶׁר־נָנוּ לְאֻמִּים כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים ה
מִי־שֵׁר דִּלְאֻמִּים: בְּאֶרֶץ תִּנְחָם סִלְהָ: 5
יִזְרְקֵה עַמִּים אֱלֹהִים יִזְרְקֵה עַמִּים כָּלָם: 6
אֶדְעַ נְתַנָּה יִבְלֶה יִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים אֲמִינִי: 7
יִבְרַכְנוּ אֱלֹהִים וְיִירָאוּ אוֹתוֹ כָּל־אֲפִסֵּי־אֶרֶץ: 8

יירה. 4. ידע. 3. אור. חנו. V. 2. נחה. 5.

פו PSALM. LXXXVI.

תַּפִּלָּה לְדָוִד הַמָּה - יְהוָה אֲזַנְךָ עֲנֵנִי א
כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנֹכִי: שְׁמֶרָה נַפְשִׁי כִּי־ 2
חֲסִיד אָנִי הוֹשַׁע עֲבָדְךָ אֶתָּה אֱלֹהֵי הַבּוֹמֵחַ
אֱלֹהֵי: חֲנֵנִי אֲדַנִּי כִּי־אֱלֹהֵי אֲקָרָא כָּל־ 3
הַיּוֹם:

שְׁעָרִים | רֹאשֵׁיכֶם וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
 8 וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד | מִי - זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד
 יְהוָה עֲזוּז וְגִבּוֹר | יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה |
 9 שִׂאוּ שְׁעָרִים | רֹאשֵׁיכֶם וְשִׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
 י וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד | מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ
 הַכְּבוֹד | יְהוָה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד
 סֵלָה :

נשא 7. כון. 2. V.

PSALM. XXIX.

כט

א מִזְמוֹר לְדָוִד הָבֹה לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים
 2 הָבֹה לַיהוָה כְּבוֹד וְעוֹ : הָבֹה לַיהוָה כְּבוֹד
 3 שְׁמוֹ הַשְׁתַּחֲוֹה לַיהוָה פֶּה־רֶת - קֹדֶשׁ : קוֹל
 יְהוָה עַל - הַמֵּיִם אֵל - הַכְּבוֹד הַרְעִים יְהוָה
 4 עַל - מֵיִם רַבִּים : קוֹל - יְהוָה בִּפְּחַ קוֹל
 ה יְהוָה בַּחֲרָה : קוֹל יְהוָה שֹׁבֵר אֲרוֹזִים
 6 וַיִּשְׁבֶּר יְהוָה אֶת - אֲרוֹזֵי הַלְּבָנוֹן : וַיִּרְקִידֵם
 כְּמוֹ - עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֵן - רֵאמִים :
 7 קוֹל - יְהוָה חֲצֹב לַהֲבוֹת אֵשׁ : קוֹל יְהוָה
 8 יַחֲלִיל מִדְּבַר יְהוָה מִדְּבַר קֹדֶשׁ : קוֹל
 9 יְהוָה יַחֲלִיל אֵילֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת
 י וַיַּהֲרִיבֵם כָּלֹּא אָמַר כְּבוֹד : יְהוָה לַמַּבּוּל
 יי יֵשֶׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם : יְהוָה
 עוֹ

מִשְׁמַחֵי לֵב מִצֹּת יְהוָה בָּרוּךְ מְאִירָת
 עֵינַיִם : יִרְאֵת יְהוָה וְטְהוֹרָה עֹמֶדֶת לְעֹד
 מִשְׁפִּטֵי יְהוָה אֶמֶת צִדְקוֹ יִהְיוּ : הַנְּחֻמִּים 11
 מוֹרֵב וּמִפּוֹ רֵב וּמִחֻקִּים מְרִבֵּשׁ וְנִפְתָּח
 צוּפִים : גַּם עֲבָדָה נִזְהָר בָּהֶם בְּשִׁמְרוֹם 12
 עֲקֵב רֵב : שְׂנֵאוֹת מִי יִבִּין מִנְּסִתְרוֹת 13
 נִקְנִי : גַּם מוֹדִים וְחֶשֶׁךְ עֲבָדָה אֵל 14
 יִמְשְׁלוּ - בִּי אֲנִי אֵיתָם וְנִקְיִתִי מִפֶּשַׁע רֵב :
 יִהְיוּ - לְרִצּוֹן אֲמַרִי - פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֵיהֶם ט
 יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי :

קוף. 7. שוש. 6. מלל. 5. נבע. 2. V.
 חמם. 14. נקה. 13. אור. 9. חכם. עור. 8.
 הגה. 15.

PSALM. XXIV.

כר

לְדֹר מִזְמוֹר לַיהוָה הָאָרֶץ וּמִלֹּאֲהָ א
 תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ : כִּי - הוּא עַל - יָמִים 2
 יִסְדָּהּ וְעַל - נְהָרוֹת יִכּוֹנְנָה : מִי - יַעֲלֶהָ 3
 בְּחַר - יְהוָה וּמִי יִקּוּם בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ : נִקְי 4
 כַּפִּים וּבֶרֶךְ - לֵבָב אִשָּׁר : לֹא - נִשְׂא לַעֲשׂוֹא
 נִפְשׁוֹ וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַרְמָה : יִשָּׂא בִרְכָה ה
 מֵאֵת יְהוָה וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ : זֶה דֹּר 6
 דֹּרֶשׁ מִבְּקֵשֵׁי פָנֶיהָ יַעֲקֹב סָלָה : שְׁאוֹ 7
 שְׁעָרִים וְ

8. שוע. 7. ישע. 4. נצל. שור. V. 10. יסר.
 12. 13. ראה. 14. ירד. 15. נטה. 16. פוץ.
 17. משה. 18. שוע. 19. שוע. 20. ברר. 21. שוע.
 22. 23. 24. 25. 26. Dem Rechtschaffenen lohnst du
 nach seiner Rechtschaffenheit. — 27. Dem
 Verkehrten bist du verkehrt, d. i. lohnst
 ihm nach seinem verkehrten und ruchlosen
 Sinn. 28. ישע. 29. נגה. 30. רצץ.
 31. שוע. 32. כלת. 33. ענה. 34. נחת. 35.
 36. שוע. 37. רום. 38. שום. 39. ריקן. 40.

PSALM. XIX.

1. לַמִּנְצָח מִזְמוֹר לְבְנֵי אֶלֶיָּהוּ
 2. כְּבוֹד - אֵל וּמַאֲשֵׁה יָדָיו מִגִּיד הַרְקִיעַ:
 3. יוֹם לַיּוֹם יִבְיַע אֱמוּנָה וְלַיְלָה לַלַּיְלָה יִחוּד
 4. דָּעַת: אֵין - אֱמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע
 5. קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה
 6. תֵּבֵל מְלִיָּהֶם לִשְׁמֹשׁ שֵׁם־אֱהֵל בָּהֶם:
 7. וְהוּא בְּחֵתֵן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ יֵשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ
 8. אֶרֶץ: מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ וּתְקוּפָתוֹ
 9. עַל־קִצּוֹתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחֻמְתּוֹ תּוֹרַת
 10. יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲרוּת יְהוָה
 11. נֶאֱמָנָה מִחֻכְמַת פִּתִּי: פְּקוּרֵי יְהוָה יִשְׂרָיִם
 12. מִשְׁמַחֲיָה

34 חֵיל וַיִּתֵּן תַּמִּים דְּרָכָי : מַשׁוּה רַגְלִי
 כְּאַיִלוֹת וְעַל בְּמוֹתַי יַעֲמִידֵנִי : מִלִּפְנֵי יְדֵי לֹהֶ
 לְמִלְחָמָה וְנִחַתָּה קִשְׁתְּךָ נְחוּשָׁה וְהוֹעַתִּי :
 36 וַתִּתֵּן - לִי מִגֵּן יִשְׁעֶךָ וַיִּמְנָךְ תַּסְעֲדֵנִי
 37 וְעִנּוּתְךָ תִּרְבֵּנִי : תִּרְחֹב צַעְרִי תַחֲתִי וְלֹא
 38 מַעְרֹף קָרַס לִי : אֶתְחַוֶּה אֹיְבֵי וְאֲשִׁיגֵם וְלֹא־
 49 אֲשׁוּב עַד כָּלֹותָם : אֶמְחָצֵם וְלֹא־יִכְלוּ
 קֹוִם וַיִּפְּלוּ תַחַת הַגִּלִּי : וַתֹּאזְנוּ חֵיל
 41 לְמִלְחָמָה תִּכְרִיעַ קַמִּי תַחֲתִי : וְאֹיְבֵי נִתְּתָה
 42 לִי עֶרְךָ וּמִשְׁנֵאֵי אֲצַמְתָּם : יִשְׁוּעוּ וְאֵין
 43 מוֹשִׁיעַ עַל־יְהוָה וְלֹא עֲנָם : וְאֲשַׁתְּקֵם
 כַּעֲפָר עַל־פְּנֵי־רוּחַ כְּטִיט הוֹצֹת אֲרִיקָם :
 44 תִּפְלֹטֵנִי מֵרִיבֵי עִם תַּשְׁיִמְנִי לְרֹאשׁ גּוֹיִם
 עִם לֹא־יִדְּעֵתִי יַעֲבֹדוּנִי : לִשְׁמַע אֶזְנִי כֹה
 46 יִשְׁמְעוּ לִי בְנֵי נֹכַח יִכְהַשׁוּ - לִי : בְּנֵי־
 47 נִכְחַ יִפְּלוּ וַיִּחַרְגּוּ מִמִּסְגְּרוֹתֵיהֶם : חֵי־יְהוָה
 48 וּבִרְוַף צוּרֵי וִירוֹם אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי : הָאֵל הַנּוֹתֵן
 49 בְּקַמּוֹת לִי וַיִּדְּבַר עַמִּים תַּחֲתִי : מִפְּלֹטֵי
 מֵאֹיְבֵי אֶף מִן־קַמִּי תִרְוּמֵנִי מֵאִישׁ חָמָס
 תִּצִּילֵנִי : עַל־כֵּן אֶחְדָּךְ בְּגוֹיִם יְהוָה
 וְלִשְׁמָךְ אֶזְכָּרָה : מִגִּדֹּל יִשְׁוּעוֹת מִלְּכּוֹ
 5 וְעָשָׂה חֶסֶד לִי לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזֶרְעוֹ עַד־
 עוֹלָם :

- 13 חֲשַׁבְתָּ מַיִם עָבִי שְׁחָקִים : מִנְּגִה נִגְדֹּה
 14 עָבִיו עָבְרוּ בְּרֹד וְגַחְלִי - אֵשׁ : וַיִּרְעִם
 בְּנִשְׁמִים : יְהוָה וְעֲלִיּוֹן יִתֵּן קֶלֶד בְּרֹד וְגַחְלִי -
 טו אֵשׁ : וַיִּשְׁלַח חֲצִיו וַיִּפִּצֶם וַיְבַרְקֵם רָב
 16 וַיַּהֲמֵם : וַיִּרְאוּ אֶפְיָקִי מַיִם וַיִּגְלוּ מוֹסְרוֹת
 תָּבֵל מִגְּעַרְתָּהּ יְהוָה מִנְּשִׁמַּת רוּחַ אַפָּה :
 17 יִשְׁלַח מִמָּרוֹם יִקְחֵנִי יִמְשְׁנֵי מַמִּים רַבִּים :
 18 יִצִּילֵנִי מֵאִיְבֵי עֵז וּמִשְׁנֵאֵי כִי - אֲמַצֶּה מִמֶּנִּי :
 19 יִקְדְּמוּנִי בְיוֹם - אִירֵי וַיְהִי - יְהוָה לְמַשְׁעַן
 כ לִי : וַיּוֹצִיאֵנִי לְמִרְחָב יַחֲלִצֵנִי כִי חֲפֵץ בִּי :
 21 יַגְמִלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיקִי כִבֹּר יְהִי יוֹשִׁיב לִי :
 22 כִּי - שְׁמַרְתִּי דְרָכֵי יְהוָה וְלֹא - רָשַׁעְתִּי מֵאֱלֹהִים :
 23 כִּי כָל - מִשְׁפָּטָיו לִנְגִדִי וְחֻקֵּיהֶם לֹא - אֲסִיר
 24 מִנִּי : וְאֵהִי תָמִים עִמּוֹ וְאֶשְׁתַּמּוֹ מִעוֹנֵי :
 הֵב וַיֵּשֶׁב - יְהוָה לִי כְּצַדִּיקִי כִבֹּר יְהִי לִנְגִד
 26 עֵינָיו : עִם - חֲסִיד תִּתְחַסֵּר עִם - גִּבֹּר תָּמִים
 27 תִּתְמָם : עִם - נָבֵר תִּתְבַּרֵּר וְעִם - עֲלָקֶשׁ
 28 תִּתְפַּתֵּל : כִּי - אֶתָּה עִם - עָנִי תוֹשִׁיעַ
 29 וְעֵינַיִם רָמוֹת תִּשְׁפִּיל : כִּי - אֶתָּה תִּתְאִיר
 ל נֶהְיָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִגְיָה חֲשָׁכִי : כִּי בֶה אֶרְצֶה
 31 גִּדּוֹד וּבְאֱלֹהֵי אֲדָלָג - שׁוֹר : הֵאֱלֵל תָּמִים
 דָּרְכֹךְ אִמְרַת - יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל :
 32 הַחוֹסִים בּוֹ : כִּי מִי אֱלֹהֵי מִבְּלַעַדִּי יְהוָה
 33 וּמִי צֹר וּזְלָתִי אֱלֹהֵינוּ : הֵאֱלֵל הַמְּאֹהֲרֵנִי
 חִיל

יָמִיר : כִּסְפוֹ לֹא נָתַן בְּנֶשֶׁךְ וְשָׁחַד הַ
עַל-נָקִי לֹא לָקַח עֲשֵׂה-אֱלֹהִים לֹא יִמוּט
לְעוֹלָם :

מוט. 5. מור. 4. גור. I. V.

PSALM. XVIII.

יה

לְמִנְצָה לְעֶבֶד יְהוָה לְדָוִד אֲשֶׁר דִּבֶּר
לְיְהוָה אֶחָד דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם
הַצֵּיל יְהוָה אוֹתוֹ מִכָּף כָּל-אֹיְבָיו וּמִיַּד
שָׂאוֹל : וַיֹּאמֶר אֲרַחֲמֶנּוּ יְהוָה חֲזָקִי : יְהוָה
סָלַעַי וּמְצוּדָתִי וּמִפְּלִטִי אֵלֵי צוּרִי אַחְסֵה-
בּוֹ מִגִּבִּי וּקְוֹץ יִשְׁעֵי מִשְׁגָּבִי : מִהֲלֹל אֶקְרָא
יְהוָה וּמִן-אֹיְבֵי אֲנִישֵׁעַ : אֶפְפוֹנִי חֲבִלֵי-
מוֹת וּנְחָלִי בְּלִיעַל יַבְעֶתוֹנִי : חֲבִלִי שָׂאוֹל
סִבְבוּנִי קִרְמוֹנֵי מוֹקְשֵׁי מוֹרֵצַ : בְּצָר-לִי
אֶקְרָא יְהוָה וְאֵל-אֱלֹהֵי אֲשׁוּעַ יִשְׁמַע
מִהִיכָל קוֹלִי וְשׁוֹעֲתִי לִפְנֵי יְיָ תִּבָּא בְּאוֹנִי :
וְתִגְעַשׁ וְתִרְעַשׁ הָאָרֶץ וּמוֹסְרֵי הָרִים
יִרְגְּזוּ וְיִתְגַּעְשׁוּ כִּי-חָרָה לֹו : עָלָה עֵשֶׁן
בְּאֵפוֹ וְאֵשׁ-מִפִּי תֹאכַל גְּחָלִים בְּעֵרָה מִמֶּנּוּ :
וַיֵּט שָׁמַיִם וַיִּרְדּוּ וַעֲרַפְלָן תַּתֵּת רִגְלָיו :
וַיִּרְכַּב עַל-כְּרוֹבִים וַיַּעֲף וַיֵּדָא עַל-כַּנְפָּיִם :
רוּחַ יְיָ שִׁתְּחַשֵּׁק סִתְּחֹה סִבִּיבוֹתָיו סִפְתּוֹ

חשכת-

H 4

PSALM. VIII. V. ח

א למנצח על חגתות מזמור לדוד:
 ב יהוה אדנינו מה אדיר שמו בכל הארץ
 ג אשר תנה הודך על השמים: מפני
 ד עוללים וינקים יסרתנו למען צורריך
 ה להשבית אויב ומתנקם: כי אראה שמיך
 ו מעשה אצבעתיך ירח וכוכבים אשר
 ו כוננתה: מה אנוש כי תזכרנו ובן-
 ז אדם כי תפקדנו: ותחסרהו מעט מאלהים
 ח וכבוד והדר תעטרהו: תמשילהו במעשי
 ט ידיך כל שתי תחת רגליו: צנה ואלפים
 י כלם וגם בהמות שדי: צפור שמים
 יא ורגי הים עבר ארחות ימים: יהוה
 יב אדנינו מה אדיר שמו בכל הארץ:

ש. 6. נ. 2. V.

PSALM. XV. מו

א מזמור לדוד יהוה מי יגור באהלך
 ב מי ישכון בהר קדשך: הולך תמים ופעל
 ג צדק ודבר אמת בלבבו: לא רגלו על-
 ד לשנו לא עשה לרעהו רעה וחרפה לא-
 ה נשא על קרבו: נבזה בעיניו נמאס
 ואת יראי יהוה יכפר נשבע להרע ולא
 ימיר:

א. ראה. 6. A. היה. 5. V. מות. 3. V.
 שות. 15. ולר. 14. נשא. 13. ירא. 10.
 הפך. 24. ארר. 17. שונן. ילד. 16.

II.

P S A L M I.

P S A L M. I.

א אשרי האיש אשר לא הלה בעצת רשעים
 וברך חטאים לא עמר ובמשב לצים
 לא ישב: כי אם בתורת יהוה חפצו
 ובתורתו יהגה יומם ולילה: והיה כעץ
 שתול על פלגי מים אשר פרו יתן
 בעתו ועלהו לא יבול וכל אשר יעשה
 יצליח: לא כן הרשעים כי אם כמץ
 אשר תדפנו רוח: על כן לא יקמו
 רשעים במשפט וחטאים בערת צדיקים:
 כי יודע יהוה דרך צדיקים ודרך רשעים
 תאבד:

מרק. 4. ישב. יעץ. V. 1.

הַשָּׂדֶה עַל-גִּחְנֹקַת תֵּלָהּ וְעֵפֶר תֹּאכֹל כָּל-יְמֵי
 מו חַיֶּיהָ: וְאִיבָה יֵאָשֵׁית בֵּינָהּ וּבֵין הָאִשָּׁה
 וּבֵין זֶרַעָהּ וּבֵין זֶרַעָהּ הוּא יִשׁוּבָהּ רָאשׁ וְאַתָּה
 16 תִּשׁוּבָנָהּ עֶקֶב: ס אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה
 אֲרֵבָה עֲצֹנוֹךָ וְהִרְנָה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים
 וְאֶל-אִשְׁךָ תִּשְׁוֹקְתָּ וְהוּא יִמְשַׁל-בָּךְ: ס
 17 וּלְאָדָם אָמַר כִּי שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ וְתֹאכַל
 מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל
 מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעֲבוּרָהּ בְּעֲצֹנוֹ
 18 תֹּאכַלְנָה כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ: וְקוֹץ וְדִרְהַר
 תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ אֶרֶץ-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה:
 19 בְּזַעַת אִפְיָךְ תֹּאכַל לֶחֶם עַד שׁוּבָהּ אֶל-
 הָאֲדָמָה כִּי מִמֶּנָּה לָקַחְתָּ כִּי-עֵפֶר אֶתָּה
 כ וְאֶל-עֵפֶר תִּשׁוּב: וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם
 אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא הִיְתָה אִם כָּל-חַי:
 21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ כְּתִנּוֹרַת
 22 עֹזר וַיִּלְבָּשׁם: פ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים הֵן
 הָאָדָם הָיָה כְּאֶחָד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע
 וְעַתָּה פֶן-יִשְׁלַח יָדוֹ וְלָקַח גַּם מִעֵץ
 23 הַחַיִּים וְאָכַל וַחֲיֵי לְעֹלָם: וַיִּשְׁלַחֵהוּ יְהוָה
 אֱלֹהִים מִגֶּן-עֵדֶן לְעֹבֵר אֶת-הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
 24 לָקַח מִשָּׁם: וַיִּגְרַשׁ אֶת-הָאָדָם וַיִּשְׁכֵּן מִקְדָּם
 לְגֶן-עֵדֶן אֶת-הַכְּרָבִים וְאֵת לֶהֱט חֲרָב
 הַמִּתְהַפֶּכֶת לִשְׁמֹר אֶת-דֶּרֶךְ עֵץ הַחַיִּים: ס

בַּתּוֹךְ-הַגֶּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ
 וְלֹא תִגְעוּ בּוֹ פֶּן-תָּמּוּתוּן׃ וַיֹּאמֶר הַנָּחַשׁ 4
 אֶל-הָאִשָּׁה לֹא-מוֹת תָּמּוּתוּן׃ כִּי יָדַע הֶ-
 אֱלֹהִים כִּי בְיוֹם אֲכַלְכֶּם מִמֶּנּוּ וְנִפְקַחוּ
 עֵינֵיכֶם וְהִייתֶם כְּאֱלֹהִים יֹדְעֵי טוֹב וָרָע׃
 וַתֵּרָא הָאִשָּׁה כִּי טוֹב הָעֵץ לְמֹאכָל וְכִי 6
 תֹאווֹהָ הִוא לְעֵינֵי וְנִחְמַר הָעֵץ לְהַשְׁכִּיל
 וַתִּקַּח מִפְּרִיו וַתֹּאכַל וַתֵּתֶן גַּם-לְאִשָּׁה
 עִמָּהּ וַיֹּאכְלוּ׃ וַתִּפְקַחְנָה עֵינֵי שְׁנֵיהֶם 7
 וַיֵּדְעוּ כִּי עֲרֻמִּם הֵם וַיִּתְּפוּ עָלֶיהָ תֹאנָה
 וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגָרֹת׃ וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-קוֹל 8
 יְהוָה אֱלֹהִים מִתְהַלֵּךְ בְּגֵן לְרוּחַ הַיּוֹם
 וַיִּתְחַבֵּא הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים
 בַּתּוֹךְ עֵץ הַגֶּן׃ וַיִּקְרָא יְהוָה אֱלֹהִים-אֶל- 9
 הָאָדָם וַיֹּאמֶר לוֹ אַיֶּכָּה׃ וַיֹּאמֶר אֶרֶץ-
 קָלָה שָׁמַעְתִּי בְּגֵן וְאִירָא כִּי-עֵרָם אֲנִי
 וְאַחֲבֵאתִי׃ וַיֹּאמֶר מִי הַגִּיד לָךְ כִּי עֵרָם 11
 אֶתָּה הַמִּן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵבִלְתּוֹ אֲכָל-
 מִמֶּנּוּ אֲכַלְתָּ׃ וַיֹּאמֶר הָאָדָם הָאִשָּׁה אֲשֶׁר 12
 נָתַתָּה עִמָּדִי הִוא נָתְנָה-לִּי מִן-הָעֵץ וָאֲכָל׃
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לְאִשָּׁה מַה-זֹּאת עָשִׂיתְ
 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַנָּחַשׁ הִשְׁיֵאֲנִי וָאֲכָל׃
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶל-הַנָּחַשׁ כִּי עָשִׂיתָ 14
 זֹאת אֲרוּךְ אַתָּה מִכָּל-הַבְּהֵמָה וּמִכָּל חַיַּת
 הָאָרֶץ

ב וַיִּקְרָא הָאֱלֹהִים שְׁמוֹת לְכָל־הַבְּהֵמָה וְלַעֹף
הַשָּׁמַיִם וְלֹכֵל חַיֵּית הָאָרֶץ וְלָאֱדָם לֹא־
21 מִצֵּאתָ עֹר כַּנְּגִדוֹ׃ וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים
תְּסֻדְמָה עַל־הָאָדָם וַיִּשָּׁן וַיִּקַּח אֶחָד
22 מִצִּלְעֵתָיו וַיִּסְגֹּר בָּשָׂר תַּחֲתָנָה׃ וַיִּבֶן יְהוָה
אֱלֹהִים אֶת־הַצִּלְעַ אֲשֶׁר־לָקַח מִן־
23 הָאָדָם לְאִשָּׁה חַיִּבָּתָה אֶל־הָאָדָם׃ וַיֹּאמֶר
הָאָדָם זֹאת הִפְעַם עָצָם מִעֲצָמִי וּבִשָּׁר
61 מִבְּשָׁרִי לֹזֶזֶת וַיִּקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לִקְחָהּ־
24 זֹאת׃ עַל־כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת־אָבִיו
וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד׃
כֹּה וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֶרְוָה הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא
יִתְבָּשְׁשׁוּ׃

9. נפח. יצר. 7. ילר. 4. בלה. V. i.
16. ינח. 15. רבע. שקה. 10. ירע. ראה
בוש. 25. בנה. 22. ישן. רדם. 21. צוה

C A P. III.

א וְהַנְּחָשׁ הָיָה עֶרְוֹם מְכַל חַיֵּית הָאָרֶץ
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־
הָאִשָּׁה אַף־כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ
2 מִכָּל־עֵץ הָגֶן׃ וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנְּחָשׁ
3 מִפְּרִי־עֵץ־הָגֶן נֹאכָל׃ וּמִפְּרִי־הָעֵץ־אֲשֶׁר־
בְּתוֹךְ־

לַנֶּפֶשׁ חַיָּה׃ וַיֵּטֶע יְהוָה אֱלֹהִים בֶּן-
 בְּעֶרְן מִקְדָּם וַיִּשֶׁם שֵׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר
 יִצָּר׃ וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָרֶמֶה
 כָּל-עֵץ נִדְמָר לְמִרְאָה וְטוֹב לְמֹאכַל וְעֵץ
 הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֵּן וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע׃
 וַנְּהַר יֵצֵא מִעֶרְן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֵּן וּמִשָּׁם
 יִפְרָד וְהִיָּה לְאַרְבַּעָה רָאשִׁים׃ שֵׁם הָאֶחָד
 פִּישוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחוּלָה
 אֲשֶׁר-שֵׁם הַנָּהָב׃ וְהַבִּי הָאֶרֶץ הַהוּא טוֹב
 שֵׁם הַבְּרִלָּח וְאֶבֶן הַשָּׁהִם׃ וְשֵׁם-הַנְּהַר
 הַשְּׁנַי גִּיחוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ
 כּוּשׁ׃ וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי חֲדַקָּל הוּא
 הַהֹלֵךְ קִדְמַת אֲשׁוּר וְהַנְּהַר הָרְבִיעִי הוּא
 פָּרָת׃ וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם
 וַיַּנְחֵהוּ בֶּגֶן-עֵדֶן לְעִבְרָה וּלְשִׁמְרָה׃ וַיִּצְוֶה
 יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר מְכַל עֵץ-
 הַגֵּן אֲכַל תֹּאכֵל׃ וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע
 לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ כִּי בְיוֹם אֲכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת
 תָּמוּת׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב
 הַיּוֹת הָאָדָם לְבָדוֹ אֶעֱשֶׂה-לּוֹ עֶזְרַת כְּנֻגָדוֹ׃
 וַיִּצָּר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאָרֶמֶה כָּל-חַיַּת
 הַשָּׂדֶה וְאֶת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֶל-
 הָאָדָם לִרְאוֹת מֶה-יִקְרָא-לּוֹ וְכָל אֲשֶׁר
 יִקְרָא-לּוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ׃
 וַיִּרְא

31 וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְהִנֵּה-
טוֹב מְאֹד וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם
הַשִּׁשִּׁי: פ

14. קרה. 9. היה. 3. רחף. 2. V.
ברה. 22. עוף. 20. מושל. 16. יער. אור.
רמה. 26. רבה.

C A P. II.

ב
א וַיִּכְלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צִבְאוֹם:
2 וַיִּכְלֹו אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ
3 אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּו שְׁבֹת מְכֹל-
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת: פ
4 אֵלֶּה תּוֹלְדֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם
בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:
ה וְכָל־שֵׁיחַ הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִהְיֶה בָאָרֶץ וְכָל-
עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טֶרֶם יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר
יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד
6 אֶת-הָאֲדָמָה: וְאָדָם יַעֲלֶה מִן-הָאָרֶץ
7 וְהִשְׁקָה אֶת-כָּל-פְּנֵי הָאֲדָמָה: וַיִּצֹר
יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם עָפָר מִן-הָאֲדָמָה
וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם
לְנֶפֶשׁ

22 אֱלֹהִים כִּי-טוֹב : וַיְבָרֶךְ אֶתְּם אֱלֹהִים
 לֵאמֹר פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הַמַּיִם בַּיָּמִים
 23 וְהַעֲוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ : וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר
 24 יוֹם חֲמִישִׁי : פ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים תּוֹצֵא
 הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ בַּהֶמָּה וּרְמֵשׁ
 וְחַיִּתוֹ-אָרֶץ לְמִינָהּ וַיְהִי-כֵן : וַיַּעַשׂ כֵּה
 אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּית הָאָרֶץ לְמִינָהּ וְאֶת-
 הַבְּהֵמָה לְמִינָהּ וְאֶת-כָּל-רֶמֶשׁ הָאֲדָמָה
 לְמִינָהּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב : וַיֹּאמֶר 26
 אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ וַיְרֹדוּ
 בִרְגֵת הַיָּם וּבַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-
 הָאָרֶץ וּבְכָל-הָרֶמֶשׁ הָרֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ :
 27 וַיְבָרֵא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם
 אֱלֹהִים בָּרָא אֹתוֹ זָכָר וּנְקֵבָה בָּרָא אֹתָם :
 28 וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים
 פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ וּכְבִּשְׁתָּהּ וּרְדוּ
 בִרְגֵת הַיָּם וּבַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם וּבְכָל-הַיָּדָה
 הָרֹמֶשֶׁת עַל-הָאָרֶץ : וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה 29
 נָתַתִּי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב וְזֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר
 עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-
 בּוֹ פְרִי-עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ :
 וְלִכְל-חַיֵּית הָאָרֶץ וְלִכְל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל-
 רֹמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה
 אֶת-כָּל-יֶרֶק עֹשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן :
 וַיִּרְא

11 וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב׃ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
 תְּרַשָּׁא הָאָרֶץ וְשָׂא עֵשֶׂב מִזְרִיעַ זֶרַע עֵץ
 פֶּרִי עֲשֵׂה פְרִי לְמִינֹו אֲשֶׁר זָרְעוּ-בּוֹ עַל-
 12 הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן׃ וַתּוֹצֵא הָאָרֶץ וְשָׂא עֵשֶׂב
 מִזְרִיעַ זֶרַע לְמִינֵהוּ וָעֵץ עֲשֵׂה-פֶרִי אֲשֶׁר
 זָרְעוּ-בּוֹ לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב׃
 13 וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם שְׁלִישִׁי׃ פ
 14 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי מְאֹרֶת בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם
 לְהַבְדִּיל בֵּין הַיּוֹם וּבֵין הַלַּיְלָה וַהֲיֹו לְאַתַּת
 טו וּלְמוֹעֲדִים וַלַּיְמִים וּשְׁנָיִם׃ וַהֲיֹו לְמְאֹרֶת
 בִּרְקִיעַ הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-
 16 כֵן׃ וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֶת
 הַגְּדֹלִים אֶת-הַמְּאֹר הַגָּדֹל לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם
 וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה וְאֶת
 17 הַכּוֹכָבִים׃ וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים בִּרְקִיעַ
 18 הַשָּׁמַיִם לְהָאִיר עַל-הָאָרֶץ׃ וּלְמַשֵּׁל בַּיּוֹם
 וּבַלַּיְלָה וּלְהַבְדִּיל בֵּין הָאֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ׃
 19 וַיֵּרָא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב׃ וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-
 כ בֹּקֶר יוֹם רְבִיעִי׃ פ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יִשְׂרְצוּ
 הַמַּיִם שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה וְעוֹף יְעוֹפֵף עַל-
 21 הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי רְקִיעַ הַשָּׁמַיִם׃ וַיִּבְרָא
 אֱלֹהִים אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים וְאֶת כָּל-
 נֶפֶשׁ הַחַיָּה הַרְמִשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם
 לְמִינֵהֶם וְאֶת כָּל-עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ וַיֵּרָא
 אֱלֹהִים

II.

Poetische Stücke.

GENESIS. CAP. I.

א בראשית ברא אלהים את השמים ואת
 א הארץ: והארץ היתה תהו ובהו וחשך
 2 על - פני תהום ורוח אלהים מרחפת
 על - פני המים: ויאמר אלהים יהי אור
 3 ויהי אור: וירא אלהים את האור כי
 4 טוב ויבדל אלהים בין האור ובין החשך:
 ויקרא אלהים לאור יום ולחשך קרא
 ה לילה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד: פ
 ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים ויהי
 6 מבדיל בין מים למים: ויעש אלהים
 7 את הרקיע ויבדל בין המים אשר מתחת
 לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע ויהי
 כן: ויקרא אלהים לרקיע שמים ויהי ערב
 8 ויהי בקר יום שני: פ ויאמר אלהים יקוו
 9 המים מתחת השמים אל - מקום אחד
 ותראה היבשה ויהי כן: ויקרא אלהים
 ליבשה ארץ ולמקוה המים קרא ימים
 וירא

II

செய்து கொடுத்திருக்கிறார்.

II.

Poetische Stücke.

אִישׁ אֵץ בְּדַבְּרוֹ תִּקְוָה לִכְסִיל מִמֶּנּוּ :
 21 מִפֶּנֶק מַנְעֵר עֲבָדוֹ וְאַחֲרֵיתוֹ יִחְיֶה מָנוֹן :
 22 אִישׁ אֶף יִגְרֶה מָדוֹן וּבָעַל חֲמָה רַב -
 23 פָּשַׁע : גָּאוֹת אָדָם תִּשְׁפִּילֵנּוּ וְשָׁפַל - רוּחַ
 24 יִתְמָךְ כְּבוֹד : חוֹלֵק עִם - גֵּבִי שׁוֹנֵא נִפְשׁוֹ
 כֹּה אֱלֹהִים וְשִׁמְעֵה וְלֹא יִגִּיד : חֲרִדַת אָדָם יִתֵּן
 26 מוֹקֵשׁ וּבּוֹטָח בִּיהוָה יִשָּׁב : רַבִּים
 מִבִּקְשֵׁים פָּנִי - מוֹשֵׁל וּמִיהוָה מִשְׁפָּט -
 27 אִישׁ : תּוֹעֵבֶת צְדִיקִים אִישׁ עוֹל וְתוֹעֵבֶת
 רָשָׁע יִשֶׁר - דָּרָךְ :

9. פוח. לוץ. 8. רנן. 6. רום. 4. V.
 10. suchen seine Seele, d. i. suchen
 sie zu gewinnen. 13. אור. 16. נפל. 18.
 Weißagung, d. i. Lehre und Strafe. —
 20. און. 21. קוה. און. 23. גאה.

כט

CAP. XXIX.

אִישׁ תּוֹכַחֲוֹת מִקְשָׁה - עֶרְף פָּתַע יִשְׁכַּר א
וְאִין מִרְפָּא : בְּרַבּוֹת צַדִּיקִים יִשְׁמַח חֵם ב
וּבְמִשְׁל רָשָׁע יֵאָנַח עִם : אִישׁ - אֱהָב ב
חֲכָמָה יִשְׁמַח אָבִיו וְרָעָה זִזְנוֹת יֵאָבֵד - הוֹן :
מֶלֶךְ בְּמִשְׁפָּט יַעֲמִיד אֶרֶץ וְאִישׁ תְּרוֹמוֹת ב
יִהְיֶה - גִּבּוֹר מַחֲלִיק עַל - רָעָהוּ רֶשֶׁת ה
פּוֹרֵשׁ עַל - פַּעֲמָיו : בִּפְשַׁע אִישׁ רַע מוֹקֵשׁ ב
וְצַדִּיק יִרוֹן וְשִׁמְחָה : יָדַע צַדִּיק דִּין דְּלִים ב
רָשָׁע לֹא - יִבִּין דַּעַת : אֲנָשִׁי לְצוֹן יִפְיחוּ ב
קִרְיָה וְחֲכָמִים יֵשִׁיבוּ אָף : אִישׁ - חֲכָם ב
נִשְׁפָּט אֶת - אִישׁ אֱוִיל וְרָגַז וְשָׁחַק וְאִין
נָחַת : אֲנָשִׁי דְּמִים יִשְׁנְאוּ - תָּם וְיִשְׁרִים י
יִבְקֶשׁוּ נַפְשׁוֹ : כָּל - רוּחוֹ יוֹצִיא כֶּסֶל וְחֲכָם ב
בְּאַחֲזֹר יִשְׁבַּחנָה : מִשְׁל מִקְשִׁיב עַל -
דְּבַר - שָׁקֶר כָּל - מִשְׁרָתָיו רָשָׁעִים : רָשׁ ב
וְאִישׁ תִּבְכִּים נִפְגָּשׁוּ מֵאִיר עֵינָיו שְׁנֵיהֶם
יִהְיֶה : מֶלֶךְ שׁוֹפֵט בְּאֵמֶת דְּלִים כֶּסֶאֱוִי ב
לְעַד יָבוֹן : שֹׁכֵט וְתוֹכַחַת יִתֵּן חֲכָמָה וְנָעַר ט
מִשְׁלַח מִבֵּישׁ אָמוֹ : בְּרַבּוֹת רָשָׁעִים יִרְבֶּה -
פָּשַׁע וְצַדִּיקִים בְּמִפְלֹתָם יִרְאוּ : יֹסֵר בְּנֵה ב
וְיִנְיָחַ וְיִתֵּן מַעֲדָנִים לְנַפְשָׁה : בְּאִין חֲזוֹן ב
יִפְרַע עִם וְשָׁמַר תּוֹרָה אֲשֶׁרֶהוּ : בְּדַבְּרִים ב
לֹא - יוֹסֵר עֶבֶד כִּי - יִבִּין וְאִין מַעֲנָה : חֲזִית ב

איש

G 5

- 14 לֹא יִצְלִיחַ וּמִזֹּדָה וְעִזֹּב יִרְחֹם : אֲשֶׁר־
 אָדָם מִפֶּחַד תִּמְדֹּר וּמִקְשָׁה לִבּוֹ יִפּוֹל בְּרָעָה :
 טו אֲרִי-נֶהֱם וְרֹב שׁוֹקֵק מוֹשֵׁל רָשָׁע עַל עַם-
 16 הָלָל : נָגִיד חֶסֶד תְּבוּנוֹת וְרֹב מַעֲשֵׂקוֹת
 17 שִׁנְאִי בָצַע יֶאֱרִיף יָמִים : אָדָם עֹשֶׂה
 בָּדָם-נֶפֶשׁ עַד-בּוֹר יָנוּס אֶל-יִתְמָכוֹ-בּוֹ :
 18 הוֹלֵךְ תָּמִים יוֹשֵׁעַ וְנִעְקָשׁ דְּרָכִים יִפּוֹל
 19 בְּאַחַת : עֹבֵר אֲדָמְתּוֹ יֵשֶׁבַע-לֶחֶם וּמִרְדָּף
 כ רִיקִים יֵשֶׁבַע-רֵישׁ : אִישׁ אֲמוֹנוֹת רַב-
 21 בְּרָכוֹת וְאֵין לְהַעֲשִׂיר לֹא יִנָּקָה : הֶכֶר-פָּנִים
 22 לֹא-טוֹב וְעַל-פֶּת-לֶחֶם יִפְשַׁע-גִּבֹּר : נִבְהַל
 לַהוֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא-יָדַע כִּי-חֶסֶד
 23 יִבְאֲנוּ : מוֹכִיחַ אָדָם אַחֲרֵי חֵן יִמְצָא
 24 מִמַּחֲלִיק לָשׁוֹן : גּוֹזֵל אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר
 כה אֵין-פֶּשַׁע חֵבֶר הוּא לְאִישׁ מִשְׁחִית : רַחֲב-
 נֶפֶשׁ יִגְרָה מְדוֹן וּבִטָּח עַל-יְהוָה יִרְשֶׁן :
 26 בּוֹטָח בְּלִבּוֹ הוּא כֶסֶל וְהוֹלֵךְ בְּחִכְמָה הוּא
 27 יִמְלֹט : נוֹתֵן לָרֶשׁ אֵין מַחֲסוֹר וּמַעֲלִים
 28 עֵינָיו רַב-מֵאֲרוֹת : בְּקוֹם רָשָׁעִים יִסְתָּר
 אָדָם וּבְאֲבָדָם יִרְבּוּ צַדִּיקִים :

פאר. 12. רבה. 8. תמים. 6. גרה. 4. V.
 20. עוץ. 21. גבר. 22. böses Auge, d. i.
 27. ארר. 25. רון. — 25. Reid.

V. 2. פוק. 3. כון. 4. בוש. 11. Dem fehlt das Herz (Gemüth, Verstand.)
 12. Der Sinn ist: Der Gottlose stellet sein
 Netz auf, zu schaden, aber Gott macht die
 Wurzel des Frommen fest, oder sichert ihn
 vor Gefahren. — 13. יקש. 16. ירע. 18.
 תעה. 26. מסס. 24. רגע. 19. דקר.

כח CAP. XXVIII.

נָסוּ וְאִין־רָרָה רָשָׁע וְצַדִּיקִים כִּכְפִּיר א
 יִבְטַח: בַּפֶּשַׁע אֶרֶץ רַבִּים שָׂרִיָּה וּבְאָדָם ב
 מִבֵּין יָדַע בֶּן יֶאֱרִיָּה: גִּבּוֹר רָשׁ וְעֹשֶׂה דִלִּים ג
 מִטָּר סִיחָף וְאִין לָחֶם: עֲזָבִי תְרוּהָ יִהְלָלוּ ד
 רָשָׁע וְשֹׁמְרֵי תוֹרָה יִתְגַּדְּלוּ בָם: אֲנָשֵׁי־רָעָה
 לֹא־יִבְנִינוּ מִשְׁפָּט וּמִבִּקְשֵׁי יְהוָה יִבְנִינוּ כָּל:
 טוֹב־רָשׁ הוֹלֵךְ בְּתִמּוֹ מֵעַקְשׁ דָּרָכִים וְהוּא ו
 עֲשִׂיר: נוֹצֵר תוֹרָה בֶּן מִבֵּין וְרָעָה זֹלָלִים ז
 יִכְלִים אֲבִיו: מִרְבָּה הוֹנוֹ בְּנִשָּׁה וּבַת־רַבִּית ח
 לַחוֹנֵן דִּלִּים יִקְבְּצֵנוּ: מִסִּיר אֲזִינוֹ מִשְׁמַע תוֹרָה ו
 גַּם־תִּפְלְתוּ תוֹעֵבָה: מִשְׁגָּה יִשְׂרָאֵל בְּדָרָה י
 רָע בְּשִׁחוּתוֹ הוּא־יִפּוֹל וְתַמִּימִים יִנְחָלוּ־
 טוֹב: חָכָם בְּעֵינָיו אִישׁ עֲשִׂיר וְהָלַ מִבֵּין י
 יִחְקֹרְנוּ: בְּעַלֵּץ צַדִּיקִים רַבָּה תִּפְאָרֶת י
 וּבִקְוִים רָשָׁעִים יִחַפֵּשׂ אָדָם: מְכַסֶּה פִשְׁעֵיו י
 לֹא

- 8 לִפִּי שָׁכַל וְיִהְיֶה לִּי אִישׁ וְנִעְוָה לִּבִּי יִהְיֶה
 9 לִבּוֹז׃ טוֹב נִקְלָה וְעֵבֶר לוֹ מִמֶּתְכַבֵּד
 י וְחֹסֶר - לֶחֶם׃ יוֹדֵעַ צְדִיק נֶפֶשׁ בְּהִמּוֹתוֹ
 יא וְרַחֲמֵי רָשָׁעִים אֲכֹזֵר׃ עֵבֶר אֲדַמּוֹתוֹ
 יִשְׁבַּע - לֶחֶם וּמִרְהָף רִיקִים חֹסֶר - לֵב׃
 יב חֲמֹר רָשָׁע מִצּוֹר רָעִים וְשֹׂרֵשׁ צְדִיקִים
 יג יִתֵּן׃ בְּפִשֶׁע שֹׁפְתִים מוֹקֵשׁ רָע וַיֵּצֵא מִצָּרָה
 יד צְדִיק׃ מִפְּרִי פִי - אִישׁ יִשְׁבַּע - טוֹב וּגְמוּלָה
 טו יְדֵי - אָדָם יֵשׁוּב לוֹ׃ דֶּרֶךְ אֲוִיל יֵשֶׁר בַּעֲנִיו
 יז וְשִׁמְעַ לַעֲצָה חֲכָם׃ אֲוִיל בֵּיוֹם יוֹדֵעַ
 יח כַּעֲסוֹ וְכִסָּה קָלוֹן עָרוֹם׃ יִפְיחַ אֲמוֹנָה
 יט יִגִּיד צָדִק וְעַד שִׁקְרִים מִרְמָה׃ יֵשׁ בּוֹטָה
 כ כִּמְדַקְרוֹת חָרֵב וּלְשׁוֹן חֲכָמִים מִרְפָּא׃
 כא שֹׁפֶת - אֲמַת תִּכּוֹן לָעַד וְעַד - אֲרִגְיָה לְשׁוֹן
 כ שִׁקָּר׃ מִרְמָה בְּלֵב - חֲרָשֵׁי - רָע וּלְיוֹעֲצֵי
 כא שְׁלוֹם שִׁמְחָה׃ לֹא - יֵאֱמָר לַצְדִּיק כָּל - אֹן
 כב וְרָשָׁעִים מִלֵּאֵי רָע׃ תּוֹעֲבֹת יִהְיֶה שֹׁפְתֵי -
 כג שִׁקָּר וְעֹשֵׂי אֲמוֹנָה רְצוֹנוֹ׃ אָדָם עָרוֹם
 כד כִּסָּה דָּעַת וְלֵב כְּסִילִים יִקְרָא אֲוִילִת׃ יֵד -
 כה חֲרוּצִים תִּמְשׁוּל וְרִמְיָה תִּהְיֶה לָמָס׃ דֹּאגָה
 בְּלֵב - אִישׁ יִשְׁחָנָה וְדָבָר טוֹב יִשְׁמַחְנָה׃
 כו יִתֵּר מִרְעֵהוּ צְדִיק וְדֶרֶךְ רָשָׁעִים תִּתְעַם׃
 כז לֹא - יִחְרֹךְ רִמְיָה צִירוֹ וְהוֹן - אָדָם יִקָּר חֲרוּץ׃
 כח בְּאַרְחַ צְדִּיקָה חַיִּים וְדֶרֶךְ נְתִיבָה אֵל - מוֹת׃

אֶל-יְלִיזוֹ מַעֲיִנֶיהָ שְׁמֹרֶם בְּתוֹךְ לִבָּהּ: 21
 כִּי-הַיִּם הֵם לְמִצְאֵיהֶם וְלִכְלֹל-בִּישׁוֹ: 22
 מִרְפָּא: מִכָּל-מַשְׁמַר נֶצֶר לִבָּהּ כִּי מִמֶּנּוּ: 23
 תּוֹצְאוֹת חַיִּים: הֵסֵר מִמֶּה עֲקָשׁוֹת פֶּה: 24
 וְלִזְוֹת שְׁפָתַיִם הִרְחֵק מִמֶּה: עֵינֶיהָ לִנְכַח כ
 בִּישׁוֹ וְעַפְעָפֶיהָ יִשְׁירוּ נִגְדָּה: פֶּלֶס מַעְגָּל: 26
 רִגְלָהּ וְכָל-דְּרָכֶיהָ יִכְנוּ: אֶל-תֵּט יָמִין: 27
 וְשִׁמְאוֹל הֵסֵר רִגְלָהּ מִרָע:

נטה. 5. ירה. 4. בון. ירע. יסר. V. I.
 12. ירה. II. פאר. לזה. 9. רום. סלל. 8.
 22. ירע. ישן. 16. רפה. 13. יצר. ילך.
 26. עוף. ישר. נבט. 25. יצא. 23. רפא.
 נטה. 27. כון.

CAP. XII.

יב

אֱהָב מוֹסֵר אֱהָב דָּעַת וְשׁוֹנֵא חוֹכְמַת א
 בָּעַר: טוֹב יִפְיֵק רָצוֹן מִיְהוָה וְאִישׁ מִזְמוֹת 2
 יִרְשִׁיעַ: לֹא-יָבוֹן אָדָם בִּרְשָׁע וְשִׁרְשׁ 3
 צְדִיקִים בָּל-יָמוּט: אִשָּׁת חַיִל עֲטָרַת 4
 בַּעֲלָהּ וְכִרְקַב בַּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה: מַחֲשָׁבוֹת ה 5
 צְדִיקִים מִשְׁפָּט תַּחְבְּלוֹת רָשָׁעִים מִרְמָה:
 דְּבַרִי רָשָׁעִים אֲרַבְּהֶם וּפִי יִשְׂרִים יִצִּילֵם: 6
 הַפֹּה רָשָׁעִים וְאִינָם וּבֵית צְדִיקִים יַעֲמֹד: 7
 לְפִי

CAP. IV.

ד

- א שִׁמְעוּ בָנִים מוֹסֵר אָב וְהִקְשִׁיבוּ לְדַעַת
 ב בִּינָה: כִּי לִקְחַ טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי
 ג אֶל-תַּעֲזֹבוּ: כִּי-בֶן הָיִיתִי לְאָבִי רָךְ וְיָחִיד
 ד לִפְנֵי אֲמִי: וַיִּרְנֵי וַיֹּאמֶר לִי יִתְמָךְ-דְּבָרִי
 ה לִבִּי שָׁמַר מִצּוֹתַי וַחֲיָה: קָנָה חֲכָמָה קָנָה
 ו בִּינָה אֶל-תִּשְׁכַּח וְאֶל-תֵּט מֵאֲמָרֵי-פִי:
 ז אֶל-תַּעֲזֹבָה וּתְשַׁמְרֶךָ אֲהַבָה וּתְצַרְךָ:
 ח אֲשִׁית חֲכָמָה קָנָה חֲכָמָה וּבְכַל-קִנְיָנָה
 ט קָנָה בִינָה: סִלְסִלָה וּתְרוֹמְמָה תִּכְבַּרְךָ כִּי
 י תַּחֲבַקְנָה: תִּתֵּן לְרֹאשָׁה לְוִית-חֵן עֲטַרְתִּי
 יא תַּפְאֶרֶת תִּמְגֶּנֶךָ: שִׁמְעַ בְּנֵי וְקַח אֲמָרֵי
 יב וַיִּרְבּוּ לָהּ שָׁנוֹת חַיִּים: בִּרְךָ חֲכָמָה הִרְתִּיךָ
 יג הִדְרִכְתִּיךָ בְּמַעְגְלֵי-יֶשֶׁר: בִּלְבַּתְּךָ לֹא-
 יד יֵצֵר צָעֲדָה וְאִם-תָּרוּץ לֹא תִכְשֹׁל: הִהוּק
 טו בַּמוֹסֵר אֶל-תֶּרֶף נִצְרָה כִּי-הִיא חַיָּה:
 טז בְּאֶרֶץ רָשָׁעִים אֶל-תֵּבֵא וְאֶל-תֵּאֲשֹׁר בִּרְךָ
 יז רָעִים: פִּרְעֵהוּ אֶל-תַּעֲבֹר-בּוֹ שִׁטָּה מֵעַלְיוֹ
 יח וַעֲבֹר: כִּי לֹא יִשְׁנֶה אִם-לֹא יִרְעֶה וְנִגְזְלָה
 יט שְׁנָתָם אִם-לֹא יִכְשׁוּלוּ: כִּי לֶחֱמוֹ לֶחֶם
 כ רָשָׁע וַיִּין חֲמָסִים יִשְׁתֶּה: וְאֶרֶץ צַדִּיקִים
 כא כְּאוֹר נֶגֶה הוֹלֵךְ וְאוֹר עַד-נֶכּוֹן הַיּוֹם:
 כב רָךְ רָשָׁעִים כֹּאפְלָה לֹא יִרְעֶה בִּפְּמָה יִכְשֹׁלוּ:
 כג בְּנֵי לִדְבָרִי הִקְשִׁיבָה לְאֲמָרֵי הַט אֲזַנְךָ:
 כד אֶל-

ירעפו - טל : בני אל - ילזו מעיניה נצר 21
 תושיה ומומה : ויהיו חיים לנפשה וחן 22
 לגרתיקה : אז תלה לבטח דרכה ורגלה 23
 לא תגוף : אם - תשכב לא תפחד ושכבת 24
 וערבה שנתה : אל - תירא מפחד פתאם כה 25
 ומשאת רשעים כי תבא : כי - יהוה יהיה 26
 בכסלה ושמר רגלה מלקר : אל - תמנע 27
 טוב מבעליו בהיות לאל ידיה לעשות : אל - 28
 תאמר לרעיך : לך ושוב ומחר אתן ויש
 אתה : אל - תחרש על - רעה רעה והוא - 29
 יושב לבטח אתה : אל - תרוב עם - אדם ל
 הנם אם - לא גמלה רעה : אל - תקנא 31
 באיש חכם ואל - תבחר בכל - דרכיו :
 כי תועבת יהוה גלזל ואת - ישרים סודו : 32
 מארת יהוה בבית רשע ונוה צדיקים יברכה : 33
 אם - ללצים הוא יליץ ולעננים יתן - חן : 34
 כבוד חכמים ינחלו וכסילים מרים קולון : לה

8. ירע. 6. גרר. 3. יסף. 2. V.
 12. ינח. קוץ. יסר. 11. ירש. 10. בוא. 9.
 כון. 19. אשר. 18. שוה. 15. פוק. 13. ינח.
 32. רוב. 30. שאה. 25. ישן. 24. לזו. 21.
 רום. 35. לזו. 34. ארר. 33. לזו.

CAP. III.

ג

א בני תורתִי אֵל - תִּשְׁכַּח וּמִצּוֹתַי יִצַּר
 ב לִבָּהּ : כִּי אֶרֶךְ יָמִים וְשָׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם
 ג יוֹסִיפוּ לָהּ : חֶסֶד וְאֱמֶת אֵל - יַעֲזֹבֶה קִשְׁרָם
 ד עַל - גִּרְדָּתֶיהָ כְּתֹבָם עַל - לֹחַ לִבָּהּ :
 ה וּמִצָּא - חֵן וְשִׁכָּל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וָאָדָם :
 ו בָּטַח אֵל - יְהוָה בְּכָל - לִבָּהּ וְאֵל - בִּינָתָהּ
 ז אֵל - תִּשְׁעֶן : בְּכָל - דְּרָכֶיהָ דַּעְהוּ וְהוּא
 ח יִישֹׁר אֶרְחֹתֶיהָ : אֵל - תְּהִי חָכֵם בְּעֵינֶיהָ
 ט יֵרָא אֶת - יְהוָה וְסוּר מֵרָע : רַפָּאוֹת תְּהִי
 י לְשׁוֹנָהּ וְשִׁקּוּי לַעֲצָמוֹתֶיהָ : כִּבֵּר אֶת - יְהוָה
 יֵמָהוּנָהּ וּמֵרָאשִׁית כָּל - תְּבוּאָתָהּ : וַיִּמְלֹאוּ
 יא אֲסַמִּיהָ שֹׁבַע וְתִירוֹשׁ יִקְבִּיהָ יִפְרְצוּ : מוֹסֵר
 יב יְהוָה בְּנֵי אֵל - תִּמְאָס וְאֵל - תִּקְוָךְ בְּתוֹכָהּתוֹ :
 יג כִּי אַתְּ אִשָּׁר - יֵאָהֵב יְהוָה יוֹכִיחַ וְכֹאֵב
 יד אֶת - בֶּן יִרְצֶה : אִשְׁרֵי אָדָם מִצָּא חֲכָמָה
 טו וָאָדָם יִפִּיק תְּבוּנָה : כִּי טוֹב סִחָרָה מִסִּחָר -
 טז כֶּסֶף וּמַחֲרוֹץ תְּבוּאָתָהּ : יִקְרָה הִיא מִפְּנֵינִים
 יז וְכָל - חֲפָצֶיהָ לֹא יִשּׁוּ - בָּהּ : אֶרֶךְ יָמִים
 יח בִּימֶינָהּ בְּשִׁמְאוּלָּהּ עִשָּׂר וְכָבוֹד : דְּרָכֶיהָ
 יט דְּרָכֵי - נָעִם וְכָל - נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם : עֵץ -
 כ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶּיהָ מֵאִשָּׁר :
 כא יְהוָה בַּחֲכָמָה יָסַר אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם
 כב בְּתְבוּנָהּ : בְּרַעֲתוֹ תְּהוֹמֹת נִבְקָעוּ וְשִׁחֲקִים
 כג יִרְעִפוּ -

לִנְצֹר אֲרָחוֹת מִשְׁפָּט וְדָרֶךְ חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר : 8
 אִזְ תִּבִּין צֶדֶק וּמִשְׁפָּט וּמִי־שָׁרִים כָּל־מַעֲגָל־ 9
 טוֹב : כִּי־תָבוֹא חֲכָמָה בְּלִבָּהּ וְדַעַת לִנְפֹשָׁהּ ,
 יִנָּעַם : מִזְמָה תִּשְׁמֹר עָלֶיהָ תִּכְוֶנָה תִּנְצֹרָכָה : 11
 לְהַצִּילָהּ מִדֶּרֶךְ רָע מֵאִישׁ מְדַבֵּר תַּהֲפֹכֹת : 12
 הָעֹזְבִים אֲרָחוֹת יֵשֶׁר לֵלְכֹת בְּדַרְכֵי־חֵשֶׁהָ : 13
 הַשִּׁמְחִים לַעֲשׂוֹת רָע יִגִּילוּ בַתַּהֲפֹכֹת רָע : 14
 אֲשֶׁר אֲרָחֲתֵיהֶם עֲקָשִׁים וְנִלְוִזִים בַּמַּעֲגָלוֹתָם : טו
 לְהַצִּילָהּ מֵאִשָּׁה זָרָה מִכְּכַרְיָהּ אֲמַרְיָה 16
 הַחֲלִיקָהּ : הָעֹזֶבֶת אֱלֹהֶיהָ נַעֲוִרְיָה וְאֵת־ 17
 בְּרִית אֱלֹהֶיהָ שִׁכְחָה : כִּי שָׁחָה אֶל־מֹוֹת 18
 בֵּיתָהּ וְאֶל־רַפָּאִים מַעֲגִלְתִּיהָ : כָּל־בָּאִיהָ 19
 לֹא יִשׁוּבוּן וְלֹא יִשְׁיגוּ אֲרָחוֹת חַיִּים : לְמַעַן כ
 תֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ טוֹבִים וְאֲרָחוֹת צַדִּיקִים תִּשְׁמֹר :
 כִּי־יִשְׁרִים יִשְׁכְּנוּ־ אֶרֶץ וְתִמְיָמִים יִוָּתְרוּ 21
 בָּהּ : וְרָשָׁעִים מֵאֶרֶץ יִכָּרְתוּ וּבֹגְדִים 22
 יִסָּחוּ מִמֶּנָּה :

14. הפך. 12. זמם. 11. נטה. 2. V.
 18. Der Sinn ist: Ihr
 Haus ist eine Wohnstätte des Verder-
 bens, und sie geht ihrem Untergange ent-
 gegen. 19. נשג. 21. יתר. 22. נסח.

אֶת־הַיָּלֹד הַחַי וְהַמֵּת אֶל־תְּמִיתָהוּ וְזֹאת
 אָמַרְתָּ גַם־לִי גַם־לָךְ לֹא יִהְיֶה צֹרֵר׃
 27 וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר תִּנּוּ־לָהּ אֶת־הַיָּלֹד
 28 הַחַי וְהַמֵּת לֹא תְמִיתָהוּ הִיא אָמוֹ׃ וַיִּשְׁמְעוּ
 כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר שָׁפַט
 הַמֶּלֶךְ וַיֵּרְאוּ מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי־חֲכָמַת אֱלֹהִים
 בְּקִרְבּוֹ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט׃

יֵלֶד. 18. יֵלֶד. 17. יֵצֵא. 7. כֹּלָה. V. I.
 נָתַן. 26. בּוֹן. יֵנֵק. 21.

VII.

PROVERBIORVM.

CAP. II.

ב
 א בְּנֵי אִם־תִּקַּח אֲמָרִי וּמַצּוֹתַי תִּצְפֹּן אֲתָךְ׃
 2 לְהַקְשִׁיב לְחֲכָמָה אֲזִנָּה תִטָּה לִבָּךְ לְתַבּוּנָה׃
 3 כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא לְתַבּוּנָה תִתֵּן קוֹלָךְ׃
 4 אִם־תִּבְקֹשֶׁנָּה כִּכְסֵף וְכַמָּטְמוֹנִים תַּחֲפֹשֶׁנָּה׃
 ה אִז תִּבְיֹן יִרְאֵת יְהוָה וְרָעַת אֱלֹהִים תִּמְצָא׃
 6 כִּי־יְהוָה יִתֵּן חֲכָמָה מִפִּיו דַּעַת וְתַבּוּנָה׃
 7 וְצִפֹּן לְיִשְׁרָם תּוֹשִׁינָה מִזֶּן לְהִלְכִי תָם׃
 לִנְצֹר

תבאנה שתיים נשים זנות אל - המלך
 ותעמודנה לפניו : ותאמר האשה האחת ¹⁷
 בני אחי אני והאשה הזאת יושבת בבית ¹⁸
 אחי ואלה עמה בבית : ויהי ביום
 השלישי ללדתו ותלד גם - האשה הזאת
 ואנחנו יחדיו אין זר אחנו בבית זולתי
 שתיים - אנחנו בבית : וימות בן - האשה ¹⁹
 הזאת לילה אשר שכבה עליו : ותקם ^כ
 בתוך הלילה ותקח את - בני מאצלי
 ואמתה ושנה ותשכיבהו בחיקה ואת -
 בנה המת השכיבה בחיקי : ואקם בבקר ²¹
 להניק את בני והנה - מת ואתבונן אליו
 בבקר והנה לא - היה בני אשר ילדתי :
 ותאמר האשה האחרת לא כי בני החי ²²
 ובנה המת וזאת אמרת לא כי בנה המת
 ובני החי ותדברנה לפני המלך : ויאמר ²³
 המלך זאת אמרת זה בני החי ובנה המת
 וזאת אמרת לא כי בנה המת ובני החי :
 ויאמר המלך קהו לי - חרב ויביאו החרב ²⁴
 לפני המלך : ויאמר המלך גזרו את - כה
 הילד החי לשנים ותנו את - החצי לאחת
 ואת - החצי לאחת : ותאמר האשה אשר - ²⁶
 בנה החי אל - המלך כי - נכמרו רחמיה
 על - בנה ותאמר בני אדני תנו - לה
 את -

אֶת־הַחֶסֶד הַגָּדוֹל הַזֶּה וְהָיָה־לּוֹ בֶן־יִשָּׁב
 עַל־פָּסְאוֹ כַּיּוֹם הַזֶּה׃ וַעֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵי
 7 אַתָּה הַמַּלְכָּה אֶת־עַבְדְּךָ תַּחַת דָּוִד אָבִי
 וְאַנְכִי נָעַר כְּטוֹן לֹא אֲדַע צֶאֱת וּבֹא׃
 וְעַבְדְּךָ בְּתוֹךְ עַמֶּךָ אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ עִם־רַב
 8 אֲשֶׁר לֹא־יִמְנָה וְלֹא יִסְפֹּר מִרְבִּי׃ וְנָחַת
 9 לְעַבְדְּךָ לֵב שְׂמֹעַ לְשַׁפֵּט אֶת־עַמֶּךָ לְהַבִּין
 בֵּין־טוֹב לְרָע כִּי מִי יוּכַל לְשַׁפֵּט אֶת־
 י עַמֶּךָ הַקָּבֵר הַזֶּה׃ וַיֵּטֵב הַדָּבָר בְּעֵינַי
 אֲדֹנָי כִּי שָׁאַל שְׁלֹמֹה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה׃
 11 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵלָיו יֶעָן אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ אֶת־
 הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לָּךְ יָמִים רַבִּים
 וְלֹא־שָׁאַלְתָּ לָּךְ עֶשֶׂר וְלֹא שָׁאַלְתָּ נַפְשׁ
 אִיבֶיךָ וְשָׁאַלְתָּ לָּךְ הַבֵּן לְשִׁמּוֹעַ מִשְׁפָּט׃
 12 הִנֵּה נָתַתִּי לָּךְ לֵב חָכָם וְנִבּוֹן אֲשֶׁר
 כְּמוֹךָ לֹא־הָיָה לִפְנֶיךָ וְאַחֲרֶיךָ לֹא־יִקְוֶם
 13 כְּמוֹךָ׃ וְגַם אֲשֶׁר לֹא־שָׁאַלְתָּ נָתַתִּי לָּךְ גַּם־
 עֶשֶׂר גַּם־כְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא־הָיָה כְּמוֹךָ אִישׁ
 14 בַּמְּלָכִים כָּל־יְמֵיךָ׃ וְאַם־תֵּלֶךְ בְּדַרְכֵי
 לְשִׁמּוֹר חֻקִּי וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר הִלַּךְ דָּוִד
 אָבִיךָ וְהִאֲרִכְתִּי אֶת־יְמֶיךָ׃ וַיִּקֶּץ שְׁלֹמֹה
 טו וְהִנֵּה הַלּוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמֵד
 לִפְנֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה וַיַּעַל עֹלֹת וַיַּעַשׂ
 16 שְׁלָמִים וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־עַבְדָּיו׃ אַז
 תִּבְאֵנָה

צום. 16. נכה. 9. פחת. 3. V.
 22. בכה. 21. סוך. 20. בון. 19. לון.
 יכל. 23. חנן.

VI.

I. R E G V M.

CAP. III.

וַיַּתְחִינּוּ שְׁלֹמֹה אֶת־פֶּרֶעָה מֶלֶךְ מִצְרָיִם ג
 וַיִּקַּח אֶת־בֵּת־פֶּרֶעָה וַיְבִיֶאֱהָ אֶל־עִיר דָּוִד א
 עַד כָּלְתּוֹ לִבְנוֹת אֶת־בֵּיתוֹ וְאֶת־בֵּית יְהוָה
 וְאֶת־חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב׃ רַק הָעָם
 מִזְבְּחִים בְּבָמֹת כִּי לֹא־נִבְנְהָ בֵּית לַישׁם 2
 יְהוָה עַד הַיָּמִים הָהֵם׃ וַיֵּאָהֶב שְׁלֹמֹה
 אֶת־יְהוָה לָלֶכֶת בַּחֲקֹת דָּוִד אָבִיו רַק 3
 בְּבָמֹת הוּא מִזְבֵּחַ וּמִקְטִיר׃ וַיִּלֶּךְ הַמֶּלֶךְ
 גְּבַעְנָה לִזְבֹּחַ שֵׁם כִּי־הִיא הַבָּמָה הַגְּדוֹלָה 4
 אֵלֶּה עֲלוֹת יַעֲלֶה שְׁלֹמֹה עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא׃
 בַּגִּבְעוֹן נִרְאָה יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה בַּחֲלוֹם
 הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים שְׂאֵל מָה אֲתֹן־לָּה׃ ה
 וַיֹּאמֶר שְׁלֹמֹה אַתָּה עָשִׂיתָ עִם־עַבְדְּךָ דָּוִד
 אָבִי חֶסֶד גָּדוֹל כַּאֲשֶׁר הָלַךְ לִפְנֵיךָ בְּאַמֶּת 6
 וּבְצַדִּיקָה וּבִישֶׁרֶת לִבָּב עֲמָה וְתִשְׁמַר־לוֹ
 אֶת־

טי לך מות ימות : וילך נתן אל-ביתו ויצא
 יהוה את-הילד אשר ילדה אשת-אוריה
 16 לרור ויאנש : ויבקש דור את-האלהים
 בעד הנער ויצא דור צום ובא ולן ושכב
 17 ארצה : ויקמו זקני ביתו עליו להקומו
 מן-הארץ ולא אבה ולא ברה אתם
 18 לחם : ויהי ביום השביעי וימות הילד
 ויראו עבדי דור להגיד-לו כי-מת הילד
 כי אמרו הנה בהיות הילד חי דברנו
 אליו ולא-שמע בקולנו ואיך נאמר אליו
 19 מת הילד ועשה רעה : וירא דור כי
 עבדיו מתלחשים ויבן דור כי מת הילד
 ויאמר דור אל-עבדיו המת הילד ויאמרו
 כ מר : ויקם דור מהארץ וירחץ ויטב
 ויחלף שמלתו ויבא בית-יהוה וישתחו
 ויבא אל-ביתו וישאל וישימו לו לחם
 21 ויאכל : ויאמרו עבדיו אליו מה הדבר
 הזה אשר עשיתה בעבור הילד חי צמת
 ותבך וכאשר מת הילד קמת ותאכל לחם :
 22 ויאמר בעור הילד חי צמתי ואבכה כי
 אמרתי מי יורע יחנני יהוה וחי הילד :
 23 ועתה מת למה זה אני צם האוכל
 להשיבו עוד אני הלק אליו והוא לא-
 ישוב אלי :

בן - מות האיש העשה זאת : ואת הכבשה 6
 ישלם ארבעתים עקב אשר עשה את -
 הדבר הזה ועל אשר לא - חמל : ויאמר 7
 נתן אל - דוד אתה האיש כזה - אמר יהוה
 אלהי ישראל אנכי משחתיה למלך - על -
 ישראל ואנכי הצלתיך מיד שאול : ואתנה 8
 לך את בית אדניה ואת - נשי אדניה
 בחיקה ואתנה לך את - בית ישראל ויהודה
 ואם מעט ואספה לך כהנה וכהנה : מדיע 9
 בזית : את - דבר יהוה לעשות הרע בעיני
 את אוריה החתי הכית בחרב ואת - אשתו
 לקחת לך לאשה ואתו הרגת בחרב בני
 עמון : ועתה לא - תסור חרב מביתך עד -
 עולם עקב כי בזהני ותקח את - אשת
 אוריה החתי להיות לך לאשה : כה 11
 אמר יהוה הנני מקים עליה רעה מביתך
 ולקחת את - נשיה לעיניה ונתתי לרעה
 ושכב עם - נשיה לעיני השמש והאת :
 כי אתה עשית בסתר ואני אעשה את - 12
 הדבר הזה נגד כל - ישראל ונגד השמש :
 ויאמר דוד אל - נתן חטאתי ליהוה 13
 ויאמר נתן אל - דוד גם - יהוה העבירה
 חטאתך לא תמות : אפס כי - נאץ נאצת 14
 את - איבי יהוה בדבר הזה גם הבן העלוי
 לך

וְרַבְרַב יִהְיוּ אִמֶּת וְתַדְבֵּר אֶל־עַבְדְּךָ אֶת־
 29 הַטּוֹבָה הַזֹּאת : וְעַתָּה הוֹאֵל וּפְרֹדֶה אֶת־
 בֵּית עַבְדְּךָ לְהִיזֹת לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי־אֵתָהּ
 אֲבִטִּי יְהוָה דְּבָרְתָּ וּמִבְרַכְתָּהּ יִבְחַד בֵּית־
 עַבְדְּךָ לְעוֹלָם :

עוה. 14. כון. 12. רעה. 7. נוח. 1. V.
 27. er. 24. כון. 23. ירא. 21. ירע. יכח.
 hat sein Herz gefunden, nemlich bereit
 oder verpflichtet. 29. יאל. —

CAP. XII.

בְּשֵׁם יְהוָה אֵת־נָתַן אֶל־הוֹד וַיָּבֹא
 אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ שְׁנֵי אֲנָשִׁים הָיוּ בְּעִיר
 2 אַחַת אֶחָד עָשִׂיר וְאֶחָד רֹאשׁ : לַעֲשִׂיר
 3 הָיָה צֹאן וּבָקָר הֶרְבֵּה מְאֹד : וְלִרֹשׁ אֵין־
 כֹּל כִּי אִם־כַּבְשָׂה אַחַת קִטְנָה אִשֶּׁר
 בָּקָה וַיִּיחַלֶּה וַתִּגְהַל עִמּוֹ וְעַם־בָּנָיו יִחְדּוּ
 מִפֶּתוֹ תֹאכַל וּמִכֶּסֶּו תִּשְׁתָּה וּבְחִיקוֹ תִּשְׁכַּב
 4 וְתִהְיֶה־לוֹ כֶּבֶת : וַיָּבֹא הַלֵּךְ לְאִישׁ הָעָשִׂיר
 וַיִּחְמַל לְקַחַת מִצֵּאָנוֹ וּמִבְּקָרוֹ לַעֲשׂוֹת לְאָרֶחַ
 וַיָּבֹא לוֹ וַיִּקַּח אֶת־כַּבְשֹׁת הָאִישׁ הָרֹאשׁ
 הַזֶּה וַיַּעֲשֶׂה לְאִישׁ הַבָּא אֵלָיו : וַיָּחַר אַף־דָּוִד
 5 בְּאִישׁ מֵאֵל וַיֹּאמֶר אֶל־נָתַן חֵיד־יְהוָה כִּי־

אֲדַנִּי יְהוָה וְתִרְבֶּר גַּם אֶל-בֵּית-עֲבָדְךָ
לְמַרְחֹק וְזֹאת תֹּרַת הָאָדָם אֲדַנִּי יְהוָה:
וְיָמָה-יִנְסִיךָ דָּוִד עֹזר לְרַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה כ
יִרְעֵת אֶת-עֲבָדְךָ אֲדַנִּי יְהוָה: בְּעֶבֶר 21
דְּבָרְךָ וּכְלָבְךָ עָשִׂיתָ אֶת כָּל-הַגְּדֻלָּה הַזֹּאת
לְהוֹדִיעַ אֶת-עֲבָדְךָ: עַל-כֵּן גִּדַּלְתָּ יְהוָה 22
אֱלֹהִים כִּי-אֵין כָּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים וְיִלְתָּךְ
כָּל אֲשֶׁר-שָׁמְעֵנוּ בְּאָזְנוֹנוּ: וּמִי כַעֲמָךָ 23
כִּישְׂרָאֵל גִּזִּי אַחֵר בָּאָרֶץ אֲשֶׁר חָלְכוּ-
אֱלֹהִים לַפְּדוֹת-לוֹ לַעַם וּלְשׁוֹם לוֹ שֵׁם
וּלְעֲשׂוֹת לָכֶם הַגְּדֻלָּה וְנִרְאוֹת לְאַרְצְךָ
מִפְּנֵי עַמָּךְ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לָּךְ מִמִּצְרַיִם גִּזִּים
וְאֱלֹהִיו: וְתִכְוֹנֶן לָּךְ אֶת-עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל 24
לָּךְ לַעַם עַד-עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הֵייתָ לָּהֶם
לְאֱלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדְּבַר הַב
אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עַל-עֲבָדְךָ וְעַל-בֵּיתוֹ דְּבָרֶם
עַד-עוֹלָם וַעֲשֵׂה כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ: וַיִּגְדַּל 26
שִׁמְךָ עַד-עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהִים
עַל-יִשְׂרָאֵל וּבֵית עֲבָדְךָ דָּוִד יִהְיֶה נִכּוֹן
לְפָנֶיךָ: כִּי-אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי 27
יִשְׂרָאֵל גִּלִּיתָהּ אֶת-אֶזְנוֹ עֲבָדְךָ לֵאמֹר בֵּית
אֲבִנָּה לָּךְ עַל-כֵּן מֵצֵא עֲבָדְךָ אֶת-לְבוֹ
לְהִתְפַּלֵּל אֵלֶיךָ אֶת הַתְּפִלָּה הַזֹּאת:
וְעַתָּה אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים 28
וּדְבַרְיָךְ

9 נָגִיד עַל-עַמִּי עַל-יִשְׂרָאֵל : וַאֲהִיָּה עִמָּךְ
 בְּכָל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ וַאֲכַרְתָּה אֶת-כָּל-אֲיֹבֶיךָ
 מִפָּנֶיךָ וַעֲשֵׂתִי לָךְ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגִּדִּים
 י אֲשֶׁר בָּאָרֶץ : וְשִׁמַּתִּי מָקוֹם לְעַמִּי לְיִשְׂרָאֵל
 וְנִטְעַתִּיו וְשָׁכַן תַּחֲתָיו וְלֹא יִרְגֹּז עוֹד וְלֹא-
 יִסִּיפוּ בְנֵי-עוֹלָה לְעַנּוֹתוֹ כְּאֲשֶׁר בְּרָאשׁוֹנָה:
 11 וְלִמֹּן-הַיּוֹם אֲשֶׁר צִוִּיתִי שֹׁפֵטִים עַל-עַמִּי
 יִשְׂרָאֵל וַהֲנִיחֹתִי לָךְ מִכָּל-אֲיֹבֶיךָ וַהֲגִיד
 12 לָךְ יְהוָה כִּי-בֵּית יַעֲשֶׂה לָךְ יְהוָה : כִּי
 יִמְלְאוּ יָמֶיךָ וְשָׁכַבְתָּ אֶת-אֲבֹתֶיךָ וַהֲקִימֹתִי
 אֶת-זִרְעֶךָ אַחֲרֶיךָ אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ
 13 וַהֲכִינֹתִי אֶת-מִמְלַכְתּוֹ : הוּא יִבְנֶה-בֵּית
 לְשִׁמִּי וְכִנֵּנֹתִי אֶת-כֶּסֶּא מִמְלַכְתּוֹ עַד-
 14 עוֹלָם : אֲנִי אֶהְיֶה-לּוֹ לֵאלֹהִים וְהוּא יִהְיֶה-
 לִי לְבֵן אֲשֶׁר בְּהַעֲוֹתוֹ וַהֲכַחֲתִיו בְּשֶׁבֶט
 טו אֲנָשִׁים וּבְנָגְעֵי בְנֵי אָדָם : וְחֹסְדִי לֹא-
 יִסּוֹר מִמֶּנּוּ כְּאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵעַם שְׂאוֹל
 16 אֲשֶׁר הִסִּירֹתִי מִלִּפְנֶיךָ : וְנֶאֱמַן בֵּיתְךָ
 וּמִמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לִפְנֶיךָ כְּסֶאֱךָ יִהְיֶה
 17 נָכוֹן עַד-עוֹלָם : כָּלֹל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 וּכְכֹל הַחֲוִיזֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר נָתָן אֶל-דָּוִד :
 18 וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֵּשֶׁב לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר
 מִי אֲנִכִּי אֲרֹנִי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הֵבִיאֲתָנִי
 19 עַד-הַלֵּם : וַתִּקְטֹן עוֹד זֹאת בְּעֵינֶיךָ
 אֲרֹנִי

II. SAMVELIS.

CAP. VII.

1 לַיהוָה כִּי יֵשֶׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְהוֶה הַנִּיחַ -
 2 לוֹ מִסָּבִיב מִכָּל - אִיבָיו : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ -
 3 אֵל - נָתַן הַנְּבִיא רָאָה נָא אֲנֹכִי יוֹשֵׁב בְּבֵית
 4 אֲרָזִים וְאֲרוֹן הָאֱלֹהִים יֵשֵׁב בְּתוֹךְ הַיְּרִיעִים :
 5 וַיֹּאמֶר נָתַן אֵל - הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר בִּלְבָבָהּ
 6 לָהּ עָשָׂה כִּי יְהוֶה עָמָד : וַיְהִי בַלַּיְלָה
 7 הַהוּא ׀ וַיְהִי דְבַר - יְהוֶה אֵל - נָתַן לֵאמֹר :
 8 לָהּ וְאָמַרְתְּ אֵל - עֲבָדִי אֵל - דָּוִד כֹּה אָמַר ה'
 9 יְהוֶה הָאֲתָדָה תִּבְנֶה - לִי בַּיִת לְשִׁבְתִּי :
 10 כִּי לֹא יֵשֵׁבְתִי בְּבֵית לְמִיּוֹם הָעֹלָתִי אֶת -
 11 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמַּצְרִים וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאֵהְיָה
 12 מִתְהַלֵּךְ בְּאֶהֱלֹ וּבְמִשְׁכֵּן : בְּכָל אֲשֶׁר -
 13 הִתְהַלַּכְתִּי בְּכָל - בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִדְבַּר דְּבָרְתִי
 14 אֶת - אַחֲרֵי שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְדַעוֹת
 15 אֶת - עַמִּי אֶת - יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא -
 16 בְּנִיתֶם לִי בַּיִת אֲרָזִים : וְעַתָּה כֹּה -
 17 תֹאמַר לְעֲבָדִי דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוֶה צְבָאוֹת
 18 אֲנִי לִקְחָתִיךָ מִן - הַנָּחַל מֵאַחֲרֵי הַצָּאן לַהֲנוֹת

תַּעֲמֹד וַיִּלָּקֵט נָעַר יְהוֹנָתָן אֶת־הַחֲצִי וַיָּבֹא
 39 אֶל־אָדָנִיו: וְהַנָּעַר לֹא־יָדַע מֵאוֹמְרוֹ
 מֵאֵף יְהוֹנָתָן וְדָוִד יָדָעוּ אֶת־הַדָּבָר: וַיִּתֵּן
 יְהוֹנָתָן אֶת־כָּלִיו אֶל־הַנָּעַר אֲשֶׁר־לוֹ
 42 וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הִבֵּיָא הָעִיר: הַנָּעַר בָּא
 וְדָוִד קָם מֵאֶצֶל הַנָּגִב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אֶרְצָה
 וַיִּשְׁתַּחוּ שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וַיִּשְׁקֹן אִישׁ אֶת־
 רַעְהוֹ וַיָּבֹכּוּ אִישׁ אֶת־רַעְהוֹ עַד־דָּוִד
 43 הַגִּדִיל: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה
 לֵאמֹר יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינָךְ וּבֵין זֶרְעִי
 וּבֵין זֶרְעֶךָ עַד־עוֹלָם:

V. 1. Daß er meine Seele (Leben)
 sucht, d. i. mir nach dem Leben trachtet. —
 10. ענה. 13. יטב. 14. auch nicht, wenn
 ich sterbe. — 19. ירד. 20. ירה. נחר.
 als ob ich nach dem Ziel schösse. — 22.
 אֶל־כִּי אֲנִי רָחוֹק מִמְּךָ וְהִלָּאתָ אֵלַי
 25. כַּמָּעַם בַּמָּעַם. 25. wie sonst ein an-
 dermal. 30. עוה. מורד. בוש. 31. כון.
 ירה. רון. 36. יער. 35. נכה. טול. 33.
 38. מהר. 40. נשק. 40. welches Da-
 vid am stärksten äußerte. —

שְׁלַחְנִי נָא כִּי זָבַח מִשְׁפָּחָה לָנוּ בְעִיר וְהוּא
 צֹוֶה לִי אָחִי וְעֵתָה אִם - מִצְאָתִי חֵן
 בְּעֵינֶיךָ אִמְלֹטָהּ נָא וְאֶרְאֶה אֶת - אָחִי עַל -
 בֶּן לֹא - בָּא אֶל - שְׁלַחַן הַמֶּלֶךְ : וַיָּחֹר - לִ
 אָף שְׂאוּל בִּיהוֹנָתָן וַיֹּאמֶר לוֹ בֶּן - נְעוּת
 הַמֶּרְדּוֹת הַלֹּא יָדַעְתִּי כִּי - בָּחַר אֶתָּה לְבֶן -
 יִשִּׁי לְבִשְׁתָּךְ וּלְבִשְׁתַּעַר עֲרוֹת אִמָּךְ : כִּי כָל - 31
 הַיָּמִים אֲשֶׁר בֶּן - יִשִּׁי חָי עַל - הָאֲדָמָה לֹא
 תָכוֹן אֶתָּה וּמַלְכוּתְךָ וְעֵתָה שְׁלַח וְקַח אֹתוֹ
 אֵלַי כִּי בֶן - מוֹת הוּא : וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת - 32
 שְׂאוּל אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוֹמֶת מָה
 עָשָׂה : וַיֹּטֵל שְׂאוּל אֶת - הַחֲנִית עָלָיו 33
 לְהַכּוֹתוֹ וַיִּדַּע יְהוֹנָתָן כִּי - כָּלָה הִיא מַעַם
 אָבִיו לְהַמִּית אֶת - דָּוִד : וַיָּקָם יְהוֹנָתָן 34
 מֵעַם הַשְּׁלַחַן בַּהֲרִי - אָף וְלֹא - אָכַל בִּיּוֹם -
 הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נִעְצַב אֶל - דָּוִד כִּי לֹא
 הִכְלִמוּ אָבִיו : וַיְהִי בַבֹּקֶר וַיֵּצֵא יְהוֹנָתָן
 הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וַיַּעַר קִטָּן עִמּוֹ : וַיֹּאמֶר 36
 לְנַעֲרוֹ רֹץ מִצֵּא - נָא אֶת - הַחֲצִים אֲשֶׁר
 אֲנִכִּי מוֹרָה הַנָּעַר רֹץ וְהוּא - יֵרֶה הַחֲצִי
 לְהַעֲבֹרוֹ : וַיָּבֹא הַנָּעַר עַד - מְקוֹם הַחֲצִי 37
 אֲשֶׁר יֵרֶה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנָּעַר
 וַיֹּאמֶר הַלֹּא הַחֲצִי מִמָּךְ וְהַלָּא הִיא : וַיִּקְרָא 38
 יְהוֹנָתָן אַחֲרֵי הַנָּעַר מֵהֲרָה חוֹשָׁה אֶל -

- 18 נִפְשׁוּ אֲהָבוּ : וַיֹּאמֶר - לוֹ יְהוֹנָתָן מִחֹר חֹדֶשׁ
 19 וַנִּפְקְדֶתָּ כִּי יִפְקֹד מוֹשְׁבָהּ : וּשְׁלֹשֶׁת חָרָד
 מֵאֵד וּבֹאתָ אֶל - הַמָּקוֹם אֲשֶׁר - נִסְתַּרְתָּ
 שָׁם בַּיּוֹם הַמַּעֲשֵׂה וַיֵּשְׁבֶתָ אֶצֶל הָאֲבִן
 ב הָאֵל : וְאֲנִי שְׁלֹשֶׁת הַחֲצִיִּם צִדָּה אֹרֶה
 21 לְשַׁלַּח - לִי לְמִטְרָה : וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶת -
 הַנֶּעֱר לָךְ מֵצֵא אֶת - הַחֲצִיִּים אִם - אָמַר
 אָמַר לַנֶּעֱר הִנֵּה הַחֲצִיִּים מִמֶּנִּי וְהִנֵּה קַחְנִי
 וּבֹאָה כִּי - שְׁלוֹם לָךְ וְאִין דְּבָר חַי - יְהוָה :
 22 וְאִם - כֹּה אָמַר לְעֹלָם הִנֵּה הַחֲצִיִּים מִמֶּנִּי
 23 וְהִלָּאָה לָךְ כִּי יִשְׁלַחַךְ יְהוָה : וְהַדְּבָר אֲשֶׁר
 דִּבַּרְנוּ אֲנִי וְאַתָּה הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינָךְ
 24 עַד - עוֹלָם : וַיִּסְתַּר דָּוִד בַּעֲדָה וַיְהִי חֹדֶשׁ
 כה וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ עָלֶיךָ הַלֶּחֶם לֶאֱכֹל : וַיָּשָׁב
 הַמֶּלֶךְ עָלֶיךָ מוֹשְׁבֹו כַּפְּעִים בַּפֶּעַם אֶל -
 מוֹשְׁבֵי הַקִּיר וַיָּקָם יְהוֹנָתָן וַיָּשָׁב אֲבִנָּה
 26 מֵצֵד שְׂאוֹל וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד : וְלֹא - דִּבֶּר
 שְׂאוֹל מֵאוֹמָה בַּיּוֹם הַהוּא כִּי אָמַר מִקֶּרֶה
 27 הוּא בִלְתִּי טָהוֹר הוּא כִּי - לֹא טָהוֹר : וַיְהִי
 מִמָּחֳרָת הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי וַיִּפְקֹד מְקוֹם דָּוִד
 וַיֹּאמֶר שְׂאוֹל אֶל - יְהוֹנָתָן בְּנוֹ מָדוּעַ לֹא -
 בָּא בֶן - יִשְׁי גַם - תָּמוּל גַּם - הַיּוֹם אֶל -
 28 הַלֶּחֶם : וַיַּעַן יְהוֹנָתָן אֶת - שְׂאוֹל נִשְׂאֵל
 29 נִשְׂאֵל דָּוִד מֵעַמִּידִי עַד - בֵּית לֶחֶם : וַיֹּאמֶר
 שְׁלַחְנִי

חרה יחרה לו לע כי כלתה הרעה מעמו
 ועשית חסד על עבדה כי בברית יהוה 8
 הבאת את עבדה עמה ואם יש בי עון
 המיתני אתה ועד אביה למה זה תביאני
 ויאמר יהונתן חלילה לך כי אם ידע 9
 אדע כי כלתה הרעה מעם אבי לבוא
 עליה ולא אתה אביר לך ויאמר דוד
 אל יהונתן מי יגיד לי או מה יענה אביה
 קשה ויאמר יהונתן אל דוד לכה ונצא 11
 השדה ויצאו שניהם השדה ויאמר יהונתן 12
 אל דוד יהוה אלהי ישראל כי אחקר
 את אבי בעת מחר השלשית והנה
 טוב אל דוד ולא או אשלח אליה וגליתי
 את אונקה כה יעשה יהוה ליהונתן 13
 וכה יסיף כי ייטב אל אבי את הרעה
 עליה וגליתי את אונקה ושלחתי והלכתי
 לשלום ויהי יהוה עמה כאשר היה עם
 אבי ולא אם עודני חי ולא תעשה 14
 עמדי חסד יהוה ולא אמות ולא תכרית
 את הסדה מעם ביתי עד עולם ולא
 בהכרת יהוה את אבי דוד איש מעל
 פני האדמה ויכרת יהונתן עם בית דוד 16
 ובקש יהוה מיד אבי דוד ויוסף יהונתן 17
 להשביע את דוד באהבתו אתו כי אהבת
 נפשו

25. נכה. 26. סור. 29. ist das nicht Be-
fehl? 30. סבב. 33. ילך. 39. יאל. נסה.
40. לקט. 49. נכה. 53. שסס.

CAP. XX.

א וַיְבָרַח דָּוִד מִפְּנֵי בָרְמָה וַיָּבֹא וַיֹּאמֶר
לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מָה עָשִׂיתִי מִה־עֲוֹנִי וּמָה־
חָטָאתִי לִפְנֵי אָבִיָּה כִּי מִבִּקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי׃
ב וַיֹּאמֶר לוֹ חָלִילָה לָּא תָמוּת הִנֵּה לֹא־
עָשָׂה אָבִי דְבַר צָרוּל אוֹ דְבַר קָטָן וְלֹא־
יָגֵלָה אֶת־אָזְנִי וּמִדְּוַע יִסְתִּיר אָבִי מִמֶּנִּי
ג אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת׃ וַיֵּשְׁבֶּעַ עוֹד
דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדַע יָדַע אָבִיָּה כִּי־מִצָּאתִי
הֵן בְּעֵינֶיךָ וַיֹּאמֶר אֶל־יָדַע־זֹאת יְהוֹנָתָן
פֶּן־יַעֲצֹב וְאוֹלָם חַי־יְהוָה וְחַי נַפְשָׁךְ
ד כִּי כָפַשְׁעַ בִּינִי וּבֵין הַמּוֹת׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן
אֶל־דָּוִד מָה־תֹּאמַר נַפְשָׁךְ וַאֲעֲשֶׂה־לָּךְ׃
ה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־חֹדֶשׁ מִחָר
וְאֲנֹכִי יֹשֵׁב־אֲשָׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל
וְשִׁלְחָתִנִּי וְנִסְתַּרְתִּי בַּשָּׂדֶה עַד הָעָרֶב
ו הַשִּׁלְשִׁית׃ אִם־פָּקַד יִפְקְדֵנִי אָבִיָּה וַאֲמַרְתָּ
נִשְׁאַל נִשְׁאַל מִמֶּנִּי דָּוִד לְרוּץ בֵּית־לָחֶם
עִירוֹ כִּי־זָבַח חַיִּים שֵׁם לְכָל־הַמִּשְׁפָּחָה׃
ז אִם־כָּחַ וַיֹּאמֶר טוֹב שְׁלוֹם לַעֲבֹדָךְ וְאִם־
חָרָה

הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּמָּתְהוּ וַחֲרַב אֵין בְּיַד-דָּוִד׃
וַיִּרְצֵ דָוִד וַיַּעֲמֹד אֶל-הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּקָּח אֶת-
51 חֲרָבוֹ וַיִּשְׁלֹפֶה מִתַּעֲרָה וַיִּמָּתְהוּ וַיִּכְרֹת
בָּהּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַיִּרְאֵהוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי-מֹת
52 גִּבּוֹרִם וַיִּנָּסוּ׃ וַיִּקְמוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל
וַיְהוּדָה וַיִּרְעוּ וַיִּרְדְּפוּ אֶת-הַפְּלִשְׁתִּים עַד-
בּוֹאֲהֶם גֵּיא וְעַד שַׁעֲרֵי עֲקֶרֶז וַיִּפְּלוּ חֲלָלִי
פְּלִשְׁתִּים בְּדֶרֶךְ שַׁעֲרִים וְעַד-גֵּת וְעַד-
53 עֲקֶרֶז׃ וַיָּשׁוּבוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּלֶק אַחֲרֵי
54 פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׁסוּ אֶת-מַחְנֵיהֶם׃ וַיִּקָּח
דָּוִד אֶת-רֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי וַיָּבֵאֵהוּ יְרוּשָׁלַם
וְאֶת-כָּלָיו שֵׁם בֶּאֱהָלוֹ׃ וַכְּרָאוֹת שְׂאוּל נָה
אֶת-דָּוִד יֵצֵא לִקְרֹאת הַפְּלִשְׁתִּי אֹמֵר אֶל-
אֲבִנֵּר שֶׁר הַצָּבָא בֶן-מִי-זֶה הַנָּעַר אֲבִנֵּר
וַיֹּאמֶר אֲבִנֵּר חֵי-נַפְשֶׁךָ הַמֶּלֶךְ אִם-יִזְעָתִי׃
וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׂאֵל אֶתָּה בֶן-מִי-זֶה
56 הָעָלָם׃ וַכְּשׁוּב דָּוִד מִהַכּוֹת אֶת-הַפְּלִשְׁתִּי
57 וַיִּקָּח אֹתוֹ אֲבִנֵּר וַיָּבֵאֵהוּ לִפְנֵי שְׂאוּל וְרֹאשׁ
הַפְּלִשְׁתִּי בְּיָדוֹ׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו שְׂאוּל בֶן-
58 מִי אַתָּה הַנָּעַר וַיֹּאמֶר דָּוִד בֶּן-עֵבֶרֶךָ יִשִּׁי
בֵּית הַלְּחָמִי׃

נתן. 10. נכה. 9. ברה. ערך. 8. V.
רוץ. 22. רוע. 20. רוץ. 17. חתת. II.
נכה. 25. F

42 הַצֵּנָה לִפְנֵי : וַיִּבֹט הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּרְאֵה אֶת־
 דָּוִד וַיִּבְזֶהוּ כִּי־הָיָה נָעַר וְאַדְמֹנִי עִם־יָפֵה
 43 מֵרֵאשִׁי : וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־דָּוִד הַכֹּלֵב
 אָנֹכִי כִי־אַתָּה בָּא־אֵלַי בַּמִּקְלֹת וַיִּקְלֵל
 44 הַפְּלִשְׁתִּי אֶת־דָּוִד בְּאַלְהֵיו : וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי
 אֶל־דָּוִד לֵכָה אֵלַי וְאַתָּנָה אֶת־בְּשָׂרְךָ
 מֵהָ לַעֲזֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבַהֲמַת הַשָּׂדֶה : וַיֹּאמֶר
 דָּוִד אֶל־הַפְּלִשְׁתִּי אַתָּה בָּא אֵלַי בַּחֶרֶב
 וּבַחֲנִית וּבְכִידוֹן וְאָנֹכִי בָא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם
 יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי מִעֲרֻכּוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
 46 חָרַפְתָּ : הַיּוֹם הַזֶּה יִסָּגֶרֶךָ יְהוָה בְּיָדִי
 וְהִכְתִּיךָ וְהִסְרֹתִי אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעַלְיָךָ וְנָתַתִּי
 פָּגֶר מַחֲנֶה פְּלִשְׁתִּים הַיּוֹם הַזֶּה לַעֲזֹף
 הַשָּׁמַיִם וּלְהִית הָאָרֶץ וַיִּדְעוּ כָּל־הָאָרֶץ
 47 כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל : וַיִּדְעוּ כָּל־
 חֲקֵהַל הַזֶּה כִּי־לֹא בַחֶרֶב וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ
 יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמִּלְחָמָה וְנָתַן אֶתְכֶם
 48 בְּיָדָנוּ : וְהָיָה כִּי־קָם הַפְּלִשְׁתִּי וַיִּלָּךְ
 וַיִּקְרַב לִקְרֹאת דָּוִד וַיִּמָּהַר דָּוִד וַיִּרָץ
 49 הַמַּעֲרָכָה לִקְרֹאת הַפְּלִשְׁתִּי : וַיִּשְׁלַח דָּוִד
 אֶת־יָדוֹ אֶל־הַכְּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן וַיִּקְלָע
 וַיָּךְ אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי אֶל־מִצְחוֹ וַתִּטְבַּע הָאֵבֶן
 בַּמִּצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל־פְּנֵיו אֶרְצָה : וַיַּחֲזֵק דָּוִד
 מִן־הַפְּלִשְׁתִּי בַקֶּלֶע וּבָאֵבֶן וַיָּךְ אֶת־
 הַפְּלִשְׁתִּי

עָלָיו עֲבֹדָה יְלֹהִים וְנִלְחָם עִם־הַפְּלִשְׁתִּים הַזֶּה׃
 33 וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־דָּוִד לֹא תוּכַל לָלֶכֶת
 אֶל־הַפְּלִשְׁתִּים הַזֶּה לְהִלָּחֵם עִמּוֹ כִּי־נָעַר
 34 אַתָּה וְהוּא אִישׁ מִלְחָמָה מִנֶּעְרָיו׃ וַיֹּאמֶר
 דָּוִד אֶל־שְׂאוּל רַעָה הִיָּה עֲבֹדָה לְאָבִיו
 בְּצֹאֵן וּבֶאֱרִי וְאֵת־הַדּוֹב וְנָשָׂא זֶה
 כֹּה־עָדָר׃ וַיֵּצְאֵתִי אַחֲרָיו וְהִכְתִּיו וְהִצֵּלְתִּי לֹהֶם
 מִפִּיּוֹ וַיָּבִקֵם עָלָי וְהִחֲזִקְתִּי בְּזִקְנֹו וְהִכְתִּיו
 וְהִמִּיתִיו׃ גַּם אֶת־הָאֲרִי גַם־הַדּוֹב הִכָּה 36
 עֲבֹדָה וְהָיָה הַפְּלִשְׁתִּים הָעָרֶל הַזֶּה כְּאַחֵר
 מֵהֶם כִּי חָרַף מַעֲרֹכֶת אֱלֹהִים חַיִּים׃ וַיֹּאמֶר 37
 דָּוִד יְהוָה אֲשֶׁר הִצִּילָנִי מִיַּד הָאֲרִי וּמִיַּד
 הַדּוֹב הוּא יִצִּילָנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּים הַזֶּה׃
 וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־דָּוִד לֹהֶם וַיְהוָה יְהִיָּה
 עִמָּךְ׃ וַיִּלְבֹּשׁ שְׂאוּל אֶת־דָּוִד מִדָּוִד וַנָּתַן 38
 קֹוֶבַע נְחֹשֶׁת עָלָיו וְרֶאֱשׁוֹ וַיִּלְבֹּשׁ אֹתוֹ שְׂרָיוֹן׃
 וַיַּחְגֹּר דָּוִד אֶת־חַרְבּוֹ מֵעַל לְמַדְיוֹ וַיָּאֵל 39
 לָלֶכֶת כִּי לֹא־נָסָה וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שְׂאוּל
 לֹא־אוּכַל לָלֶכֶת בְּאַלְהָה כִּי לֹא נָסִיתִי
 וַיִּסְרֹם דָּוִד מֵעָלָיו׃ וַיִּקַּח מִקְלָו בְּיָדוֹ מ
 וַיִּבְחַר־לּוֹ חֲמִשָּׁה חֲלָקִי אֲבָנִים׃ מִן־הַנָּחַל
 וַיִּשֶׂם אֹתָם בְּכָל־יְדָעִים אֲשֶׁר־לּוֹ וּבִלְקוּט
 וּבְקֹלְעוֹ בְּיָדוֹ וַיִּגֹּשׁ אֶל־הַפְּלִשְׁתִּים׃ וַיִּלָּךְ 41
 הַפְּלִשְׁתִּים הָלָךְ וַקָּרַב אֶל־דָּוִד וְהָאִישׁ נִשְׂא
 הַצֶּנֶה

מִמַּעֲרֹנֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כְּדָבָרִים הָאֵלֶּה
24 וַיִּשְׁמַע דָּוִד׃ וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בִּרְאוּתָם
אֶת־הָאִישׁ וַיִּנָּסוּ מִפָּנָיו וַיִּירָאוּ מְאֹד׃
כֹּה וַיֹּאמֶר׃ אִישׁ יִשְׂרָאֵל הִרְאִיתֶם הָאִישׁ הָעֹלֶה
הַזֶּה כִּי לַחֲרֹף אֶת־יִשְׂרָאֵל עָלָה וְהִיָּה
הָאִישׁ אֲשֶׁר־יָכֹנֹו יַעֲשֶׂה־נֹו הַמִּלָּחָמָה׃ עֲשֵׂה
גִּדּוֹל וְאֶת־בֵּיתוֹ יִתֵּן־לוֹ וְאֶת בֵּית אָבִיו
26 יַעֲשֶׂה חֲפָשִׁי בְּיִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה־יַּעֲשֶׂה
לְאִישׁ אֲשֶׁר יָכֹה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּז וְהַסִּיר
חֲרֹפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי מִי הַפְּלִשְׁתִּי הָעֹרֵל
27 הַזֶּה כִּי חֲרֹף מַעֲרֹכֹת אֱלֹהִים חַיִּים׃ וַיֹּאמֶר
לוֹ הָעָם כַּדָּבָר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ
28 אֲשֶׁר יָכֹנֹו׃ וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אֶחָיו הַגִּדּוֹל
בְּרִבּוֹ אֶל־הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲר־אָף אֱלִיאָב
בְּדָוִד וַיֹּאמֶר׃ לָמָּה־זֶּה יִרְדָּת וְעַל־מִי
נִטָּשֶׁת מַעַט הַצֹּאן הַהֵנָּה בַּמִּדְבָּר אֲנִי
יִרְעֶתִי אֶת־זִדְנָה וְאֶת רֵעַ לִבִּי כִי לְמַעַן
29 רְאוּת הַמִּלְחָמָה יִרְדָּת׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה
לִּי עֲשִׂיתִי עִתָּה הֲלוֹא דָּבָר הוּא׃ וַיִּסָּב מֵאֲצִלוֹ
אֶל־מִוֶּלֶת אַחֵר וַיֹּאמֶר כַּדָּבָר הַזֶּה וַיֵּשְׁבֶהוּ
30 הָעָם דָּבָר כַּדָּבָר הָרִאשׁוֹן׃ וַיִּשְׁמְעוּ הַדָּבָרִים
אֲשֶׁר דָּבָר דָּוִד וַיִּגְדּוּ לְפָנָיו־שְׂאוּל וַיִּקְחָהוּ׃
31 וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־שְׂאוּל אֶל־יִפְלַל לִב־אָדָם
עָלָיו

וְהָאִישׁ בִּימֵי שְׁאוּל זָקֵן בָּא בְּאֲנָשִׁים׃
 וַיָּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת בְּנֵי-יִשִׁי הַגִּדְלִים הָלְכוּ 13
 אַחֲרֵי-שְׁאוּל לַמִּלְחָמָה וְשֵׁם שְׁלֹשֶׁת
 בָּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בַּמִּלְחָמָה אֱלִיָּאב הַבְּכֹר
 וּמִשְׁנֶהוּ אַבִּינָדָב וְהַשְׁלִישִׁי שִׁמְהָ׃ 14
 הוּא הַקָּטָן וְשְׁלֹשָׁה הַגִּדְלִים הָלְכוּ אַחֲרֵי
 שְׁאוּל׃ וְדָוִד הָלַךְ וְשָׁב מֵעַל שְׁאוּל 15
 לָרְעוֹת אֶת-צֹאן אָבִיו בֵּית-לָהֶם׃ וַיֵּגֶשׁ 16
 הַפְּלִשְׁתִּי הַשָּׂכֶם וְהָעָרֶב וַיִּתְּצוּ אַרְבָּעִים
 יוֹם׃ וַיֹּאמֶר יִשִׁי לְדָוִד בְּנוֹ קַח-נָא לְאַחִיָּהּ 17
 אִיפֹת הַקָּלִיָּא הַזֶּה וַעֲשֵׂהָ לָחֶם הַזֶּה וְהָרִץ
 הַמִּיחָנָה לְאַחִיָּהּ׃ וְאֵת עֲשֶׂרֶת חֲרִיצֵי הַחֶלֶב 18
 הָאֵלֶּה תָּבִיא לְאִשְׁרֵי הָאֱלֹהִים וְאֶת-אַחִיָּהּ תִּפְקֹד
 לְשָׁלוֹם וְאֶת-עַרְבָתָם תִּקַּח׃ וְשְׁאוּל וְהָכֹהֵן 19
 וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בַּעֲמֻק הָאֵלֶּה נִלְחָמִים
 עִם-פְּלִשְׁתִּים׃ וַיֵּשְׁבוּ דָוִד בַּבֶּקֶר וַיִּטֹּשׁ כ
 אֶת-הַצֹּאן עַל-שֹׁמֵר וַיֵּשֶׁב וַיֵּלֶךְ כַּאֲשֶׁר
 צִוָּהוּ יִשִׁי וַיָּבֹא הַמַּעְגָּלָה וְהַחִירָל הַיָּצֵא
 אֶל-הַמַּעְרָכָה וְהָרָעוּ בַּמִּלְחָמָה׃ וַתַּעֲרֹךְ 21
 יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים מַעְרָכָה לִקְרֹאת מַעְרָכָה׃
 וַיִּטֹּשׁ דָּוִד אֶת-הַכְּלִים מֵעָלָיו עַל-יָד שׁוֹמֵר 22
 הַכְּלִים וַיִּרֶץ הַמַּעְרָכָה וַיָּבֹא וַיִּשְׁאַל לְאַחִיו
 לְשָׁלוֹם׃ וְהוּא מַרְבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה אִישׁ 23
 הַבְּנִים עוֹלָה גָּלִית הַפְּלִשְׁתִּי שְׁמוֹ מִגֵּת
 מִמַּעְרוֹת

ואיש ישראל נאספו ויחנו בעמק האלה
 ויערכו מלחמה לקראת פלשתים:
 3 ופלשתים עמדים אל-ההר מזה וישראל
 עמדים אל-ההר מזה והגיא ביניהם:
 4 ויצא איש-הבנים ממחנות פלשתים
 זלית שמו מגת זבהו שש אמות וזרת:
 ה וכובע נחשת על-ראשו ושריון קשקשים
 הוא לבוש ומשקל השריון חמשת-אלפים
 6 שקלים נחשת: ומצחת נחשת על-רגליו
 7 וכידון נחשת בין כתפיו: וחץ חניתו
 כמנור ארגים ולהבת חניתו שש-מאות
 שקלים ברזל ונשא הצנה הלה לפניו:
 8 ויעמד ויקרא אל-מערכת ישראל ויאמר
 להם למה תצאו לערך מלחמה הלא אנכי
 הפלשתי ואתם עבדים לשאול ברו-לכם
 9 איש וירד אלי: אם-יוכל להלחם אתי
 והכני והיינו לכם לעבדים ואם-אני אוכל-
 לו והכתיו והייתם לנו לעבדים ועבדתם
 י אתנו: ויאמר הפלשתי אני חרפתי את-
 מערכות ישראל היום תנו-לי איש
 11 ונלחמה יחד: וישמע שאול וכל-ישראל
 את-דברי הפלשתי האלה ויחתו ויראו
 12 מאד: והודו בן-איש אפרתי הנה מבית
 לחם יהודה ושמו ישי ולו שמונה בנים
 והאיש

ויעבר ישראל את יהוה כל ימי יהושע 31
 וכל ימי הזקנים אשר האריכו ימים
 אחרי יהושע ואשר ידעו את כל מעשה
 יהוה אשר עשה לישראל: ואת עצמות 32
 יוסף אשר העלו בני ישראל ממצרים
 קברו בשכם בחלקת השדה אשר קנה
 יעקב מאת בני חמור אבי שכם במאה
 קשיטה ויהיו לבני יוסף לנחלה: ואלעזר 33
 בן אהרן מת ויקברו אתו בגבעת פינחס
 בנו אשר נתן לו בחר אפרים:

נצל. אבה. 10. ירש. 4. רבה. 3. V.
 32. נטה. 23. יטב. רוע. 20. יכל. 19.
 עלה.

IV.

I. SAMVELIS.

CAP. XVII.

ויאספו פלשתים את מחניהם למלחמה א
 ויאספו שוכה אשר ליהודה ויחנו בין-
 שוכה ובין עזקה באפס דמים: ושאול 2
 ואיש

כ יֵשׁא לַפִּשְׁעֵכֶם וּלְהַטְאוֹתֵיכֶם : כִּי תַעֲזֹבוּ
אֶת־יְהוָה וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהֵי נֹכַר וְשָׁב וְהָרַע
לָכֶם וּכְלָה אַתְּכֶם אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הִטִּיב
21 לָכֶם : וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֹא כִי
22 אֶת־יְהוָה נַעֲבֹד : וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם
עַד־כֵּן אַתֶּם בָּכֶם כִּי־אַתֶּם בַּחֲרַתֶּם לָכֶם
23 אֶת־יְהוָה לַעֲבֹד אוֹתוֹ וַיֹּאמְרוּ עַד־כֵּן : וְעַתָּה
הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכֶר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
וְהָטוּ אֶת־לִבְכֶּם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :
24 וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
כֹּה נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע : וַיְכַרֵּת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית
לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּשֶׁם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט
26 בְּשֵׁמֶם : וַיִּכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֲבִן גְּדוֹלָה
וַיְקִימָהּ שָׁם תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ
27 יְהוָה : וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה
הָאֲבִן הַזֹּאת תִּהְיֶה־בָנוּ לְעֵדָה כִּי־הִיא
שֹׁמֵעָה אֶת־כָּל־אֲמָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
עִמָּנוּ וְהִיְתָה בָכֶם לְעֵדָה פֶּן־תִּכַּחֲשׁוּן
28 בְּאֱלֹהֵיכֶם : וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ
29 לְנַחֲלָתוֹ : וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת
יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון עֹבֵד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר
ל שָׁנִים : וַיִּקְבְּרוּ אוֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת־
סֹרֶחַ אֲשֶׁר בְּהַר־אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר־גִּזְעִשׁ :
וַיַּעֲבֹד

ולא בקשתה: ואתן לכם ארץ אשר
 לא יגעת בה וערים אשר לא בניתם
 ותשבו בהם כרמים וזיתים אשר לא
 נטעתם אחס אכלים: ועתה וראו את
 יהוה ועברו אתו בתמים ובאמת והסירו
 את אלהים אשר עברו אבותיכם בעבר
 הנהר ובמצרים ועברו את יהוה: ואם
 רע בעיניכם לעבר את יהוה בחרו
 לכם היום את מי תעברון אם את
 אלהים אשר עברו אבותיכם אשר בעבר
 הנהר ואם את אלהי האמורי אשר אתם
 יושבים בארצם ואנכי וביתי נעבר את
 יהוה: ויען העם ויאמר חלילה לנו מעזב
 את יהוה לעבר אלהים אחרים: כי
 יהוה אלהינו הוא המעלה אתנו ואת
 אבותינו מארץ מצרים מבית עברים ואשר
 עשה לעינינו את האתת הגדלות האלה
 וישמרנו בכל הדרך אשר חלכנו בה
 ובכל העמים אשר עברנו בקרבם:
 ויגרש יהוה את כל העמים ואת האמורי
 יושב הארץ מפנינו גם אנחנו נעבר את
 יהוה כי הוא אלהינו: ויאמר יהושע אל
 העם לא תוכלו לעבר את יהוה כי
 אלהים קדשים הוא אל קנא הוא לא

יַעֲקֹב וְאֶת־עֲשׂוֹ וְאֶת־לְעָשׂוֹ אֶת־הָרָשָׁעִים
 ה' לְרַשֵּׁת אֹתָם וַיַּעֲקֹב וּבָנָיו יִרְדּוּ מִצְרָיִם׃
 וַאֲשַׁלַּח אֶת־מִשְׁרָה וְאֶת־אֶהֱרֹן וְאֶת־
 אֶת־מִצְרָיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בְקִרְבָּם וְאַחֲרֵי
 6 הוֹצֵאתִי אֹתָם׃ וְאֹצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם
 מִמִּצְרָיִם וְתָבֹאוּ הִימָּה וַיִּרְדּוּ מִצְרָיִם אַחֲרֵי
 אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים יָם־סוּף׃
 7 וַיַּצַּעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיִּשָּׂם מֶאֱפֶל בֵּינֵיכֶם
 וּבֵין הַמִּצְרָיִם וַיָּבֹא עֲלֵיהֶם אֶת־הַיָּם וַיַּכֶּסֶהוּ
 וַתֵּרְאֵינָה עֵינֵיכֶם אֶת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי
 בַּמִּצְרָיִם וַתֵּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים׃
 8 וַאֲבִיאתִי אֹתְכֶם אֶל־אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב
 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּלָּחֲמוּ אֹתְכֶם וְאֶתֶּן אוֹתָם
 בְּיָדְכֶם וַתִּירָשׁוּ אֶת־אֶרֶץ וַאֲשַׁמִּידֶם
 9 מִפְּנֵיכֶם׃ וַיָּקָם בָּלָק בֶּן־צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב
 וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְבָלַעַם בֶּן־
 בְּעוֹר לְקַלֵּל אֹתְכֶם׃ וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ
 לְבָלַעַם וַיְבָרֶךְ בְּרוּךְ אַתְּכֶם וְאַצֵּל אֹתְכֶם
 11 מִיָּדוֹ׃ וַתַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְתָבֹאוּ אֶל־
 יִרְחֹו וַיִּלָּחֲמוּ בָכֶם בְּעַלִּי־יִרְחֹו הָאֱמֹרִי
 וְהַפְּרָזִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהַגְּרִזִּי הַחִתִּי
 12 וְהַיְבוֹסִי וְאֶתֶּן אוֹתָם בְּיָדְכֶם׃ וַאֲשַׁלַּח
 לְפָנֵיכֶם אֶת־הַצִּרְעָה וְתִגְרָשׁ אוֹתָם
 מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַּחֲרָבָה
 וְלֹא

אֹתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר
 נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : בְּעִבְרֹתְכֶם אֶת־¹⁶
 בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם
 וְהִלַּכְתֶּם וְעִבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם
 וְאַבְדֶּתֶם מִהָרָדָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
 נָתַן לָכֶם :

13. חתן. 12. שחה. 7. נפל. 4. V.

14. es wird kein Wort fal-
 len, das ist: keine Verheißung unerfüllt
 bleiben.

כר CAP. XXIV.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל
 שִׁבְמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּלְבָנָיו
 וּלְשִׁפְטָיו וּלְשֹׁטְרָיו וַיִּתְּצוּ לִפְנֵי הָאֱלֹהִים
 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם כֹּה־אָמַר²
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעִבְרַת הַנֶּהָר יָשְׁבוּ
 אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אֲבִרָהָם וְאִמִּי
 נָחוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים : וַאֲקַח אֶת־³
 אֲבִיכֶם אֶת־אֲבִרָהָם מֵעֵבֶר הַנֶּהָר וְאוֹלָהָ
 אוֹתוֹ בְּכָל־אֶרֶץ כְּנָעַן וְאָרַב אֶת־זֶרְעוֹ
 וַאֲתָן לוֹ אֶת־יִצְחָק : וַאֲתָן לְיִצְחָק אֶת־⁴

8 כִּי אִם - בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ כַּאֲשֶׁר
 9 עֲשִׂיתֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה : וַיֹּרֶשׁ יְהוָה
 מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים וְאַתֶּם
 לֹא - עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה :
 וְאִישׁ - אַחֵר מִכֶּם יִדְבֹּק - אֵלֶּיךָ כִּי יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 11 לָכֶם : וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לִנְפְשֵׁיכֶם
 12 לֹא תִחַבֵּהוּ אֶת - יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : כִּי אִם -
 שׁוּבוּ תִשׁוּבוּ וּדְבַקְתֶּם בַּיהוָה הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
 הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וְהִתְחַתַּנְתֶּם בֵּינֵם
 13 וּבֵאתֶם בֵּינֵם וְהֵם בֵּינֵם : יָדוּעַ תִּדְעוּ כִּי
 לֹא יוֹסִיף יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְהוֹרִישׁ אֶת -
 הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לִפְחַ
 וּלְמוֹקֵשׁ וּלְשֹׁטֵט בְּצַדִּיקְכֶם וּלְצִנְנִים בְּעֵינֵיכֶם
 עַד אֲבָרְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת
 14 אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם : וְהָיָה
 אֲנִכִּי הוֹלֵךְ הַיּוֹם בְּדֶרֶךְ כָּל - הָאָרֶץ
 וַיַּעֲתֶם בְּכָל - לִבְבְּכֶם וּבְכָל - נַפְשְׁכֶם כִּי
 לֹא - נִפְלֵ דָבָר אַחֵר מִכָּל הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים
 אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ
 טו לָכֶם לֹא - נִפְל מִמֶּנּוּ דָבָר אַחֵר : וְהָיָה
 כַּאֲשֶׁר - בָּא עֲלֵיכֶם כָּל - הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר
 דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֵלֵיכֶם כֵּן יָבִיֵא יְהוָה
 עֲלֵיכֶם אֶת כָּל - הַדְּבָר הַרַע עַד - הַשְׁמִידוֹ
 אוֹתְכֶם

23. לוין. II. רוע. 5. קורן. סבב. V. 3.

יצב. 26. ישב. 25. נוח.

CAP. XXIII.

כג

וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר הִנִּיחַ א
יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל אֲבוֹהֶם מִסְבִּיב
וַיְהִי שֶׁעַ זְקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ
לְכָל יִשְׂרָאֵל לְזִקְנָיו הַזֵּקִים וְלַשְׂפִּטִּים
וְלַשְׂטָרִיּוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקַנְתִּי בָּאתִי
בַּיָּמִים וְאַתֶּם רַאיתֶם אֵת כָּל אֲשֶׁר
עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְכָל הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
מִפְּנֵיכֶם כִּי יָהֹחַ אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם
לָכֶם רָאוּ הַפִּלְתִּי לָכֶם אֵת הַגּוֹיִם
הַנִּשְׂאָרִים הָאֵלֶּה בְּנַחֲלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן־
הַיַּרְדֵּן וְכָל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכֹּתִי וְהָיָה
הַגִּדּוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ וְחִי הוּא אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַ
יִהְרָפֵם מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֶתְכֶם מִלִּפְנֵיכֶם
וַיִּרְשֶׁתְּכֶם אֵת אֶרֶץ כְּנָעַן דָּבָר יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם לָכֶם וְחִזְקֶתֶם מֵאֵר לְשִׁמּוֹר
וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל הַכְּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת
מֹשֶׁה לְבַלְתִּי סוֹר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל
לְבַלְתִּי בּוֹא בַּגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׂאָרִים הָאֵלֶּה
אֶתְכֶם וּבָשָׂם אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִזְכְּרוּ וְלֹא
תִשְׁבָּעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:

כי

E 3

הָעַם הָעִירָה אִישׁ נָגִדוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר׃
21 וַיַּחְרִימוּ אֶת־כָּל־אִשׁ בְּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־
אִשָּׁה מִנָּעַר וְעַד־זָקֵן וְעַד־שׁוֹר וְשָׂה וְחִמּוֹר
22 לְפִי־הָרֹב׃ וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים הַמְּרֻגָּלִים
אֶת־הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בֵּית־הָאִשָּׁה
הַזּוֹנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־
23 כָּל־אִשׁ־לָהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּם לָהּ׃ וַיָּבֹאוּ
הַנָּעֲרִים הַמְּרֻגָּלִים וַיּוֹצִיאוּ אֶת־רַחֲב וְאֶת־
אֲבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ וְאֶת־אָחִיהָ וְאֶת־כָּל־
אִשׁ־לָהּ וְאֶת־כָּל־מִשְׁפַּחֹתֶיהָ הוֹצִיאוּ
24 וַיַּנִּיחוּם מִחוּץ לְמַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל׃ וְהָעִיר
שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־אִשׁ־בָּהּ נָקוּ הַכֶּסֶף
וְהַזָּהָב וְכָלִי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבְּרָזִל נָתְנוּ אוֹצֵר
כֹּה בֵּית־יְהוָה׃ וְאֶת־רַחֲב הַזּוֹנָה וְאֶת־בֵּית
אֲבִיהָ וְאֶת־כָּל־אִשׁ־לָהּ הַחִיָּה יְהוֹשֻׁעַ
וְחָשַׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי
הַחֲבִיָּאָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ
26 לְרַגֵּל אֶת־יֶרֶחוֹ׃ וַיֵּשְׁבֶּעַ יְהוֹשֻׁעַ בַּעַת
הַהִיא לֵאמֹר אֲרוֹר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר
יָקוּם וּבָנָה אֶת־הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יֶרֶחוֹ
בְּבִכְרוֹ יִסְדָּנָה וּבִצְעִירוֹ יִצִּיב דְּלָתֶיהָ׃
27 וַיְהִי יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֵעוֹ בְּכָל־
הָאָרֶץ׃

יהושע בבקר וישאו הכהנים את ארון
 יהוה : ושבעה הכהנים נשאים שבעה
 שופרות היכלים לפני ארון יהוה הלכים
 הלוח ותקעו בשופרות והחלוץ הלך לפניהם
 והמאסף הלך אחרי ארון יהוה הולך
 ותקוע בשופרות : ויסבו את העיר ביום
 השני פעם אחת וישבו המחנה כה עשו
 ששת ימים : ויהי ביום השביעי וישלכו
 בעלות השחר ויסבו את העיר כמשפט
 הוה שבע פעמים רק ביום ההוא סבבו
 את העיר שבע פעמים : ויהי בפעם
 השביעית תקעו הכהנים בשופרות ויאמר
 יהושע אל העם הריעו כי נתן יהוה לכם
 את העיר : והיתה העיר חרם היא וכל
 אשר בה ליהוה רק רחב הזונה תחיה
 היא וכל אשר אתה בבית כי החבאתה
 את המלאכים אשר שלחנו : ורק אתם
 שמרו מן החרם פן תחרומו ולקחתם מן
 החרם ושמתם את מחנה ישראל לחרם
 ועברתם אותו : וכל כסף וזהב וכלי
 נחשת וברזל קרש הוא ליהוה אוצר יהוה
 יבוא : וירע העם ויתקעו בשופרות ויהי כ
 כשמע העם את קול השופר ויריעו העם
 תרועה גדולה ותפל החומה תחתיה ויעל
 העם

פעם אחת כה תעשה ששית ימים :
 4 ושבעה כהנים ישאו שבעה שופרות
 היובלים לפני הארון וביום השביעי תסבו
 את העיר שבע פעמים והכהנים יתקעו
 ה בשופרות : והיה במשך בקרן היובל
 בשמעכם את קול השופר יריעו כל
 העם תרועה גדולה ונפלה חומת העיר
 6 תחתיה ועלו העם איש נגדו : ויקרא
 יהושע בן נון אל הכהנים ויאמר אליהם
 שאו את ארון הברית ושבעה כהנים ישאו
 שבעה שופרות יובלים לפני ארון יהוה :
 7 ויאמרו אל העם עברו וסבו את העיר
 8 והחלוץ יעבר לפני ארון יהוה : והיה
 כאמר יהושע אל העם ושבעה הכהנים
 נשאים שבעה שופרות היובלים לפני
 יהוה עברו ויתקעו בשופרות וארון ברית
 9 יהוה הלך אחריהם : והחלוץ הלך לפני
 הכהנים תקעו השופרות והמאסף הלך
 י אחרי הארון הלוח ותקוע בשופרות : ואת
 העם צוה יהושע לאמר לא תריעו ולא
 תשמיעו את קולכם ולא יצא מפיכם דבר
 עד יום אמרי אליכם הריעו והריעתם :
 11 ויסב ארון יהוה את העיר הקף פעם
 12 אחת ויבאו המחנה וילינו במחנה : וישכם
 יהושע

לַחֲרֹשׁ הָרֹאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְגָּל בְּקֶצֶה מִזְרַח
 יִרְחוֹ : וְאֵת שְׁתֵּי עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים כ
 הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הַקִּים יְהוֹשֻׁעַ
 בְּגִלְגָּל : וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר ²¹
 אֲשֶׁר יִשְׁאַלֻּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת־אֲבוֹתָם
 לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה : וְהוֹדַעְתֶּם אֹתָם ²²
 בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בִּיבַשְׁתָּה עֲבָר יִשְׂרָאֵל אֶת־
 הַיַּרְדֵּן הַזֶּה : אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם ²³
 אֶת־מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עֲבַרְכֶּם כַּאֲשֶׁר
 עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַיִם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ
 מִפְּנֵינוּ עַד־עֲבַרְנוּ : לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמִּי ²⁴
 חֲאֲרִץ אֶת־יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא לְמַעַן
 יֵרְאוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל־הַיָּמִים :

10. ספר. רום. 5. לון. ינח. יצב. 3. V.
 23. ידע. 22. עור. 16. רבע. 13. תמם.
 ידע. 24. יבש.

CAP. VI.

וַיְרִיחוּ סָגֶרֶת וּמִסְגֶּרֶת מִפְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל א
 אֵין יוֹצֵא וְאֵין בָּא : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ ²
 יְהוֹשֻׁעַ רֵאשִׁי נְתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־יִרְחוֹ וְאֶת־
 מַלְכָּה גִבּוֹרֵי הַחֵיל : וְסַבְתֶּם אֶת־הָעִיר ³
 כָּל־אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַקּוֹף אֶת־הָעִיר
 פַּעַם

- 9 המלון וינחום שם : וישתים עשרה אבנים
הקים יהושע בתוך הירדן תחת מצב
רגלי הכהנים נשאי ארון הברית ויהיו
שם עד היום הזה : והכהנים נשאי הארון
עמדים בתוך הירדן עד-תם כל-הדבר
אשר-צוה יהוה את-יהושע לדבר אל-
העם ככל אשר-צוה משה את-יהושע
11 וימהרו העם ויעברו : ויהי כאשר-תם
כל-העם לעבור ויעבר ארון-יהוה והכהנים
12 לפני העם : ויעברו בני-ראובן ובני-גור
וחצי שבט המנשה חמשים לפני בני
13 ישראל כאשר דבר אליהם משה : כארבעים
אלף חלוצי הצבא עברו לפני יהוה למלחמה
14 אל ערבות יריחו : ביום ההוא גדל יהוה
את-יהושע בעיני כל-ישראל ויראו אותו
כאשר יראו את-משה כל-ימי חייו :
16 טו ויאמר יהוה אל-יהושע לאמר : צוה את-
הכהנים נשאי ארון העדות ויעלו מן-
17 הירדן : ויצו יהושע את-הכהנים לאמר
18 עלו מן-הירדן : ויהי בעלות הכהנים
נשאי ארון ברית-יהוה מתוך הירדן נתקו
כפות רגלי הכהנים אל החרבה וישבו מן-
הירדן למקומם וילכו כתמל-שלשם על-
19 כל-גדותיו : והעם עלו מן-הירדן בעשור
לחדש

CAP. IV.

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמוּ בָל-הַזֹּי לַעֲבוֹר
 אֶת-הַיַּרְדֵּן: ֹ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ
 לֵאמֹר: קָחוּ לָכֶם מִן-הָעֵם שְׁנַיִם עֹשֶׁר
 אַנְשִׁים אִישׁ-אֶחָד מִשְׁבֵּט: וְצֹוּ אוֹתָם
 לֵאמֹר שְׂאוּ-לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמָּצֵב
 רִגְלֵי הַכְּהֲנִים הַכִּין שְׁתֵּים-עֶשְׂרֵה אַבְנִים
 וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם
 בַּמָּלֹךְ אֲשֶׁר-תָּלִינוּ בּוֹ הַלֵּילָה: וַיִּקְרָא
 יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שְׁנַיִם הָעֹשֶׁר אִישׁ אֶשֶׁר הַכִּין
 מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ-אֶחָד אִישׁ-אֶחָד מִשְׁבֵּט:
 וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה ה
 אֱלֹהֵיכֶם אֶל-תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְהִרְיֵמוּ לָכֶם אִישׁ
 אֶבֶן אֶחָת עַל-שִׁכְמוֹ לְמַסְפֵּר שְׁבַטֵי-בְנֵי-
 יִשְׂרָאֵל: לְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת בְּקִרְבְּכֶם
 כִּי-יִשְׁאַלּוּ בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים
 הָאֵלֶּה לָכֶם: וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ
 מִימֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה בְּעֲבָרוֹ
 בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מִי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים
 הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם:
 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ
 וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי-עֶשְׂרֵה אַבְנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן
 כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לְמַסְפֵּר
 שְׁבַטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם אֶל-
 הַמָּלֹךְ

הַפְּרֹזִי וְאֶת־הַזִּגְשִׁי וְהָאֹמֶרִי וְהַיְּבוֹסִי׃
 11 הִנֵּה אֲרוֹן הַבְּרִית אֲרוֹן כָּל־הָאָרֶץ עָבַר
 12 לִפְנֵיכֶם בִּירְדֵּן׃ וְעַתָּה קָחוּ לָכֶם שְׁנֵי
 עָשָׂר אִישׁ מִשְׁבֵּטֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד
 13 אִישׁ־אֶחָד לָשֶׁבֶט׃ וְהָיָה כִּנּוּחַ כַּפּוֹת
 רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאִי אֲרוֹן יְהוָה אֲרוֹן כָּל־
 הָאָרֶץ בְּמִי הֵירְדָן מִי הֵירְדָן יִכְרֹתוּן הַמַּיִם
 14 הַיֹּרְדִּים מִלְמַעְלָה וַיַּעֲמֻדוּ נָד אֶחָד׃ וַיְהִי
 בְּנִסְעַ הָעָם מֵאֶהְלֵיהֶם לָעָבָר אֶת־הַיֹּרְדָן
 וְהַכֹּהֲנִים נִשְׂאִי הָאֲרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם׃
 טו וַיָּבֹאוּ נִשְׂאֵי הָאֲרוֹן עַד־הַיֹּרְדָן וּרְגְלֵי
 הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי הָאֲרוֹן נִטְבְּלוּ בַקֶּצֶר הַמַּיִם
 וְהֵירְדָן מָלֵא עַל־כָּל־גְּדֻלָּתוֹ כָּל יְמֵי קִצְיֹר׃
 16 וַיַּעֲמֻדוּ הַמַּיִם חִירְדִּים מִלְמַעְלָה קָמוּ נָד־
 אֶחָד הָרֶחֶק מֵאֵד בְּאֶרֶץ הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד
 צִרְתָּן וְהֵירְדִים עַל יַם הָעַרְבָּה יָם־הַמֶּלֶח
 17 תָּמּוּ נִכְרֹתוֹ וְהָעָם עָבְרוּ נֶגֶד יְרִיחוֹ׃ וַיַּעֲמֻדוּ
 הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי הָאֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה בַּחֲרֻבָּה
 בְּתוֹךְ הֵירְדָן הַכֵּן וְכָל־יִשְׂרָאֵל עֹבְרִים
 בַּחֲרֻבָּה עַד אֲשֶׁר־תָּמּוּ כָּל־הַגּוֹי לָעָבוֹר
 אֶת־הַיֹּרְדָן׃

נשא. 6. פלא. 5. ידע. 4. לון. V. i.
 תמם. 16. נוד. עלה. 13. ירש. 10. חלל. 7.
 17. כון, mit festem Schritte. —

וילכו שם טרם יעברו : ויהי מקצה שלשת 2
 ימים ויעברו השטרים בקרב המדנה :
 ויצו את העם לאמר כראתכם את ארון 3
 ברית יהוה אלהיכם והכהנים הלויים
 נשאים אתו ואתם תסעו ממקומכם
 והלכתם אחריו : אך רחוק יהיה ביניכם 4
 ובינו כאלפים אמה במדה אל תקרבו
 אליו למען אשר תדעו את הדרך אשר
 תלכו בה כי לא עברתם בדרך מתמל
 שלשם : ויאמר יהושע אל העם התקדשו ה
 כי מחר יעשה יהוה בקרבכם נפלאות :
 ויאמר יהושע אל הכהנים לאמר שאו 6
 את ארון הברית ועברו לפני העם וישאו
 את ארון הברית וילכו לפני העם : ויאמר 7
 יהוה אל יהושע היום הזה אחל גדלך
 בעיני כל ישראל אשר ידעון כי כאשר
 הייתי עם משה אהיה עמך : ואתה 8
 תצוה את הכהנים נשאי ארון הברית
 לאמר כבאכם עד קצה מי הירדן בירדן
 תעמדו : ויאמר יהושע אל בני ישראל 9
 גשו הנה ושמעו את דברי יהוה אלהיכם :
 ויאמר יהושע בזאת תדעון כי אל חי
 בקרבכם והורש יוריש מפניכם את
 הכנעני ואת החתי ואת החוי ואת
 הפרזי

יהיה אתך בבית דמו בראשנו אם יר תהיה-
 כ בו : ואם - תגירי את - דברנו זה והיינו
 21 נקלם משבעתך אשר השבעתנו : ותאמר
 כדברייכם כן - הוא ותשלחם וילכו ותקשו
 22 את - תקנות השני בחלון : וילכו ויבאו
 הרהר וישבו שם שלשת ימים עד - שבו
 הרדפים ויבקשו הרדפים בכל - הרהר
 23 ולא מצאו : וישבו שני האנשים וירדו
 מההר ויעברו ויבאו אל - יהושע בן - נון
 ויספרו - לו את כל - המצאות אותם :
 24 ויאמרו אל - יהושע כי - נתן יהוה בידנו
 את - כל - הארץ וגם - נמגו כל - ישיבי
 הארץ מפנינו :

V. 5. נשג. 6. Flachs des Holzes,
 entweder Flachsstengel, oder eine beson-
 dere Art von Flachs, die manches Aehn-
 liche mit dem Holze hat. — 9. מוג.
 10. יבש. 11. מסס. 13. נצל. 15. חלל.
 16. חבה. 18. קוה. 23. was ihnen be-
 gegnet war. — 24. מוג.

CAP. III.

ג

וישכם יהושע בבקר ויסעו מהשטים
 ויבאו עד - הירדן הוא וכל - בני ישראל
 וילכו

אֲשֶׁר הִחְרַמְתֶּם אוֹתָם : וְנִשְׁמַע וַיִּמַּס לְבַבְנוּ 11
וְלֹא-קָמָה עוֹר רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מַמְעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת : וַעֲתָה הִשָּׁבְעוּ-נָא 12
לִי בַיהוָה כִּי-עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעֲשִׂיתֶם
גַּם-אִתָּם עִם-בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתַּתֶּם
לִי אוֹת אֱמֶת : וְהַחִיתֶם אֶת-אָבִי וְאֶת- 13
אֹמִי וְאֶת-אֲחִי וְאֶת-אֲחֹתִי וְאֶת כָּל-
אֲשֶׁר לָהֶם וְהִצַּלְתֶּם אֶת-נַפְשֹׁתֵינוּ מִמוֹת :
וַיֹּאמְרוּ לָהּ הָאֲנָשִׁים נַפְשֵׁנוּ תִּהְיֶיכֶם לָמוֹת 14
אִם לֹא תִגִּידוּ אֶת-דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיָה בֵּית
יְהוָה לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד
וְאֱמֶת : וַתּוֹרְדֵם בַּחֲבַל בְּעַד הַחֲלוֹן כִּי טו
בֵּיתָה בְּקִיר הַחוּמָה וּבַחֲמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת :
וַתֹּאמֶר לָהֶם הִרְרָה לָכֹּף פֶּן-יִפְּצֻנוּ בָכֶם 16
הָרֹדְפִים וְנַחֲבַתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד
שֶׁב הָרֹדְפִים וְאַחֲרַי תֵּלְכוּ לְרֹדְכֶכֶם : וַיֹּאמְרוּ 17
אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נְקִיִּם אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הַזֶּה
אֲשֶׁר הִשָּׁבְעָתָנוּ : הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בָּאָרֶץ 18
אֶת-תִּקְוֹת חוּטֵי הַשָּׁנִי הַזֶּה תִּקְשְׁרִי בַחֲלוֹן
אֲשֶׁר הוֹרְדָתָנוּ בּוֹ וְאֶת-אֲבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ וְאֶת-
אֲחִיךָ וְאֶת כָּל-בֵּית אֲבִיךָ תֹאסֶפִי אֵלֶיךָ
הַבֵּיתָה : וְהָיָה כָּל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִדִּלְתִּי בֵיתְךָ 19
הַחוּצָה דָּמּוּ בְּרָאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ נְקִיִּם וְכָל אֲשֶׁר
יְהִי

הָאָרֶץ וְאֶת־יְרֵחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אִשָּׁה
2 זֹנָה וְשָׁמָּה רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה׃ וַיֹּאמֶר
לְמֶלֶךְ יְרֵחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה אַנְשִׁים בָּאוּ הֵנָּה
הַלֵּילָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַחֲפֹר אֶת־הָאָרֶץ׃
3 וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרֵחוֹ אֶל־רָחַב לֵאמֹר הֲוָצִיֵּאִי
הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלַיִךְ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתְךָ
4 כִּי לַחֲפֹר אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ׃ וַתִּקַּח
הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתַּצְפֵּנוּ וַתֹּאמֶר
כֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאֵין
הַהֶמָּה׃ וַיְהִי הַשָּׁעָרָה לְסָגֹר בַּחֲשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים
יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אֲנִי הֵלְכוּ הָאֲנָשִׁים רָדְפוּ
6 מֵהָר אַחֲרֵיהֶם כִּי תִשְׁגֹּם׃ וְהִיא הֵעֲלִתָם
הַגָּגָה וַתִּטְמְנֵם בַּפִּשְׁתִּי הָעֵץ הָעֲרֻכֹת לָהּ
7 עַל־הַגָּג׃ וְהָאֲנָשִׁים רָדְפוּ אַחֲרֵיהֶם
הָרָד הַיֵּרֶדָן עַל הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשָּׁעָרָה סָגְרוּ
אַחֲרֵי כֵּאֲשֶׁר יָצְאוּ הָרָדְפִים אַחֲרֵיהֶם׃
8 וְהֵמָּה טָרְסוּ יִשְׁכְּבוּן וְהִיא עָלְתָה עֲלֵיהֶם
9 עַל־הַגָּג׃ וַתֹּאמֶר אֶל־תַּאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי
כִּי־נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ וְכִי־נִפְלָה
אִימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נִמְגָּו כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
יִמְפְּנִיכֶם׃ כִּי שִׁמְעֵנוּ אֶת אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ
יְהוָה אֶת־מִי יָם־סוּף מִפְּנִיכֶם בְּצִאתְכֶם
מִמִּצְרַיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתָם לְשֹׁנֵי מַלְכֵי
הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בָּעֵבֶר הַיֵּרֶדָן לְסִיחֹן וּלְעֹג
אֲשֶׁר

מְנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת :
נְשִׁיכֶם טַפְכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בָאָרֶץ אֲשֶׁר 14
נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבֹרוּ
חֲמִשִּׁים לִפְנֵי אֶחְיָכֶם כָּל גְּבוּרֵי הַחֵיל
וְעִזְרְתֶּם אוֹתָם : עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה 15
לְאֶחְיָכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־הֵמָּה אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וּשְׁבָתָם
לְאָרֶץ יִרְשָׁתְכֶם וַיִּרְשָׁתֶם אוֹתָהּ אֲשֶׁר 16
נָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עַבְדֵּי יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזֶּרֶח
הַשָּׁמֶשׁ : וַיַּעֲנוּ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כָּל 17
אֲשֶׁר־צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְאֵל־כָּל־אֲשֶׁר תִּשְׁלַחַנוּ
בִּלָּךְ : כָּל אֲשֶׁר־שָׁמְעָנוּ אֵל־מֹשֶׁה כֵּן 18
נִשְׁמָע אֵלֶיךָ רַק יְהִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עִמָּךְ
כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־מֹשֶׁה : כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר־ 19
יִמָּרֶה אֶת־פִּיךָ וְלֹא־יִשְׁמָע אֶת־דְּבָרֶיךָ
לְכָל אֲשֶׁר־תִּצְוֶנוּ יוֹמָת בָּק חֹזֵק וְאַמֵּץ :

יִרְחָ 7. נָתַן 6. רָפָה 5. מוֹת 5. V.
יִרְשָׁ 11. חָתַת 9. מוֹשֶׁ 8. צוּה
זֶרֶח 15. יִרְשָׁ 15. יֵשֶׁב 14. נוֹחַ 12.

CAP. II.

ב

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִן־הַנְּשִׁטִּים שְׁנַיִם א
אֲנָשִׁים מִרְגָּלִים חָרָשׁ לֵאמֹר לָכוּ רְאוּ אֶת־
הָאָרֶץ

נְהַר־פָּרָת כָּל אֶרֶץ הַהָתִים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל
 ה' מְבֹאֵה הַשֶּׁמֶשׁ יִהְיֶה גְבוּלְכֶם : לֹא־יִתְּצֵב
 אִישׁ לַפְּנִיָּה כָּל יְמֵי חַיָּהוּ כְּאִשֶּׁר הָיִיתִי
 עִם־מֹשֶׁה אֲהִיָּה עִמָּךְ לֹא אֲרַפֶּךָ וְלֹא־
 6 אֶעֱזֹבְךָ : חֲזֹק וְאַמֵּץ כִּי אֶתֶּרָה תִּנְחִיל אֶת־
 הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי
 7 לְאַבְרָם לָתֵת לָהֶם : רַק חֲזֹק וְאַמֵּץ
 מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר
 צִוָּה מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל־תִּסּוּר מִמֶּנּוּ יְמִין
 וּשְׂמֹאל לְמַעַן תִּשְׁכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ :
 8 לֹא־יִמּוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיָּה וְהָגִיתָ
 בּוֹ יוֹמָם וּלְיָלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל־
 הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־אֲנִי תִצְלִיָּה אֶת־דְּרָכָה וְאֲנִי
 9 תִּשְׁכִּיל : הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזֹק וְאַמֵּץ אֶל־
 תַּעֲרֹץ וְאֶל־תַּחַת כִּי עִמָּךְ יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ
 י בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ : וַיֵּצֵאוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שְׁטָרֵי
 11 הָעָם לֵאמֹר : עֲבְרִי בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה וְצִוּוּ
 אֶת־הָעָם לֵאמֹר הִכִּינוּ לָכֶם צִדָּה כִּי
 בְּעוֹר וּשְׁלֹשֶׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־
 הַיַּרְדֵּן הַזֶּה לָבוֹא לָרֶשֶׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
 12 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם לָרֶשֶׁתָּהּ : וְלֹא־וַבְּנֵי
 וְלִצְרֵי וְלַחֲצֵי שֹׁבְטֵי הַמִּנֵּשָׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ
 13 לֵאמֹר : זְכוֹר אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶכֶם
 מֹשֶׁה עַבְדִּי־יְהוָה לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֹּר אֶת־שְׁמִי אֲבֹא אֵלָיָהּ
 וּבִרְכָתֶיהָ: 22 וְאִם־מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַּעֲשֶׂה־
 לִי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן בְּזִית כִּי הִרְבָּה הַנֶּמֶת
 עָלָיָהּ וּתְחַלְלָהּ: 23 וְלֹא־תַעֲלֶה בַמַּעֲלֹת
 עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלָה עֲרוֹתָהּ עָלָיו:

15. נוח. II. 5. שחה. V. 2. יצא. 17. נסח. 20. mit mir, d. i. neben
 mir. 22. נוף. 23. עלה.

III.

I O S V A.

CAP. I.

וְיָזִי אַחֲרַי מֹות מִשָּׁה עֶבֶר הִזָּה וַיֹּאמֶר
 יְהוָה אֵל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרֵת מִשָּׁה
 לֵאמֹר: 2 מִשָּׁה עֶבְדִּי מָת וַעֲתָה קוּם עִבָּה
 אֶת־הַיָּרְדֵּן הַזֶּה אֶתְּהָ וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֵל־
 הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִכִּי נָתַן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 3 כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כֶּף־רַגְלְכֶם בּוֹ
 לָכֶם נִתְּתִיו כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵל־מִשָּׁה:
 4 מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנְּהָר הַגָּדוֹל
 נְהָר־

הַיָּמִים וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֵׁהוּ׃ ס כִּבֵּר אֶת־אֲבִיךָ וְאֵת־אִמְךָ
לְמַעַן יֵאָרְכוּ יָמֶיךָ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
12 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ׃ ס לֹא תִרְצַח׃ ס לֹא
תִנְאַף׃ ס לֹא תִגְנֹב׃ ס לֹא־תַעֲנֶה
בִּרְעֶךָ עַד שֹׁקֶר׃ ס לֹא תַחֲמוֹד בֵּית רֵעֶךָ׃ ס
14 לֹא־תַחֲמוֹד אִשְׁת רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וַאֲמָתוֹ וְשׁוֹרֹ
טו וַחֲמֹרֹ וְכָל־אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ׃ פ וְכָל־הָעַם
רְאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֵת־הַלְפִידִם וְאֵת־קוֹל
הַשֹּׁפָר וְאֵת־הַהָר עֲשֵׂן וַיֵּרָא הָעַם וַיִּנָּעוּ
16 וַיַּעֲמֻדוּ מֵרָחֹק׃ וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־
אֵתָה עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יִדְבֹּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים
17 פֶּן־נָמוּת׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעַם אֶל־
תִּירְאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נִסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים
וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יִרְאַתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי
18 תַחֲטְאוּ׃ וַיַּעֲמֹד הָעַם מֵרָחֹק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ
אֶל־הָעֶרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים׃ ס
19 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי־מִן־הַשָּׁמַיִם
כ הִבֵּרְתִּי עִמָּכֶם׃ לֹא תַעֲשֹׂן אֵתִי אֱלֹהִי כֶסֶף
21 וְאֱלֹהִי זָהָב לֹא תַעֲשֹׂוּ לָכֶם׃ מִזִּבְחַ אֲרָמָה
תַעֲשֶׂה־לִּי וְזִבְחֹת עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֵת־
שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנְךָ וְאֵת־בָּקָרְךָ בְּכָל־
הַמָּקוֹם

מלך. 6. נגר. 3. חנה. 2. יצא. V. i.
 ילך. 24. עור. 21. ירד. II.

CAP. XX.

כ

וידבר אלהים את כל הדברים
 האלה לאמר: ס אנכי יהוה אלהיך
 אשר הוצאתיך מארץ מצרים מבית
 עבדים: לא יהיה לך אלהים אחרים
 על-פני: לא-תעשה לך פסל וכל-
 תמונה אשר בשמים ומעל ואשר
 בארץ מתחת ואשר במים מתחת לארץ:
 לא-תשתחוה להם ולא תעבדם כי
 אנכי יהוה אלהיך אל קנא פקד עון אבת
 על-בנים על-שלישים ועל-רבעים לשנאי:
 ועשה חסד לאלפים לאהבי ולשמרי
 מצותי: ס לא תשא את-שם יהוה
 אלהיך לשוא כי לא ינקה יהוה את אשר-
 ישא את-שמו לשוא: פ זכור את-יום
 השבת לקדשו: ששת ימים תעבד ועשית
 כל-מלאכתך: ויום השביעי שבת
 ליהוה אלהיך לא-תעשה כל-מלאכה
 אתה ובנך ובתך עבדך ואמרתך ובחמלתך
 וגרך אשר בשעריך: כי ששת-ימים
 עשה יהוה את-השמים ואת-הארץ את-

הים

D 3

טי שְׁמֹלֶתָם : וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם הָיוּ נִכְנִים
 16 לְשִׁלֶּשֶׁת יָמִים אֶל-תַּגְּשׁוּ אֶל-אִשָּׁה : וַיְהִי
 בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַהֲיֹת הַבֶּקֶר וַיְהִי קֹלֹת
 וּבִרְקִים וְעָנָן כָּבֵד עַל-הָהָר וְקֹל שֹׁפָר
 17 חֲזָק מְאֹד וַיַּחֲרֹד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה :
 וַיּוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת-הָעָם לִקְרֹאת הָאֱלֹהִים
 18 מִן-הַמַּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר : וְהָהָר
 סִינִי עָשָׂן כָּלֹל מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו יְהוָה
 בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׁנוֹ כַּעֲשָׂן הַכִּבְשָׁן וַיַּחֲרֹד כָּל-
 19 הָהָר מְאֹד : וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֲזָק
 כ מְאֹד מֹשֶׁה יִדְבֹּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל :
 וַיֵּרֶד יְהוָה עַל-הָהָר סִינִי אֶל-רֹאשׁ הָהָר
 וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל-רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל
 21 מֹשֶׁה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה רֵד הָעַד
 בָּעָם פֶּן-יַהֲרֹסוּ אֶל-יְהוָה לִרְאוֹת וְנִפְּל
 22 מִמֶּנּוּ רָב : וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּזְשִׁים אֶל-
 23 יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן-יִפְרֹץ בָּהֶם יְהוָה : וַיֹּאמֶר
 מֹשֶׁה אֶל-יְהוָה לֹא-יֻכַּל הָעָם לָעֵלֹת
 אֶל-הָהָר סִינִי כִּי-אַתָּה הֵעִדְתָּה בָּנוּ לֵאמֹר
 24 הִגְבַּל אֶת-הָהָר וְקִדְּשָׁתוּ : וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 יְהוָה לֵךְ-רֵד וְעֲלִית אִתָּה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ
 וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל-יַהֲרֹסוּ לָעֵלֹת אֶל-
 הַיְהוָה פֶּן-יִפְרֹץ-בָּם : וַיֵּרֶד מֹשֶׁה אֶל-
 הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם :

וַאֲבֵא אֲתָכֶם - אֵלַי : וְעָתָה אִם - שְׁמוּעָה
 תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם אֶת - פְּרִיֹתִי וְהָיִיתֶם
 לִי סֻגָּלָה מִכָּל - הָעַמִּים כִּי - לִי כָל -
 הָאָרֶץ : וְאַתֶּם תִּהְיוּ - לִי מְמַלְכֵת כְּהָנִים 6
 וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֵל -
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל : וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזֻקְנֵי 7
 הָעָם וַיֵּשֶׁם לִפְנֵיהֶם אֶת - כָּל - הַדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּהוּ יְהוָה : וַיַּעֲנוּ כָל - הָעָם 8
 יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָל - אֲשֶׁר - דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה
 וְנִשְׁמָע מֹשֶׁה אֶת - דְּבַרֵּי הָעָם אֵל - יְהוָה :
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל - מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי בָא אֵלֶיךָ 9
 בַּעֲבֹה הָעֵנָן בְּעַבֹּר יִשְׁמָע הָעָם בְּדִבְרֵי עֲמֹה
 וְגַם - בָּךְ יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת -
 דְּבַרֵּי הָעָם אֵל - יְהוָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל -
 מֹשֶׁה לֵךְ אֵל - הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר
 וַיִּכָּבְסוּ שִׁמְלֹתָם : וְהָיוּ נִכְנִיִּים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי 11
 כִּי - בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לַעֲיִנִּי כָל -
 הָעָם עַל - הָרֹם סִינַי : וְהִגַּבְלֹתָ אֶת - הָעָם 12
 סָבִיב לֵאמֹר הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלֹת בְּהָר וּנְגַע
 בְּקִצְרוֹ כָּל - הַנֶּגַע בְּהָר מוֹת יוֹמָת : לֹא - 13
 תִּגַּע בּוֹ יָד כִּי - סָקוֹל יִסָּקֵל אוֹ - יִרָה יִירָה
 אִם - בְּהִמָּרָה אִם - אִישׁ לֹא יַחֲיֶה בְּמִשְׁקֵל
 הַיִּבֵּל הִמָּה יַעֲלוּ בְּהָר : וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן - 14
 הָהָר אֵל - הָעָם וַיִּקְרָא אֶת - הָעָם וַיִּכָּבְסוּ
 שִׁמְלֹתָם :

31 אֲנֹכִי אֵעָשֶׂה כְּדִבְרֶךָ: וַיֹּאמֶר הַשִּׁבְעָה
לִי וְיִשְׁבַּע לִּי וַיִּשְׁתַּחוּ יִשְׂרָאֵל עַל־רֹאשׁ
הַמָּטָה:

V. 2. יצג. יטב. 6. נשג. 9. nach
dem Munde der Kleinen, d. i. nach der
Zahl und dem Bedürfniß der Kinder.
13. להה. 15. תמם. 19. יהב. 20. שם.
oder auch שם. 24. קנה. 25. בוא.
31. שחה. חיה.

II.

E X O D V S.

CAP. XIX.

יט
א בַּחֲרֹשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְּבַר סִינַי:
2 וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ
3 בְּמִדְבַר וַיַּחֲזֶק שֵׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר: וּמָשָׁה
עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־
הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יַעֲקֹב וְתֹגִיד
4 לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי
לְמִצְרַיִם וְאֲשֶׁר אֶתְכֶם עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים
וְאֵבָא

אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פֶּרֶעָה עַל-כֵּן לֹא מָכְרוּ
 אֶת-אֲדָמָתָם׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-הָעָם הֵן
 23 קָנִיתִי אֲתָכֶם הַיּוֹם וְאֶת-אֲדָמָתְכֶם לַפֶּרֶעָה
 הָאֵל-לָכֶם זֶרַע וְזָרַעְתֶּם אֶת-הָאֲדָמָה׃
 24 וְהָיָה בְּתִבּוּאָתָם וּנְתַתֶּם חֲמִישִׁית לַפֶּרֶעָה
 וְאַרְבַּע הִדָּת יִהְיֶה לָכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה
 וְלֹאֲכַלְכֶם וְלֹאֲשֶׁר בְּבֵיתְכֶם וְלֹאֲכֹל לְטַפְכֶם׃
 וַיֹּאמְרוּ הַחִיתָנוּ נִמְצָא-חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי כֹּה
 וְהִינֹנוּ עֲבָדִים לַפֶּרֶעָה׃ וַיֵּשֶׁם אֹתָהּ יוֹסֵף
 26 לַחֵק עַד-הַיּוֹם הַזֶּה עַל-אֲדָמַת מִצְרַיִם
 לַפֶּרֶעָה לַחֲמִשׁ רֶקֶב אֲדָמַת הַכְּחָנִים לְבָדָם
 לֹא הָיְתָה לַפֶּרֶעָה׃ וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ
 27 מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְּרוּ וַיִּרְבּוּ
 מְאֹד׃

יב 12

28 וַיְחִי יַעֲקֹב בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם שִׁבְעַת עֶשְׂרֵה
 שָׁנָה וַיְהִי יָמָיו יַעֲקֹב שְׁנֵי חֲזִיו שִׁבְעַת שָׁנִים
 וְאַרְבָּעִים וּמֵאָת שָׁנָה׃ וַיִּקְרָבוּ יָמֵי-יִשְׂרָאֵל
 29 לָמוּת וַיִּקְרָא לְבָנָו לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ אִם-
 נָא מְצֹאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ שִׂים-נָא יָדְךָ תַּחַת
 יְרֵכִי וַעֲשֵׂיתָ עִמָּדִי חֶסֶד וְאֶמֶת אֵל-נָא
 תִּקְבְּרֵנִי בְּמִצְרַיִם׃ וַשְׁכַּבְתִּי עִם-אֲבֹתִי לִ
 וַנִּשְׁאַתָּנִי מִמִּצְרַיִם וּקְבַרְתָּנִי בְּקִבְרֹתָם וַיֹּאמֶר
 אֲנִכִּי

שְׁבָרִים וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פֶּרְעָה׃
 טו וַיָּתֶם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנָעַן
 וַיָּבֹאוּ כָל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר הִבֵּה־
 לָנוּ לֶחֶם וּלְמָה נָמוּת נְגִידָה כִּי אִפֹּס
 16 כֶּסֶף׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף הֲבֹ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנֶה
 17 לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אִפֹּס כֶּסֶף׃ וַיָּבִיאוּ
 אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף
 לֶחֶם בְּסוֹסִים וּבְמִקְנֶה הַצֹּאן וּבְמִקְנֶה
 הַבָּקָר וּבְחֻמְרִים וַיִּנְהֹלֶם בַּלֶּחֶם בְּכָל־
 18 מִקְנֵיהֶם בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית׃ וַתָּתֶם הַשָּׁנָה הַהִוא
 וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשֵּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־
 נִבְחַר מֵאֲדָנִי כִּי אִם־תָּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֶה
 הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדָנִי לֹא נִשְׂאָר לִפְנֵי אֲדָנִי
 19 בָּלָתִי אִם־גְּוִיתָנוּ וְאֲדָמָתָנוּ׃ לָמָּה נָמוּת
 לַעֲיֹנִיָּה גַם־אֲנַחְנוּ גַם־אֲדָמָתָנוּ קִנְיָה־אֲתָנוּ
 וְאֶת־אֲדָמָתָנוּ בַּלֶּחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאֲדָמָתָנוּ
 עֲבָדִים לַפֶּרְעָה וְתֵן־זֶרַע וְנַחֲיָה וְלֹא־
 20 נָמוּת וְהָאֲדָמָה לֹא תִשָּׁם׃ וַיִּקֶּן יוֹסֵף אֶת־
 כָּל־אֲדָמַת מִצְרַיִם לַפֶּרְעָה כִּי־מָכְרוּ
 מִצְרַיִם אִישׁ שָׂדֵהוּ כִּי־חֲזָק עֲלֵהֶם הָרָעָב
 21 וַתְּהִי הָאֶרֶץ לַפֶּרְעָה׃ וְאֶת־הָעָם הָעֲבָדִיר
 אֲתָו לָעֲרִים מִקְצֵה גְבוּל־מִצְרַיִם וְעַר־
 22 קֶצֶהוּ׃ רַק אֲדָמַת הַכֹּהֲנִים לֹא קִנְיָה כִּי
 חֲזָק לַכֹּהֲנִים מֵאֵת פֶּרְעָה וַאֲכָלוּ אֶת־חֶקֶם
 אֲשֶׁר

מִרְעָה לְצֹאן אֲשֶׁר לְעִבְדֶּיהָ כִּי-כָבֵד הָרַעַב
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַעֲתָה יֵשְׁבוּ-נָא עִבְדֶּיהָ בְּאֶרֶץ
גִּשְׁן׃ וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף לֵאמֹר אֲבִיךָ ה
וְאֶחָיָה בָּאוּ אֵלַי׃ אֶרֶץ מִצְרַיִם לִפְנֵיהָ 6
הוּא בְּמִיטֵב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת-אֲבִיךָ וְאֶת-
אֶחָיָה יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן וְאִם-יָדַעְתָּ וְיֵשׁ-
בָּם אֲנָשִׁי-חֵיל וְשִׁמְתָם שָׂרֵי מִקְנֶה עַל-
אֲשֶׁר-לִי׃ וַיָּבֹא יוֹסֵף אֶת-יַעֲקֹב אָבִיו 7
וַיַּעֲמֵדֵהוּ לִפְנֵי פֶרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת-
פֶּרְעֹה׃ וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל-יַעֲקֹב כַּמָּה 8
יָמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ׃ וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-פֶּרְעֹה 9
יָמֵי שְׁנֵי מְגֹרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה מֵעַט
וְרַעִים הָיוּ יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי וְלֹא הִשְׁיגוּ אֶת-
יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי אֲבֹתִי בְּיָמֵי מְגֹרֵיהֶם׃ וַיְבָרֶךְ י
יַעֲקֹב אֶת-פֶּרְעֹה וַיֵּצֵא מִלִּפְנֵי פֶרְעֹה׃
וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וַיֵּתֵן 11
לָהֶם אֶחָזָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִיטֵב הָאָרֶץ
בְּאֶרֶץ רַעַמְסֵס כְּאֲשֶׁר צִוָּה פֶּרְעֹה׃ וַיַּכְלִל 12
יוֹסֵף אֶת-אָבִיו וְאֶת-אֶחָיו וְאֶת כָּל-בֵּית
אָבִיו לֶחֶם לִפִּי הַטָּף׃ וּלְחֶם אֵין בְּכָל- 13
הָאָרֶץ כִּי-כָבֵד הָרַעַב מְאֹד וַתָּלָה אֶרֶץ
מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנָעַן מִפְּנֵי הָרַעַב׃ וַיִּלְקֹט 14
יוֹסֵף אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בְּאֶרֶץ-
מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנָעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר-הֵם
שֹׁבְרִים

31 פְּנִיָּה כִּי עֹדָה חַי: וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-
 אָחִיו וְאֶל-בֵּית אָבִיו אֵלֶּה וְאֶגִּידָה לְפָרְעָה
 וַיֹּאמְרָה אֵלָיו אַחִי וּבֵית-אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ-
 32 כְּנָעַן בָּאוּ אֵלַי: וְהָאֲנָשִׁים לְעֵי צֹאן כִּי-
 אֲנָשִׁי מִקְנֶה הָיוּ וְצֹאנָם וּבָקָרָם וְכָל-
 33 אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ: וְהָיָה כִּי-יִקְרָא לָכֶם
 34 פָּרְעָה וַאֲמַר מַה-מַּעֲשֵׂיכֶם: וַיֹּאמְרוּתָם
 אֲנָשִׁי מִקְנֶה הָיוּ עֲבָדֶיהָ מִנְּעֹוֲרֵינוּ וְעַד-
 עַתָּה גַם-אֲנַחְנוּ גַם-אֲבֹתֵינוּ בַּעֲבוּר
 תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן כִּי-תֹועֶבֶת מִצְרַיִם כָּל-
 רְעָה צֹאן:

ירה. 28. שות. 4. ירד. 3. נסע. V. i.
 ישב. 34. קנה. 32.

CAP. XLVII.

מו

א וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיֵּצֵא לְפָרְעָה וַיֹּאמֶר אָבִי
 וְאָחִי וְצֹאנָם וּבָקָרָם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ
 2 מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְהֵנָּה בְּאֶרֶץ גִּשְׁן: וּמִקְצָה
 3 אָחִיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיַּצֵּגֵם לִפְנֵי
 3 פָּרְעָה: וַיֹּאמֶר פָּרְעָה אֶל-אָחִיו מַה-
 מַּעֲשֵׂיכֶם וַיֹּאמְרוּ אֶל-פָּרְעָה רְעָה צֹאן
 4 עֲבָדֶיךָ גַם-אֲנַחְנוּ גַם-אֲבֹתֵינוּ: וַיֹּאמְרוּ
 אֶל-פָּרְעָה לָּגֹר בְּאֶרֶץ בְּאֵנוֹ כִּי-אֵין
 מִרְעָה

וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנְנִי וַיֹּאמֶר
 אֲנִכִּי הָאֵל אֱלֹהֵי אֲבִיךָ אֶל-תִּירָא מִרְדָּה
 מִצְרִימָה כִּי-לִגְוֵי גְדֹלֹל אֲשִׁימָךְ שָׁם
 אֲנִכִּי אֲרֹר עִמָּךְ מִצְרִימָה וְאֲנִכִּי אֶעֱלֶה גַם-
 עִלָּה וְיוֹסֵף יֵשִׁית יְהוּ עַל-עֵינֶיךָ וַיִּקֶּם
 יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 אֶת-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת-טַפָּם וְאֶת-נְשֵׁיהֶם
 בְּעֶגְלוֹת אֲשֶׁר-שָׁלַח פִּקְעָה לִישָׂאת אֹתוֹ
 וַיִּקְחוּ אֶת-מִקְנֵיהֶם וְאֶת-רִכּוּשָׁם אֲשֶׁר
 רָכָשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרִימָה וַיַּעֲקֹב
 וְכָל-זֶרְעוֹ אֹתוֹ בָּנָיו וּבְנֵי בָנָיו אֹתוֹ
 בָנָתָיו וּבָנוֹת בָּנָיו וְכָל-זֶרְעוֹ הֵבִיא אֹתוֹ
 מִצְרִימָה
 כָּל-הַנֶּפֶשׁ הַבָּאָה לְיַעֲקֹב מִצְרִימָה
 יֵצְאִי יִרְכּוּ מִלְכָּר נָשִׁי בְנֵי-יַעֲקֹב כָּל-
 נֶפֶשׁ שְׂשִׁים וָשֵׁשׁ וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר-
 יָלַד-לוֹ בְּמִצְרָיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל-הַנֶּפֶשׁ
 לְבֵית-יַעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרִימָה שְׁבַעִים
 וְאֶת-יְהוֹרָה שָׁלַח לִפְנֵי אֶל-יוֹסֵף לְהוֹרֹת
 לִפְנֵי גִשְׁנָה וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גִשְׁן וַיֹּאסֶר
 יוֹסֵף מִרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל אָבִיו
 גִּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל-צוּאָרָיו וַיִּבֶךְ
 עַל-צוּאָרָיו עוֹד וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-
 יוֹסֵף אֲמוֹתָה הִפְעַם אַחֲרִי רָאוּתִי אֶת-
 פְּנֵיךְ

לָהֶם יוֹסֵף עֲגָלוֹת עַל-פִּי פִרְעָה וַיִּתֵּן לָהֶם
 22 צָרָה לְדָרָךְ : לְכָל־לֶם נָתַן לְאִישׁ חֲלָפוֹת
 שְׂמֻלָּה וּלְבְנֵימֶן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף
 23 וַחֲמֵשׁ חֲלָפֹת שְׂמֻלֹת : וּלְאָבִיו שָׁלַח כִּזְאוֹת
 עֲשָׂרָה חֲמֹרִים נְשָׂאִים מְטוֹב מִצָּרִים וַעֲשֹׂר
 אֶתְנֵת נְשָׂאת בָּר וּלְחָם וּמִזֶּזֶן לְאָבִיו לְדָרָךְ :
 24 וַיִּשְׁלַח אֶת-אָחִיו וַיֵּלְכוּ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֵל-
 כֹּה תִרְגְּזוּ בְּדָרָךְ : וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ
 26 כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם : וַיַּגִּדוּ לוֹ לֵאמֹר
 עוֹד יוֹסֵף חַי וְכִי-הוּא מִשְׁלַב בְּכָל-אֶרֶץ
 מִצְרַיִם וַיִּפֶּגַע לְבֹו כִי-לֹא-הָאֱמִין לָהֶם :
 27 וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל-דְּבָרֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר
 דִּבֶּר אֱלֹהִים וַיֵּרָא אֶת-הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר שָׁלַח
 יוֹסֵף לְשֵׂאת אֹתוֹ וַתְּחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם :
 28 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד-יוֹסֵף בְּנִי חַי אֵלֶיכָה
 וַאֲרָאֲנוּ בְּטָרִם אָמוֹרֵת :

נגש. 4. ענה. 3. ידע. יצא. יצב. V. i.
 יטב. 16. ירש. כול. II. חיה. חרה. 5.
 חיה. 27. פוג. 26. חוס. 20. צוה. 19.

CAP. XLVI.

מו וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ וַיָּבֹאוּ בְּאֶרֶץ
 א שֶׁבַע וַיִּזְבַּח זִבְחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק :
 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵת הַלַּיְלָה
 וַיֹּאמֶר

לָאָרְזֹן לְכָל-מִצְרַיִם רָדָה אֵלַי אֶל-תַּעֲמֹד:
 וַיֵּשְׁבֶת בְּאֶרֶץ-גִּשְׁן וְהָיִיתָ קְרוֹב אֵלַי אַתָּה וְ
 בְנֵיךָ וּבְנֵי בְנֵיךָ וְצֹאנֶךָ וּבִקְרָה וְכָל-אֲשֶׁר-
 לָךְ: וְכָלכֹּלְתִי אֶתְּךָ שֵׁם כִּי-עוֹד חֲמִשָּׁה
 שָׁנִים רָעַב פֶּן-תִּוָּרֶשׁ אַתָּה וּבֵיתְךָ וְכָל-
 אֲשֶׁר-לָךְ: וְהָנָה עֵינֵיכֶם רְאוֹת וְעֵינֵי
 אֲחֵי וּבְנֵימִין כִּי-פִי הַמְדַבֵּר אֲלֵיכֶם:
 וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת-כָּל-כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם
 וְאֶת כָּל-אֲשֶׁר רָאִיתֶם וּמַחֲרַתֶּם וְהוֹרֶדְתֶּם
 אֶת-אָבִי הֵנָּה: וַיִּפֹּל עַל-צוּאְרֵי בְנֵימִין
 אֲחִיו וַיִּבֶךְ וּבְנֵימִין בָּכָה עַל-צוּאְרָיו: וַיִּנָּשֶׁק
 לְכָל-אֲחִיו וַיִּבֶךְ עֲלֵהֶם וְאַחֲרֵי כֵן דִּבְּרוּ
 אֲחִיו אִתּוֹ: וְהַקָּל נִשְׁמָע בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר
 בָּאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיֵּטֵב בְּעֵינֵי פַרְעֹה וּבְעֵינֵי
 עֲבָדָיו: וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף אֲמַר אֵל
 אַחִיךָ זֹאת עָשׂוּ טַעֲנוּ אֶת-בְּעִירְכֶם וּלְכוּ-
 בָאוּ אֶרְצָה כְּנָעַן: וּקְחוּ אֶת-אֲבִיכֶם וְאֶת-
 בְּתִיכֶם וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְנֶנָּה לָכֶם אֶת-טוֹב
 אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶכְלוּ אֶת-חֶלֶב הָאָרֶץ:
 וְאַתָּה צִוִּיתָה זֹאת עָשׂוּ קְחוּ-לָכֶם מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם עֲגֻלוֹת לְטַפְּכֶם וְלִנְשִׁיכֶם וּנְשֵׁאתֶם
 אֶת-אֲבִיכֶם וּבְאֶתְּכֶם: וְעֵינֵיכֶם אֶל-תָּחֹס כ
 עַל-כְּלִיכֶם כִּי-טוֹב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם
 לָכֶם הוּא: וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּתֵן
 לָהֶם

עלה. 24. יוסף. 23. יתר. 20. חרה. 18.
ישב. 33. ירד. 26.

CAP. XLV.

מה

א ולא יכל יוסף להתאפק לכל הנצבים
עליו ויקרא הוציאו כל איש מעלי ולא
2 עמד איש אתו בהתודע יוסף אל אחיו:
ויתן את קלו בבכי וישמעו מצרים וישמע
3 בית פרעה: ויאמר יוסף אל אחיו אני
יוסף העוזר אבי חי ולא יכלו אחיו לענות
4 אתו כי נבהלו מפניו: ויאמר יוסף אל
אחיו גשו נא אלי ונגשו ויאמר אני יוסף
ה אחיכם אשר מכרתם אתי מצרימה:
ועתה אל תעצבו ואל יחר בעיניכם
כי מכרתם אתי הנה כי למחיה שלחני
6 אלהים לפניכם: כי זה שנתים הרעב
בקרב הארץ ועוזר חמש שנים אשר אין
7 חריש וקציר: וישלחני אלהים לפניכם
לשום לכם שארית בארץ ולהחיות לכם
8 לפליטה גדלה: ועתה לא אתם שלחתם
אתי הנה כי האלהים ושימני לאב לפרעה
ולאדון לכל ביתו ומשל בכל ארץ
9 מצרים: מהר ועלו אל אבי ואמרתם
אליו כה אמר בנה יוסף שמיני אלהים
ללואדון

אֶל-עֲבֹדָה אָבִי וּפָגַד-לוֹ אֶת דְּבָרֵי אֲדֹנָי:
 וַיֹּאמֶר אָבִינוּ שָׁבוּ שְׁבֵרוּ-לָנוּ מַעַט-אֶכֶל: כה
 וַיֹּאמֶר לֹא נוּכַל לָרֶדֶת אִם-יֵשׁ אַחִינוּ 26
 הַקָּטָן אִתָּנוּ וַיֵּרְדּוּ כִּי-לֹא נוּכַל לִרְאוֹת
 פָּנָיו הָאִישׁ וְאַחִינוּ הַקָּטָן אֵינָנו אִתָּנוּ: 27
 וַיֹּאמֶר עֲבֹדָה אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יֹדְעִים כִּי
 שְׁנַיִם יֻלְּדָה-לִּי אִשְׁתִּי: וַיֵּצֵא הָאַחֵר 28
 מִמֶּנִּי וַאֲמַר אֵךְ טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִיו
 עַד-הַנֶּה: וּלְקַחְתֶּם גַּם-אֶת-זֶה מֵעַם 29
 פָּנָיו וְקָרְהוּ אֶסּוֹן וְהוֹרְדֶתֶם אֶת-שִׁבְתִּי
 בְּרַעַה שְׁאֵלָה: וְעַתָּה כִּבְאִי אֶל-עֲבֹדָה לִ
 אָבִי וְהַנֶּעַר אֵינָנו אִתָּנוּ וְנִפְשׁוֹ קְשׁוּרָה
 בְּנִפְשׁוֹ: וְהִיָּה כְּרֹאוֹתוֹ כִּי-אֵין הַנֶּעַר וּמָת 31
 וְהוֹרִירוּ עֲבָדָיָה אֶת-שִׁיבַת עֲבֹדָה אָבִינוּ
 בִּיגּוֹן שְׁאֵלָה: כִּי עֲבֹדָה עָרַב אֶת-הַנֶּעַר 32
 מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם-לֹא אָבִיאֵנוּ אֵלֶיךָ
 וְחָטַאתִי לְאָבִי כָל-הַיָּמִים: וְעַתָּה יֵשֶׁב- 33
 נָא עֲבֹדָה תַּחַת הַנֶּעַר עָבֵד לְאֲדֹנָי וְהַנֶּעַר
 יַעַל עִם-אָחִיו: כִּי-אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל- 34
 אָבִי וְהַנֶּעַר אֵינָנו אִתִּי פֶן אֶרְאֶה בְּרַע
 אֲשֶׁר יִמָּצֵא אֶת-אָבִי:

רוע. 5. נשג. 4. שום. נשא. צוה. V. 1.
 צדק. 16. נפל. 14. חלל. 12. מות. 9.
 חרה. 18. C 5

יוסף מה - המעשה הזה אשר עשיתם
הלא ידעתם כי - נחש ינחש איש אשר
16 כמני : ויאמר יהודה מה - נאמר לאדני
מה - נדבר ומה - נצטרק האלהים מצא
את - עון עבדיך הננו עבדים לאדני גם -
אנחנו גם אשר - נמצא הגביע בידו :
17 ויאמר הלילה לי מעשות זאת האיש אשר
נמצא הגביע בידו הוא יהיה - לי עבר
ואתם עלו לשלום אל - אביכם :

ס ס ס יא II

18 ויגש אליו יהודה ויאמר בי אדני ידבר -
נא עבדך דבר באדני אדני ואל - יחר אפך
19 בעבדך כי כמוך כפרעה : אדני שאל
את - עבדיו לאמר היש לכם אב או - אח :
כ ונאמר אל - אדני יש - לנו אב זקן וילד
זקנים קטן ואחיו מת ויותר הוא לבדו
21 לאמו ואביו אהבו : ותאמר אל - עבדיך
22 הורדהו אלי ואשימה עיני עליו : ונאמר
אל - אדני לא - יוכל הנער לעזב את -
23 אביו ועזב את - אביו ומת : ותאמר אל -
עבדיך אם - לא ירד אחיכם הקטן אתכם
24 לא תספון לראות פני : ויהי כי עלינו
אל -

אֶמְתַּחַת הַקֶּטֶן וְאֵת כֶּסֶף שִׁבְרוּ וַיַּעַשׂ כְּדַבֵּר
יוֹסֵף אֲשֶׁר דִּבֶּר׃ הַבֶּקֶר אֹר וְהָאֲנָשִׁים 3
שָׁלְחוּ הֵמָּה וַחֲמִירָהֶם׃ הֵם יֵצְאוּ אֶת־ 4
הָעִיר לֹא הִרְחִיקוּ וְיוֹסֵף אָמַר לְאֲשֶׁר עַל־
בֵּיתוֹ קוֹם דֹּךְ אַחֲרֵי הָאֲנָשִׁים וְהַשְׁגָּתָם
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם לָמָּה שַׁלַּמְתֶּם רָעָה תַּחַת
טוֹבָה׃ הֲלוֹא זֶה אֲשֶׁר יִשְׁתָּה אֲדֹנִי כֹה ה
וְהוּא נִחַשׁ יִנְחַשׁ בּוֹ הִרְעַחְתָּם אֲשֶׁר עָשִׂיתָם׃
וַיִּשְׁגֹּם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃ 6
וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יִדְבֹּר אֲדֹנִי כְּדְבָרִים 7
הָאֵלֶּה חֲלִילָה לַעֲבֹדֶיךָ מַעֲשׂוֹת כְּדַבֵּר
הַזֶּה׃ הֵן כֶּסֶף אֲשֶׁר מִצָּאנוּ בְּפִי אֶמְתַּחֲתֵינוּ 8
הַשִּׁיבֵנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאִיךָ נִגְנֹב
מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ כֶּעָף אֹז זֶהב׃ אֲשֶׁר יִמָּצֵא 9
אִתּוֹ מִעֲבֹדֶיךָ וּמָת וְגַם־אֲנַחְנוּ נִהְיָה לְאֲדֹנֵי
לַעֲבָדִים׃ וַיֹּאמֶר גַּם־עֲתָה כְּדְבָרֵיכֶם י
כֵּן־הוּא אֲשֶׁר יִמָּצֵא אִתּוֹ יִהְיֶה־לִּי עֹבֵד
וְאַתֶּם תִּהְיוּ נָקִים׃ וַיִּמָּהְרוּ וַיֹּזְרְדוּ אִישׁ 11
אֶת־אֶמְתַּחַתוֹ אֶרְצָה וַיִּפְתְּחוּ אִישׁ אֶמְתַּחַתוֹ׃
וַיַּחֲפֹשׂ בַּגְּדוֹל הַחֹל וּבִקְטָן כָּלָה וַיִּמָּצֵא 12
הַגָּבִיעַ בְּאֶמְתַּחַת בְּנִימִן׃ וַיִּקְרְעוּ שִׁמְלָתָם 13
וַיַּעֲמֹס אִישׁ עַל־חֲמֹרֹו וַיָּשֻׁבוּ הָעִירָה׃ 14
וַיָּבֹא יְהוּדָה וְאָחִיו בֵּיתָה יוֹסֵף וְהוּא עֹזְרֵנוּ
שָׁם וַיִּפְּלוּ לִפְנֵי אֶרְצָה׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם טו

פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְּאֶפֶק וַיֹּאמֶר שְׂיִמוּ לָחֶם:
 32 וַיִּשְׂימוּ לוֹ לֶבֶדוֹ וּלְחֶם לְבָדָם וּלְמִצְרִים
 הָאֲכָלִים אֹתוֹ לְבָדָם כִּי לֹא יוּכְלוּן הַמִּצְרִים
 לֶאֱכֹל אֶת־הָעֲבָרִים לָחֶם כִּי־תוֹעֲבָה
 33 הוּא לְמִצְרִים: וַיָּשָׁבוּ לִפְנֵי הַבְּכוֹר כְּבִכְרָתוֹ
 וַהֲצִיעִיר כְּצִעְרָתוֹ וַיִּתְּמֵהוּ הָאֲנָשִׁים אִישׁ אֶל־
 34 רֵעֵהוּ: וַיֵּשֶׂא מִשְׁאֵת מֵאֵת פָּנָיו אֱלֹהִים
 וַיַּרְבּ מִשְׁאֵת בְּנִימִין מִמִּשְׁאֵת כָּלֶם חֲמִשׁ
 יָדוֹת וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁכְּרוּ עִמּוֹ:

י. ל. 7. רוע. 6. עוד. 3. בלה. 2. V.
 12. שנה. 10. מזה. 9. יצג. 9. ידע. נגר.
 16. zu dem, welcher über sein Haus
 gesetzt war. 18. כון. בוא. wegen der Ursach. —
 22. ירד. 21. שקל. 26. שחה. 25. טמן. 23.
 33. תעב. 32. יכל. 30. בכה. 29. חנן. 34. רבה. נשא. מזה.

CAP. XLIV.

מד

א וַיֵּצֵא אֶת־אִשָּׁר עַל־בֵּיתוֹ לֵאמֹר מִלֵּא
 אֶת־אֲמִתַּחַת הָאֲנָשִׁים אֲכֹל כָּאִשָּׁר יוּכְלוּן
 שְׂאֵת וְשִׂים כֶּסֶף־אִישׁ בְּפִי אֲמִתַּחַתוֹ:
 ב וְאֶת־גְּבִיעִי גְבִיעִי הַכֶּסֶף תִּשִּׂים בְּפִי
 אֲמִתַּחַת

פֶּתַח הַבַּיִת : וַיֹּאמְרוּ בִּי אֲדָנִי יֵרֵד יִרְדְּנוּ כ
 בַּתְּחִלָּה לְשֹׁבֵר - אָכַל : וַיְהִי כִּי - בָּאוּ אֵל - 21
 הַמֶּלֶךְ וּנְפִתְחָה אֶת - אֲמִתְּחִיתֵנוּ וְהָנָה כֶּסֶף -
 אִישׁ בְּפִי אֲמִתְּחָתוֹ כֶּסֶפֶנוּ בְּמִשְׁקָלוֹ וְנָשֵׁב
 אִתּוֹ בִּידְנוֹ : וְכֶסֶף אַחֵר הוֹרְדְנוּ בִידְנוּ 22
 לְשֹׁבֵר - אָכַל לֹא יֵדְעֵנוּ מִי - שָׁם כֶּסֶפֶנוּ
 בְּאֲמִתְּחִיתֵנוּ : וַיֹּאמֶר שְׁלוֹם לָכֶם אֵל - 23
 תִּירָאוּ אֱלֹהֵיכֶם וְאֱלֹהֵי אֲבִיכֶם נָתַן לָכֶם
 מִטְּמוֹן בְּאֲמִתְּחִיתֵכֶם כֶּסֶפְכֶם בָּא אֵלַי
 וַיּוֹצֵא אֱלֹהִים אֶת - שְׁמֵעוֹן : וַיָּבֹא הָאִישׁ 24
 אֶת - הָאֲנָשִׁים בֵּיתָה יוֹסֵף וַיִּתֵּן - מַיִם
 וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא לַחֲמִירֵיהֶם :
 וַיְכִינוּ אֶת - הַמִּנְחָה עַד - בּוֹא יוֹסֵף בְּצֹהָרִים כה
 כִּי שָׁמְעוּ כִּי - שָׁם יֵאָכְלוּ לֶחֶם : וַיָּבֹא 26
 יוֹסֵף הַבֵּיתָה וַיְבִיֵּאוּ לוֹ אֶת - הַמִּנְחָה אֲשֶׁר -
 בִּידָם הַבֵּיתָה וַיִּשְׁתַּחוּ - לוֹ אָרְצָה : וַיִּשְׁאַל 27
 לָהֶם לְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַשָּׁלוֹם אֲבִיכֶם הַזֶּקֶן
 אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם הַעוֹדְנוּ חַי : וַיֹּאמְרוּ שְׁלוֹם 28
 לַעֲבֹדָה לְאֲבִינוּ עוֹדְנוּ חַי וַיִּקְרָא וַיִּשְׁתַּחוּ :
 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרָא אֶת - בְּנֵימִין אָחִיו בֶּן - 29
 אִמּוֹ וַיֹּאמֶר הֲזֶה אֱהִיכֶם הַקָּטָן אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם
 אֵלַי וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יַחְנֶךָ בְּנִי : וַיַּמְהַר לֵ
 יוֹסֵף כִּי - נִכְמְרוּ רַחֲמָיו אֶל - אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ
 לְבָכוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה וַיִּבֶךְ שָׁמָּה : וַיִּרְחֹץ 31
 פָּנָיו

- 11 כִּי-עַתָּה שָׁבְנוּ זֶה פַּעַמִּים : וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יִשְׂרָאֵל אֲבִיהֶם אִם-כֵּן אֶפֹּאֵ זֹאת עֲשֹׂה
קָחוּ מִזֶּמֶרֶת הָאָרֶץ בְּכֻלֵּיכֶם וְהוֹרִידוּ לְאִישׁ
מִנְחָה מֵעֵט צָרִי וּמֵעֵט דָּבֶשׁ נִכְאֹת וְלֹט
12 בַּטָּנִים וּשְׁקָרִים : וְכֶסֶף מִשְׁנֶה קָחוּ בְיַדְכֶם
וְאֵת-הַכֶּסֶף הַמּוֹשֵׁב בְּפִי אֲמַתְחִיתִיכֶם
13 תָּשִׁיבוּ בְיַדְכֶם אוֹלֵי מִשְׁנֶה הוּא : וְאֵת-
14 אַחֵיכֶם קָחוּ וְקוּמוּ שׁוּבוּ אֶל-הָאִישׁ : וְאֵל
שְׂרֵי יִתֵּן לָכֶם רַחֲמִים לִפְנֵי אֲדָיִשׁ וְשַׁלַּח
לָכֶם אֶת-אַחֵיכֶם אַחֵר וְאֵת-בְּנֵימִין וְאֶנִּי
טו כָּאֲשֶׁר שָׁכַלְתִּי שָׁכַלְתִּי : וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים
אֶת-הַמִּנְחָה הַזֹּאת וּמִשְׁנֶה-כֶּסֶף לָקָחוּ
בְיָדָם וְאֵת-בְּנֵימִן וַיָּקֻמוּ וַיֵּרְדּוּ מִצְרַיִם
16 וַיַּעֲמֵדּוּ לִפְנֵי יוֹסֵף : וַיֵּרָא יוֹסֵף אֲתָם
אֶת-בְּנֵימִין וַיֹּאמֶר לְאִישׁ עַל-בֵּיתוֹ הֵבֵא
אֶת-הָאֲנָשִׁים הַבָּיְתָה וּטְבַח טֶבַח וְהֵן כִּי
17 אֲתִי יֵאָכְלוּ הָאֲנָשִׁים בַּצְּהָרִים : וַיַּעַשׂ הָאִישׁ
כָּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיָּבֵא הָאִישׁ אֶת-הָאֲנָשִׁים
18 בֵּיתָה יוֹסֵף : וַיֵּרְאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוּבָאוּ
בֵּית יוֹסֵף וַיֹּאמְרוּ עַל-דְּבַר הַכֶּסֶף הַשֹּׁב
בְּאֲמַתְחִיתֵנוּ בַּתְּחִלָּה אֲנַחְנוּ מוֹבָאִים
לְהַתְּגַלֵּל עָלֵינוּ וּלְהַתְּנַפֵּל עָלֵינוּ וּלְקַחַת
19 אֶתָּנוּ לַעֲבָדִים וְאֵת-חֲמֹרֵינוּ : וַיַּגִּשׁוּ אֶל-
הָאִישׁ אֲשֶׁר עַל-בֵּית יוֹסֵף וַיִּדְּבְרוּ אֵלָיו
פֶּתַח

מות. 37. ירא. ריק. 35. ילך. לקח.
יירד. 38. נתן. בוא.

CAP. XLIII.

מג

והרעב כָּבֵד בָּאָרֶץ : וַיְהִי כִּפְאֹשׁ כָּלֹל אֶ
לֹאכֵל אֶת־הַשֹּׁבֵר אֲשֶׁר הֵבִיאוּ מִמִּצְרַיִם
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲבִיהֶם שֵׁבוּ שָׁבוּ שְׁבֵרוּ־לָנוּ
מֵעֵט־אֶכֶל : וַיֹּאמֶר אֲלֵיוּ יְהוֹדָה לֵאמֹר 3
הָעַר הָעַר בָּנוּ הָאִישׁ לֵאמֹר לֹא־תֵרְאוּ
פָנַי בְּלֹתִי אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם : אִם־יִשְׁקֶה 4
מִשְׁלַח אֶת־אֲחֵינוּ אֲתָנוּ נִרְדָּה וְנִשְׁבְּרָה
לָהּ אֶכֶל : וְאִם־אֵינָהּ מִשְׁלַח לֹא נִרְדָּה 5
כִּי־הָאִישׁ אָמַר אֲלֵינוּ לֹא־תֵרְאוּ פָנַי בְּלֹתִי
אֲחֵיכֶם אִתְּכֶם : וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל לָמָּה 6
הִרְעַתֶּם לִי לְהַגִּיד לְאִישׁ הָעוֹזֵר לָכֶם אֹחַ :
וַיֹּאמְרוּ שְׂאוֹל שְׂאֵל־הָאִישׁ לָנוּ וְלִמְזֹלְדֹתָנוּ 7
לֵאמֹר הָעוֹזֵר אֲבִיכֶם חַי הָיִשׁ לָכֶם אֹחַ וּפְגַד־
לֹו עַל־פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הִידוּעַ נִדַּע כִּי
יֹאמַר הוֹרִידוּ אֶת־אֲחֵיכֶם : וַיֹּאמֶר יְהוֹדָה 8
אֶל־יִשְׂרָאֵל אָבִיו שְׁלַח הַנֶּעַר אִתִּי וְנִקְוָמָה
וְנִלְכָּה וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אַתָּה
גַּם־טָפְנוּ : אֲנֹכִי אֶעֱרֹבָנוּ מִיָּדִי תִבְקָשׁנוּ 9
אִם־לֹא הֵבִיאתִיו אֲלֵיךָ וְהִצַּגְתִּיו לְפָנֶיךָ
וְחָטַאתִי לָהּ כָּל־הַיָּמִים : כִּי לֹא־הִתְמַהֲמַהְנוּ

אֵלַע כִּי בָנִים אַתֶּם אֲחֵיכֶם הָאֲחֵר הַנִּיחוּ
 34 אֶתִּי וְאֶת־רַעְבוֹן בְּתִיכֶם קָהוּ וּלְכוּ׃ וְהָבִיאוּ
 אֶת־אֲחֵיכֶם הַקָּטָן אֵלַי וְאֶרְעָה כִּי לֹא
 מִדְּבָלִים אַתֶּם כִּי בָנִים אַתֶּם אֶת־אֲחֵיכֶם
 לֵה אֶתֶן לָכֶם וְאֶת־הָאָרֶץ תִּסְחָרוּ׃ וַיְהִי הֵם
 מִרִיקִים שִׁקְיָהֶם וְהִנֵּה־אִישׁ צָרוּר־כֶּסֶף
 בְּשִׁקּוֹ וַיֵּרְאוּ אֶת־צָרוֹת כֶּסֶפִּיהֶם הִמָּה
 36 וַאֲבִיהֶם וַיֵּרְאוּ׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יַעֲקֹב
 אֲבִיהֶם אֶתִּי שִׁכְלַתֶם יוֹסֵף אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן
 37 אֵינֶנּוּ וְאֶת־בְּנֵימָן תִּקְחוּ עָלַי הֵיוּ כָלֵה׃
 וַיֹּאמֶר רְאוּבֵן אֶל־אָבִיו לֵאמֹר אֶת־שְׁנֵי
 בְנֵי תָמִית אִם־לֹא אָבִיאוּ אֵלַי תִּנָּה
 38 אֶתּוֹ עַל־יְדֵי וְאֲנִי אָשִׁיבֶנּוּ אֵלַי׃ וַיֹּאמֶר
 לֹא־יֵרֶד בְּנֵי עִמְכֶם כִּי־אֲחִיו מֹת וְהוּא־
 לְבָדּוֹ נִשְׁאָר וּקְרָאָהוּ אָסוֹן בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר
 תֵּלְכוּ־בָהּ וְהוֹרַתֶּם אֶת־שְׁיִכְתִּי בִּגְזוֹן
 שְׂאוּלָה׃

יבחן. 15. נבר. 7. מות. ירר. 2. V.

חנן. אשם. 21. בוא. 19. יצא. חיה.

שוב. בכה. סבב. 24. לוץ. 23. צור.

פה. לון. 27. נשא. 26. נחן. צוה. 25.

28. שוב. The Herz ging weg, d. i. ihr

Wuth sank. 29. קררה. 33. ירע. ינח.

לקח.

22 אֵלֵינוּ הִצְרָה הוּאֹת : וַיַּעַן רְאוּבֵן אֹתָם
 לֵאמֹר הֲלוֹא אֶמְרָתִי אֵלֵיכֶם לֵאמֹר אֶל־
 תַּחֲטְאוּ בַגִּלָּד וְלֹא שִׁמְעַתֶּם וְגַם דָּמוֹ הִנֵּה
 23 בִדְרָשׁ : וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַע יוֹסֵף כִּי
 24 הַמַּלְיָץ בִּינְתָם : וַיֹּסֵב מֵעֲלִיהֶם וַיִּבֶךְ
 וַיָּשָׁב אֲלֵהֶם וַיְדַבֵּר אֲלֵהֶם וַיִּקַּח מֵאֹתָם
 אֶת־שִׁמְעוֹן וַיֹּאסֶר אֹתוֹ לְעֵינֵיהֶם : וַיֵּצֵא כה
 יוֹסֵף וַיְמַלְאוּ אֶת־כְּלֵיהֶם בָּרֶ וַלְהָשִׁיב
 כֶּסֶפֵּיהֶם אִישׁ אֶל־שָׁקוֹ וּלְתֵת לָהֶם צֹרֶה
 26 לַדֶּרֶךְ וַיַּעַשׂ לָהֶם כֵּן : וַיֵּשְׂאוּ אֶת־שַׁבְרָם
 27 עַל־חֲמֹרֵיהֶם וַיֵּלְכוּ מִשָּׁם : וַיִּפְתַּח הָאֲחִיר
 אֶת־שָׁקוֹ לָתֵת מִסָּפּוֹא לַחֲמֹרוֹ בַּמָּלֹךְ וַיֵּרָא
 28 אֶת־כֶּסֶפוֹ וְהִנֵּה־הוּא בְּפִי אֲמַתְחָתוֹ :
 וַיֹּאמֶר אֶל־אָחִיו הַיֹּשֵׁב כֶּסֶפִּי וְגַם הִנֵּה
 בְּאֲמַתְחָתִי וַיֵּצֵא לָבָם וַיַּחְרְדּוּ אִישׁ אֶל־
 אָחִיו לֵאמֹר מַה־זֹּאת עָשָׂה אֱלֹהִים לָנוּ :
 29 וַיָּבֹאוּ אֶל־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם אֶרְצָה כְּנָעַן
 וַיִּגִּדּוּ לוֹ אֶת כָּל־הַקְּלֹת אֲתָם לֵאמֹר :
 דִּבֶּר הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ אֲתָנוּ קָשׁוֹת וַיִּתֵּן ל
 אֲתָנוּ כְּמִרְגָּלִים אֶת־הָאָרֶץ : וַנֹּאמֶר אֵלָיו 31
 כְּנָנִים אֲנַחְנוּ לֹא הֵינּוּ מִרְגָּלִים : שְׁנַיִם־ 32
 עָשׂוֹר אֲנַחְנוּ אֲחִים בְּנֵי אָבִינוּ הָאֲחִיר אֵינָנו
 וְהַקָּטָן הַיּוֹם אֶת־אָבִינוּ בָּאָרֶץ כְּנָעַן : 33
 וַיֹּאמֶר אֵלֵינוּ הָאִישׁ אֲדֹנֵי הָאָרֶץ בִּזְאֵת
 אֲדַע

י לראות את ערות הארץ באתם : ויאמרו
 אליו לא אדני ועבדיה באו לשבר אכל :
 11 כלנו בני איש אחד נחנו כנים אנחנו
 12 לא היה עבדיה מרגלים : ויאמר אלהם
 13 לא כי ערות הארץ באתם לראות : ויאמרו
 שנים עשר עבדיה אחים אנחנו בני
 איש אחד בארץ כנען והנה הקטן את
 14 אבינו היום והאחר אינו : ויאמר אלהם
 יוסף הוא אשר דברתי אלכם לאמר מרגלים
 15 אתם : בזאת תבחנו חי פרעה אם
 תצאו מזה כי אם בבוא אחיכם הקטן
 16 הנדה : שלחו מכם אחד ויקח את
 אחיכם ואתם האסרו ויבחנו דבריכם
 האמת אתכם ואם לא חי פרעה כי מרגלים
 17 אתם : ויאסף אתם אל משמר שלשרת
 18 ימים : ויאמר אלהם יוסף ביום השלישי
 זאת עשו וחיו את האלהים אני ירא :
 19 אם כנים אתם אחיכם אחד ואסר בבית
 משמרכם ואתם לבו הביאו שבר רעבון
 כ בתיכם : ואת אחיכם הקטן תביאו אלי
 ויאמנו דבריכם ולא תמותו ויעשו כן :
 20 ויאמרו איש אל אחיו אכל אשמים
 אנחנו על אחינו אשר ראינו צרת נפשו
 בהתחננו אלינו ולא שמענו על כן באה
 אלינו

Gewalt, seinen alleinigen Befehl. 39.
שנה. 43. שום. סור. 42. נשק. 40. ידע.
רבה. 49. סבב. 48. רום. 44. ברך.
חלל. 54. כלה. 53. פרה. 52. נשה. 51.
ילך. 55.

מב CAP. XLII.

וַיֵּרָא יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ-שֹׁבֵר בְּמִצְרַיִם א
וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו לֵמָּה תִּתְּרֹאוּ: וַיֹּאמְרוּ
הִנֵּה שְׂמַעְתִּי כִּי יֵשׁ-שֹׁבֵר בְּמִצְרַיִם: בְּרוּ-
שְׁמָה וְשִׁבְרוּ-לָנוּ מִשָּׁם וְנָחִיָּה וְלֹא נָמוּת:
וַיִּרְדּוּ אֲחֵי-יוֹסֵף עֶשְׂרֵה לְשָׁבֵר בָּר מִמִּצְרַיִם: ג
וְאֶת-בְּנֵימִין אֲחֵי יוֹסֵף לֹא-שָׁלַח יַעֲקֹב ד
אֶת-אֶחָיו כִּי אָמַר פֶּן-יִקְרָאנוּ אִסּוֹן:
וַיָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְשָׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים ה
כִּי-הָיָה הָרַעַב בָּאָרֶץ כְּגֵעַן: וַיּוֹסֶף הוּא ו
הַשְׁלִיט עַל-הָאָרֶץ הוּא הַמִּשְׁבִּיר לְכָל-
עַם הָאָרֶץ וַיָּבֹאוּ אֲחֵי יוֹסֵף וַיִּשְׁתַּחֲווּ-לּוֹ
אֲפִים אֲרָצָה: וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו וַיִּכְרֶם ז
וַיִּתְּנֵם אֱלֹהֵיהֶם וַיִּדְבֹּר אֲתָם קִשּׁוֹת וַיֹּאמֶר
אֲלֵהֶם מֵאֵין בָּאתֶם וַיֹּאמְרוּ מֵאָרֶץ כְּנָעַן
לְשָׁבֵר-אֶכֶל: וַיִּכָּר יוֹסֵף אֶת-אֶחָיו וְהֵם
לֹא הִכְרָהוּ: וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף אֶת הַחֲלֻמוֹת אֲשֶׁר
חָלַם לָהֶם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִרְגְּלִים אַתֶּם
לִרְאוֹת

51 כֹּהֵן אֱוֹן: וַיִּקְרָא יוֹסֵף אֶת־שֵׁם הַבְּכוֹר
 מִנְשֵׁה כִּי־נִשְׁנִי אֱלֹהִים אֶת־כָּל־עַמְלֹ
 52 וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִי: וְאֵת שֵׁם הַשְּׁנִי קֹרֵא
 53 אֶמְרָיִם כִּי־הִפְרֵנִי אֱמֹתָיִם בָּאָרֶץ עֲנִיִּי:
 וַתַּחֲלִינָה שִׁבְעַ שְׁנֵי הַשְּׁבַע אֲשֶׁר הָיָה בָּאָרֶץ
 54 מִצָּרִים: וַתַּחֲלִינָה שִׁבְעַ שְׁנֵי הָרָעָב לָבוֹא
 כָּאֲשֶׁר אָמַר יוֹסֵף וַיְהִי רָעָב בְּכָל־הָאֲרָצוֹת
 הַזֹּאת וּבְכָל־אֶרֶץ מִצְרָיִם הָיָה לֶחֶם: וַתָּרָעַב
 כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּצְעַק הָעָם אֶל־פַּרְעֹה
 לֶלֶחֶם וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה לְכָל־מִצְרָיִם לָכוּ
 56 אֶל־יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֹאמַר לָכֶם תַּעֲשׂוּ: וַהֲרָעַב
 הָיָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וַיִּפְתַּח יוֹסֵף אֶת־
 כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם וַיִּשְׁבֹּר לַמִּצְרָיִם וַיַּחֲזֹק
 57 הָרָעָב בָּאָרֶץ מִצְרָיִם: וְכָל־הָאָרֶץ בָּאוּ
 מִצְרָיִמָה לִשְׁבֹּר אֶל־יוֹסֵף כִּי־חָזַק הָרָעָב
 בְּכָל־הָאָרֶץ:

V.1. קצץ. eine Art von Pleo-
 nasmus. 2. רעה. ראה. עלה. 4. יבץ.
 חלל. ירע. 21. ענה. 16. רוץ. 14. ישן. 5.
 ירע. 31. קום. 30. נגד. 24. ראה. 22.
 32. שנה, und was die Wiederholung des
 Traums betrifft. כון. 33. בון. 35.
 unter die Hand des Ph., d. i. unter seine
 Gewalt,

וַחֲכָם כְּמוֹהֶ: אֹתָהּ תִּהְיֶה עַל-בֵּיתִי וְעַל-מִ
 פִּיהּ יִשָּׁק כָּל-עַמִּי רַק הַכֹּסֶא אֲגִדֹּל מִמֶּה: 41
 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל-יוֹסֵף רְאֵה נָתַתִּי אֹתְךָ
 עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּסֶר פֶּרְעֹה אֶת- 42
 טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן אֹתָהּ עַל-יַד יוֹסֵף
 וַיִּלְבָּשׁ אֹתוֹ בְּגָדֵי-יֵשׁ וַיַּשֶּׂם רֶבֶר הַזָּהָב
 עַל-צִוְּאָרוֹ: וַיַּרְכֵּב אֹתוֹ בְּמַרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה 43
 אֲשֶׁר-לוֹ וַיִּקְרָאוּ לִפְנָיו אֲבִירָה וְנָתַן אֹתוֹ
 עַל כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה אֶל- 44
 יוֹסֵף אֲנִי פֶרְעֹה וּבִלְעָדִיךָ לֹא-יָרִים אִישׁ
 אֶת-יָדוֹ וְאֶת-רַגְלוֹ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:
 וַיִּקְרָא פֶּרְעֹה שֵׁם-יוֹסֵף צָפְנָת פַּעֲנִחַ וַיִּתֵּן-מֶה
 לוֹ אֶת-אֲסֶנֶת בַּת-פּוֹטִי פֶרַע כֶּהֵן אֵן לְאִשָּׁה
 וַיֵּצֵא יוֹסֵף עַל-אֶרֶץ מִצְרָיִם: וַיּוֹסֶף בֶּן שְׁלֹשִׁים 46
 שָׁנָה בְּעֹמְדוֹ לִפְנֵי פֶרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרָיִם וַיֵּצֵא
 יוֹסֵף מִלִּפְנֵי פֶרְעֹה וַיַּעֲבֹר בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרָיִם:
 וַתַּעַשׂ הָאֶרֶץ בְּשֶׁבַע שָׁנִי הַשֹּׁבַע לְקֹמְצִים: 47
 וַיִּקְבֹּץ אֶת-כָּל-אֹכְלֵי שֶׁבַע שָׁנִים אֲשֶׁר 48
 הָיוּ בָאֶרֶץ מִצְרָיִם וַיִּתֵּן-אֹכֵל בְּעָרִים אֹכֵל
 שָׂדֶה-הָעִיר אֲשֶׁר סְבִיבֹתֶיהָ נָתַן בְּתוֹכָהּ: 49
 וַיַּצְבֹּר יוֹסֵף בָּר כַּחֲלוֹ הַיָּם הָרַבָּה מֵאֵד עַד
 כִּי-חָדַל לְסַפֵּר כִּי-אֵין מִסְפָּר: וְלִיוֹסֵף נִ
 יָלַד שְׁנֵי בָנִים בְּטָרִם תָּבוֹא שְׁנַת הָרָעָב
 אֲשֶׁר יִלְדָה-לוֹ אֲסֶנֶת בַּת-פּוֹטִי פֶרַע
 כֶּה

וְשִׁבַּע הַשָּׁבָלִים הַרְקֹת שְׂרָפֹת הַקָּדִים
 28 יְהִי שִׁבַּע שְׁנֵי רָעָב׃ הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר
 דִּבַּרְתִּי אֶל־פַּרְעֹה אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עָשָׂה
 29 הִרְאָה אֶת־פַּרְעֹה׃ הִנֵּה שִׁבַּע שָׁנִים
 ל בָּאוֹת שִׁבַּע זָרוֹל בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ וְקָמוּ
 שִׁבַּע שְׁנֵי רָעָב אַחֲרֵיהֶן וְנִשְׁכַּח כָּל־הַשִּׁבַּע
 בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְכָל־הָרָעָב אֶת־הָאֶרֶץ׃
 31 וְלֹא־יָדַע הַשִּׁבַּע בְּאֶרֶץ מִפְּנֵי הָרָעָב הַהוּא
 32 אַחֲרֵי כֵן כִּי־כָבֵד הוּא מְאֹד׃ וְעַל הַשָּׁנֹת
 הַחֲלוּם אֶל־פַּרְעֹה פַּעַמִּים כִּי־נָכוֹן הַדָּבָר
 מֵעַם הָאֱלֹהִים וּמִמֶּהָר הָאֱלֹהִים לַעֲשֹׂתוֹ׃
 33 וַעֲתָה יֵרָא פַרְעֹה אִישׁ נָכוֹן וְחָכָם וַיִּשְׁיִתְהוּ
 34 עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם׃ יַעֲשֶׂה פַרְעֹה וַיִּפְקֹד
 פְּקָדִים עַל־הָאֶרֶץ וְחָמֵשׁ אֶת־אֶרֶץ מִצְרַיִם
 לֵאמֹר שִׁבַּע שְׁנֵי הַשִּׁבַּע׃ וַיִּקְבְּצוּ אֶת־כָּל־
 אֶכְלֵ הַשָּׁנִים הַטֹּבוֹת הַבָּאֹת הָאֵלֶּה וַיַּצְבְּרוּ־
 בָּר תַּחַת יָד־פַּרְעֹה אֶכְלֵ בְעָרִים וְשִׁמְרוּ׃
 36 וְהָיָה הָאֶכְלֵ לְפִקְדוֹן לְאֶרֶץ לְשִׁבַּע שְׁנֵי הָרָעָב
 אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְלֹא־תִכְרֹת
 37 הָאֶרֶץ בְּרָעָב׃ וַיִּטֹּב הַדָּבָר בְּעֵינֵי פַרְעֹה
 38 וַבְּעֵינֵי כָל־עַבְדָּיו׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־
 עַבְדָּיו הִנֵּמְצָא כֹּה־אִישׁ אֲשֶׁר רוּחַ אֱלֹהִים
 39 בּוֹ׃ וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ
 אֱלֹהִים אֹתָהּ אֶת־כָּל־זֹאת אֵין־נָכוֹן
 וְחָכָם

לֵאמֹר תִּשְׁמַע חֲלוֹם לִפְתָּר אֹתוֹ׃ וַיַּעַן 16
 יוֹסֵף אֶת-פַּרְעֹה לֵאמֹר בִּלְעָדִי אֱלֹהִים 17
 יַעֲנֶה אֶת-שְׁלוֹם פַּרְעֹה׃ וַיִּדְבֹּר פַּרְעֹה 18
 אֶל-יוֹסֵף בְּחִלְמֵי הַנָּבִי עֹמֵד עַל-שִׁפְת
 הַיָּאֵר׃ וַהֲנֵה מִן-הַיָּאֵר עֹלֹת שִׁבְעַת פָּרוֹת 19
 בְּרִיאֹת בָּשָׂר וַיִּפֹּת תֵּאֵר וַתִּרְעֶינָה בְּאָחוּ׃ 20
 וַהֲנֵה שִׁבְעַת פָּרוֹת אַחֲרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן
 דִּלּוֹת וְרַעוֹת תֵּאֵר מֵאֵד וְרַקּוֹת בָּשָׂר לֹא- 21
 רָאִיתִי כַּהֲנָה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם לָרֹעַ׃ 22
 וַתֹּאכְלֶנָּה הַפָּרוֹת הָרַקּוֹת וְהַרַעוֹת אֶת- 23
 שִׁבְעַת הַפָּרוֹת הָרֵאשִׁיטוֹת הַבְּרִיאֹת׃ וַתִּבְאֶנָּה 24
 אֶל-קֹרְבָנָהּ וְלֹא נֹדַע כִּי-בָאוּ אֶל-קֹרְבָנָהּ
 וּמִרְאִיהֶן רָע כַּאֲשֶׁר בְּתַחֲלָה וַאֲיָקוֹץ׃ וַאֲרָא 25
 בְּחִלְמֵי וַהֲנֵה׃ שִׁבְעַת שִׁבְלִים עֹלֹת בִּקְנָה
 אַחֵר מִלֵּאֵת וטָבוֹת׃ וַהֲנֵה שִׁבְעַת שִׁבְלִים 26
 צִנְמוֹת דִּקּוֹת שְׂדֵמּוֹת קָרִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶם׃
 וַתִּבְלַעַן הַשִּׁבְלִים הַדִּקּוֹת אֶת שִׁבְעַת הַשִּׁבְלִים 27
 הַטָּבוֹת וַאֲמַר אֶל-הַחֲרֻטָּמִים וַאֲיֵן מִצִּיר
 לִי׃ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה כֹּה 28
 אֶחָד הוּא אֵת אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים עֹשֶׂה הַגִּיד
 לִפַּרְעֹה׃ שִׁבְעַת פָּרוֹת הַטָּבוֹת שִׁבְעַת שָׁנִים 29
 הֵנָּה וְשִׁבְעַת הַשִּׁבְלִים הַטָּבוֹת שִׁבְעַת שָׁנִים
 הָנָה חֲלוֹם אַחֵר הוּא׃ וְשִׁבְעַת הַפָּרוֹת 30
 הָרַעוֹת הָעֹלֹת אַחֲרֵיהֶן שִׁבְעַת שָׁנִים הָנָה
 וְשִׁבְעַת

הַמֵּרְאָה וְרָקַת הַבָּשָׂר אֵת שִׁבְעַת הַפְּרוֹרֹת
הַיִּפֹּת הַמֵּרְאָה וְהַבְּרִיאֹת וַיִּקְוֶץ פֶּרְעָה׃ וַיִּשְׁן
וַיַּחֲלֹם שְׁנֵית וַהֲנָה׃ שָׁמַע שְׁבָלִים עֲלוֹת
9 בָּקֵנָה אֶהְיֶה בְּרִיאֹת וְטָבוֹת׃ וַהֲנָה שִׁבְעַת
שְׁבָלִים דִּקּוֹת וְשִׁדּוּפֹת קָרִים צִמְחוֹת אַחֲרֵיהֶן׃
7 וַתְּבַלְעֶנָּה הַשְּׁבָלִים הַדִּקּוֹת אֵהְיֶה שִׁבְעַת
הַשְּׁבָלִים הַבְּרִיאֹת וְהַמִּלֻּאוֹת וַיִּקְוֶץ פֶּרְעָה
8 וַהֲנָה חֲלוֹם׃ וַיְהִי בַבֹּקֶר וַתִּפְעֶם רוּחוֹ
וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-חֲרָטְמֵי מִצְרָיִם
וְאֵת-כָּל-הַכֹּמִיָּה וַיִּסְפֹּר פֶּרְעָה לָהֶם אֵת-
9 חֲלֹמוֹ וַאֲיֵן-פֹתֵר אוֹתָם לִפְרָעָה׃ וַיִּרְבֹּר
שׁוֹר הַמִּשְׁקִים אֵת-פֶּרְעָה לֵאמֹר אֵת-חֲטָאִי
י אֲנִי מִזְכִּיר הַיּוֹם׃ פֶּרְעָה קִצָּף עַל-עַבְדָּיו
וַיִּתֵּן אֹתִי בְּמִשְׁמֹר בֵּית שׁוֹר הַטַּבָּחִים אֹתִי
11 וְאֵת שׁוֹר הָאֲפִים׃ וַנַּחֲלֵמָה חֲלוֹם בַּלַּיְלָה
אַחֵר אֲנִי וְהוּא אִישׁ כְּפֹתֶרוֹן חֲלֹמוֹ חֲלֹמְנוֹ׃
12 וְשֵׁם אֲתָנֹו גַּעַר עַבְדִּי עֶבֶד לְשׁוֹר הַטַּבָּחִים
וַנִּסְפֹּר-לוֹ וַיִּפְתַּח-לָנוּ אֵת-חֲלֹמֹתֵינוּ אִישׁ
13 כְּחֲלֹמוֹ פֹתֵר׃ וַיְהִי כַאֲשֶׁר פָּתַר-לָנוּ בֶן
הַיָּדָה אֹתִי הַשֵּׁיב עַל-כִּנִּי וְאֲתָנֹו תִלְהֶה׃
14 וַיִּשְׁלַח פֶּרְעָה וַיִּקְרָא אֶת-יֹסֵף וַיִּרְצֶהוּ
מִן-הַבּוֹר וַיַּגְלֵחַ וַיַּחֲלֵף שְׂמֹלֹתָיו וַיָּבֵא אֶל-
טו פֶּרְעָה׃ וַיֹּאמֶר פֶּרְעָה אֶל-יֹסֵף חֲלוֹם
חֲלֹמֹתִי וּפֹתֵר אֲיֵן אֲתָנֹו וְאֲנִי שָׁמַעְתִּי עָלֶיךָ
לֵאמֹר

בַּעֲזֹר וְשִׁלְשֶׁת יָמִים יֵשָׂא פֶרְעָה אֶת־רֹאשָׁהּ 19
 מֵעֲלֶיהָ וְתָלָה אוֹתָהּ עַל־עֵץ וְאָכַל הָעוֹף
 אֶת־בְּשָׂרָהּ מֵעֲלֶיהָ׃ וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כ
 יוֹם הַלֵּדָת אֶת־פֶּרְעָה וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּה לְכָל־
 עֲבָדָיו וַיֵּשָׂא אֶת־רֹאשׁוֹ שֵׁר הַמִּשְׁקִים
 וְאֶת־רֹאשׁ שֵׁר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עֲבָדָיו׃ וַיָּשָׁב 21
 אֶת־שֵׁר הַמִּשְׁקִים עַל־מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס
 עַל־כַּף פֶּרְעָה׃ וְאֶת שֵׁר הָאֲפִים תָּלָה 22
 כְּאִשֶּׁר פָּתַר לָהֶם יוֹסֵף׃ וְלֹא־זָכַר שֵׁר־ 23
 הַמִּשְׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחֵהוּ׃

V. i. שָׁקָה. 3. שָׁמַר. 4. Tage, d. i.
 einige Tage. 10. פָּרַח. עָלָה. נוֹץ. שָׁכַל.
 16. שוּם. 15. יָצָא. יָטַב. 14. שָׁפַט. 13.
 שׁוּב. 21. שָׁתָה. יָלַד. 20. עָשָׂה.

CAP. XLI.

כ"א

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתַּיִם יָמִים וּפֶרְעָה חָלָם א
 וַהֲנָה עֹמֵד עַל־הַיָּאָר׃ וַהֲנָה מִן־הַיָּאָה ב
 עֹלֹת שִׁבְעַ פְּרוֹת יָפוֹת מִרְאָה וּבְרִיאַת בָּשָׂר
 וַתַּרְעִינָה בָּאָחוּ׃ וַהֲנָה שִׁבְעַ פְּרוֹת אַחֲרוֹת 3
 עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן מִן־הַיָּאָר רָעוֹרֹת מִרְאָה
 וּדְקוֹת בָּשָׂר וַתַּעֲמִדְנָה אֵצֶל הַפְּרוֹת עַל־
 שִׁפְתַּי הַיָּאָר׃ וַתֹּאכְלֶנָּה הַפְּרוֹת רָעוֹרֹת 4
 הַמִּרְאָה

8 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם חֲלַמְנוּ וּפְתָר אֵין אֵתוֹ
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף הֲלוֹא לְאֱלֹהִים פְּתָרָנִים
9 סִפְרוּ - נָא לִי : וַיִּסְפֹּר שֵׁר - הַמִּשְׁקִים אֶת -
חֲלֹמוֹ לַיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחִלּוּמִי וְהִנֵּה - גִּפֶן
י לִפְנֵי : וּבְגִפֶן שְׁלֹשָׁה שָׁרִיגִם וְהוּא כְּפָרֶחֶת
עֲלִתָהּ נֹצֶה הַבְּשִׁילוֹ אֲשַׁכְּלֶתִיהָ עֲנָבִים :
11 וְכֹס פִּרְעֹה בִּידֵי וְאֶקַּח אֶת - הָעֲנָבִים
וְאֲשַׁחֵט אֹתָם אֶל - כֹּס פִּרְעֹה וְאֶתֵּן אֶת -
12 הַכֹּס עַל - כַּף פִּרְעֹה : וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף זֶה
פְּתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׁרִיגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם :
13 בַּעֲוֹר שְׁלֹשֶׁת יָמִים יֵשֶׁא פִּרְעֹה אֶת -
רֹאשׁוֹ וְהִשְׁיבָה עַל - כַּנְּה וְנָתַתָּ כֹּס - פִּרְעֹה
14 בִּידּוֹ כַּמִּשְׁפָּט הִרְאֵשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתָ מִשְׁקָהוּ :
כִּי אִם - זָכַרְתָּנִי אֶתָּה כְּאֲשֶׁר יֵיטֵב לָךְ
וַעֲשִׂיתָ - נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי אֶל -
טו פִּרְעֹה וְהוֹצֵאתָנִי מִן - הַבַּיִת הַזֶּה : כִּי - גָּנֹב
גָּנַבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם - פָּה לֹא - עָשִׂיתִי
16 מְאוּמָה כִּי - שָׁמּוֹ אֶתִּי בַּבּוֹר : וַיֵּרָא שֵׁר -
הָאֲפִים כִּי - טוֹב פָּתַר וַיֹּאמֶר אֶל - יוֹסֵף
אָף - אֲנִי בְּחִלּוּמִי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סְלֵי חֲרִי
17 עַל - רֹאשִׁי : וּבְסֵל הָעֲלִיּוֹן מָלֵל מֵאֲכָל
פִּרְעֹה מַעֲשֶׂה אִפָּה וְהָעוֹף אֲכָל אֹתָם מִן
18 הַסֵּל מֵעַל רֹאשִׁי : וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר
זֶה פְּתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסְּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם :
בַּעֲוֹר

was ihm zugehört. 10. יום יום täglich.
 11. an diesem Tage, d. i. an einem dieser
 Tage. 12. תפש. 13. ראה. 14. בוא.
 15. רום. 16. ינח. 18. רום. 19.
 20. חרה. 21. נטה. 22. עשה. 23.
 Der Aufseher des Gefängnisses sahe auf
 nichts; alles war in seiner (Josephs)
 Hand, weil u. s. w.

מ CAP. XL.

ויהי אחר הדברים האלה חטאו משקה א
 מלך מצרים והאפה למלך
 מצרים: ויקצף פרעה על שני סריסיו ב
 על שר המשקים ועל שר האופים: ויהיו ג
 אתם במשמר בית שר הטבחים אל-בית
 הסהר מקום אשר יוסף אסור שם: ויפקד ד
 שר הטבחים את-יוסף אתם וישרת אתם
 ויהיו ימים במשמר: ויחלמו חלום שניהם ה
 איש חלמו בלילה אחד איש כפתרון חלמו
 המשקה והאפה אשר למלך מצרים אשר
 אסורים בבית הסהר: ויבא אליהם יוסף ו
 בבקר וירא אתם והנם זעפים: וישאל ז
 את-סריסי פרעה אשר אתו במשמר בית
 אדניו לאמר מדוע פניכם רעים היום:
 ויאמרו

טו גָּדוֹל : וַיְהִי כִשְׁמֹעוֹ כִּי־הִרְיִמְתִּי קוֹלִי וַאֲקֹרֵא
וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה :
16 וַתֵּנַח בְּגָדוֹ אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־
17 בֵּיתוֹ : וַתִּדְבֹּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר
בָּא אֵלַי הָעֶבֶר הָעֶבְרִי אֲשֶׁר־הִבֵּאתָ לָנוּ
18 לְצַחֵק בִּי : וַיְהִי כַּהֲרִימִי קוֹלִי וַאֲקֹרֵא
19 וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיָּנֶס הַחוּצָה : וַיְהִי
כִשְׁמֹעַ אֲדֹנָיו אֶת־דְּבָרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה
אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עֶבְרָה
כ וַיַּחֲר אָפוֹ : וַיִּקַּח אֲדֹנִי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנָהּ
אֶל־בֵּית הַסֵּהֶר מְקוֹם אֲשֶׁר־אֶסְוִרִי הַמֶּלֶךְ
21 אֶסְוִרִים וַיְהִי־שָׁם בְּבֵית הַסֵּהֶר : וַיְהִי
יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חֲנוּ
22 בְּעֵינָיו שֹׁר בֵּית־הַסֵּהֶר : וַיִּתֵּן שֹׁר בֵּית־
הַסֵּהֶר בִּיד־יוֹסֵף אֶת כָּל־חֲאֲסִירֵם אֲשֶׁר
בְּבֵית הַסֵּהֶר וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם
23 הוּא הָיָה עֹשֶׂה : אֵין שֹׁר בֵּית־הַסֵּהֶר
רָאָה אֶת־כָּל־מַאֲוִמָּה בִּידוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה
אָתוֹ וְאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְּלִיחַ :

V. 1. ירר. 2. צלח. 6. er wußte mit
ihm nicht irgend etwas, d. i. er selbst be-
kümmerte sich um keine Sache, als nur
u. s. w. 9. אין. Nichts von dem,
was

וַיְהִי מֵאִזְּ הַפִּקֵּד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר הֵ
 יֵשׁ-לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרִי בְּגִלּוֹל
 יוֹסֵף וַיְהִי בִרְכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֵשׁ-לוֹ
 בְּבֵית וּבְשָׂרָה׃ וַיַּעֲזֹב כָּל־אֲשֶׁר-לוֹ בְּיַד 6
 יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אֹתוֹ מֵאֻמָּה כִּי אִם־הִלָּחֵם
 אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יֹפֶה תָאֵר
 יִפְּה מְרֹאָה׃ וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה 7
 וַתֵּשֶׂא אִשְׁת־אֲדֹנָיו אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף
 וַתֹּאמֶר שִׁכְבָּה עִמִּי׃ וַיֹּמַאן וַיֹּאמֶר אֶל־ 8
 אִשְׁת־אֲדֹנָיו חֵן אֲדֹנִי לֹא־יָדַע אֹתִי מִה־
 בְּבֵית וְכָל־אֲשֶׁר־יֵשׁ-לוֹ נָתַן בְּיָדִי׃ אֵינֶנּוּ 9
 גְּדוֹל בְּבֵית הַזֶּה מִמֶּנִּי וְלֹא־חָשָׂה מִמֶּנִּי
 מֵאֻמָּה כִּי אִם־אוֹתָךְ בְּאֲשֶׁר אֶת־אִשְׁתּוֹ
 וְאִךְ אֶעֱשֶׂה הָרָעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטָאתִי
 לָאֱלֹהִים׃ וַיְהִי כִּדְבָרָה אֶל־יוֹסֵף יוֹם 10
 יוֹם וְלֹא־שָׁמַע אֵלֶיהָ לִשְׁכַּב אִצְלָהּ לְהִיּוֹת
 עִמָּה׃ וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה וַיָּבֹא הַבִּיתָה 11
 לַעֲשׂוֹת מְלָאכָתּוֹ וְאִין אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבֵּית
 שָׁם בְּבֵית׃ וַתִּתְּפֶשֶׂהוּ בְּבִגְדּוֹ לֵאמֹר שִׁכְבָּה 12
 עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה׃
 וַיְהִי כִּרְאוּתָהּ כִּי־עָזַב בְּגָדוֹ בְּיָדָהּ וַיָּנֶס 13
 הַחוּצָה׃ וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵיתָהּ וַתֹּאמֶר 14
 לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק
 בָּנּוּ בָּא אֵלַי לִשְׁכַּב עִמִּי וַאֲקַרָּא בְּקוֹל
 גְּדוֹל׃

לֵא עַל-בְּנֵי יָמִים רַבִּים : וַיִּקְמוּ כָל-בָּנָיו
 וְכָל-בְּנֵיהֶם לִנְחֻמוֹ וַיִּמְאֲן לְהִתְנַחֵם וַיֹּאמֶר
 כִּי-אֲרֹר אֶל-בְּנֵי אָבִל שְׂאֵלָה וַיִּבְכֶּה אֹתוֹ
 36 אָבִיו : וְהַמִּדְּנִים מָכְרוּ אֹתוֹ אֶל-מִצְרַיִם
 לְפֹטִיפָר סָרִיס פַּרְעֹה שֶׁר הַטְּבָחִים :

4. פסס. 3. ילר. 2. גור. ישב. V. 1.
 5. im Frieden, d. i. freundlich. לשלם
 6. שחה. סבב. יצב. קום. אלם. 7. יסף. נגר.
 12. רעה. 13. ילך. 14. laß zu mir zurück-
 kehren die Rede, oder Sache, d. i. zeige
 sie mir an. 18. מות. 20. הרג. 21. נצל.
 25. ירד. 26. כסה. 28. עלה. 29.
 בכה. ירד. 35. נכר. 32. שוב.

C A P. XXXIX.

לט

וַיֹּסֶף הָוָרַד מִצְרַיִמָּה וַיִּקְנֶהוּ פֹּטִיפָר
 סָרִיס פַּרְעֹה שֶׁר הַטְּבָחִים אִישׁ מִצְרִי מִיָּד
 2 הַיִּשְׁמַעֲאֵלִים אֲשֶׁר הָוָרַדְהוּ שְׂמֵרָה : וַיְהִי
 יְהוָה אֶת-יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ וַיְהִי
 3 בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרִי : וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה
 אִתּוֹ וְכָל אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלִּיחַ
 4 בִּידּוֹ : וַיַּמְצֵא יוֹסֵף חֵן בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרַת אֹתוֹ
 וַיַּפְקְדֵהוּ עַל-בֵּיתוֹ וְכָל-יֵשׁ-לֹו נָתַן בְּיָדוֹ :
 וַיְהִי

כֹּאשֶׁר-בָּא יוֹסֵף אֶל-אָחָיו וַיִּפְשִׁטוּ אֶת-
יוֹסֵף אֶת-כְּתָנָתוֹ אֶת-כְּתָנֵת הַפָּסִים אֲשֶׁר
עָלָיו: וַיִּקְחֵהוּ וַיִּשְׁלְכֵהוּ אֶתוֹ הַבֶּרֶה וְהַבּוֹר 24
רֶק אֵין בּוֹ מַיִם: וַיֵּשְׁבוּ לֶאֱכֹל-לֶחֶם כֹּה
וַיֵּשְׂאוּ עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וְהִנֵּה אֲרֻחַת יִשְׁמַעֲאֵלִים
בָּאָה מִגִּלְעָד וּגְמִלִיָּהֶם נָשִׂאִים נִכְאֹת וְצָרִי
וְלֹט הוֹלְכִים לְהוֹרִיד מִצְרַיִמָּה: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה 26
אֶל-אָחָיו מָה-בָּצַע כִּי נִהְרַגְתִּי אֶת-אֲחֵינוּ
וְכִסִּינוּ אֶת-דָּמֹנוֹ: לָכֵן וְנִמְכְּרֵנוּ לַיִּשְׁמַעֲאֵלִים 27
וַיִּדְּנוּ אֶל-תְּהִי-בּוֹ כִּי-אֲחֵינוּ בְּשָׂרֵנוּ הוּא
וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו: וַיַּעֲבְרוּ אַנְשֵׁים מִדִּינָיִם 28
סַחְרִים וַיִּמְשְׁכוּ וַיַּעֲלוּ אֶת-יוֹסֵף מִן-הַבּוֹר
וַיִּמְכְּרוּ אֶת-יוֹסֵף לַיִּשְׁמַעֲאֵלִים בַּעֲשָׂרִים
כֶּסֶף וַיָּבִיאוּ אֶת-יוֹסֵף מִצְרַיִמָּה: וַיָּשָׁב 29
רְאוּבֵן אֶל-הַבּוֹר וְהִנֵּה אֵין-יוֹסֵף בַּבּוֹר
וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו: וַיָּשָׁב אֶל-אָחָיו וַיֹּאמֶר לִ
הַיִּלָּד אֵינָנו וְאֲנִי אֲנִה אָנֹכִי-בָּא: וַיִּקְחוּ 31
אֶת-כְּתָנֵת יוֹסֵף וַיִּשְׁחֲטוּ שְׂעִיר עִזִּים
וַיִּטְבְּלוּ אֶת-הַכְּתָנֵת בַּדָּם: וַיִּשְׁלְחוּ אֶת- 32
כְּתָנֵת הַפָּסִים וַיָּבִיאוּ אֶל-אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ
זֹאת מִצְאָנוּ הֶפֶר-נָא הַכְּתָנֵת בְּנֶהְיָ הוּא
אִם-לֹא: וַיִּכְיֶרָה וַיֹּאמֶר כְּתָנֵת בְּנֵי חַיָּה 33
רָעָה אֲכַלְתֶּהוּ טָרֵף טָרֵף יוֹסֵף: וַיִּקְרַע 34
יַעֲקֹב שְׂמֹלֹתָיו וַיִּשֶׁם שֵׁק כַּמֶּתְנִיו וַיִּתְאַבֵּל
עַל-

- 11 וְאִמָּהּ וְאָחִיהָ לְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהּ אֶרְצָהּ וַיִּקְנֶאוּ-
 12 בּוֹ אָחָיו וְאָבִיו שָׁמַר אֶת-הַדָּבָר : וַיֵּלְכוּ
 אָחָיו לְרַעוּת אֶת-צֹאן אֲבִיהֶם בְּשָׂכָם :
 13 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל-יוֹסֵף הֲלוֹא אֶתְּךָ הָעֵינִים
 בְּשָׂכָם לָכֵה וְאֶשְׁלַחְךָ אֵלֵיהֶם וַיֹּאמֶר לוֹ
 14 הֲנִנִי : וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ-נָא רֵאֵה אֶת-שְׁלוֹם
 אָחִיךָ וְאֶת-שְׁלוֹם הַצֹּאן וְהַשֶּׁבְנִי דִּבֶּר
 טו וַיִּשְׁלַחְהוּ מַעֲמֵק חֶבְלוֹן וַיָּבֹא עֲשָׂכָמֹדִי :
 וַיִּמְצְאוּהוּ אִישׁ וְהָנָה תַּעֲה בִּשְׂדֵה וַיִּשְׁאַלְהוּ
 16 הָאִישׁ לֵאמֹר מִזֶּה תִּבְקֹשׁ : וַיֹּאמֶר אֶרֶץ-
 אֲחִי אֲנִכִּי מִבְּקֹשׁ הַגִּידֶנָּה-נָא לִי אֵימָה
 17 הֵם רָעִים : וַיֹּאמֶר הָאִישׁ נָסְעוּ מִזֶּה כִּי
 שָׁמַעְתִּי אֲמָרִים נִלְכָּה דִּתְיִנָּה וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף
 18 אַחֲרֵי אָחָיו וַיִּמְצְאוּם בְּרֶתֶן : וַיִּרְאוּ אֹתוֹ
 מִרְחָק וּבִטְרָם יִקְרַב אֵלֵיהֶם וַיִּתְנַבְּלוּ אֹתוֹ
 19 לְהַמִּיתוֹ : וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-אָחָיו הִנֵּה
 כ בָּעַל הַחֹלְמוֹת הִלְזָה בָּנוּ : נַעֲתִידָה לָכֵה
 וְנִהְרָגָה וְנִשְׁלַכְהוּ בְּאֶחָד הַבְּרוֹת וַאֲמָרְנוּ
 20 חַיָּה רָעָה אֲכָלָתָהּ וְנִרְאָה מִה-יְהוָה חֹלְמוֹתֵינוּ :
 וַיִּשְׁמַע רְאוּבֵן וַיִּצְלָהוּ מִיָּדָם וַיֹּאמֶר לֹא
 22 נִכְנֹו נַפְשׁ : וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם רְאוּבֵן אֶל-
 תִּשְׁפְּכוּ-דָם הַשְׁלִיכוּ אֹתוֹ אֶל-הַבּוֹר הַזֶּה
 אֲשֶׁר בַּמִּדְבָּר וְיָרֶה אֶל-תִּשְׁלַחְהוּ-בּוֹ לְמַעַן
 23 הִצִּיל אֹתוֹ מִיָּדָם לְהַשְׁיִיבוֹ אֶל-אָבִיו : וַיְהִי
 כַּאֲשֶׁר-

הוּה אֲשֶׁר פָּגַשְׁתִּי וַיֹּאמֶר לְמַצֵּא חֵן בְּעֵינַי
 9 אֲדֹנָי : וַיֹּאמֶר עֲשׂוּ יֵשׁ-לִי רֶב־אֲחֵי יְהִי
 יְלֶה אֲשֶׁר-לָהּ : וַיֹּאמֶד יַעֲקֹב אֶל-נָא אִם-
 נָא מִצֵּאתִי חֵן בְּעֵינֶיהָ וְלָקַחְתָּ מִנִּחְתִּי מִיָּדִי
 כִּי עַל-כֵּן רָאִיתִי כְּנִיהַ כְּרָאת פָּנַי אֱלֹהִים
 11 וְהִרְצֵנִי : קַח-נָא אֶת-בְּרַכְתִּי אֲשֶׁר הִבֵּאתָ
 לָהּ כִּי-חֲנִנִי אֱלֹהִים וְכִי יֵשׁ-לִי-כָל וַיַּפְצֹר-
 12 בּוֹ וַיִּקְרָה : וַיֹּאמֶר נִסְעָה וְנִלְכָּה וְאִלְכָּה
 13 לְנִגְדָּהּ : וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹנָי יִדַּע כִּי-הִילָדִים
 רַכִּים וְהֵצֵאן וְהִבְקֹר עֲלוֹרֹצַ עָלַי וּדְפָקוּם
 14 יוֹם אַחֵר וּמָתוּ כָּל-הֵצֵאן : יַעֲבֹר-נָא
 אֲדֹנָי לִפְנֵי עַבְדּוֹ וְאֲנִי אֶתְנַהֲלָה לְאִטִּי לְרֵגֶל
 הַמִּלְאכָה אֲשֶׁר-לִפְנֵי וּלְרֵגֶל הִילָדִים עַד
 טוֹאֲשֶׁר-אָבֹא אֶל-אֲדֹנָי שְׁעִירָה : וַיֹּאמֶר
 עֲשׂוּ אֲצִיגָה-נָא עִמָּךְ מִן-הָעַם אֲשֶׁר אֲתִי
 וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲמַצֵּא-חֵן בְּעֵינַי אֲדֹנָי :
 16 וַיָּשָׁב בַּיּוֹם הַהוּא עֲשׂוּ לְרִכּוֹ שְׁעִירָה :

פנה. 3. חצה. רבע. ראה. נשא. V 1.

6. בכה. נשק. נפל. רוץ. 4. נגש. שחה.

לקח. 11. רצה. נחה. 10. חנה. 8. שחה.

ממות. דפק. עול. 13. נסע. 12. חנן. בוא.

יצג. 15. לאך. אט. 14.

אֲשֶׁר-שָׁמַתִּי מִצֵּבָה יְהִיָּה בֵּית אֱלֹהִים וְכָל
אֲשֶׁר תִּתֵּן-לִי עֵשֶׂר אֶעֱשֶׂרְכּוּ לָךְ :

נצב. 12. ראש. לון. 11. יצא. 10. V.
15. שפח. ברך. 14. נתן. 13. עלה. נגע
נצב. 18. ירא. 17. יקץ. 16. שוב. ילך
שום. 22. נדר. 20. יצק.

לג CAP. XXXIII.

וַיֵּשָׂא יַעֲקֹב עֵינָיו וַיֵּרָא וְהִנֵּה עֹשׂוּ בָּאֵל
וְעָמּוּ אַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ וַיַּחֲץ אֶת-הַיְלָדִים
עַל-לֵאָה וְעַל-רָחֵל וְעַל שְׁתֵּי הַשְּׁפָחוֹת :
וַיָּשֶׂם אֶת-הַשְּׁפָחוֹת וְאֶת-יְלָדֵיהֶן רִאשֹׁנָה²
וְאֶת-לֵאָה וַיְלִידָהּ אַחֲרָנִים וְאֶת-רָחֵל
וְאֶת-יוֹסֵף אַחֲרָנִים : וְהוּא עָבַר לְפָנֵיהֶם³
וַיִּשְׁתַּחוּ אֶרְצָהּ שִׁבְעַת פְּעָמִים עַד-גִּשְׁתּוֹ
עַד-אֲחִיו : וַיִּרֶץ עֹשׂוֹ לִקְרָאתוֹ וַיַּחֲבֹקְהוּ⁴
וַיִּפֹּל עַל-צוּאָרָו וַיִּשְׁקֹקוּ וַיִּבְכּוּ : וַיֵּשָׂא
אֶת-עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-
הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי-אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים
אֲשֶׁר-חָנָן אֱלֹהִים אֶת-עַבְדְּךָ : וַתִּגָּשׁ⁶
הַשְּׁפָחוֹת הֵנָּה וַיְלִידֶיהֶן וַתִּשְׁתַּחוּיָן : וַתִּגָּשׁ⁷
גַּם-לֵאָה וַיְלִידָהּ וַיִּשְׁתַּחוּ וְאַחֵר נָגַשׁ יוֹסֵף
וּרְחֵל וַיִּשְׁתַּחוּ : וַיֹּאמֶר מִי לָּךְ כָּל-הַמַּחֲנֶה⁸
הַזֶּה

12 וישכב במקום ההוא : ויהלם והנה סלם
 מצב ארצה וראשו מגיע השמימה והנה
 13 מלאכי אלהים עלים וירדים בו : והנה
 יהוה נצב עליו ויאמר אני יהוה אלהי
 אברהם אביה ואלהי יצחק הארץ אשר
 אתה שכב עליה לה אתננה ולזרעה :
 14 והיה זרעה כעפר הארץ ופרצת ימה וקדמה
 וצפנה ונגבה ונברכו בה כל משפחות
 שיהאדמה ובזרעה : והנה אנכי עמך ושמרתיה
 בכל אשר תלך והשבתיך אל האדמה
 ה זאת כי לא אעזבך עד אשר אעשיתי
 16 את אשר דברתי לך : ויקץ יעקב משנתו
 ויאמר אכן יש יהוה במקום הזה ואנכי
 17 לא ידעתי : וירא ויאמר מה נורא המקום
 הזה אין זה כי אם בית אלהים וזה שער
 18 השמים : וישכם יעקב בבקר ויקח את
 האבן אשר ישם מראשתיו וישם אותה מצבה
 19 ויצק שמן על ראשה : ויקרא את שם
 המקום ההוא בית אל ואולם לזו שם
 כהעיר לראשנה : וידר יעקב נדר לאמר
 אם יהיה אלהים עמדי ושמרני בדרך
 הזה אשר אנכי הולך ונתן לי לחם לאכל
 21 ובגר ללבש : ושבתי בשלום אל בית
 22 אבי והיה יהוה לי לאלהים : והאבן הזאת
 אשר

אֶת־דְּבָרֵי עֲשׂוֹ בְנֵה הַגָּדֹל וְתַשְׁלֵה וְתִקְרָא
 לְיַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן וְתֹאמַר אֵלָיו הִנֵּה עֲשׂוֹ
 אָחִיךָ מִתְנַחֵם לָךְ לְהַרְגֶּךָ׃ וְעַתָּה בְנֵי שִׁמְעֹן 43
 בְּקִלִּי וְקוֹם בְּרַח־לָךְ אֶל־לְבֹן אָחִי חֲרָנָה׃ 44
 וַיֵּשְׁבֶת עִמּוֹ יָמִים אַחֲרֵים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב
 חֲמַת אָחִיךָ׃ עַד־שׁוּב אֶף־אָחִיךָ מִמָּה־מָּה
 וְשָׂכַח אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ
 מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכֵּל גַּם־שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד׃
 וְתֹאמַר רַבָּקָה אֶל־יִצְחָק קִנְצְתִּי בַחֲיִי מִפְּנֵי 46
 בָּנוֹת חַת אִם־לִקַּח יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבָּנוֹת־
 חַת כִּי־אֵלֶּה מִבָּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים׃

צור. יצא. נשא. 2. ראה. כהה. V. 1.
 בוא. 14. תעה. מוש. 12. בוא. טעמ. 3.
 נגש. 21. קרה. מצא. 20. צור. יושב. 19.
 27. נשק. 26. שחה. נגש. 25. נכר. 23.
 רמה. 35. היה. שחה. 29. שמן. 28. ריח.
 40. יושב. 39. בכה. 38. ילך. שום. 37.
 קוץ. 46. נחם. נגר. 42. עלל. רור. חיה.

CAP. XXVIII.

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה׃
 וַיִּפְגַּע בַּמָּקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי־בָא הַשֶּׁמֶשׁ׃
 וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׂם מִרְאשְׁתּוֹ
 וַיֵּשְׁבֶת

32 בְּנֹו בְּעֵבֶר תְּבָרְכֵנִי נִפְשָׁה : וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק
 אָבִיו מִי־אֵתָה וַיֹּאמֶר אֲנִי בִנְךָ בְּכֻרְךָ עֲשׂוּ:
 33 וַיִּחְרֹר יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר
 מִי־אֶפּוֹא הוּא הַצֵּר־צִיר וַיָּבֹא לִי וְאָכַל
 מִכָּל בְּטָרִם תְּבֹוא וַאֲבָרְכֶהוּ גַם־בְּרוּךְ יִהְיֶה:
 34 כְּשִׁמְעַע עֲשׂוֹ אֶת־דְּבַרִי אָבִיו וַיִּצְעַק צַעֲקָה
 גְּדֹלָה וַמָּוֶה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכֵּנִי
 לֵהֱגַם־אֲנִי אָבִי : וַיֹּאמֶר בָּא אֲחִיקָה בְּמִרְמָה
 36 וַיִּקַּח בְּרַכְתָּהּ : וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ
 יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמִּים אֶת־בְּכֻרְתִּי לָקַח
 וְהִנֵּה עָתָה לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֲצַלֶּת
 37 לִי בְרַכָּה : וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹ הֵן
 גְּבִיר שִׁמְתִּיו לְךָ וְאֶת־כָּל־אָחִיו נָתַתִּי לוֹ
 לַעֲבָדִים וְרָגַז וְתִירַשׁ סִמְכָתִיו וּלְכָה אֶפּוֹא
 38 מָה אֶעֱשֶׂה בְּנִי : וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל־אָבִיו
 הַבְּרַכָּה אַחֲרַי הוּא־לְךָ אָבִי בְּרַכֵּנִי גַם־
 39 אֲנִי אָבִי וַיֵּשֶׂא עֲשׂוֹ קִלּוֹ וַיִּבְךְ : וַיַּעַן יִצְחָק
 אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה מִשְׁמַנִּי הָאָרֶץ יִהְיֶה
 מִמּוֹשְׁבָךָ וּמִטָּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל : וְעַל־חֲרָבָךָ
 תַּחֲיֶה וְאֶת־אֲחִיקָה תַעֲבֹר וְהָיָה כְּאִשֶּׁר תָּרִיד
 40 וּפְרֻקָתָ עָלָי מֵעַל צִוְּאָרְךָ : וַיִּשְׁטֹם עֲשׂוֹ
 אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרַכָּה אֲשֶׁר בָּרְכוּ אָבִיו
 וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בָלְבֹו יִקְרְבוּ יָמַי אֲבָל אָבִי
 41 וַאֲהַרְגֶה אֹתָ־יַעֲקֹב אָחִי : וַיִּגֵּד לְרַבְקָה
 אֶת־

דְּבַר־תִּי אֵלַי קוֹס - נָא שֹׁבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי
בְּעֵבֹר תְּבָרַכְנִי נִפְשָׁהּ : וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנָיו
מָה - זֶה מַהֲרֶת לְמַצֵּא בְנֵי וַיֹּאמֶר כִּי
הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיהָ לְפָנָי : וַיֹּאמֶר יִצְחָק 21
אֶל-יַעֲקֹב גִּשָׁה - נָא וְאַמְשָׁה בְנֵי הָאִתּוּחַ
זֶה בְנֵי עָשׂוּ אִם - לֹא : וַיֵּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל- 22
יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הִקְלָ קוֹל יַעֲקֹב
וְהַיָּדִים יָדֵי עָשׂוּ : וְלֹא הִכִּירוּ כִּי-הָיוּ יָדָיו 23
כִּידֵי עָשׂוּ אָחִיו שְׁעָרֹת וַיְבָרְכֵהוּ : וַיֹּאמֶר 24
אִתּוּחַ זֶה בְנֵי עָשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי : וַיֹּאמֶר כֹּה
הַגִּשָּׁה לִי וְאָכְלָה מִצִּיד בְנֵי לְמַעַן תְּבָרַכְךָ
נִפְשִׁי יִיגֶשׁ - לוֹ וַיֹּאכֹל וַיָּבֹא לוֹ יֵין וַיִּשְׁתַּת :
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גִּשָׁה - נָא וְשָׁקָה - 26
לִי בְנֵי : וַיֵּגֶשׁ וַיִּשָּׁק - לוֹ וַיִּרְחַ וְאֶת-רֵיחַ 27
בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֵיחַ בְּנֵי כְרֵיחַ
שָׁרָה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ יְהוָה : וַיִּתֵּן-לָהּ הָאֱלֹהִים 28
מִטַּל חֲשָׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֵב דָּגָן וְתִירֹשׁ :
יַעֲבֹדוּהָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהּ לְאֻמִּים חֹדֶה 29
גִּבִּיר לְאֹחִיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהּ בְנֵי אִמָּהּ אֲרָרִיהָ
אֲרוּרָה וּמְבָרְכִיהָ בְּרוּךְ : וַיְהִי כִּשְׁלֹשׁ כָּלָהּ
יִצְחָק לְבָרָה אֶת-יַעֲקֹב וַיְהִי אָדָּה יָצָא יָצָא
יַעֲקֹב מֵאֵת פָּנָי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוּ אָחִיו בָּא
מִצִּידוֹ : וַיַּעַשׂ גַּם-הוּא מִטַּעַמִּים וַיָּבֹא 31
לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יָקָם אָבִי וַיֹּאכֹל מִצִּיד
בְּנֵי

6 צִיר לְהָבִיא : וְרִבְקָה אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב
 בְּנֵה לְאִמֹּר הִנֵּה שָׁמַעְתִּי אֶת-אָבִיךָ מְדַבֵּר
 7 אֶל-עֲשׂוֹ אָחִיךָ לְאִמֹּר : הִבִּיָּאָה לִי צִיר
 וַעֲשֵׂה-לִי מִטַּעֲמִים וְאֹכֶלָה וְאִבְרַכְכָּה לִפְנֵי
 8 יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי : וַעֲתָה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי
 9 לְאֲשֶׁר אֲנִי מִצְוָה אֹתָךְ : לֵךְ-נָא אֶל-
 הַצֹּאֵן וְקַח-לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדֵי עִזִּים טֹבִים
 וַאֲעֲשֵׂה אֹתָם מִטַּעֲמִים לְאָבִיךָ כְּאֲשֶׁר אָהֵב :
 יוֹהֲבָאתָ לְאָבִיךָ וְאָכַל בְּעֶבֶר אֲשֶׁר יִבְרַכְךָ
 11 לִפְנֵי מוֹתוֹ : וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-רִבְקָה אִמּוֹ
 הֵן עֲשׂוֹ אָחִי אִישׁ שָׂעִר וְאֲנֹכִי אִישׁ חָלָק :
 12 אֲוִלִי יִמְשְׁנִי אָבִי וְהִיִּיתִי בְּעֵינָיו כְּמַתְעַתֶּעַ
 13 וְהִבִּאתִי עָלַי קִלְלָה וְלֹא בְרָכָה : וְתֹאמַר לוֹ
 אִמּוֹ עָלַי קִלְלָתְךָ בְּנִי אֵךְ שָׁמַע בְּקוֹלִי וְלֹךְ
 14 קַח-לִי : וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ
 טו אִמּוֹ מִטַּעֲמִים כְּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו : וַתִּקַּח
 רִבְקָה אֶת-בְּגָדֵי עֲשׂוֹ בְנֵה הַגָּדֹל הַחֲמֹדֹת
 אֲשֶׁר אָתָּה בַּבַּיִת וַתִּלְבַּשׁ אֶת-יַעֲקֹב בְּנֵה
 16 הַקָּטָן : וְאֵת עֶרְתֹּ גְדֵי חֲעִזִּים הִלְבִּישָׁה
 17 עַל-יָדָיו וְעַל חִלְקָת צוּאָרָיו : וַתִּתֵּן אֶת-
 הַמִּטַּעֲמִים וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בִּיד
 18 יַעֲקֹב בְּנֵה : וַיָּבֵא אֶל-אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי
 19 וַיֹּאמֶר הֲנִי מִי אָתָּה בְּנִי : וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
 אֶל-אָבִיו אֲנֹכִי עָשִׂי בְּכֹרֶךָ עֲשִׂיתִי כְּאֲשֶׁר
 תִּקְבֹּר

עֲשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׁכְתָּ אֶת־
 בְּנֵה אֶת־יְחִידָה׃ כִּי־בָרַךְ אֲבִרְכָה וְהִרְבֵּה 17
 אֲרַבֶּה אֶת־זֶרְעִי כְכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחוֹל
 אֲשֶׁר עַל־שִׁפְתֵי הַיָּם וְיִרְשׁ זֶרְעִי אֶת־שַׁעַר
 אֵיבָיו׃ וְהִתְבָּרְכוּ בְּזֶרְעִי כָל־גּוֹי הָאָרֶץ 18
 עֲקֹב אֲשֶׁר שָׁמַעַתָּ בְּקֹלִי׃ וַיָּשָׁב אֲבִרְהָם 19
 אֶל־נַעֲרָיו וַיַּקְמֵם וַיַּלְכֵם יַחְדָּם אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע
 וַיָּשָׁב אֲבִרְהָם בְּבֵאֵר שֶׁבַע׃

קום. 3. עלה. ילך. לקח. 2. היה. V. I.
 אכל. שום. 6. שחה. ילך. ישב. 5. ראה. 4.
 שבע. 16. אחז. 13. עשה. 12. זבח. בנה. 9.
 ישב. שוב. 19. רבה. 17. ענה.

CAP. XXVII.

כז

וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהִיז עֵינָיו מֵרְאֹתָא
 וַיִּקְרָא אֶת־עֲשָׂו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנְנִי׃ וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא 2
 זָקַנְתִּי לֹא יִדְעֹתִי יוֹם מוֹתִי׃ וַעֲתָה שְׂאֵ־ 3
 נָא כְלִיָּה תְלִיָּה וְקִשְׁתָּהּ וְצֵא הַשָּׂדֶה וְצֹרֶה
 לִי צִידָה׃ וַעֲשֵׂה־לִּי מִטַּעְמִים כֹּאֲשֶׁר 4
 אֲהַבְתִּי וְהִבִּיֵּאָה לִּי וְאֹכְלָה בְּעֶבֶר תְּבָרְכָהּ
 נַפְשִׁי בְּטָרֶם אָמוֹת׃ וְרִבְקָה שָׁמַעַתָּ בְּדִבְרֵיהָ
 יִצְחָק אֶל־עֲשָׂו בְּנוֹ וַיֵּלֶךְ עֲשָׂו הַשָּׂדֶה לְצֹרֶה

אֶת־עֵצֵי הָעֵלָה וַיֵּשֶׁם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ
 וַיִּקַּח בִּירוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמֶּאֱכָלֹת וַיֵּלְכוּ
 7 שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם
 אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר חֲנָנִי בְנִי וַיֹּאמֶר
 הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשָּׂדֶה לְעֵלָה׃
 8 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשָּׂדֶה לְעֵלָה
 9 בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם
 אֲשֶׁר אָמַר לֹא הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם אַבְרָהָם
 אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹר אֶת־
 יִצְחָק בְּנוֹ וַיֵּשֶׁם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמָּעַל
 יִלְעָצִים׃ וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם אֶת־יְרוֹ וַיִּקַּח
 11 אֶת־חֲמֵאֶכְלֹת לִשְׂחֹט אֶת־בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא
 אֵלָיו מִלֵּאךְ יְהוָה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם׃
 12 אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הֲנִנִּי׃ וַיֹּאמֶר אֶל־תִּשְׁלַח
 יָדְךָ אֶל־הַנֶּעֱר וְאֶל־תַּעַשׂ לוֹ מֵאוֹמָה כִּי
 עֲתִידָה יִדְעֹתִי כִּי־יִרְאֶה אֱלֹהִים אֶתְּךָ וְלֹא
 13 חֲשֹׁכֶת אֶת־בְּנֶךָ אֶת־יְחִידְךָ מִפְּנֵי׃ וַיֵּשֶׁא
 אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֶה וְהִנֵּה־אֵיל אַחֵר
 נֶאֱחָז בְּסִבְךָ בְּקִרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח
 14 אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלָה תַּחַת בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא
 אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה׃ יִרְאֶה
 15 אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהָר יְהוָה יִרְאֶה׃ וַיִּקְרָא
 מִלֵּאךְ יְהוָה אֶל־אַבְרָהָם שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם׃
 16 וַיֹּאמֶר כִּי נִשְׁבַּעְתִּי נָא־יְהוָה כִּי יַעַן אֲשֶׁר
 עָשִׂיתָ

בְּנֶשֶׁת׃ וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבַּר פָּאֲרָן וַתִּקַּח לֹו אִמּוֹ 21
אִשָּׁה מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

י. ל. 3. יעד. ילד. הרה. 2. עשה. V. I.
ראה. 9. שתה. 8. ינק. 7. ילד. 5. מול. 4.
דבר. תעה. ילך. 14. שום. 13. עין. ירע. II.
בכה. נשא. טחה. רחק. ישב. 16. בלה. 15.
שקה. 19. נשא. 18. ירא. 17.

CAP. XXII.

כב

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים אֶבְרָהָם
וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו אֲבָרָהָם
וַיֹּאמֶר ה' אֵלָיו וַיֹּאמֶר קָח-נָא אֶת-בְּנִי 2
אֶת-יִחִידְךָ אֲשֶׁר-אֲהַבְתָּ אֶת-יִצְחָק וְלֶךְ-
לְךָ אֶל-אֶרֶץ הַמִּצְרָיִם וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה
עַל אַחֲרֵי הַהָרִים אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ׃ וַיֵּשְׁבוּ 3
אֲבָרָהָם בְּבֶקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת-חֲמֹר וַיִּקַּח אֶת-
שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֶת יִצְחָק בְּנֵו וַיִּבְקַע עֵצִי
עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-אָמַר-
לֹו הָאֱלֹהִים׃ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיֵּשֶׁב אֲבָרָהָם 4
אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֵהוּ אֶת-הַמָּקוֹם מֵרְחֹק׃
וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֶל-נַעֲרָיו שְׁבוּ-לָכֶם פְּהֵלָה
עִם-הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנֶּעֱר וְנִלְכֶה עַד-כֹּה
וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשְׁוֹבָה אֵלֵיכֶם׃ וַיִּקַּח אֲבָרָהָם 6
תֹא-

וְאֶת־בְּנֵהּ כִּי לֹא יִירָשׁ בֶּן־הָאִמָּה הַזֹּאת
 11 עִם־בְּנֵי עַם־יִצְחָק׃ וַיִּרַע הַדָּבָר מְאֹד
 12 בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אֲזִוְתוֹ בָּנוֹ׃ וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהִים אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יֶרֶע בְּעֵינֶיךָ עַל־
 הַנָּעַר וְעַל־אֲמָתְךָ כֹּל אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלֶיךָ
 שָׂרָה שְׁמַע בְּקוֹלִי כִּי בִי־צָחָק יִקְרָא לָהּ
 13 זֶרַע׃ וְגַם אֶת־בֶּן־הָאִמָּה לְגֹוי אֲשִׁימְנוּ
 14 כִּי זֶרַעָהּ הִוא׃ וַיֵּשְׁבוּ אַבְרָהָם וְבַבְקָר וַיִּקְחֻ־
 לָחֶם וְחֶמְרָה מִיָּם וַיֵּתֶן אֶל־הַגֵּר שֵׁם עַל־
 שְׂכֵמָהּ וְאֶת־הַיֶּלֶד וַיִּשְׁלַחַהּ וְתֹלָדָהּ וַתֵּתֶנּוּ
 טו בְּמִדְבָּר בְּאֶרֶץ שֹׁבַע׃ וַיֵּכְלוּ הַמֵּיִם מִן־הַחֶמֶת
 וַתִּשְׁלַח אֶת־הַיֶּלֶד תַּחַת אֶחָד הַשִּׁיחִים׃
 16 וְתֹלָדָהּ וַתָּשָׁב לָהּ מִמִּדְבַּר הָרִחָק כַּמֶּטְחָיו קִשְׁתָּהּ
 כִּי אָמְרָה אֶל־אַרְאֶה בְּמוֹת הַיֶּלֶד וַתָּשָׁב
 17 מִמִּדְבַּר וַתֵּשֶׁב אֶת־קֵלְהָ וַתִּבֶּה׃ וַיִּשְׁמַע
 אֱלֹהִים אֶת־קוֹל הַנָּעַר וַיִּקְרָא מַלְאָךְ
 אֱלֹהִים אֶל־הַגֵּר מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר לָהּ
 מֶה־לָּךְ הַגֵּר אֶל־תִּירָאִי כִּי־שָׁמַע אֱלֹהִים
 18 אֶל־קוֹל הַנָּעַר בְּאֶשֶׁר הָיָה־שָׁם׃ קִוִּי
 שָׂאִי אֶת־הַנָּעַר וְהַחַיִּיקִי אֶת־יְהוָה בּוֹ כִּי־
 19 לְגֹוי גָּדוֹל אֲשִׁימְנוּ׃ וַיִּפְקַח אֱלֹהִים אֶת־
 עֵינֶיהָ וַתֵּרָא בְּאֶרֶץ מִיִּם וְתֹלָדָהּ וַתִּמְלֹא אֶת־
 כַּהֲחֶמֶת מִיָּם וַתִּשָּׂק אֶת־הַנָּעַר׃ וַיְהִי אֱלֹהִים
 אֶת־הַנָּעַר וַיַּגְדֵּל וַיֵּשֶׁב בְּמִדְבָּר וַיְהִי רֹבֵה
 קִשְׁתָּה׃

V. I. רבה. גנן. ירא. אמר. חזה.

2. der, welcher alles versorgt. 4. יצא. 5. נבט. 7. יכל. 8. ידע. 9. לקח. 10. שלש. 11. אים. 12. בוא. 13. היה. 14. ירר. 15. שלם. 16. ישוב. 17. ענה. 18. גור.

CAP. XXI.

כא

וַיְהִי כִּי פָקַד אֶת-שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעֲשֶׂה
 יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה
 לְאַבְרָהָם בֶּן-לִזְקִנּוֹ לְמוֹעֵד אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֲתוֹ
 אֱלֹהִים׃ וַיִּקְרָא אַבְרָהָם אֶת-שֵׁם-בְנוֹ
 הַנּוֹלֵד לוֹ אֲשֶׁר-יָלְדָהּ לוֹ שָׂרָה יִצְחָק׃
 וַיִּמַּל אַבְרָהָם אֶת-יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן-שְׁמוֹנֶת
 יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲתוֹ אֱלֹהִים׃ וְאַבְרָהָם
 בֶּן-מֵאָה שָׁנָה בְּהוֹלִיד לוֹ אֶת יִצְחָק בְּנוֹ׃
 וַתֹּאמֶר שָׂרָה צִחָק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל-
 הַשְּׂמִיעַ יִצְחָק-לִי׃ וַתֹּאמֶר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם
 הַיִּנִּיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי-יָלְדָתִי בֶּן לִזְקִנּוֹ׃
 וַיִּגְדֵּל הַיֵּלֶד וַיִּגְמַל וַיַּעַשׂ אַבְרָהָם מִשְׁתָּחָה
 גְּדוֹלָה בְּיוֹם הַגְּמֹל אֶת-יִצְחָק׃ וַתֵּרָא שָׂרָה
 אֶת-בֶּן-הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר-יָלְדָה לְאַבְרָהָם
 מִצְחָק׃ וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גֵּרִישׁ הָאִמָּה הִזָּאת
 עִם-בְּנֵי

- 8 לרשתה : ויאמר אדני יהוה במה ארע כי
 9 אירשנה שנה : ויאמר אליו קחה לי עגלה
 משלשת ועז משלשת ואיל משלש ותר
 יגזול : ויקח לו את כל אלה ויבחר אתם
 בתוך ויתן איש בתרו לקראת רעהו ואת
 11 הצפר לא בחר : ויורד העיט על הפגרים
 12 וישב אתם אברם : ויהי השמש לבוא
 ותרדמה נפלם על אברם והנה אימה
 13 חשכה גדלה נפלת עליו : ויאמר לאברם
 ידע תדע כי גר יהיה ודעה בארץ לא
 להם ועבדום וענו אתם ארבע מאות שנה :
 14 וגם את הגוי אשר יעבדו הן אנכי ואחרי
 טיכן יצאו ברכש גדול : ואתה תבוא אל
 16 אבתך בשלום תקבר בשיבה טובה : ודור
 רביעי ישובו הנה כי לא שלם עון האמרי
 17 עד הנה : ויהי השמש באה ועלטה היה
 והנה תנור עשן ולפיד אש אשר עבר בין
 18 הגזרים האלה : ביום ההוא כרת יהוה את
 אברם ברית לאמר לזרעה נתתי את הארץ
 הזאת מנהר מצרים עד הנהר הגדל נהר
 19 פרת : את הקיני ואת הקנזי ואת הקדמני :
 20 כ ואת החתי ואת הפרזי ואת הרפאים :
 ואת האמרי ואת הכנעני ואת הגרגשי
 ואת היבوسی :



I.

Prosaïſche Stücke.

I. GENESIS. CAP. XV.

מו

אֲחֵרִי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־אַבְרָם בַּמַּחֲזָה לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אַבְרָם
אֲנִי מֵיָן לָךְ שְׂכָרְךָ הָרַבָּה מְאֹד׃ וַיֹּאמֶר
אַבְרָם אֲדֹנָי יְהוִה מַה־תֶּתֶן־לִי וְאֲנִי
הוֹלֵךְ עֲרִירִי וּבֶן־מֶשֶׁק בֵּיתִי הוּא דִּמְשֶׁק
אֱלִיעֶזֶר׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נִתְּתָהּ
זֶרַע וְהִנֵּה בֶן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי׃ וְהִנֵּה
דְּבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי־אִם
אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ הוּא יִירָשְׁךָ׃ וַיּוֹצֵא־הָ
אֶתֹו הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הַבֶּט־נָא הַשָּׁמַיְמָה וְסַפֵּר
הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל לִסְפֹּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ
כֹּה יִהְיֶה זִרְעֶךָ׃ וְהָאֱמֹן בִּיהוָה וַיַּחְשְׁבָה לוֹ
צָרָקָה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ
מֵאֹר כְּשָׂדִים לָתֵת לָךְ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
לְרִשְׁתָּהּ׃

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

I.

Prosaische Stücke.

A

Vorrede.

Buche ist; indeßen eine Entfernung von 44 Meilen vom Druckorte hat mich gehindert, dem Geschäft der Correctur mich ganz mit der erforderlichen Strenge und Genauigkeit zu widmen. Geschrieben zu Breslau, den 2ten September, 1789.

L. F. G. E. Gedike.



Vorrede.

ersterbende Lust zur hebräischen Sprache in unsern Schulen wieder etwas erweckt, und ihre Erlernung, die für junge Leute oft bei dem bloßen Gedanken so erschreckend ist, minder schwierig wird, so werd ich mich freuen, diese Arbeit nicht ganz umsonst unternommen zu haben; und wenn sachkundige Beurtheiler meines Versuchs mich durch gründliche Erinnerungen auf die Fehler und Mängel desselben aufmerksam, und mir Vorschläge zur zweckmäßiger Einrichtung machen werden, so werde ich, fern von aller bei jungen Auktoren so gewöhnlichen und ihnen selbst so nachtheiligen Eigenliebe und Empfindlichkeit, ihre freundschaftliche Bemühung mit dem aufrichtigsten Dank erkennen. — Noch bitte ich jeden, der dies Buch gebrauchen will, die auf einem besondern Blatte angezeigten Druckfehler bald zu verbessern, ich weiß es nur zu gut, wie nothwendig ein möglichster correcter Text bei einem Schul-

Vorrede.

und wahrscheinlich Fragmente alter historischer Lieder sind. — Bei den gewählten Psalmen habe ich vorzüglich auf Leichtigkeit der Sprache gesehen; bei dem Stück aus dem Hiob und den Propheten aber nicht minder auf diese, als auf die poetische Diction, und einige auch in diesen kleinen Abschnitten bemerkbare allgemeine Charaktere der orientalischen Poesie. In der Anzeige der Wurzelwörter unter dem Text, welche nicht zu weitläufig werden durfte, und der Angabe der Bedeutungen der Wörter im Index, kann ich vielleicht hie und da geirrt haben; indeßen wer weiß nicht, wie viel Willkührliches noch in der hebräischen Etymologie und in der Bestimmung der ersten und abgeleiteten Bedeutungen der Wörter in dieser Sprache ist; wenigstens habe ich immer eine Auktorität vor mir gehabt. Wenn durch dieses Buch, dessen Anschaffung der billige Verleger durch einen sehr wohlfeilen Preis erleichtert, die immer mehr

erster=

Vorrede.

sonders unter meinen Amtsbrüdern beurtheilen. — Im Wesentlichen ist die mehrmals öffentlich gebilligte Form der von meinem Bruder, Friedrich Gedike, herausgegebenen Lesebücher beibehalten worden. Vielleicht möchte man hie und da noch eine bessere Auswahl, oder eine schicklichere Ordnung der gesammelten Stücke wünschen; die erstere ist in der That oft schwer zu treffen, und in Ansehung der zweiten steht es ja jedem frei, diese Ordnung nach seiner bessern Einsicht zu bestimmen. In dem poetischen Theile des Buchs habe ich die drei ersten Capitel des Genesiß vorangesetzt. Kaum sollte ich fürchten, daß mir das als eine Kezzerei ausgelegt werden möchte; denn man denke über den Inhalt dieser Capitel noch so verschieden, und entscheide entweder für die buchstäbliche oder allegorische Erklärung, so dünkt mich, darüber ist man doch allgemein ziemlich einig, daß diese Capitel dem Styl nach mehr Poesie als Prosa

Vorrede.

nung unsers Gymnasiums das Hebräische lehre, machte mich am meisten auf den Mangel eines solchen Buchs aufmerksam, und die mir von einigen meiner Amtsbrüder, die mit mir in gleichem Falle sind, mitgetheilten Bemerkungen stimmen mit den meinigen überein. Das ist die Ursach, die mich zur Herausgabe des gegenwärtigen Lesebuchs bestimmte. Meine Absicht dabei war, dem Lehrer der hebräischen Sprache Gelegenheit zu geben, durch den Gebrauch dieses Buchs seine Lehrlinge, in einer verhältnißmäßig vom Leichtern zum Schwerern fortschreitenden Lektüre mit den verschiedenen Arten des Styls im alten Testamente, dem historischen, didaktischen und poetischen bekannt zu machen, und durch die beigefügten Hülfsmittel den Privatfleiß derselben durch gründliche Vorbereitung, Wiederholung, auch eigne Lektüre, zu befördern. — In wie weit ich diesen Zweck erreicht habe, mögen Sachverständige, besonders

V o r r e d e.

brauchbare Hülfsmittel dieser Art dem angehenden Orientalisten zu erleichtern suchten. Es sei ferne, daß ich die nützlichen Arbeiten verschiedner verehrungswürdigen Gelehrten, eines Schulze, Hufnagel und a. m. verkennen sollte; indeßen wenn außer der zweckmäßigen Wahl des Inhalts, bei einem solchen Buche auch noch ein hinlänglicher Vorrath von Hülfsmitteln zum Gebrauch desselben, für die, welche der größern und kostbarern Hülfsmittel entbehren, nicht fehlen darf, wenn besonders auch die Wohlfeilheit des Preises ein Haupterforderniß ist, um seinen Gebrauch in öffentlichen Schulen, in welchen die größere Zahl der Lehrlinge aus wenig bemittelten Jünglingen besteht, zu befördern, so darf ich gewiß behaupten, daß die bisher vorhandnen hebräischen Lesebücher ein neues, zum eigentlichen Schulgebrauch bequemerens, nicht entbehrlich machten. — Eigne Erfahrung, da ich seit mehrern Jahren in der ersten Ord-

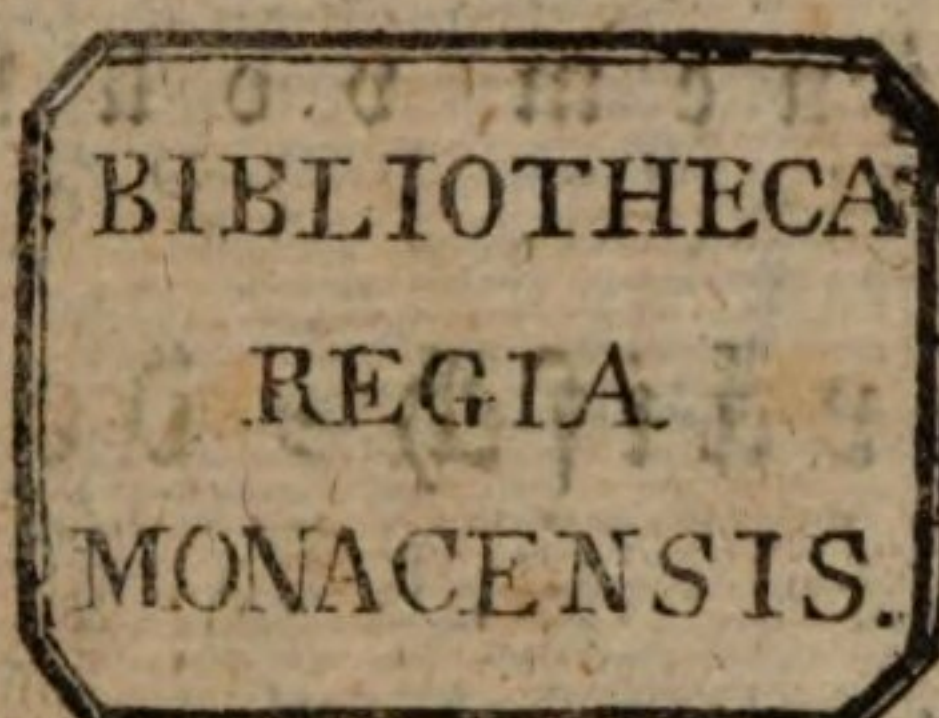
V o r r e d e.

allen Disciplinen des Schulunterrichts nicht wenige haben, ist jedem, der in der neuen pädagogischen Litteratur nicht ganz Fremdling ist, nicht unbekannt. — Nur zur Erlernung der hebräischen Sprache ward bisher ein Lesebuch vermißt, welches in jeder Rücksicht zum allgemeinen Schulgebrauch bequem und anpaßend eingerichtet war; und doch verdiente es diese Sprache, da die Erlernung ihrer Anfangsgründe, nach meiner Ueberzeugung, nothwendig in den Lektionsplan einer wohleingerichteten Schule gehört, und sie, trotz allem declamatorischen Geschrei mehrerer neuen Schriftsteller, einem künftigen Theologen zur Erlernung seiner Hauptwissenschaften, wenn auch nicht unentbehrlich, doch gewiß sehr nützlich ist, gewiß ebenfalls, daß sachkundige Männer ihre ersten Schwierigkeiten, die bei einer vernünftigen und einfachen Methode des Unterrichts dem Anfänger weit leichter, als viele es glauben, zu überwinden sind, durch
brauch=



V o r r e d e.

Wenn es überhaupt keine verdienstlose und unnützliche Arbeit ist, der studierenden Jugend die Erlernung der Sprachen und Wissenschaften zu erleichtern, und besonders in unserm Zeitalter mehrere unsrer einsichtsvollen Pädagogen sich durch ihren auf diesen Zweck gerichteten Fleiß den Dank des Publikums verdient haben, so darf gewiß auch jeder geringe Beitrag zu diesem Unternehmen im Allgemeinen keine Mißbilligung fürchten. — Zweckmäßig abgefaßte Lehr- und Lesebücher gehören unstreitig zu den wesentlichen Erleichterungsmitteln des Studierens, und daß wir deren izt fast in



BIBLIOTHECA

REGIA

MONACENSIS.

Hebräisches
Lesebuch

für Schulen,

mit einem vollständigen

hebräisch-deutschen

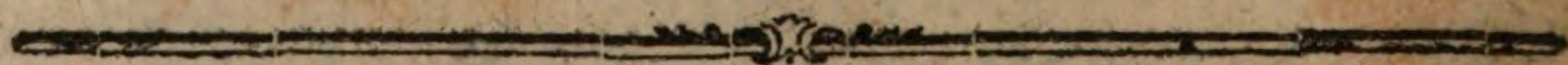
Wörterverzeichnis,

herausgegeben

von

Ludw. Friedr. Gottlob Ernst Gedike.

Professor der lateinischen, griechischen und hebräischen Sprache
am Elisabethanischen Gymnasium zu Breslau.



Breslau,

bei Gottlieb Löwe,

1790.

Bill. Glott. univ.
N. II. Op. II. Sect. I.
Ling. Ehr. B. d.
Pg. 598.

XX VIII.86

Gedike, Ludwig F.

L. F. Gottl. Ernst Gedike's Hebräisches Lesebuch mit hebräisch-deutschem Wörterverzeichnis

Breslau 1790

L.as. 170

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10571948-0

VD18 10238026-005